

BUSINESS FORUM MAGAZINE

VIETNAM Business Forum

THE VIETNAM CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY - **VCCI** VOL. 03, NO. 2+3 (1345), JAN 15 – FEB 14, 2022
ISSN 1859-0632

**DOANH NGHIỆP VỮNG MẠNH -
QUỐC GIA HÙNG CƯỜNG, THỊNH VƯỢNG**

**Strong Business Community -
Thriving Nation**

*Happy
New Year
2022*

Phục hồi kinh tế và khát vọng phát triển

Economic Recovery and Development Aspirations

BILINGUAL



Dragon Smart City



Lakeside Palace



Lien Chieu Industrial Park

CHÚC MỪNG NĂM MỚI
AN KHANG THỊNH VƯỢNG
VẠN SỰ NHƯ Ý

Tuân
2022

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ SÀI GÒN ĐÀ NẴNG

61A Nguyễn Văn Cù, Phường Hòa Hiệp Bắc, Quận Liên Chiểu, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam

T. +84 (0) 2363 770 998 F. +84 (0) 2363 770 997 E. sdn@dananginvest.com W. www.dananginvest.com



**Mở cửa đón Tết về,
sung túc mùa đoàn viên**

Vietcombank kính chúc Quý khách
năm mới an khang, thịnh vượng, vạn sự như ý!

Thông tin chi tiết xin vui lòng truy cập website: www.vietcombank.com.vn hoặc liên hệ Trung tâm HTKH: 1900 54 54 13

NGÂN HÀNG TMCP NGOẠI THƯƠNG VIỆT NAM - CHI NHÁNH BÌNH DƯƠNG

Trụ sở: Số 185 - 187 Đại lộ Bình Dương, P. Phú Thọ, TP. Thủ Dầu Một, Tỉnh Bình Dương

Tổng đài: 0274.3898989 Fax: 0274.3831220

PHÒNG GIAO DỊCH THỦ DẦU MỘT
Số 516 CMT8, P. Phú Cường,
TP. Thủ Dầu Một, Bình Dương.
ĐT: 0274.3858404 Fax: 0274.3858403

PHÒNG GIAO DỊCH TÂN UYÊN
Lô DV-A11, đường D5, KCN Nam Tân Uyên,
P. Khánh Bình, Tân Uyên, Bình Dương.
ĐT: 0274.3653434 Fax: 0274.3653435

PHÒNG GIAO DỊCH BẮC TÂN UYÊN
Đường ĐH411, khu phố 5, thị trấn Tân Thành,
huyện Bắc Tân Uyên, tỉnh Bình Dương.
ĐT: 0274.3685656 Fax: 0274.3685959

PHÒNG GIAO DỊCH VSIP
Số 10A, DL Hữu Nghị, KCN VN - Singapore
P. Bình Hòa, TP. Thuận An, Bình Dương.
ĐT: 0274.3636364 Fax: 0274.3636365

CÔNG TY CỔ PHẦN CAO SU BÌNH DƯƠNG

Địa chỉ: Đường ĐT 750, Xã Cây Trường, Huyện Bàu Bàng, Tỉnh Bình Dương
Điện thoại: (0274) 3586 338 - 3586 038 (KT) - Fax: (0274) 3586 082



LĨNH VỰC KINH DOANH CHÍNH
ĐẦU TƯ, KHAI THÁC, CHẾ BIẾN CAO SU
ĐẦU TƯ XÂY DỰNG, KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN

Chúc Mừng Năm Mới

NHÂM DẦN 2022



Khu nhà ở và dịch vụ thương mại công nhân - Khu dân cư 5D
(Ấp 5, Xã Lai Uyên, Huyện Bàu Bàng)

 www.caosubinhduong.com.vn

 caosubinhduong@gmail.com



PHÂN BÓN
PHÚ MỸ
Cho mùa bội thu



ĐẠM PHÚ MỸ

ĐẠM TỔNG SỐ (N_{ts}): 4,0%
BIURÉT : 1,0%
ĐẠM LỎNG : 0,4%

SẢN PHẨM CỦA
TỔNG CÔNG TY PHÂN BÓN VÀ HÓA CHẤT ĐẦU KHÍ (PVFCCo)
SỐ 43 MẠC ĐÌNH CHÍ, P. ĐÀ KAO, QUẬN 1, TP. HỒ CHÍ MINH
ĐIỆN THOẠI: 028. 38256258 - FAX: 028. 38256269
WEBSITE: www.dpm.vn

50 kg
PHÂN LƯỢNG

ĐẠM PHÚ MỸ
SINH TRƯỞNG NHANH
LÁ XANH BỀN



Bidrico®

XUÂN NHÂM DẦN

Chúc Mừng năm Mới

Vui Xuân Cùng Mọi Nhà

facebook.com/Nuocgiaikhatbidrico

bidrico.com.vn

THACO INDUSTRIES

TỔNG CÔNG TY CƠ KHÍ & CÔNG NGHIỆP HỖ TRỢ

CHÚC MỪNG NĂM MỚI XUÂN NHÂM DẦN 2022

Kính chúc Quý đối tác, Quý khách hàng An Khang - Thịnh Vượng


















CÔNG TY TNHH CƠ KHÍ & CÔNG NGHIỆP HỖ TRỢ TRƯỜNG HẢI (THACO INDUSTRIES)

🏠 Khu Công Nghiệp THACO Chu Lai, Tam Hiệp, Núi Thành, Quảng Nam

☎ (023) 53 567 581 | 🌐 thacoindustries.com





SPECIAL THANKS TO SPONSORS OF THE 7TH VCCI NATIONAL CONGRESS, TERM 2021 - 2026

GOLD SPONSORS



SILVER SPONSORS



BRONZE SPONSORS



VIETNAM BUSINESS FORUM Published by VCCI

PHAM NGOC TUAN
EDITOR-IN-CHIEF

PHAM THE NAM
DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF
In Charge of VIETNAM BUSINESS FORUM

BOARD OF ADVISORS
PHAM TAN CONG
VCCI President & Chairman
NGUYEN QUANG VINH
VCCI Vice President
NGUYEN THI NGA
Chairwoman of Board of Directors, BRG Group

Designer: HOANG ANH
Sub-editor: STEVEN GROFF

HEAD OFFICE
4th Floor, 9 Dao Duy Anh St., Hanoi
Tel: (84-24) 35743985/35743063
Fax: (84-24) 35743985
Email: vbfhanoi@gmail.com; vbf@vcci.com.vn
Website: www.vccinews.com

SOUTHERN REP. OFFICE
171 Vo Thi Sau St., Dist.3, HCM City
Tel: (84-28) 39321099/39321700
Fax: (84-28) 39321701

NORTHERN REP. OFFICE
4th Floor, 208 De La Thanh St.,
Dong Da Dist., Hanoi
Tel: (84-24) 6275 4809
Fax: (84-24) 6275 4835
Chief Representative
NGO DOAN KHUYEN

JAPAN
2nd Floor, Hirakawacho-Koizumi Bldg.,
1-9-5, Hirakawacho, Chiyoda - ku,
Tokyo 102-0093
Tel: 81-3-5215-7040
Fax: 81-3-5215-1716
Chief Representative
AKI KOJIMA

Available on  Vietnam Airlines

Licence No.58/GP-BTTTT dated February 18, 2020
Printed by the Trade Union Printing Company
PRICE: VND50,000



CONTENTS

INTEGRATION

04 Nâng tầm vị thế Việt Nam

06 Vietnam's Position Enhanced

VCCI

08 Doanh nghiệp vững mạnh - Quốc gia hùng cường, thịnh vượng

10 Strong Business Community - Thriving Nation

12 VCCI: Tầm nhìn và Sứ mệnh mới

15 VCCI: New Vision and Mission

17 Phát triển bền vững trong bối cảnh mới

18 Sustainable Development in the New Context

BUSINESS

20 Chính phủ đồng hành cùng doanh nghiệp vượt qua giai đoạn khó khăn

22 Government, Businesses Join Forces to Last through Hard Times

25 FTA: Trợ lực để xuất khẩu tăng tốc

26 FTAs : Support for Export Acceleration

- 28 Phục hồi kinh tế và khát vọng phát triển
- 29 Economic Recovery and Development Aspirations
- 30 Đầu tư công: Nhìn lại năm 2021, rút kinh nghiệm cho năm 2022
- 31 Public Investment: Looking Back on 2021, Drawing Lessons for 2022
- 33 Nỗ lực tăng tốc lộ trình chuyển đổi số quốc gia
- 34 Efforts for More Rapid National Digital Transformation
- 36 Khởi thông “mạch máu” logistics
- 37 Facilitating Logistics for Economic Development
- 39 “Kích thích kinh tế nên có thời hạn và cần chiến lược rút lui rõ ràng để giảm thiểu rủi ro tài khóa”
- 40 Stimulus Should Be Time-bound, and an Exit Strategy Clearly Established to Minimize Fiscal Risks
- 42 Thị trường chứng khoán: Dấu ấn một năm thăng hoa ấn tượng
- 44 Stock Market Spectacular Growth
- 46 Bất động sản Việt Nam: Duy trì sức hút với nhà đầu tư ngoại
- 47 Vietnam Real Estate Still Attractive to Foreign Investors
- 48 Thúc đẩy hoạt động sở hữu trí tuệ: Góp phần nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia
- 49 Intellectual Property Promotion: Strengthening National Competitiveness
- 52 Thị xã Ayun Pa: Thích ứng an toàn và tăng tốc phục hồi kinh tế

ENTERPRISE

- 54 Anh hùng Lao động, doanh nhân Lê Văn Kiêm: “Còn sức lực là tôi còn lao động, còn cống hiến hết mình...”
- 56 Labor Hero, Entrepreneur Le Van Kiem: “As Long as I am Fine, I will still Work...”
- 58 Tổng Công ty Thái Sơn: Phòng chống dịch gần với phát triển kinh tế theo tinh thần “tiên phong là người lính”

- 60 Thai Son Group: Soldierly Epidemic Prevention Coupled with Economic Development
- 62 Tuyến vận tải thủy nội địa phía Bắc-Tín hiệu vui cho chuỗi vận tải xanh
- 64 Northern Inland Waterway Transport Route: A Good Signal for the Green Transportation Chain
- 66 “Gắn sản xuất kinh doanh với trách nhiệm xã hội”
- 68 Aligning business with social responsibility
- 70 KCN Liên Chiểu: Sẵn sàng cùng Đà Nẵng đón làn sóng đầu tư hậu Covid-19
- 72 Lien Chieu IP: Ready to join Da Nang to Catch post-COVID-19 new Investment Wave
- 74 Vietcombank Bình Dương: Đồng hành cùng doanh nghiệp
- 76 Nestlé Việt Nam được vinh danh Doanh nghiệp bền vững nhất Việt Nam
- 77 Nestlé Vietnam Honored as Most Sustainable Business in Vietnam
- 79 Doanh nhân - Nhà giáo - Luật gia Nguyễn Thị Sơn: Niềm vui từ sự cống hiến
- 80 VSETGROUP: Đổi mới để bứt phá vào năm 2022
- 82 Sawaco: Trách nhiệm và tận tâm với xã hội
- 84 D2D: Từ vượt “bão covid-19” đến thích ứng an toàn
- 86 Công ty CP Cao su Bình Dương: Kinh doanh hiệu quả, đồng hành cùng địa phương phòng chống dịch Covid-19
- 88 Đầu tư, phát triển bền vững - đôi bên cùng có lợi

CULTURE & TOURISM

- 90 Văn hoá kinh doanh: Nguồn lực của sự phát triển bền vững đất nước
- 92 Business Culture: Resources for Sustainable Development
- 94 Du lịch Việt Nam 2022: Phục hồi và phát triển
- 96 Tết sum vầy, đông đầy ý nghĩa
- 97 Hình tượng con hổ trong dân gian và đương đại Việt Nam

VIETNAM BUSINESS FORUM Published by VCCI

PHAM NGOC TUAN
EDITOR-IN-CHIEF

PHAM THE NAM
DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF
In Charge of VIETNAM BUSINESS FORUM

BOARD OF ADVISORS
PHAM TAN CONG
VCCI President & Chairman
NGUYEN QUANG VINH
VCCI Vice President
NGUYEN THI NGÀ
Chairwoman of Board of Directors, BRG Group

Designer: HOANG ANH
Sub-editor: STEVEN GROFF

HEAD OFFICE
4th Floor, 9 Dao Duy Anh St., Hanoi
Tel: (84-24) 35743985/35743063
Fax: (84-24) 35743985
Email: vbhanoigmail.com; vbh@vcci.com.vn
Website: www.vccinews.com

SOUTHERN REP. OFFICE
171 Vo Thi Sau St., Dist.3, HCM City
Tel: (84-28) 39321099/39321700
Fax: (84-28) 39321701

NORTHERN REP. OFFICE
4th Floor, 208 De La Thanh St.,
Dong Da Dist., Hanoi
Tel: (84-24) 6275 4809
Fax: (84-24) 6275 4835
Chief Representative
NGO DOAN KHUYEN

JAPAN
2nd Floor, Hirkawacho-Koizumi Bldg.,
1-9-5, Hirakawacho, Chiyoda - ku,
Tokyo 102-0093
Tel: 81-3-5215-7040
Fax: 81-3-5215-1716
Chief Representative
AKI KOJIMA

Available on  Vietnam Airlines

Licence No.58/GP-BTTTT dated February 18, 2020
Printed by the Trade Union Printing Company
PRICE: VND50,000



CONTENTS

INTEGRATION

- 04 Nâng tầm vị thế Việt Nam
- 06 Vietnam's Position Enhanced
- VCCI
- 08 Doanh nghiệp vững mạnh - Quốc gia hùng cường, thịnh vượng
- 10 Strong Business Community - Thriving Nation
- 12 VCCI: Tầm nhìn và Sứ mệnh mới
- 15 VCCI: New Vision and Mission
- 17 Phát triển bền vững trong bối cảnh mới
- 18 Sustainable Development in the New Context

BUSINESS

- 20 Chính phủ đồng hành cùng doanh nghiệp vượt qua giai đoạn khó khăn
- 22 Government, Businesses Join Forces to Last through Hard Times
- 25 FTA: Trợ lực để xuất khẩu tăng tốc
- 26 FTAs : Support for Export Acceleration

- 28 Phục hồi kinh tế và khát vọng phát triển
- 29 Economic Recovery and Development Aspirations
- 30 Đầu tư công; Nhìn lại năm 2021, rút kinh nghiệm cho năm 2022
- 31 Public Investment: Looking Back on 2021, Drawing Lessons for 2022
- 33 nỗ lực tăng tốc lộ trình chuyển đổi số quốc gia
- 34 Efforts for More Rapid National Digital Transformation
- 36 Khơi thông “mạch máu” logistics
- 37 Facilitating Logistics for Economic Development
- 39 “Kích thích kinh tế nên có thời hạn và cần chiến lược rút lui rõ ràng để giảm thiểu rủi ro tài khóa”
- 40 Stimulus Should Be Time-bound, and an Exit Strategy Clearly Established to Minimize Fiscal Risks
- 42 Thị trường chứng khoán: Dấu ấn một năm thăng hoa ấn tượng
- 44 Stock Market Spectacular Growth
- 46 Bất động sản Việt Nam: Duy trì sức hút với nhà đầu tư ngoại
- 47 Vietnam Real Estate Still Attractive to Foreign Investors
- 48 Thúc đẩy hoạt động sở hữu trí tuệ: Góp phần nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia
- 49 Intellectual Property Promotion: Strengthening National Competitiveness
- 52 Thị xã Ayun Pa: Thích ứng an toàn và tăng tốc phục hồi kinh tế

ENTERPRISE

- 54 Anh hùng Lao động, doanh nhân Lê Văn Kiêm: “Còn sức lực là tôi còn lao động, còn cống hiến hết mình...”
- 56 Labor Hero, Entrepreneur Le Van Kiem: “As Long as I am Fine, I will still Work...”
- 58 Tổng Công ty Thái Sơn: Phòng chống dịch gần với phát triển kinh tế theo tinh thần “tiên phong là người lính”

- 60 Thai Son Group: Soldierly Epidemic Prevention Coupled with Economic Development
- 62 Tuyến vận tải thủy nội địa phía Bắc-Tín hiệu vui cho chuỗi vận tải xanh
- 64 Northern Inland Waterway Transport Route: A Good Signal for the Green Transportation Chain
- 66 “Gắn sản xuất kinh doanh với trách nhiệm xã hội”
- 68 Aligning business with social responsibility
- 70 KCN Liên Chiểu: Sẵn sàng cùng Đà Nẵng đón làn sóng đầu tư hậu Covid-19
- 72 Lien Chieu IP: Ready to join Da Nang to Catch post-COVID-19 new Investment Wave
- 74 Vietcombank Bình Dương: Đồng hành cùng doanh nghiệp
- 76 Nestlé Việt Nam được vinh danh Doanh nghiệp bền vững nhất Việt Nam
- 77 Nestlé Vietnam Honored Most Sustainable Business in Vietnam
- 79 Doanh nhân - Nhà giáo - Luật gia Nguyễn Thị Sơn: Niềm vui từ sự cống hiến
- 80 VSETGROUP: Đổi mới để bứt phá vào năm 2022
- 82 Sawaco: Trách nhiệm và tận tâm với xã hội
- 84 D2D: Từ vượt “bão covid-19” đến thích ứng an toàn
- 86 Công ty CP Cao su Bình Dương: Kinh doanh hiệu quả, đồng hành cùng địa phương phòng chống dịch Covid-19
- 88 Đầu tư, phát triển bền vững - đôi bên cùng có lợi

CULTURE & TOURISM

- 90 Văn hoá kinh doanh: Nguồn lực của sự phát triển bền vững đất nước
- 92 Business Culture: Resources for Sustainable Development
- 94 Du lịch Việt Nam 2022: Phục hồi và phát triển
- 96 Tết sum vầy, đong đầy ý nghĩa
- 97 Hình tượng con hổ trong dân gian và đương đại Việt Nam

Bạn đọc thân mến!

Với sự vào cuộc mạnh mẽ của cả hệ thống chính trị trong việc triển khai thực hiện nhanh chóng Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng cũng như áp dụng chiến lược thích ứng linh hoạt với Covid-19 để phát triển kinh tế, Việt Nam đã đạt được nhiều thành tựu ấn tượng trong năm 2021 bất chấp những khó khăn lớn từ đại dịch Covid-19.

Theo Báo cáo Đầu tư thế giới năm 2021 của Hội nghị Liên hợp quốc về Thương mại và Phát triển, Việt Nam vẫn nằm trong số các quốc gia tăng trưởng tốt, với mức tăng trưởng GDP 2,58%, lần đầu tiên lọt vào nhóm 20 nước thu hút đầu tư nước ngoài FDI lớn hàng đầu thế giới. Gần 80% doanh nghiệp nước ngoài tại Việt Nam đã đánh giá rất tích cực hoặc tích cực về triển vọng trung và dài hạn của doanh nghiệp tại Việt Nam. Tổng kim ngạch xuất nhập khẩu năm 2021 đạt gần 670 tỷ USD cũng đã đưa Việt Nam vào nhóm 20 nền kinh tế hàng đầu về thương mại quốc tế, trong đó, xuất khẩu đạt hơn 336 tỷ USD, tăng 19% so với năm 2020, ghi nhận dấu mốc kỷ lục từ quá trình hội nhập sâu rộng của đất nước cũng như việc thực thi hiệu quả các hiệp định thương mại tự do. Thị trường chứng khoán Việt Nam năm 2021 chứng kiến mức tăng trưởng ngoạn mục gần 36%, là năm sôi động nhất trong lịch sử 20 năm vận hành của thị trường, thể hiện rõ vai trò là kênh huy động vốn quan trọng cho đất nước cũng như sự kỳ vọng to lớn của nhà đầu tư vào kinh tế Việt Nam trong thời gian tới.

Các định chế tài chính quốc tế đều cho rằng những điểm sáng kinh tế trên là dấu hiệu của khả năng phục hồi, cho thấy các nền tảng cơ bản của nền kinh tế Việt Nam là vững chắc, Nghị quyết số 128 của Chính phủ về “Thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19 là chỉ đạo thống nhất, kịp thời và sáng tạo của Việt Nam. Ngân hàng Thế giới tại Việt Nam, Ngân hàng Phát triển châu Á, và nhiều tổ chức quốc tế khác đều có sự đồng thuận trong dự báo tăng trưởng GDP Việt Nam năm 2022 là 6-6,5% mà Quốc hội đã đề ra, thể hiện niềm tin mạnh mẽ của cộng đồng quốc tế vào những nhiệm vụ trọng tâm là khôi phục, thúc đẩy sản xuất kinh doanh, đẩy mạnh xuất khẩu và giải ngân vốn đầu tư công.

Sau thành công rực rỡ của Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ VII, nhiệm kỳ 2021-2026, Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam bước vào năm mới 2022 với tên gọi mới là Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI), với một thể hệ lãnh đạo mới tràn đầy nhiệt huyết, sáng tạo và có tính kế thừa, được Đảng, Nhà nước, và cộng đồng doanh nghiệp kỳ vọng sẽ có nhiều đột phá trong hoạt động hỗ trợ và phát triển doanh nghiệp. Tình hình thế giới có nhiều thay đổi, Việt Nam đang có vị thế, tiềm lực, uy tín quốc tế thuận lợi mới, đứng trước yêu cầu và mục tiêu phát triển mới. Với quan điểm định hướng hoạt động của VCCI phải đồng bộ với định hướng phát triển của đất nước, cũng như theo tinh thần chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính tại Đại hội, VCCI đã xác định Tầm nhìn của mình là: “Doanh nghiệp vững mạnh - Đất nước hùng cường, thịnh vượng”, và Sứ mệnh là liên kết, thúc đẩy phát triển doanh nghiệp, các hiệp hội doanh nghiệp bền vững, văn minh, hội nhập và ngang tầm thế giới, cùng phấn đấu xây dựng Việt Nam đến năm 2045 trở thành quốc gia phát triển, phồn vinh, hạnh phúc.

Nhân dịp Xuân Nhâm Dần 2022 sắp tới, Vietnam Business Forum xin kính chúc Quý độc giả, cộng đồng doanh nghiệp, doanh nhân một năm mới an khang và thịnh vượng!

Ban Biên tập



Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính tham dự sự kiện về rừng và sử dụng đất trong khuôn khổ Hội nghị COP26 diễn ra tại Vương quốc Anh vào tháng 11/2021

Nâng tầm vị thế Việt Nam

Năm 2021 là năm đầu tiên triển khai Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng, Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội 2021 - 2025 và Chiến lược phát triển kinh tế - xã hội 2021 - 2030. Nhiệm vụ trọng tâm của đối ngoại Việt Nam năm 2021 là tổ chức triển khai đường lối đối ngoại của Đại hội XIII của Đảng, tiếp tục hội nhập quốc tế sâu rộng, làm sâu sắc quan hệ với các nước, bảo vệ vững chắc chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ, góp phần củng cố môi trường hòa bình, huy động các nguồn lực bên ngoài phục vụ phát triển, nâng cao vị thế đất nước.

GIANG TÚ

Nhìn lại một năm 2021 vừa qua đi với nhiều biến động to lớn, chưa từng có, hoạt động đối ngoại Việt Nam 2021 đã vượt qua nhiều thách thức, khẳng định vai trò của đối ngoại, theo PGS.TS. Phạm Minh Sơn, Việt Nam đã tham gia và đóng góp tích cực ở hầu hết các tổ chức, diễn đàn quốc tế quan trọng, đảm nhiệm thành công nhiều trọng trách. Hoạt động đối ngoại góp phần tạo lập những dấu ấn hết sức quan trọng, khẳng định vị thế, vai trò của Việt Nam trên trường quốc tế, đồng thời đem lại những nguồn lực, là cơ sở để nâng cao kinh nghiệm, thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội trong nước giai đoạn mới. Cùng với đó, đối ngoại đem lại cơ hội thúc đẩy mối quan hệ song phương của Việt Nam với các nước có vai trò chủ chốt trên thế giới cũng như trong khu vực, đóng góp vào hòa bình, phát triển chung của nhân loại.

Theo Phó Thủ tướng

Thường trực Chính phủ Phạm Bình Minh, đối ngoại đã góp phần củng cố môi trường hòa bình, tranh thủ điều kiện quốc tế thuận lợi để phát triển đất nước. Đến nay, Việt Nam đã có quan hệ ngoại giao với 189/193 quốc gia thành viên Liên hợp quốc, trong đó có quan hệ đối tác chiến lược và đối tác toàn diện với 30 nước, bao gồm 5 nước thành viên thường trực Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc, toàn bộ Nhóm các nước công nghiệp phát triển hàng đầu (G7) và tất cả các thành viên ASEAN. Việt Nam đã thiết lập quan hệ với 247 chính đảng ở 111 quốc gia, Quốc hội Việt Nam có quan hệ với quốc hội, nghị viện của hơn 140 nước. Các tổ chức hữu nghị nhân dân có quan hệ với 1.200 tổ chức nhân dân và phi chính phủ nước ngoài.

Vị thế quốc tế của Việt Nam không ngừng được nâng cao thông qua việc nâng tầm đối ngoại đa phương và đảm nhận thành công nhiều trọng trách quốc tế quan trọng. Đến nay, Việt Nam là thành viên của hơn 70 tổ chức, diễn đàn đa phương khu vực và toàn cầu. Việt Nam đã 2 lần làm Chủ tịch ASEAN (năm 2010, 2020); làm Chủ tịch Tổ chức Liên nghị viện ASEAN (AIPO, năm 2002), Chủ tịch Hội đồng Liên nghị viện ASEAN (năm 2010, 2020), 2 lần trúng cử với số phiếu ủng hộ rất cao để trở thành Ủy viên không thường trực Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc (nhiệm kỳ 2008-2009 và 2020-2021), 2 lần là chủ nhà APEC (năm 2006 và 2017); đăng cai thành công Hội nghị Diễn đàn kinh tế thế giới về ASEAN năm 2018; tổ chức tốt cuộc gặp Thượng đỉnh Mỹ - Triều lần thứ 2 (năm 2019). Việt Nam cũng tích cực tham gia các diễn đàn đa phương chính đảng như: Cuộc gặp quốc tế các đảng Cộng sản và công nhân (IMWCP), Ủy ban thường trực Hội nghị quốc tế các chính đảng



Chúng ta đã xây dựng nên một trường phái đối ngoại và ngoại giao rất đặc sắc và độc đáo của Thời đại Hồ Chí Minh, mang đậm bản sắc "cây tre Việt Nam", "gốc vững, thân chắc, cành uyển chuyển", thấm đượm tâm hồn, cốt cách và khí phách của dân tộc Việt Nam. Đó là: Mềm mại, khôn khéo, nhưng rất kiên cường, quyết liệt; linh hoạt, sáng tạo nhưng rất bản lĩnh, kiên định, can trường trước mọi thử thách, khó khăn vì

độc lập dân tộc, vì tự do, hạnh phúc của nhân dân. Đoàn kết, nhân ái, nhưng kiên quyết, kiên trì bảo vệ lợi ích quốc gia - dân tộc. Biết nhu, biết cương; biết thời, biết thế; biết mình, biết người; biết tiến, biết thoái, "tùy cơ ứng biến", "lạt mềm buộc chặt"!

(Trích phát biểu của Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng tại Hội nghị Đối ngoại toàn quốc triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng)

châu Á (ICAPP); tích cực thúc đẩy hợp tác qua các kênh ngoại giao nghị viện như: Hội đồng Liên nghị viện ASEAN (AIPA), Liên minh Nghị viện thế giới (IPU); tham gia tích cực Diễn đàn Nhân dân ASEAN. Việt Nam cũng tích cực tham gia vào hoạt động gìn giữ hòa bình của Liên hợp quốc.

Đặc biệt, sau khi Đại hội Đảng lần thứ XIII thông qua đường lối đối ngoại giai đoạn mới, Việt Nam đã nhận được nhiều tin vui. Bên cạnh việc tiếp tục đảm nhiệm vai trò Ủy viên không thường trực Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc, Việt Nam đã trúng cử, chỉ định, tham gia rất nhiều cơ chế, diễn đàn của Liên hợp quốc. Điển hình là Việt Nam tái đắc cử vị trí thành viên Ủy ban Luật pháp Quốc tế của Liên hợp quốc nhiệm kỳ 2023-2027, trúng cử vào Hội đồng chấp hành UNESCO nhiệm kỳ 2021-2025, được bầu vào Hội đồng Thống đốc Cơ quan năng lượng nguyên tử quốc tế (IAEA), trúng cử thành viên Hội đồng Khai thác Bưu chính của Liên minh Bưu chính thế giới.

Hội nhập kinh tế quốc tế có nhiều đột phá, qua đó đã mở rộng thị trường xuất khẩu, thu hút vốn nước ngoài, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia. Việt Nam đã có quan hệ thương mại với trên 220 đối tác; 71 nước đã công nhận quy chế kinh tế thị trường đối với Việt Nam. Việt Nam đã tham gia và có quan hệ tốt đẹp với nhiều tổ chức, cơ chế hợp tác kinh tế - phát triển hàng đầu như: Tổ chức Thương mại thế giới (WTO), Ngân hàng Thế giới (WB), Quỹ Tiền tệ quốc tế (IMF), Diễn đàn APEC. Đặc biệt, Việt Nam đã tham gia 15 hiệp định thương mại tự do (FTA), trong đó có các FTA "thế hệ mới" như: Hiệp định Đối tác toàn diện và tiến bộ xuyên Thái Bình Dương (CPTPP), Hiệp định thương mại tự do Việt Nam - Liên minh châu Âu (EVFTA), Hiệp định Đối tác kinh tế toàn diện khu vực (RCEP).

Hội nghị đối ngoại toàn quốc lần đầu tiên diễn ra ngày 14/12/2021 và Hội nghị ngoại vụ toàn quốc 20 và Hội nghị Ngoại giao 31 (bế mạc ngày 18/12) đánh dấu mốc quan trọng trong cụ thể hóa việc triển khai đường lối đối ngoại Đại hội Đảng lần thứ XIII.

Ngoại giao vaccine đạt nhiều kết quả ấn tượng, đẩy nhanh tốc độ tiêm chủng vaccine cho người dân, góp phần vào việc thực hiện mục tiêu kép của Chính phủ.

Quan hệ song phương với các đối tác quan trọng tiếp tục đi vào chiều sâu, hiệu quả, thực chất. Các chuyến thăm song phương trực tiếp của lãnh đạo cấp cao tới Lào, Campuchia, Cuba, Nga, Nhật Bản, Hàn Quốc, Ấn Độ, Pháp, EU, Thụy Sĩ, Phần Lan đạt nhiều kết quả rất thiết thực, phục vụ các yêu cầu phát triển và đối ngoại của đất nước.

Ngoại giao văn hóa năm qua cũng đạt nhiều thành tựu. Chính phủ phê duyệt Chiến lược Ngoại giao văn hóa đến năm 2030. Việt Nam trở thành thành viên Hội đồng UNESCO nhiệm kỳ 2021-2026. Tại phiên họp toàn thể kỳ họp Đại hội đồng UNESCO lần thứ 41 tại Paris, Pháp (23/11), UNESCO thông qua nghị quyết vinh danh và tham gia kỷ niệm 200 năm ngày sinh của danh nhân Nguyễn Đình Chiểu; 250 năm ngày sinh, 200 năm ngày mất của nữ sĩ Hồ Xuân Hương. Ngày 15/12, nghệ thuật Xòe Thái đã được UNESCO ghi danh Di sản phi vật thể đại diện của nhân loại.

Công tác biên giới lãnh thổ tiếp tục đạt kết quả tích cực; phối hợp với các nước láng giềng tăng cường quản lý biên giới lãnh thổ, phòng chống dịch bệnh Covid-19, thúc đẩy hợp tác phát triển kinh tế - xã hội ở khu vực biên giới; đàm phán, trao đổi để giải quyết các vấn đề tồn đọng phát sinh; kiên quyết, kiên trì giữ vững chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán của Việt Nam trên biển Đông, góp phần duy trì hoà bình, ổn định ở khu vực.

Có thể thấy, công tác đối ngoại đã góp phần quan trọng trong thay đổi vị thế của đất nước. Trong định hướng phát triển đất nước giai đoạn 2021-2030 về lĩnh vực đối ngoại, Đảng ta khẳng định: "Tiếp tục thực hiện đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, đa phương hóa, đa dạng hóa; chủ động và tích cực hội nhập quốc tế toàn diện, sâu rộng, có hiệu quả; giữ vững môi trường hòa bình, ổn định, không ngừng nâng cao vị thế, uy tín quốc tế của Việt Nam." ■



President Nguyen Xuan Phuc receives U.S. Vice President Kamala Harris during her visit to Vietnam in August 2021

2021 was the first year to execute the Resolution of the 13th National Party Congress, the 2021-2025 Socioeconomic Development Plan, and the 2021-2030 Socioeconomic Development Strategy. Key tasks of Vietnam's diplomacy in 2021 were carrying out the foreign policy adopted by the 13th National Party Congress, further deepening international integration and strengthening relations with other countries, firmly defending sovereignty and territorial integrity, and consolidating a peaceful environment, mobilizing external resources for development, and elevating the country's position on the world stage.

GIANG TU

VIETNAM'S POSITION ENHANCED

Looking back on the past year of 2021 with a lot of unprecedented, huge changes, Vietnam's foreign affairs overcame many challenges to affirm its new position and force. Asserting the role of foreign affairs, Dr. Pham Minh Son said Vietnam actively participated and contributed in most of the important international organizations and forums, successfully taking on various important responsibilities. Foreign affairs helped make very important imprints and affirmed Vietnam's position and role in the international arena, provided resources, which acted as the foundation for improving experience and fostering international domestic socioeconomic development in the new phase. Besides, foreign policies provided an opportunity to boost Vietnam's bilateral ties with countries that played a key role in the world and in the region, and contributed to peace and the common development of mankind.

In a press conference, Standing Deputy Prime Minister Pham Binh Minh said that foreign affairs helped strengthen a peaceful environment and take advantage of favorable international conditions for national development. Up to now, Vietnam has established diplomatic relations with 189 out of 193 United Nations (UN) member countries, including strategic partnerships and comprehensive partnerships with 30 countries, consisting of five permanent members of the United Nations Security Council, all G7 countries and all ASEAN member states. The Communist

Party of Vietnam established relations with 247 political parties in 111 countries. The National Assembly of Vietnam has relations with parliaments of more than 140 countries. People's friendship organizations have relations with 1,200 foreign people's organizations and nongovernmental organizations.

Vietnam's international position has been continuously elevated by its higher level of multilateral diplomacy and successfully assuming many important international responsibilities. Up to now, Vietnam is a member of more than 70 regional and global multilateral organizations and forums. The country chaired ASEAN twice (2010 and 2020); the ASEAN Inter-Parliamentary Organization - AIPO (2002) and ASEAN Inter-Parliamentary Assembly - AIPA (2010 and 2020). With a very high rate of votes in favor, Vietnam was twice elected a nonpermanent member of the United Nations Security Council (2008-2009 and 2020-2021 terms), hosted the APEC Summit twice (2006 and 2017), successfully hosted the World Economic Forum on ASEAN in 2018; and organized the 2nd US-North Korea Summit (2019). The country also actively participated in multilateral forums of political parties such as the International Meeting of Communist and Workers' Parties (IMWCP) and the Standing Committee of the International Conference of Asian Political Parties; actively promoted cooperation through parliamentary diplomatic channels such as the ASEAN Inter-Parliamentary Council (AIPA) and the Inter-Parliamentary Union (IPU); and actively participate in the ASEAN People's

Forum. Vietnam also actively joined UN peacekeeping operations.

In particular, after the 13th National Party Congress approved the new phase of foreign policy, Vietnam received a lot of good news. In addition to its continued assumption of nonpermanent membership of the United Nations Security Council, Vietnam was elected, appointed, and participated in many UN mechanisms and forums. Typically, the country was re-elected Member of the United Nations International Law Commission for the 2023-2027 term, to the Executive Council of UNESCO for the 2021-2025 term, to the Council of Governors of the International Atomic Energy Agency (IAEA), and to the Postal Operations Council of the Universal Postal Union (UPU).

Breakthroughs in international economic integration have helped expand export markets, attract foreign investment flows and improved national competitiveness. Vietnam has trade relations with over 220 partners and 71 countries have recognized Vietnam's market economy status. Vietnam joined many leading economic and development cooperation institutions such as the World Trade Organization (WTO), the World Bank (WB), the International Monetary Fund (IMF) and the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC). The country entered into 15 free trade agreements (FTAs), including new-generation FTAs like the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP), the Vietnam - EU Free Trade Agreement (EVFTA) and the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP).

The First National External Affairs Conference, which took place on December 14, 2021, and the 20th National Foreign Affairs Conference and the 31st Diplomacy Conference, which wrapped up on December 18, marked important milestones in materializing foreign policies defined by the 13th National Party Congress.

Vaccine diplomacy achieved many impressive results, helped accelerate vaccinations for people and helped realize the Government's dual goals.

Bilateral relations with important partners continued to be deepened, effectively and substantively. Shuttle visits by senior leaders to Laos, Cambodia, Cuba, Russia, Japan, South Korea, India, France, the United States, Switzerland and Finland achieved many very practical results, serving the development and diplomacy needs of the nation.

Cultural diplomacy recorded impressive achievements last

We have built a unique and special diplomacy of the Ho Chi Minh era with strong "Vietnamese bamboo" characteristics. Like bamboos with strong roots, solid stems and flexible branches, Vietnamese diplomacy is soft and clever, but still persistent and resolute; flexible, creative but consistent, valiant and resilient against all challenges and difficulties for the national independence and people's happiness; united and humanitarian but resolute, persistent and patient in safeguarding the national interests.

Excerpted speech by Party General Secretary Nguyen Phu Trong at the National Foreign Affairs Conference on implementing the Resolution of the 13th National Party Congress

year. The Government approved the Cultural Diplomacy Strategy to 2030. Vietnam became a member of the UNESCO Council for the 2021-2026 term. At the plenary session of the 41st UNESCO General Assembly in Paris, France (November 23), UNESCO approved a resolution to honor and attend the 200th birthday celebration of Nguyen Dinh Chieu and the 250th birthday and 200th death anniversary of Ho Xuan Huong. On December 15, Xoe Thai art was recorded as the Representative Intangible Heritage of Humanity by UNESCO.

Border and territory were strengthened. Vietnam coordinated with neighboring countries to administer border and territory, prevent and control the COVID-19 epidemic, and foster socioeconomic development cooperation in border



NA Chairman Vuong Dinh Hue (L) meets with Prime Minister of the Republic of Korea Kim Boo-kyum

areas; negotiated and exchanged solutions to outstanding issues; resolutely and persistently upheld Vietnam's sovereignty, sovereign rights and jurisdiction in the East Sea; and maintained peace and stability in the region.

Without doubt, foreign affairs have made an important contribution to uplifting the country's position. Regarding foreign policy in 2021-2030, our Party affirms "Continuing to implement the foreign policy of independence, self-reliance, multilateralization and diversification; actively and positively integrating into the world in a comprehensive, extensive and effective manner; maintaining a peaceful and stable environment, constantly improving Vietnam's international position and prestige." ■

Doanh nghiệp vững mạnh - Quốc gia hùng cường, thịnh vượng



Vietnam Business Forum trân trọng trích đăng bài phát biểu của **Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính** tại Đại hội đại biểu toàn quốc Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) lần thứ VII, nhiệm kỳ 2021 - 2026.

Trong 2 năm vừa qua, đại dịch Covid-19 đã ảnh hưởng nghiêm trọng đến tình hình kinh tế - xã hội, sức khỏe, đời sống và hoạt động sản xuất, kinh doanh của doanh nghiệp (DN) và người dân. Trong bối cảnh đó, cộng đồng DN, doanh nhân đã nêu cao tinh thần vượt khó, tự lực, tự cường, nỗ lực thích ứng để duy trì hoạt động sản xuất, kinh doanh, tạo ra việc làm và thu nhập cho người lao động; phát huy mạnh mẽ tinh thần đoàn kết, hỗ trợ nhau; có nhiều đóng góp quan trọng, hiệu quả trong công tác phòng chống đại dịch Covid -19. Đảng, Nhà nước ghi nhận, đánh giá cao sự chung tay, chung sức, đồng lòng của cộng đồng DN, doanh nhân cả nước. Đồng thời, Chính phủ thấu hiểu và chia sẻ với những khó khăn, thách thức mà cộng đồng DN, doanh nhân đang đối mặt. Chủ động đề ra và tích cực triển khai các giải pháp hỗ trợ hiệu quả, kịp thời cho DN phục hồi sản xuất kinh doanh. Chính phủ, Thủ

tướng Chính phủ, các cấp, các ngành, các địa phương đã quyết liệt, sáng tạo trong chỉ đạo, điều hành với sự đồng tình, chia sẻ, tham gia tích cực của các tầng lớp nhân dân, cộng đồng DN thực hiện linh hoạt, hiệu quả đa mục tiêu, vừa phòng, chống đại dịch Covid-19 để bảo vệ sức khỏe, tính mạng của nhân dân, vừa phục hồi và phát triển kinh tế - xã hội, vừa phải giữ vững độc lập chủ quyền toàn vẹn lãnh thổ và hội nhập quốc tế sâu rộng.

Cùng với cộng đồng DN, vai trò, vị thế và uy tín của VCCI ngày càng được khẳng định, đề cao. Với tư cách tổ chức quốc gia tập hợp và đại diện cho cộng đồng DN, doanh nhân, người sử dụng lao động và các hiệp hội DN ở Việt Nam, VCCI đã thực hiện tốt chức năng, nhiệm vụ của mình, có nhiều đóng góp tích cực, có tính lan tỏa cao, góp phần quan trọng vào những thành tựu chung của đất nước.

VCCI đã chủ động tham gia tích cực xây dựng và hoàn thiện các chính sách quan trọng đối với DN như Nghị quyết của Ban chấp hành Trung ương, các nghị quyết của Bộ Chính trị liên quan đến DN, doanh nhân. Có nhiều đóng góp trong việc tham gia, góp ý, tham gia xây dựng, hoàn thiện, nâng cao chất lượng hệ thống pháp luật - một trong ba đột phá chiến lược mà Đảng đã xác định, nhất là đối với các cơ chế, chính sách, quy định trong lĩnh vực đầu tư, kinh doanh, thương mại. Chủ động rà soát, có nhiều kiến nghị sửa đổi, bổ sung các văn bản quy phạm pháp luật; tháo gỡ khó khăn, tạo thuận lợi cho cộng đồng DN và người dân.

VCCI có những sáng kiến thúc đẩy quá trình thực thi chính sách, tích cực góp phần cải thiện môi trường kinh doanh như việc nghiên cứu và công bố Chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) trong 16 năm qua; tạo thêm động lực và xung lực mới cho sự phát triển, nỗ lực thúc đẩy xu hướng phát triển bền vững của các DN như xây dựng và hướng dẫn DN áp dụng bộ Chỉ số DN Phát triển bền vững (CSI) ở Việt Nam.

VCCI đã tích cực dẫn dắt và thúc đẩy quá trình hội nhập của DN Việt Nam. Tổ chức nhiều diễn đàn DN quốc tế lớn như Diễn đàn Kinh doanh APEC, triển khai nhiều chương trình xúc tiến thương mại, đầu tư có hiệu quả, đã thiết lập được quan hệ hợp tác chặt chẽ với gần 200 tổ chức quốc tế để hỗ trợ các DN vươn ra thị trường toàn cầu...

Trước những thách thức, yêu cầu đặt ra trong giai đoạn phát triển mới của đất nước, còn nhiều việc mà VCCI có thể làm tốt hơn như: Tiếp tục đổi mới tư duy; mở rộng tầm nhìn về chiến lược; tổ chức bộ máy, phương thức hoạt động cần được cải thiện, nâng cao hiệu lực, hiệu quả. Việc tham gia xây dựng chính sách đối với nhiều vấn đề quan trọng của nền kinh tế đất nước cần được đẩy mạnh hơn nữa. Cần quan tâm hơn đến công tác đại diện cho người sử dụng lao động và hỗ trợ xây dựng quan hệ lao động hài hòa...

Đại hội Đảng lần thứ XIII đã khẳng định và nêu cao khát vọng về mục tiêu phát triển của đất nước đến năm 2025 là nước đang phát triển có nền công nghiệp theo hướng hiện đại, vượt qua mức thu nhập trung bình thấp. Đến năm 2030 là nước đang phát triển, có công nghiệp hiện đại, thu nhập trung bình cao và đến năm 2045, trở thành nước phát triển có thu nhập cao. Đây là mục tiêu lớn, đầy thử thách với đất nước ta, nhất là trong bối

cảnh dịch bệnh đang diễn biến phức tạp, và tình hình thế giới có nhiều bất ổn. Giai đoạn phát triển mới có những cơ hội, thuận lợi nhưng khó khăn, thách thức nhiều hơn.

Điều này càng đặt trọng trách lớn hơn, nặng nề hơn tới toàn bộ hệ thống chính trị, người dân và DN, nhất là đối với cộng đồng DN, doanh nhân. Công việc của VCCI sẽ nhiều hơn, nặng nề hơn, với những nhiệm vụ lớn, khó khăn hơn phải làm và cần làm tốt hơn để đáp ứng yêu cầu cao của Đảng, Nhà nước, sự mong đợi, tin tưởng của nhân dân và cộng đồng DN, doanh nhân cả nước.

Tôi đánh giá cao sự đổi mới của VCCI với tên gọi mới, với trên 30% ủy viên Ban Chấp hành khóa VII là các thành viên mới, trong đó có đại diện của hầu hết các DN đầu ngành của Việt Nam hiện nay. Tôi tin tưởng Ban Chấp hành mới của VCCI sẽ tiếp tục kế thừa những thành tựu của Ban Chấp hành khóa trước, của nhiều thế hệ trước, đồng thời tạo luồng gió mới, sinh khí mới, đổi mới sáng tạo, kết nối các DN và hiệp hội DN trên cả nước để góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội nhanh và bền vững.

Về kế hoạch nhiệm kỳ tới, tôi cơ bản tán thành 6 nhóm nhiệm vụ trọng tâm và 3 đột phá lớn mà văn kiện Đại hội của VCCI đã đề ra. Đây là những nhiệm vụ trọng tâm, thiết thực và phù hợp với định hướng, mục tiêu phát triển của đất nước trong giai đoạn tới. Như lời Bác dạy: "Việc gì cũng cần phải thiết thực, nói được, làm được. Việc gì cũng phải từ nhỏ dần dần đến to, từ dễ đến khó, từ thấp đến cao". Nhiệm vụ bao trùm quan trọng nhất của VCCI là đại diện, làm tốt công tác tập hợp, liên kết phát huy sức mạnh tổng hợp, tinh thần đại đoàn kết của cộng đồng DN Việt Nam để góp phần giải quyết những bài toán, vấn đề lớn đang đặt ra cho đất nước, vì lợi ích quốc gia, dân tộc và bảo đảm quyền, lợi ích chính đáng, hợp tác của từng DN, doanh nhân.

Tất nhiên, việc phát huy sức mạnh tổng hợp của cộng đồng DN, doanh nhân là nhiệm vụ của nhiều chủ thể nhưng trong đó có vai trò quan trọng, không thể thay thế của VCCI. Trước mắt, VCCI và cộng đồng DN cần tích cực tham gia, cùng cả nước thực hiện Nghị quyết Đại hội lần thứ XIII của Đảng, thực hiện tốt công tác phòng chống dịch bệnh, thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch bệnh, phục hồi và phát triển kinh tế - xã hội.

Tôi đề nghị tập trung thực hiện một số nhiệm vụ sau:

Một là, không ngừng xây dựng, củng cố VCCI thực sự trở thành tổ chức quốc gia tập hợp và đại diện cho cộng đồng DN, doanh nhân, người sử dụng lao động và các hiệp hội DN Việt Nam. VCCI không chỉ đại diện cho gần 200.000 DN hội viên mà còn phải xây dựng vị thế và xác lập uy tín xứng đáng là tổ chức quốc gia tập hợp và đại diện quyền, lợi ích chính đáng cho cả cộng đồng DN và doanh nhân Việt Nam.

Hai là, ưu tiên và tham gia tích cực, góp phần ngày càng quan trọng vào thúc đẩy cải cách thể chế, cải thiện môi trường kinh doanh và xây dựng cơ chế chính sách. Việc hoàn thiện thể chế, xây dựng cơ chế chính sách để tạo môi trường thuận lợi cho phát triển kinh doanh của DN tư nhân là một việc hết sức quan trọng mà chỉ có VCCI với các DN, doanh nhân từ thực tiễn công việc của mình mới phát hiện ra được những gì vướng mắc, mâu thuẫn, khó

khăn, trở ngại trong hoạt động kinh doanh. Từ đó có tiếng nói đóng góp một cách bài bản, chuyên nghiệp để góp phần hoàn thiện thể chế. Đây là việc hết sức quan trọng. Thời gian qua, mặc dù đã nỗ lực nhưng thời gian tới VCCI cần phải nỗ lực nhiều hơn nữa, góp phần cải thiện thể chế, nâng cấp môi trường đầu tư, kinh doanh của Việt Nam lên nhóm các quốc gia đứng đầu khu vực.

Ba là, thúc đẩy hỗ trợ DN ngày càng chuyên nghiệp, hiệu quả hơn. Tôi tán thành quan điểm của VCCI là "DN vững mạnh - Quốc gia hùng cường, thịnh vượng". Để nghị VCCI triển khai có hiệu quả các chương trình hỗ trợ DN phát triển vững mạnh, có năng lực cạnh tranh quốc tế, áp dụng các tiêu chuẩn quản trị hiện đại, tích cực chuyển đổi số, áp dụng các tiêu chuẩn quản trị hiện đại, tích cực chuyển đổi số, đổi mới sáng tạo,... để nâng cao vị trí của DN, hàng hoá, dịch vụ Việt Nam trong chuỗi sản xuất toàn cầu, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia. Chủ động nắm bắt tình hình, tâm tư, nguyện vọng của DN, quan tâm hơn đến phát triển DN vừa và nhỏ, thúc đẩy sự liên kết chặt chẽ giữa các DN, quan tâm đến DN nhỏ và vừa do phụ nữ làm chủ, xây dựng và củng cố quan hệ lao động bền vững, hài hòa.

Bốn là, đẩy mạnh phát triển đội ngũ doanh nhân Việt Nam với tinh thần đoàn kết, dân tộc, tự lực, tự cường, tập trung giải quyết những vấn đề quan trọng của đất nước. Cần đẩy mạnh phát triển đội ngũ doanh nhân Việt Nam theo tinh thần Nghị quyết 09 của Bộ Chính trị, Nghị quyết 10 Hội nghị Trung ương 5, khóa XII về phát triển DN tư nhân và các nghị quyết, chỉ thị của Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ. Hỗ trợ xây dựng đội ngũ DN tư nhân lớn, vươn tầm thế giới. Thực hiện Nghị quyết 52 của Bộ Chính trị về một số chủ trương, chính sách chủ động tham gia cuộc Cách mạng công nghiệp lần thứ tư; thúc đẩy đổi mới sáng tạo, VCCI phải cùng các DN giương cao ngọn cờ chuyển đổi xanh, chuyển đổi số, góp phần giải quyết các thách thức toàn cầu, như biến đổi khí hậu, cạn kiệt tài nguyên, già hóa dân số; xây dựng công dân số, DN số, nền kinh tế số, xã hội số.

Đồng thời, tôi rất tán thành với định hướng của VCCI là bắt tay xây dựng ngay văn hoá kinh doanh Việt Nam. Vừa qua tại Hội nghị văn hóa toàn quốc triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng do Tổng Bí thư chủ trì đã xác định rất rõ tầm quan trọng của văn hoá. Với cộng đồng DN, xây dựng văn hoá kinh doanh phải xứng tầm phát triển của đất nước. Văn hoá kinh doanh gắn liền với xây dựng đất nước ta văn minh, phồn vinh, hạnh phúc.

Năm là, dẫn dắt DN hội nhập thành công, chủ động tham vấn, góp phần hoàn thiện các chính sách hội nhập của đất nước, thúc đẩy quá trình hội nhập kinh tế quốc tế. Tương lai của kinh tế Việt Nam là hội nhập và thực tế Việt Nam đã là quốc gia hội nhập rất sâu rộng với thế giới. Do vậy, để nghị VCCI tăng cường các hoạt động tư vấn, hỗ trợ DN về thị trường, tìm kiếm bạn hàng, khai thác hiệu quả các hiệp định thương mại mà Việt Nam đã ký kết, xử lý và hỗ trợ khi có các tranh chấp trong quá trình hoạt động; thúc đẩy liên kết, hợp tác với các hiệp hội DN nước ngoài.

Tôi đề nghị các bộ, ngành, cơ quan hữu quan như Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Công Thương, Tài chính, Tư pháp, Ngoại giao... và các địa phương tiếp tục phối hợp chặt chẽ, ủng hộ và hỗ trợ VCCI triển khai hiệu quả các hoạt động hỗ trợ cộng đồng DN phát triển, lớn mạnh trong thời gian tới. ■



Strong Business Community - Thriving Nation

Vietnam Business Forum would like to present an excerpted speech by **Prime Minister Pham Minh Chinh** at the 7th National Congress of the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) for the 2021 - 2026 term.

In the past two years, the COVID-19 pandemic has seriously affected social and economic conditions, health, life and business of enterprises and people. In that context, enterprises and entrepreneurs have resolutely overcome difficulties and upheld self-reliance and adaptability to continue business and ensure jobs and incomes for employees; strongly promoted the spirit of solidarity and mutual support; and made important and effective contributions to the fight against the COVID-19 pandemic.

The Party and the Government acknowledge and highly appreciate the cooperation, joint effort and consensus of the business community and businesspeople across the country. At the same time, the Government understands and shares the difficulties and challenges faced by enterprises and entrepreneurs. It will actively propose and deploy effective and timely support solutions for enterprises to restore production and business operations. The Government, the Prime Minister, and all levels and branches of authority have drastically and creatively directed and operated solutions and measures to support all classes of people and the business community to flexibly and effectively carry out multiple goals of preventing and combating the COVID-19 pandemic to protect human health and life, while boosting social and economic recovery and development, maintaining independence, sovereignty, territorial integrity and extensive international integration.

Going alongside the business community, VCCI's role, position and reputation have been increasingly affirmed and

enhanced. As a national agency that gathers and represents the business community, entrepreneurs, employers and business associations in Vietnam, VCCI has effectively performed its functions and duties, and has made many positive and influential contributions to the overall achievements of the country.

VCCI has played an active role in making important policies for businesses such as the Resolution of the Central Executive Committee, and the Politburo's resolutions on enterprises and entrepreneurs. It has many valuable constructive contributions to policy making in the effort for a better regulatory system - one of three strategic breakthroughs that the Party identified, especially with regard to policies, procedures and regulations on investment, business and trade. It actively reviews and makes many recommendations on amending and supplementing legal documents; removes difficulties and creates favorable conditions for the business community and people.

VCCI has initiatives to speed up policy enforcement and actively helps improve the business environment such as studying and scaling up the Provincial Competitiveness Index (PCI) in the past 16 years; and added motivations for sustainable development like creating the Corporate Sustainability Index (CSI) and guiding businesses to apply it in Vietnam.

VCCI has actively led and fostered the international integration of Vietnamese enterprises; organized many major international business forums such as the APEC Business Forum, carried out many effective trade and investment promotion programs, and established close cooperation ties with nearly 200 international agencies to support enterprises to reach out to the global market.

Facing challenges and requirements in the new development phase of the country, VCCI can do many things better, like further changing its mindset; broadening strategic horizons; and strengthening the organizational structure and working methods for higher efficiency and effectiveness. Its engagement in policy formulation on many important economic issues of the country should be further promoted. It needs to pay more attention to employer representation and harmonious labor relations construction.

The 13th National Party Congress affirmed and raised the country's development aspirations to 2025: Becoming a developing country with modern industry and surpassing the low-middle income level. By 2030, Vietnam will be a developing country with modern industry and entering higher middle income status. By 2045, it will become a high-income developed nation. This is an enormous and challenging goal for our country, especially in the context of complicated COVID-19 epidemic development and global instability. The new development phase will have opportunities and advantages for Vietnam, but it will pose more difficulties and challenges as well.

This will place even greater and heavier responsibilities on the entire political system, people and businesses, especially including entrepreneurs. The work for VCCI will be more, heavier, bigger and more difficult. To have its work done, VCCI will need to work harder and better to meet high requirements of the Party and the State, as well as expectations and trust of the people, the business community and entrepreneurs nationwide.

I highly appreciate VCCI's innovations with a new name, and with more than 30% of first-time members in the Executive Board, including representatives of top corporations in Vietnam today. I believe that the new VCCI Executive Board will continue to uphold achievements of the previous Executive Board and many previous generations, and at the same time, create a breath of new vitality and creativity to better connect businesses and trade associations across the country to further help rapid and sustainable socioeconomic development of the country.

Regarding the working plan for the next term, I basically agree with six groups of key tasks and three major breakthroughs stated in the VCCI's Congressional Document. These key tasks are practical and consistent with the country's development orientations and goals in the coming period. As Uncle Ho taught us: "Everything needs to be practicable and workable. Everything has to go from small to big, from easy to difficult, from low to high." The most important overarching task of VCCI is to represent, gather and associate to foster the synergy and great solidarity of the Vietnamese business community to solve problems posed to the country for its sake and ensure the legitimate rights, interests and cooperation of each enterprise and entrepreneur.

Of course, promoting the synergy of the business community and entrepreneurs is a task for many actors, but among them, VCCI plays an important and irreplaceable role. In the near term, VCCI and the business community need to actively join the whole country to implement the Resolution of the 13th National Party Congress, effectively prevent, safely and flexibly adapt, and effectively control the epidemic and boost social and economic recovery and development.

I suggest focusing on the following tasks:

First, constantly making VCCI a true national agency that gathers and represents the business community, entrepreneurs, employers and business associations in Vietnam. VCCI not only represents nearly 200,000 member businesses, but also has to build a position and establish a worthy reputation as a national body that gathers and represents legitimate rights and interests of the business community and entrepreneurs in Vietnam.

Second, prioritizing and actively helping accelerate institutional reforms, improve the business environment and formulate policy mechanisms. Institutional improvement and policy development for private business development is a very

important task that only VCCI and enterprises and entrepreneurs with practical experience can do, knowing the problems, contradictions, difficulties and obstacles in business. Then, it will raise a persuasive and professional voice for institutional improvement. This is very important. In the coming time, VCCI needs to make more efforts to improve institutions and upgrade the investment and business environment of Vietnam to the group of best performers in the region.

Third, promoting professional and effective business support. I agree with VCCI's viewpoint on "Powerful businesses, Prosperous and mighty nation". VCCI is recommended to effectively carry out good programs to support enterprises to strengthen development, have international competitiveness, apply modern governance standards and actively accelerate digital transformation and innovation to lift the position of Vietnamese enterprises, goods and services in global production chains and enhance national competitiveness. VCCI should actively grasp situations, thoughts and aspirations of enterprises, pay more attention to SME development, foster close interconnectivity of enterprises, pay attention to women-owned SMEs, and build and consolidate sustainable and harmonious labor relations.

Fourth, further developing Vietnamese businesspeople who uphold solidarity, nationalism and self-reliance, solving important problems of the country. It is necessary to promote the development of Vietnamese entrepreneurs as stated in Resolution 09 of the Politburo, Resolution 10 of the 12th Party Central Committee on private business development and the resolutions and directives of the Government and the Prime Minister. To support building a strong force of large private enterprises capable of reaching out to the world; implement Resolution 52 of the Politburo on active participation in the Fourth Industrial Revolution and foster innovations, VCCI must join businesses to raise the flag of green growth and digital transformation and solve global challenges such as climate change, resource depletion and population aging; build digital citizens, digital enterprises, digital economy and digital society.

At the same time, I strongly agree with VCCI's approach to immediately start building Vietnamese business culture. Recently, at the National Cultural Conference on implementation of the Resolution of the 13th Party Congress chaired by the Party General Secretary, the importance of culture was clearly stated. For the business community, building a business culture must match the country's development. Business culture is associated with building a cultured, prosperous and happy country.

Fifth, leading enterprises on the path to successful integration, actively consulting and improving the country's integration policies, and speeding up international economic integration. The future of Vietnam's economy is integration and in fact Vietnam is already deeply integrated with the world. Therefore, VCCI is proposed to strengthen business consultancy and support to help enterprises to compete well in the market, find partners, effectively grasp trade agreements to which Vietnam is a signatory, handle and support them when they face disputes. It needs to promote cooperation with foreign business associations.

I kindly request relevant ministries, sectors and agencies such as the Ministry of Planning and Investment, the Ministry of Industry and Trade, the Ministry of Finance, the Ministry of Justice and the Ministry of Foreign Affairs and local authorities to closely coordinate, support and assist VCCI to help the business community to develop strongly in the coming time. ■



VCCI

Tầm nhìn và Sứ mệnh mới

Đại hội đại biểu toàn quốc Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) lần thứ VII, nhiệm kỳ 2021 - 2026 diễn ra mới đây tại Hà Nội là sự kiện đặc biệt quan trọng đối với VCCI và cộng đồng doanh nghiệp. Kể từ kỳ đại hội đầu tiên diễn ra vào năm 1963, đến nay, vai trò, vị thế của VCCI ngày một lớn mạnh không chỉ ở trong nước mà cả ở cộng đồng quốc tế.

Dại hội có sự hiện diện của các lãnh đạo Đảng, Nhà nước, lãnh đạo các bộ, ban, ngành, cơ quan Trung ương và các địa phương. Đặc biệt, có sự tham dự và phát biểu chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính. Trong nhiệm kỳ 2015 - 2020, mặc dù gặp nhiều khó khăn, thách thức, VCCI đã hoàn thành tốt các nhiệm vụ công tác chủ yếu mà Đại hội VCCI lần thứ VI đề ra và những nhiệm vụ khác được Đảng, Nhà nước giao. Các hoạt động chính của VCCI như xây dựng pháp luật, chính sách, cải thiện môi trường kinh doanh, xúc tiến thương mại - đầu tư, đào tạo, tư vấn, cung cấp thông tin cho doanh nghiệp,... đã được đẩy mạnh, tăng 20% so với nhiệm kỳ trước, đạt mức

độ tăng trưởng bình quân 7,5%/năm. Các mặt công tác được triển khai toàn diện và chất lượng được nâng cao theo hướng chuyên nghiệp hóa. Cùng với đó, hoạt động hỗ trợ doanh nghiệp thông qua thúc đẩy liên kết và nâng cao năng lực các hiệp hội doanh nghiệp được xác định là hoạt động chủ đạo, trọng tâm. Hội đồng Trung ương các Hiệp hội doanh nghiệp được VCCI thành lập đã phối hợp, liên kết và hỗ trợ cho trên 400 hiệp hội, hội, câu lạc bộ doanh nghiệp trong toàn quốc; hướng dẫn thành lập và hỗ trợ hoạt động của 53/63 hiệp hội doanh nghiệp đa ngành cấp tỉnh, thành phố. VCCI đã tiên phong trong công tác hỗ trợ doanh nghiệp phát triển bền vững, nâng cao trách nhiệm xã hội với các hoạt động tiêu biểu như

Với 100% số phiếu tán thành, Đại hội đại biểu toàn quốc VCCI đã bầu ra Ban Thường trực và các Phó Chủ tịch không chuyên trách VCCI khóa VII nhiệm kỳ 2021-2026 gồm:

Ông Phạm Tấn Công, Chủ tịch
Ông Hoàng Quang Phòng, Phó Chủ tịch
Ông Võ Tân Thành, Phó Chủ tịch
Ông Nguyễn Quang Vinh, Phó Chủ tịch
Ông Bùi Trung Nghĩa, Phó Chủ tịch
Bà Trần Thị Lan Anh, Tổng Thư ký

Các Phó Chủ tịch VCCI không chuyên trách gồm:

Ông Phạm Quang Dũng, Chủ tịch HĐQT, Ngân hàng Ngoại thương Việt Nam
Ông Trần Bá Dương, Chủ tịch HĐQT Công ty Cổ phần ô tô Trường Hải

để xuất và thực hiện “Diễn đàn Doanh nghiệp vì sự phát triển bền vững” thường niên; xây dựng Bộ chỉ số Doanh nghiệp bền vững (CSI) và tổ chức đánh giá, trao giải thưởng “Doanh nghiệp bền vững tại Việt Nam”; triển khai các chương trình, dự án thúc đẩy liên kết trong kinh doanh, nâng cao trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp.

Vai trò của VCCI trong gia xây dựng thể chế, chính sách pháp luật, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, thúc đẩy cải cách thủ tục hành chính ngày càng được khẳng định và đề cao. VCCI đã chú trọng tăng cường tính liên kết và nâng cao năng lực của các hiệp hội, cơ bản hoàn thành việc thành lập và triển khai hoạt động của các hiệp hội doanh nghiệp cấp tỉnh; phát huy chức năng đại diện cho người sử dụng lao động... VCCI đã thực hiện tốt vai trò đại diện quốc gia của cộng đồng doanh nghiệp Việt Nam, bảo vệ và thúc đẩy hiệu quả cho sự phát triển của các doanh nghiệp, hiệp hội doanh nghiệp.

Trên trường quốc tế, VCCI được đánh giá là một

Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã khẳng định, “Đất nước ta chưa bao giờ có được cơ đồ, tiềm lực, vị thế và uy tín như ngày hôm nay”. Cộng đồng doanh nghiệp Việt Nam và VCCI tự hào vì đã có những đóng góp quan trọng trong xây dựng cơ đồ, vị thế mới của đất nước.

Nhiệm kỳ tới và giai đoạn phát triển mới của đất nước không chỉ có những cơ hội mà sẽ có nhiều thách thức, cam go với những biến động khó lường mà Covid-19 có thể mới chỉ là sự khởi đầu, do vậy VCCI cần có sự đổi mới từ tầm nhìn đến nội dung, phương thức hoạt động để nâng cao vai trò, hiệu quả, xứng đáng là tổ chức đại diện quốc gia, là chỗ dựa của cộng đồng doanh nghiệp.

Hơn lúc nào hết, đứng trước nhu cầu của các doanh nghiệp, trước mệnh lệnh phục hồi và phát triển kinh tế đất nước, cộng đồng doanh nghiệp cần “Đoàn kết - Đổi mới - Sáng tạo - Trách nhiệm” để thực hiện cho được khát vọng dân tộc đưa Việt Nam trở thành quốc gia phát triển. Do đó, Tầm nhìn của VCCI trong giai đoạn phát triển mới của đất nước Doanh nghiệp vững mạnh - Quốc gia hùng cường, thịnh vượng cũng xác định vai trò, trách nhiệm của doanh nghiệp là “trái tim” của nền kinh tế. Cộng đồng doanh nghiệp sẽ đồng lòng nỗ lực để là “trái tim” khỏe mạnh với những nhịp đập bền bỉ bơm nhiệt huyết nuôi dưỡng “cơ thể” nền kinh tế đất nước phát triển bền vững. VCCI cũng xác định Sứ mệnh trong nhiệm kỳ tới là liên kết, thúc đẩy phát triển doanh nghiệp, các hiệp hội doanh nghiệp bền vững, văn minh, hội nhập và ngang tầm thế giới. VCCI đã xác định các phương hướng, mục tiêu cùng với 06 nhóm nhiệm vụ, giải pháp trọng tâm và đặc biệt là 03 đột phá chiến lược của nhiệm kỳ mới, đó là: (1) Thúc đẩy xây dựng môi trường kinh doanh thuận lợi; (2) Tiên phong xây dựng văn hóa kinh doanh Việt Nam, hình thành và thúc đẩy thực hiện các quy ước, chuẩn mực chung về đạo đức kinh doanh, văn hóa doanh nhân, doanh nghiệp. Xây dựng, củng cố niềm tin xã hội đối với doanh nghiệp và sản phẩm, dịch vụ của doanh nghiệp Việt Nam; (3) Đẩy mạnh thực hiện chuyển đổi số trong doanh nghiệp.

VCCI cam kết sẽ luôn đồng hành, là chỗ dựa, là mái nhà chung của các doanh nghiệp, là tiếng nói, cầu nối giữa doanh nghiệp với Đảng, Nhà nước và xã hội, là “hạt nhân” gắn kết cộng đồng doanh nghiệp, lấy liên kết làm sức mạnh, cùng tạo nên một cộng đồng hợp tác, tương trợ nhau cùng phát triển theo tinh thần “Thuận bề, thuận bạn, tát cạn Biển Đông”.

**CHỦ TỊCH VCCI
PHẠM TẤN CÔNG**



ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU TOÀN QUỐC PHÒNG THƯƠNG MẠI VÀ CÔNG NGHIỆP VIỆT NAM LẦN THỨ VII, NHIỆM KỲ 2021-2026

Doanh nghiệp vững mạnh - Quốc gia thịnh vượng

Hà Nội, ngày 30-31/12/2021

trong những cơ quan xúc tiến thương mại và công nghiệp năng động nhất trong các nền kinh tế đang phát triển và là một đối tác mạnh trong cộng đồng các phòng thương mại và công nghiệp, các tổ chức xúc tiến thương mại - đầu tư trên thế giới.

Đại hội đã thống nhất sửa đổi tên “Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam” thành “Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam”. Cụm từ “Thương mại và Công nghiệp Việt Nam” được giữ nguyên trong tên gọi tiếng Việt mới của VCCI nhằm bảo đảm sự tiếp nối liên mạch, không gián đoạn của VCCI trong tất cả các vấn đề. Tên gọi tiếng Anh (Vietnam Chamber of Commerce and Industry) và tên viết tắt (VCCI) vẫn được giữ nguyên.

Đại hội Đại biểu toàn quốc lần thứ VII của VCCI xác định 6 nhiệm vụ trọng tâm bao gồm: Chủ động, tích cực tham gia xây dựng pháp luật, chính sách, thúc đẩy thuận lợi hóa môi trường kinh doanh; đẩy mạnh và nâng cao chất lượng hoạt động hỗ trợ phát triển doanh nghiệp; tăng cường hoạt động kết nối, hỗ trợ phát triển hiệp hội doanh nghiệp và hội viên; phát triển đội ngũ doanh nhân,

tiên phong thúc đẩy xây dựng hóa kinh doanh Việt Nam; tăng cường kết nối và nâng cao hiệu quả hội nhập quốc tế và đổi mới tổ chức, phương thức hoạt động, nâng cao năng lực, hiệu quả hoạt động của VCCI. Đồng thời, 3 đột phá chiến lược cũng được đưa ra trong Đại hội gồm: Thúc đẩy xây dựng môi trường kinh doanh thuận lợi; tiên phong xây dựng văn hóa kinh doanh Việt Nam và Đẩy mạnh thực hiện chuyển đổi số trong doanh nghiệp.

Đại hội đưa ra tầm nhìn của VCCI là “Doanh nghiệp vững mạnh - Quốc gia hùng cường, thịnh vượng” với sứ mệnh là liên kết, thúc đẩy phát triển doanh nghiệp, các hiệp hội doanh nghiệp bền vững, văn minh, hội nhập và ngang tầm thế giới.

Đại hội đã bầu Ban Chấp hành khóa VII gồm 93 ủy viên, đại diện cho gần 200.000 doanh nghiệp, trên 220 hiệp hội doanh nghiệp hội viên trên toàn quốc. Trong đó, 28 ủy viên tham gia lần đầu, chiếm 31% trên tổng số (93) ủy viên. Ban Chấp hành VCCI khóa VII hầu hết là những doanh nhân tiêu biểu, trong đó có nhiều doanh nghiệp lớn, đầu ngành có đóng góp quan trọng đối với kinh tế - xã hội của đất nước. ■

VCCI

NEW VISION AND MISSION

The 7th National Congress of the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI), the 2021 - 2026 term, is an important event for VCCI and the business community. Since the first congress took place in 1963, the role and position of VCCI have increasingly promoted not only in the country but also in the international community.

The congress was attended by leaders of the Party and State, central and local agencies. Particularly Politburo Member and Prime Minister Pham Minh Chinh attended and addressed the event.

In the 2015 - 2020 term, despite facing numerous difficulties and challenges, VCCI successfully completed its main tasks set by the 6th VCCI Congress and other tasks assigned by the Party and State. Its main activities like making laws and policies, improving the business environment, promoting trade and investment, training, consulting and informing businesses increased 20% over the previous term, achieving an average annual growth of 7.5%. All aspects of work were inclusive, quality and professional.

Besides, business support, conducted in the form of promoting connectivity and capacity building of business associations, was defined as a key activity. The Central Council of Business Associations, founded by VCCI, coordinated, connected and assisted more than 400 business associations and clubs nationwide; guided the formation and support of its operations in 53 out of 63 provincial/municipal business associations.

VCCI took the lead in supporting businesses to pursue sustainable development and enhance social responsibility. Its typical activities included proposing and hosting the annual “Vietnam Corporate Sustainability Forum (VCSF)”; creating the Corporate Sustainability Index (CSI) and assessing and awarding “Sustainable businesses in Vietnam”; and carrying out programs

Excerpted speech by VCCI President Pham Tan Cong at the 7th VCCI National Congress, 2021-2026 term

Party General Secretary Nguyen Phu Trong affirmed, “Our country has never had the opportunity, potential, position and prestige as it has today”. The Vietnamese business community and VCCI are proud of their important contributions to building the country's new position and structure.

The new term of VCCI and the new development phase of the country will not only see opportunities but also face challenges and difficulties with unpredictable fluctuations that Covid-19 may just be the beginning. Therefore, VCCI needs to change from vision to action and working methods to improve its role and effectiveness to be a truly national representative body and supporter of the business community.

More than ever, before the needs of enterprises and before the order to revive and develop the country's economy, the business community needs to be “United - Innovative - Creative - Responsible” to realize the national aspirations of making Vietnam a developed country. Therefore, VCCI's vision on Powerful business - Prosperous nation in the country's new development phase also places the business role and responsibility at the “heart” of economy. The business community will unite and work

together to be a strong “heart” with steady beats to pump enthusiasm to nourish the “body” of the country's economy for sustainable development. VCCI also defines its mission on Linking and promoting sustainable, cultured, integrated and world-class business and trade associations in the new term. VCCI set its directions and goals with six groups of key tasks and solutions and particularly three strategic breakthroughs of the new term: (1) Building an enabling business environment; (2) Leading the construction of Vietnamese business culture, forming and fostering the implementation of conventions and common standards of business ethics, entrepreneurial and business culture, building and consolidating social trust in Vietnamese enterprises, products and services; (3) Accelerating digital transformation in business.

VCCI is committed to always going with, supporting and becoming a common roof for businesses, being the voice to and a connection bridge between the business community with the Party, government and society, being a “nucleus” to gathering the business community and taking cooperation as strength to form a community of cooperation, mutual assistance and joint development.

With 100% of the votes in favor, the VCCI National Congress elected the Standing Board and Vice Presidents for the 2021-2026 term:

- Mr. Pham Tan Cong, Chairman & President
- Mr. Hoang Quang Phong, Vice President
- Mr. Vo Tan Thanh, Vice President
- Mr. Nguyen Quang Vinh, Vice President
- Mr. Bui Trung Nghia, Vice President
- Ms. Tran Thi Lan Anh, General Secretary

Non-full-time Vice Presidents:

- Mr. Pham Quang Dung, Chairman of the Board of Directors of the Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank)
- Mr. Tran Ba Duong, Chairman of the Board of Directors of Truong Hai Auto Group Corporation (THACO)

and projects to foster business integrity and boost corporate social responsibility.

Vietnam's participatory roles in developing institutions, policies and laws, improving the business investment environment, and accelerating administrative procedure reform were increasingly affirmed and reinforced. VCCI focused on reinforcing the connectivity and capacity of trade associations, completing formation and operation of provincial/municipal business associations, and fostering its representative functions for employers. VCCI has performed its role well as the national representative of the Vietnamese business community, effectively protecting and promoting the development of enterprises and business associations.

Internationally, VCCI is credited as one of the most dynamic trade and industry promotion agencies in developing economies and a strong partner of chambers of commerce and industry and trade, and investment promotion organizations in the world.

The Congress agreed to change the organization's Vietnamese name "Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam" into "Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam". Its English name was kept unchanged as the Vietnam Chamber of Commerce and Industry and its abbreviation was also still VCCI.

The 7th Congress defined six key tasks: Actively taking part in lawmaking and policymaking and facilitating the business environment; promoting and improving the quality of business development support; strengthening connectivity and support for the development of business associations and members; developing a strong force of innovative entrepreneurs who uphold Vietnamese business culture; enhancing connection and improving the effectiveness of international integration, institutional reforms, working methods, upgrade VCCI's working capacity and performance.

At the same time, three strategic breakthroughs were also represented at the Congress: Building a favorable business environment; leading the construction of Vietnamese business culture; and fostering digital transformation in business.



Prime Minister Pham Minh Chinh awards the First Class Labor Medal to VCCI President Pham Tan Cong

The 13th National Party Congress also set the target of making Vietnam a higher middle-income country by 2030 and a developed, high-income country by 2045. This is also an aspiration of the people, and the nation is waiting for strategies and solutions to realize such aspirations heard at the Congress. Aligning VCCI's operations with the country's development orientation, the Congress presented VCCI's vision on "Strong Business Community, Thriving Nation" and VCCI's mission on "Linking and promoting sustainable, cultured, integrated and world-class businesses and trade associations", VCCI President Cong emphasized.

The Congress elected the Executive Board with 93 members, representing nearly 200,000 member companies and over 220-member business associations nationwide. 28 members were elected for the first time, accounting for 31% of the total. Most members of the VCCI Executive Board, seventh term, are outstanding entrepreneurs from industry-leading firms that have made important contributions to the country's socioeconomic development. ■

PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG TRONG BỐI CẢNH MỚI

Tại Việt Nam, "phát triển bền vững" là từ khóa đặc biệt quan trọng trong chiến lược phát triển dài hạn, là "thẻ thông hành xanh" trong tiến trình hội nhập kinh tế thế giới ngày càng sâu rộng. Ông **Nguyễn Quang Vinh** – Phó Chủ tịch VCCI, Phó Chủ tịch Điều hành kiêm Tổng Thư ký Hội đồng Doanh nghiệp vì sự Phát triển Bền vững Việt Nam (VBCSD) đã có cuộc trao đổi với phóng viên về vấn đề này. **Hương Ly** thực hiện.



Ông có nhận định như thế nào về việc thực thi các mục tiêu phát triển bền vững của Việt Nam trong thời gian qua?

Định hướng phát triển bền vững đã được Chính phủ lồng ghép xuyên suốt trong Chiến lược phát triển kinh tế - xã hội, trong đó nhấn mạnh việc huy động hiệu quả nguồn lực cho phát triển bền vững. Chính phủ cũng đã ban hành nhiều chính sách nền tảng là "bệ đỡ" cho phát triển bền vững, cụ thể như Chương trình Nghị sự 21 của Việt Nam (2004), Chiến lược Phát triển Bền vững Việt Nam giai đoạn 2011-2020 và Kế hoạch Hành động Quốc gia Thực hiện Chương trình Nghị sự 2030 vì sự Phát triển Bền vững với 17 Mục tiêu Phát triển Bền vững và 115 Mục tiêu cụ thể đặt ra cho Việt Nam trong giai đoạn từ nay đến năm 2030 trên tất cả các lĩnh vực kinh tế - xã hội - môi trường.

Mới đây nhất, ngày 01/10/2021, Thủ tướng Chính phủ đã phê duyệt Chiến lược quốc gia về tăng trưởng xanh giai đoạn 2021-2030, tầm nhìn 2050 với các mục tiêu tham vọng nhằm đưa Việt Nam bắt kịp, tiến cùng, vượt lên, hướng tới khát vọng thịnh vượng về kinh tế, bền vững về môi trường và công bằng về xã hội. Đây là minh chứng rõ nét nhất về việc Việt Nam đã quyết tâm lựa chọn cơ cấu lại nền kinh tế gắn với đổi mới mô hình tăng trưởng theo định hướng tăng trưởng xanh.

Vừa qua, UNDP đã đánh giá Việt Nam thuộc nhóm đầu trong 3 nhóm quốc gia trên thế giới có tiến bộ nhanh nhất trong việc thực hiện các Mục tiêu Phát triển Bền vững (SDGs). Báo cáo Quốc gia năm 2020 về SDGs cho thấy, thứ hạng của Việt Nam về kết quả thực hiện SDGs liên tục tăng trong giai đoạn 2016-2020. Năm 2020, Việt Nam đứng thứ 49/166 nước về chỉ số SDGs, tăng 5 bậc so với bảng xếp hạng năm 2019. Theo dự báo, đến năm 2030, Việt Nam có khả năng sẽ đạt được 5 trong số 17 mục tiêu SDGs, bao gồm: Mục tiêu 1 về xóa nghèo, Mục tiêu 2 về xóa đói, Mục tiêu 4 về chất lượng giáo dục, Mục tiêu 13 về các hành động bảo vệ khí hậu, và Mục tiêu 17 về quan hệ đối tác toàn cầu.

Đặc biệt, sự chuyển biến trong cộng đồng doanh nghiệp về phát triển theo định hướng bền vững cũng đã có nhiều thay đổi. Trong nhiều năm trở lại đây, nhiều doanh nghiệp dần chuyển dịch định hướng, chiến lược kinh doanh từ kinh doanh vì lợi nhuận sang kinh doanh có trách nhiệm. Kết quả công bố danh

sách Doanh nghiệp Phát triển Bền vững tại Việt Nam lần thứ 6 năm 2021 do VBCSD/VCCI phối hợp thực hiện cho thấy, tỷ lệ doanh nghiệp Việt Nam và doanh nghiệp nước ngoài đạt danh hiệu top 10 phát triển bền vững lần lượt là 55% và 45%. Trong top 100 thì tỷ lệ này lần lượt là 63% và 27%.

Xin ông cho biết một số yêu cầu phát triển bền vững trong bối cảnh mới?

Trên thực tế, việc thực hiện các Mục tiêu Phát triển Bền vững tại Việt Nam đang đối mặt nhiều thách thức. Nguồn lực tài chính để thực hiện các SDGs ở Việt Nam chủ yếu vẫn là nguồn lực công, trong khi việc huy động nguồn lực tư nhân, các nguồn lực trong xã hội lại hạn chế.

Bên cạnh đó, mặc dù đạt được những kết quả đáng khích lệ trong thực hiện 5 SDGs về xóa đói, xóa nghèo, giáo dục, bảo vệ khí hậu và quan hệ đối tác toàn cầu, Việt Nam vẫn gặp nhiều khó khăn, thách thức để đạt được 12 mục tiêu còn lại, đặc biệt là mục tiêu về sản xuất và tiêu dùng bền vững và mục tiêu về bảo tồn và sử dụng bền vững đại dương, biển và nguồn lợi biển...

Tại Hội nghị thượng đỉnh khí hậu COP26, Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính đã khẳng định, ứng phó với biến đổi khí hậu, phục hồi tự nhiên phải trở thành ưu tiên cao nhất trong mọi quyết sách phát triển. Từ định hướng và chỉ đạo của Chính phủ, dựa trên thực tiễn phát triển tại Việt Nam cũng như yêu cầu thay đổi để linh hoạt ứng phó với khủng hoảng, theo tôi trong thời gian tới phát triển bền vững cần phải dựa trên các mục tiêu chính: Tăng cường chuyển đổi số và áp dụng công nghệ kỹ thuật mới; Thúc đẩy kinh tế tuần hoàn và năng lượng tái tạo; Quản trị doanh nghiệp bền vững... Đây cũng chính là những nội dung quan trọng trong các chương trình hành động mà VCCI và Hội đồng doanh nghiệp vì sự phát triển bền vững Việt Nam (VBCSD) đã và đang theo đuổi, thực thi và lan tỏa đến cộng đồng doanh nghiệp trong thời gian qua.

Xin ông cho biết một số định hướng để doanh nghiệp thực hiện phát triển bền vững một cách hiệu quả trong thời gian tới?

VCCI và VBCSD trong những năm qua luôn phát huy vai trò định hướng, hỗ trợ doanh nghiệp trong thực hiện phát triển bền vững. Chúng tôi phối hợp chặt chẽ với Hội đồng Quốc gia về phát triển bền vững và Nâng cao năng lực cạnh tranh cũng như các bộ, ngành, địa phương thực hiện các sáng kiến như: Tổ chức các diễn đàn đối thoại chính sách về phát triển bền vững; thực hiện chương trình đánh giá xếp hạng doanh nghiệp bền vững dựa trên bộ chỉ số doanh nghiệp bền vững CSI; huy động sự tham gia của doanh nghiệp trong việc thực hiện Chiến lược tăng trưởng xanh cũng như Diễn đàn cấp cao vì mục tiêu xanh toàn cầu 2030 (Diễn đàn P4G); triển khai sáng kiến về nền kinh tế tuần hoàn...



Nhiều doanh nghiệp bền bỉ, kiên trì theo đuổi chiến lược phát triển bền vững trong nhiều năm qua đã tự tạo ra được “kháng thể” trước đại dịch, duy trì ổn định hoạt động và tăng trưởng trong kinh doanh, hỗ trợ đắc lực cho Chính phủ, các cơ quan quản lý và cộng đồng trong việc thực hiện mục tiêu kép. Vì vậy, các doanh nghiệp cần tập trung vào vấn đề quản trị bền vững, chuẩn bị các phương án đối phó với rủi ro. Khi khủng hoảng xảy ra, doanh nghiệp có thể khởi động ngay cơ chế phòng ngừa và khắc phục sự cố, từ đó phục hồi và phát triển bền vững hơn. Đến khi dịch được khống chế, kinh tế phục hồi, trên cơ sở những lợi thế cạnh tranh của doanh nghiệp đã tạo dựng từ nguồn nhân lực và niềm tin của người lao động với doanh nghiệp, doanh nghiệp sẽ có nền tảng vững vàng để sớm khôi phục và quay trở lại quỹ đạo tăng trưởng.

Bên cạnh đó, phát triển bền vững sẽ là “thẻ thông hành xanh” để các doanh nghiệp phát triển và hội nhập. Nguyên nhân là do xu hướng thay đổi thói quen tiêu dùng của người dân khi xã hội đang hướng tới những sản phẩm xanh, sạch, hữu cơ, an toàn. Đơn cử, nhiều quốc gia châu Âu cũng đã quyết định từ năm 2023 sẽ đánh thuế Carbon qua biên giới với tất cả những sản phẩm hữu hình và vô hình kể cả các loại phần mềm. Vì thế nếu các doanh nghiệp không thay đổi mô hình hoạt động, không hướng tới quy trình sản xuất sạch hơn, an toàn hơn thì chắc chắn khả năng cạnh tranh sẽ bị giảm xuống và khó nắm bắt cơ hội phát triển trong tương lai.

Để nắm bắt cơ hội chuyển đổi mô hình phát triển bền vững, các doanh nghiệp cần nghiên cứu kỹ lưỡng 17 Mục tiêu Phát triển Bền vững, lựa chọn những mục tiêu phù hợp để lồng ghép vào chiến lược phát triển của doanh nghiệp và áp dụng Bộ chỉ số CSI để có thể quản trị doanh nghiệp hiệu quả hơn.

Hiện tại, Bộ chỉ số CSI 2021 đã được phân cấp để phù hợp với nhiều doanh nghiệp có quy mô khác nhau. Một lần nữa, chúng tôi muốn nhấn mạnh và truyền tải đi thông điệp phát triển bền vững không phải là “phụ quý sinh lễ nghĩa”, không phải là chuyện xa vời, to lớn chỉ dành cho các doanh nghiệp lớn, mà rất thiết thực và có thể hữu hình hóa thông qua việc thực hiện tốt các quy định pháp luật. Phát triển bền vững hoàn toàn có thể được thực hiện ở tất cả các cấp độ doanh nghiệp

Hiện nay, VBCSD/VCCI đang phối hợp với Bộ Tài nguyên và Môi trường, Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội, Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam và một số hội viên VBCSD tiếp tục xây dựng và hoàn thiện bộ Chỉ số đánh giá khu công nghiệp bền vững tại Việt Nam. Nếu đánh giá mỗi doanh nghiệp là một “tế bào” của nền kinh tế Việt Nam, việc thúc đẩy tạo lập các khu công nghiệp bền vững sẽ tạo tiền đề cho những tập hợp tế bào khỏe mạnh, hình thành những cơ quan chức năng bền vững cho một cơ thể kinh tế Việt Nam phát triển hùng cường.

Trân trọng cảm ơn ông!

Sustainable Development in the New Context

In Vietnam, "sustainable development" is a particularly important keyword in the long-term development strategy, a "green passport" for extensive economic integration into the world. Mr. **Nguyen Quang Vinh**, Vice President of the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI), Executive Vice President and General Secretary of the Vietnam Business Council for Sustainable Development (VBCSD), gives an exclusive interview to our reporter on this issue. **Huong Ly** reports.

What do you think about the implementation of Vietnam's Sustainable Development Goals in recent years?

Sustainable development has been integrated by the Government into the Socioeconomic Development Strategy, which emphasizes the effective mobilization of resources for sustainable development. The Government has also introduced many fundamental policies to support sustainable development, such as Vietnam's Agenda 21 (2004), Vietnam's Sustainable Development Strategy for 2011-2020 and the National Action Plan for Implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development with 17 Sustainable Development Goals and 115 Specific Targets set for Vietnam from now to 2030 in all economic, social and environmental fields.

Most recently, on October 1, 2021, the Prime Minister approved the National Strategy on Green Growth for the 2021-2030 period, with a vision to 2050, with ambitious goals of helping Vietnam catch up, advance together and reach aspirations for economic prosperity, environmental sustainability and social justice. This is the clearest proof that Vietnam has decided to choose to restructure the economy and change the growth model toward green growth.

The United Nations Development Program (UNDP) recently ranked Vietnam among the Top 3 countries in the world with the fastest implementation of the Sustainable Development Goals (SDGs). The UNDP SDG Report 2020 showed Vietnam's continuously risen ranking in SDG in the



Top sustainable businesses are honored at CSI award ceremony 2021

2016-2020 period. In 2020, the country ranked No. 49 out of 166 countries in the SDG Index, five places higher than in 2019. According to forecasts, by 2030, Vietnam is likely to achieve five out of 17 SDGs: Goal 1 on poverty eradication, Goal 2 on hunger eradication, Goal 4 on quality education, Goal 13 on climate action, and Goal 17 on global partnerships.

In particular, there have been many changes in sustainable development among the business community. In recent years, many businesses have gradually shifted their business approach and strategy from a profitable business to a responsible business. The result on the 6th Corporate Sustainability Index (CSI) that ranks sustainability of companies in Vietnam in 2021, released by VBCSD/VCCI, showed that Vietnamese and foreign sustainable companies in the Top 10 are 55% and 45%, respectively. In the top 100, the rates are 63% and 27%, respectively.

Would you tell us the requirements for sustainable development in the new context?

In fact, carrying out SDGs in Vietnam is challenging. Financial resources for SDG implementation in Vietnam still mainly rely on governmental budget while private and social resources are quite limited.

Besides, despite encouraging achievements in five SDGs on no hunger, zero reduction, quality education, climate action and global partnership, Vietnam still faces many difficulties and challenges to realize the remaining 12 SDGs, especially Goal on sustainable production and consumption, and Goal on life below water.

At the COP26 Climate Summit, Prime Minister Pham Minh Chinh affirmed that responding to climate change and restoring nature must become the top priority in all development decisions. Based on the orientation and direction of the Government, based on development practices in Vietnam as well as flexible adaptation and response to the crisis, in my opinion, in the coming time, sustainable development needs to be based on the following main objectives: Fostering digital transformation and applying new technologies; promoting circular economy and renewable energy; and sustainable corporate governance. These are also important contents in the action programs that VCCI and VBCSD have pursued, implemented and spread to the business community in recent years.

Would you tell us how businesses can achieve sustainable development effectively in the coming time?

Many companies that have persistently pursued a sustainable development strategy for many years have created their own "antibodies" to the pandemic, maintained stable operations and business growth, and provided effective support for the Government, regulatory agencies and the community to realize the dual goals (pandemic prevention and economic development). Therefore, they need to focus on sustainable governance and prepare risk mitigation

In recent years, VCCI and VBCSD have always directed and supported businesses to carry out sustainable development. We have worked closely with the National Council on Sustainable Development and Competitiveness Enhancement as well as central and local agencies to execute such initiatives as policy dialogue forums on sustainable development; a program on benchmarking and ranking sustainable businesses based on the CSI Index; business participation in the Green Growth Strategy as well as the High-Level Forum for Global Green Goals 2030 (P4G Forum); and circular economy initiatives.

plans. When a crisis occurs, they can immediately start up defense and troubleshooting mechanisms to get recovered and develop more sustainably. When the pandemic is controlled and the economy revives, their competitive advantages built from well-trained human resources and confidence will enable them to have a solid foundation for quick recovery and return to the growth trajectory.

In addition, sustainable development will be a "green passport" for them to get developed and integrated because consumers tend to shift to green, clean, organic and safe products. For example, many European countries have also decided from 2023 to impose a cross-border carbon tax on all tangible and intangible products, including software. Therefore, if they do not change their operating models nor move toward a cleaner and safer production, their competitiveness will certainly be reduced and they will have difficulty grasping development opportunities in the future.

In order to seize the opportunity to transform sustainable development models, they need to carefully study 17 SDGs, select appropriate ones to integrate into their development strategy and apply the CSI Index to manage the business more effectively.

Currently, the CSI Index 2021 has been decentralized to suit more companies of different sizes. Once again, we want to emphasize and convey the message that sustainable development is not an unnecessary option, not a far-fetched, big thing just for big businesses but it is really essential and tangible by the adoption of good legal frameworks. Sustainable development can be done at all levels of business

Currently, VBCSD/VCCI is coordinating with the Ministry of Natural Resources and Environment, the Ministry of Labor, Invalids and Social Affairs, the Vietnam General Confederation of Labor and some VBCSD members to further compile and complete the Industrial Park Sustainability Index in Vietnam. If each enterprise is considered a "cell" of the Vietnamese economy, promoting the formation of sustainable industrial parks will create a premise for healthy cells, establish sustainable agencies for a powerful economic body of Vietnam.

Thank you very much!

Chính phủ đồng hành cùng doanh nghiệp vượt qua giai đoạn khó khăn



Năm 2021 với nhiều biến động do sự bùng phát trở lại và kéo dài của đại dịch Covid-19, tuy nhiên, với sự chỉ đạo, điều hành quyết liệt của Chính phủ và sự chung sức, đồng lòng của hệ thống chính trị, cộng đồng doanh nghiệp, nhân dân cả nước, kinh tế - xã hội Việt Nam vẫn đạt nhiều kết quả đáng ghi nhận. Sản xuất, kinh doanh những tháng cuối năm đã dần được phục hồi, tạo đà cho tăng trưởng năm 2022.

QUỲNH CHI

Khó khăn chồng chất

Đại dịch Covid-19 bùng phát lần thứ tư, đặc biệt bắt đầu từ tháng 7/2021, đã khiến cho những mảng màu xám loang rất nhanh trong bức tranh toàn cảnh khu vực doanh nghiệp. Các doanh nghiệp vốn đã bị tổn thương lại càng trở nên khó khăn hơn bao giờ hết. Các nguồn lực dự trữ đang cạn dần trong khi thị trường chưa có dấu hiệu phục hồi hoặc đang phục hồi rất chậm. Đại dịch này đã xâm nhập và tác động tiêu cực tới các khu công nghiệp, khu chế xuất, nơi tập trung một lượng lớn người lao động, nhất là ở các tỉnh, thành phố thuộc Vùng kinh tế trọng điểm phía Nam, dẫn đến nguy cơ đứt gãy chuỗi cung ứng, chuỗi lao động, sản xuất quy mô lớn, ảnh hưởng lớn đến kinh tế địa phương và cả nước.

Việc vận chuyển hàng hóa khó khăn do quy định của các địa phương không thống nhất đối với các biện pháp giãn cách xã hội và hạn chế lưu thông, khiến chuỗi cung ứng sản xuất, tiêu dùng và xuất khẩu bị gián đoạn, đình trệ cục bộ. Chi phí đầu vào, chi phí vận chuyển ngày một tăng cao dẫn đến tình trạng thiếu hụt nguyên liệu đầu vào, đội chi phí giá thành sản xuất...

Đó là chưa kể đến dòng tiền của doanh nghiệp bị thiếu hụt nghiêm trọng dẫn đến gặp khó khăn để có thể trang trải các khoản chi phí nhằm duy trì hoạt động sản xuất kinh doanh; khó khăn về lao động và nhập cảnh cho chuyên gia; khó khăn về tiếp cận các chính sách hỗ trợ của Nhà nước. Điều này khiến doanh nghiệp sau giãn cách xã hội chưa thể phục hồi ngay năng lực sản xuất do thiếu hụt lao động, đặc biệt lao động có kỹ năng, tay nghề cao...

Trước những khó khăn như vậy, theo đánh giá của Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) trong báo cáo ADO 2021, GDP của Việt Nam dự kiến tăng 6,5% vào năm 2022.

Còn theo ông Jacques Morisset, chuyên gia kinh tế trưởng của Ngân hàng Thế giới (WB) tại Việt Nam, năm 2022, GDP của Việt Nam vẫn có thể đạt mức 6-6,5% nếu Việt Nam đáp

ứng được hai điều kiện. Đó là kiểm soát tốt đại dịch và cải thiện cán cân cung - cầu.

Nỗ lực tạo nên những gam màu sáng

Tuy khó khăn chồng chất nhưng cộng đồng doanh nghiệp Việt Nam đã năng động và nỗ lực vượt qua trở ngại, góp phần tạo nên những gam màu sáng trong bức tranh kinh tế.

Theo số liệu thống kê, trong năm 2021, cả nước có 116,8 nghìn doanh nghiệp đăng ký thành lập mới, có 40,5 nghìn doanh nghiệp quay trở lại hoạt động. Theo Tổng cục Thống kê, kết quả này cho thấy sự phục hồi của hoạt động sản xuất kinh doanh sau hơn một tháng triển khai Nghị quyết 128/NQ-CP của Chính phủ.

Khu vực doanh nghiệp đã chủ động tìm kiếm thị trường tiêu thụ sản phẩm, trong năm 2021, chỉ số sản xuất công nghiệp ước tính tăng 4,48% so với cùng kỳ năm trước. Một số ngành công nghiệp trọng điểm và sản phẩm công nghiệp chủ lực đều có mức tăng cao.

Đặc biệt, đầu tư nước ngoài vào Việt Nam là một trong những điểm sáng nổi bật của nền kinh tế. Mặc dù quý 3/2021, nền kinh tế "chao đảo" vì đại dịch nhưng vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) vẫn đạt 31,15 tỷ USD vào năm 2021. Trong năm, có 1.738 dự án FDI được cấp mới với tổng vốn đăng ký trên 15,2 tỷ USD, giảm 31,1% về số dự án nhưng tăng 4,1% về vốn. Các nhà đầu tư cũng bổ sung hơn 9 tỷ USD vốn cho 985 dự án đang hoạt động, tăng 40,5% về giá trị và giảm 13,6% về số lượng so với cùng kỳ. Phần còn lại gần 6,9 tỷ USD được các doanh nghiệp nước ngoài sử dụng để góp vốn, mua cổ phần trong tổng số 3.797 giao dịch, giảm 7,7% về giá trị và 38,2% về lượng. Trong khi đó, giải ngân vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) cũng giảm nhẹ 1,2%, ước tính đạt 19,74 tỷ USD.

Trong bối cảnh đại dịch làm đứt gãy chuỗi cung ứng, nhiều doanh nghiệp sản xuất hàng xuất khẩu gặp khó khăn về

ÔNG ALAIN CANY

CHỦ TỊCH EUROCHAM VIỆT NAM

Mặc dù triển vọng tăng trưởng kinh tế năm 2022 vẫn phụ thuộc vào diễn biến đại dịch tại Việt Nam cũng như trên thế giới, nhiều dự báo cho thấy tăng trưởng GDP năm 2022 của Việt Nam có thể phục hồi về mức trước Covid-19 nếu thực hiện các chính sách kinh tế, tài khóa và tiền tệ. Trong ngắn hạn, tốc độ tiêm chủng nhanh chóng, triển khai mũi tiêm chủng tăng cường và hiệu quả của vaccine đối với biến chủng Omicron mới, tính nhất quán và hiệu quả trong quản lý các ca dương tính và truy vết tiếp xúc gần có vai trò quyết định.

Việt Nam đang có nhiều lợi thế lớn như nhu cầu toàn cầu sau đại dịch đang có lợi cho những nền kinh tế có định hướng xuất khẩu mạnh, triển khai tiêm chủng hiệu quả và nhu cầu trong nước phục hồi dần; sự tham gia ngày càng sâu rộng vào chuỗi giá trị của ngành sản xuất xuất khẩu và doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài sẽ thúc đẩy tăng trưởng GDP thực tế của Việt Nam. Việt Nam tiếp tục có nhiều lợi thế thay thế Trung Quốc là cơ sở sản xuất công nghiệp xuất khẩu.

Tuy nhiên, thiếu hụt lao động/gián đoạn chuỗi cung ứng, dòng vốn FDI, khả năng cạnh tranh, chuyển đổi năng lượng là những thách thức hàng đầu mà nền kinh tế đang phải đối mặt.

Do thiếu hụt lao động/gián đoạn chuỗi cung ứng là những trở ngại ngắn hạn, EVFTA được kỳ vọng sẽ mang lại hiệu quả tích cực đầu tiên trong việc gia tăng mạnh mẽ dòng chảy thương mại từ năm 2022. Chuyển đổi năng lượng là một thách thức lớn trong trung và dài hạn mà đất nước đang phải đối mặt, đòi hỏi những thay đổi chính sách cấp thiết, hiệu quả. Eurocham hoàn toàn tin tưởng vào năng lực và ý chí chính trị của Việt Nam trong việc thực hiện các mục tiêu COP 21 (Thỏa thuận Paris) và các biện pháp được công bố tại COP 26 ở Glasgow.

nguyên vật liệu đầu vào, thị trường tiêu thụ, phí vận chuyển và logistic tăng cao, nhưng kim ngạch xuất nhập khẩu năm 2021 vẫn đạt mức kỷ lục với tổng giá trị đạt 668,5 tỷ USD, tăng 22,6% so với cùng kỳ năm trước. Kim ngạch xuất khẩu đạt khoảng 336 tỷ USD, tăng 22,6% so với cùng kỳ trong khi nhập khẩu đạt hơn 332 tỷ USD, tăng 26,5%.

Cơ hội phục hồi

Theo Kế hoạch phát triển kinh tế-xã hội 5 năm 2021-2025, Việt Nam phấn đấu tốc độ tăng trưởng kinh tế cao hơn mức bình quân của 5 năm 2016 - 2020, đến năm 2025 là nước đang phát triển có công nghiệp theo hướng hiện đại, vượt qua mức thu nhập trung bình thấp. Cụ thể, tốc độ tăng trưởng GDP bình quân 5 năm khoảng 6,5-7%; tỷ trọng công nghiệp chế biến, chế

ÔNG ADAM SITKOFF

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH AMCHAM HÀ NỘI

Khi chúng ta tạm biệt một năm nhiều biến động và thách thức, chúng ta đã chứng kiến nhiều tiến bộ tích cực đáng nhớ như quan hệ đối tác chặt chẽ giữa Việt Nam và Hoa Kỳ. Quan hệ hữu nghị bền chặt giữa hai nước được xây dựng trên nguyên tắc tôn trọng lẫn nhau. Hai nước đã hợp tác chặt chẽ trong nhiều lĩnh vực như an ninh khu vực, giáo dục, an ninh lương thực, năng lượng, ứng phó với thiên tai và giảm nhẹ tác động của đại dịch đã ảnh hưởng đến cuộc sống, công việc của hàng triệu người và làm gián đoạn hệ thống thương mại toàn cầu mà cả hai nước đều phụ thuộc vào. Ngay cả trong thời điểm bất ổn và lo lắng đầy thử thách này, các doanh nghiệp Hoa Kỳ tại Việt Nam tiếp tục nỗ lực hỗ trợ giải quyết các nhu cầu xã hội.

AmCham và các công ty thành viên lạc quan về triển vọng mở cửa trở lại, phục hồi và tăng trưởng. Thương mại và đầu tư giữa hai nước tiếp tục phát triển nhanh chóng. Xuất khẩu của Hoa Kỳ sang Việt Nam đã tăng hơn bốn lần trong thập kỷ qua và Hoa Kỳ vẫn là thị trường xuất khẩu lớn nhất của Việt Nam, ngay cả trong thời kỳ đại dịch khủng khiếp này. Chúng ta đã chứng kiến nhiều sự kiện bất thường trong kinh tế toàn cầu trong hai năm qua. Năm nay có vẻ cũng vậy. Tuy nhiên, chúng tôi biết rằng doanh nghiệp và nhà đầu tư Hoa Kỳ đang cân nhắc mở rộng đầu tư vào Việt Nam, vì vậy chúng tôi rất vui về triển vọng tăng trưởng đầu tư của Hoa Kỳ trong năm Nhâm Dần. Đây là một tin tốt và khi nhìn về tương lai, chúng tôi hy vọng chính phủ hai nước có thể khởi động nỗ lực hướng tới một Hiệp định Thương mại Tự do song phương. Điều này sẽ cải thiện dòng vốn đầu tư và dòng chảy thương mại, hỗ trợ chuỗi cung ứng bền vững và cải thiện các điều kiện kinh doanh nhằm tăng cường sức mạnh của khu vực tư nhân, đảm bảo phát triển kinh tế và xã hội bền vững, và thúc đẩy thịnh vượng.

Là nhà đầu tư lớn tại Việt Nam, các doanh nghiệp Hoa Kỳ quan tâm đến thành công liên tục của Việt Nam và chúng tôi đang hướng tới một tương lai tươi sáng tại đây. Chúng tôi tin rằng những cải thiện trong môi trường đầu tư sẽ giúp Việt Nam nâng cao năng lực cạnh tranh của nền kinh tế. Cần nhiều cải cách hơn nữa để thúc đẩy kinh doanh dễ dàng hơn tại đây. Yếu tố quan trọng nhất kiến tạo môi trường đầu tư thuận lợi là đảm bảo môi trường pháp lý công bằng, minh bạch, dễ dự đoán và tinh gọn, coi trọng đổi mới - không chỉ nhằm thu hút đầu tư mới mà còn duy trì, mở rộng đầu tư các dự án hiện tại. Để thúc đẩy phục hồi kinh tế vào năm 2022, AmCham sẽ tiếp tục hợp tác giảm bớt rào cản thương mại để giúp Chính phủ Việt Nam kiến tạo môi trường kinh doanh thuận lợi hơn và thúc đẩy môi trường kinh doanh sáng tạo, bền vững giúp tất cả các nhà đầu tư đều có cơ hội tiếp cận công bằng.

tạo trong GDP đạt trên 25%; kinh tế số đạt khoảng 20% GDP; đóng góp của năng suất các nhân tố tổng hợp (TFP) vào tăng trưởng đạt khoảng 45%...

Theo Chủ tịch Quốc hội Vương Đình Huệ, trong 2 năm qua, để ứng phó với dịch bệnh hỗ trợ cho kinh tế và xã hội, Việt Nam cũng đã sử dụng khá đồng bộ các chính sách tài khóa, tiền tệ và các chính sách vĩ mô khác. Tổng quy mô các gói hỗ trợ về tài khóa tiền tệ của Việt Nam theo tính toán của các chuyên gia, trong 2 năm 2020 và 2021 ước khoảng 4% GDP, trong đó gói về tài khóa là khoảng 2,9%, gói về tiền tệ là khoảng 1,1%.

Quốc hội cũng đã ban hành Nghị quyết quyết định các khung khổ về chính sách, kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội, tài chính, ngân sách, vay và trả nợ công, đầu tư công và kế hoạch tái cơ cấu nền kinh tế của giai đoạn 2021-2025. Đây cũng

☞ là nhiệm kỳ mà tất cả các khung khổ quyết định cho phát triển kinh tế - xã hội 5 năm, thậm chí là với tầm nhìn dài hạn hơn đã được Trung ương có chủ trương và Quốc hội đã ban hành toàn bộ các nghị quyết về khung khổ này.

Tuy vậy, theo đánh giá của các chuyên gia, quá trình phục hồi kinh tế năm 2022 sẽ gặp không ít thách thức, nhiều điểm nghẽn, nút thắt cần được giải quyết. Việt Nam tiếp tục đối diện với sự gia tăng áp lực lạm phát, trần nợ công và nợ xấu ngân hàng, những hạn chế về khả năng đáp ứng nhân lực, trang thiết bị, hạ tầng của hệ thống y tế cơ sở. Việc phục hồi sản xuất, kinh doanh có thể bị cản trở bởi khó khăn về tài chính và thị trường tiêu thụ. Tỷ lệ tín dụng so với GDP vẫn ở mức cao, vốn trung, dài hạn của nền kinh tế chủ yếu vẫn dựa vào hệ thống ngân hàng...

Theo nhiều chuyên gia, để đạt được kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội theo mục tiêu đề ra, hoàn thành bao phủ vaccine vào cuối năm 2021, hoặc chậm nhất vào đầu năm 2022 là một trong những điều kiện tiên quyết để phục hồi và phát triển kinh tế.

Đồng thời, cần kết hợp hài hòa giữa chính sách tài khóa và tiền tệ, chú trọng đến chính sách tài khóa hỗ trợ doanh nghiệp và hộ kinh doanh cá thể vượt qua khó khăn; nâng cao năng lực giải ngân và sử dụng hiệu quả vốn đầu tư: Thực hiện đầu tư có trọng tâm, trọng điểm vào các ngành, lĩnh vực then chốt, các vùng động lực, cực tăng trưởng, các dự án lớn, quan trọng của quốc gia, dự án kết nối liên vùng...

Đặc biệt, cần thực hiện nhanh và hiệu quả việc cơ cấu lại nền kinh tế. Cơ cấu lại nội bộ từng ngành theo hướng phát huy lợi thế so sánh và tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu; tập trung nội lực, thúc đẩy động lực phát triển những sản phẩm có lợi thế so sánh, sức cạnh tranh và giá trị gia tăng cao. Chủ động chuẩn bị đầy đủ các điều kiện thúc đẩy sản xuất kinh doanh, bảo đảm nguồn cung và lưu thông hàng hóa, giảm áp lực lạm phát.

Ngoài ra, cần tăng cường triển khai và thực hiện chuyển đổi số trong cải cách thể chế và thủ tục hành chính; tạo dựng chính sách liên thông, kết nối các chuỗi cung ứng hàng hóa, dịch vụ đi kèm với sự đồng thuận tại các chính quyền địa phương, giải quyết tình trạng tình trạng “cát cứ” không thống nhất gây cản trở... ■

Government, Businesses Join Forces to Last through Hard Times

In 2021, the prolonged COVID-19 pandemic disrupted many activities but with the strong leadership of the Government and the joint efforts of the political system, the business community and the people, Vietnam still obtained many remarkable social-economic achievements in 2021, creating momentum for stronger growth in 2022.

QUYNH CHI

Mountains of difficulties

The fourth COVID-19 pandemic outbreak, which started in July 2021, has quickly stained the business picture. Hard-hit companies have struggled with more difficulties than ever. Reserve resources are running out while the market is recovering very slowly. This pandemic has infiltrated and negatively affected industrial zones and export processing zones that accommodate a large number of workers, especially in southern provinces and cities, resulting in risks of supply chain disruption, labor chain and large-scale production that have taken a toll on the local and national economy.



Mr. ALAIN CANY

CHAIRMAN OF EUROCHAM VIETNAM

While 2022 economic growth forecast will remain driven by large in Vietnam as much as globally, by the evolution of the pandemic, there is a consensus that 2022 GDP growth could bounce back in Vietnam to pre-Covid levels, should the appropriate economic, fiscal and monetary policies are implemented. In the short term, full speed on vaccination, roll-out of the booster jab, with vaccines effective against the new Omicron variant is key, as much as certain pragmatism and consistency on the management on Covid-19 positive cases and contact tracing.

Vietnam benefits from key advantages: Global demand post pandemic given the strong export-oriented economy of the country, effective execution of the vaccination rollout, and real GDP growth will be driven by the gradual recovery in domestic demand and further expansion and rise in the value chain of the export-oriented / foreign-invested manufacturing sector. Vietnam continues to be very well positioned to be a key alternative to China for export-oriented manufacturing production.

However, among various challenges facing the economy, labor shortage/ supply chain disruption, continued FDI inflows and competitiveness, and energy transition, rank high in the list.

While labor shortage / supply chain disruption are short term hurdles, the EVFTA, promulgated in 2020 is expected to bring its first positive effect, in increasing sharply trade flows from 2022. Energy transition is a major mid and long term challenges that the country is facing requiring urgent and drastic changes in the policy making process. The Eurocham is fully confident in the country capacity and political will to meet with its COP 21 (Paris agreement) objectives and the measures announced at the COP 26 in Glasgow.

Freight transportation is difficult as a result of inconsistent local regulations on social distancing measures and mobility restrictions, causing localized disruption and stagnation of supply, production, consumption and export. Rising input

Mr. ADAM SITKOFF

EXECUTIVE DIRECTOR OF AMCHAM HANOI



As we approach the end of a complicated and challenging year, there is much to be grateful for, including the close partnership between Vietnam and the United States. Our countries have a strong friendship anchored in mutual respect and we work closely in many areas including regional security, education, food and energy security, disaster response, and mitigating the impact of the pandemic that has upended lives, jeopardized

employment for millions, and disrupted the global trading system on which both nations depend. Even in this challenging time of uncertainty and anxiety, US companies in Vietnam stepped up to help address society's needs.

AmCham and our member companies are optimistic about prospects for reopening, recovery, and rebound. Trade and investment between our two countries continues to grow rapidly. US exports to Vietnam have more than quadrupled in the last decade, and the United States remains the largest export market for Vietnam, even during this terrible pandemic. We have seen many unusual things in the global economy over the past two years. This year also looks to be anything but normal. We know, however, that US companies and investors are looking at expanding investments in Vietnam so we are excited about increased US investment during the Year of the Tiger. That is good news and as we look towards the future, we hope both governments can begin efforts towards a bilateral Free Trade Agreement. This would improve investment and trade flows, would assist sustainable supply chains, and would improve business conditions that strengthen the private sector, ensure sustainable economic and social development, and promote prosperity here.

As major investors here, American companies have an interest in Vietnam's continued success and we are looking towards a bright future here. We believe improvements in the investment climate will support Vietnam's aspirations to propel itself to the next sphere of economic competitiveness. There are many reforms that can make it easier to do business here. The most important factor for a favorable investment climate is to ensure a fair, transparent, predictable, and streamlined regulatory environment that values innovation - not only to attract new investment, but also to maintain and grow the investment already here. To boost economic recovery in 2022, AmCham will continue to work on lowering barriers to trade, to help the Vietnamese government make it easier to do business, and to promote an innovative and sustainable business environment so that all investors have fair access to the great opportunity here.

costs and transportation costs are leading to input shortages and production costs.

Worse, cash flow shortages faced by enterprises resulted in difficulty to cover expenses for continued production and

business activities, difficult work and entry for experts, and difficult access to government support policies. This makes it impossible for businesses to immediately revive their production capacity in the wake of social distancing because of worker shortages, especially skilled personnel. Facing these difficulties, according to the Asian Development Bank (ADB)'s Asian Development Outlook (ADO) 2021, Vietnam's GDP was expected to grow 6.5% in 2022.

Mr. Jacques Morisset, World Bank's chief economist in Vietnam, said, Vietnam's economy will rebound to 6-6.5% in 2022 if the country can control the pandemic well and improve supply and demand balance.

Efforts to brighten the picture

Despite numerous difficulties, the Vietnamese business community actively strived to deal with obstacles to brighten the economic picture.

According to statistics, in 2021, the country had 116,800 new enterprises and witnessed more than 40,500 enterprises resume operations. According to the General Statistics Office (GSO), this result shows business recovery after more than a month of carrying out Resolution 128/NQ-CP of the Government.

The business sector actively searched for product consumption markets. In 2021, the industrial production index was estimated to rebound 4.48% year on year with strong growth in key industries and key industrial products.

Particularly, foreign investment in Vietnam was a prominent highlight of the economy. Although the economy "wobbled" in the third quarter of 2021 because of the pandemic, foreign direct investment (FDI) still reached US\$31.15 billion in 2021. Foreign investors had 1,738 new projects licensed, with total registered capital of over US\$15.2 billion, down 31.1% in number of projects but up 4.1% in level of capital. The firms also added more than US\$9 billion of capital to 985 operating projects, up 40.5% in value and down 13.6% in volume.

A remainder of nearly US\$6.9 billion was used by foreign businesses for capital contribution and share purchases in a total of 3,797 transactions, marking yearly decreases of 7.7% in value and 38.2% in volume.

Meanwhile, disbursement of foreign direct investment (FDI) also saw a slight decline of 1.2%, to an estimated US\$19.74 billion.

Given supply chain disruptions caused by the pandemic, many exporters found it difficult to seek input sources and consumption markets due to high transportation and logistics charges, but in 2021, Vietnam's total import-export value reached a record high of US\$668.5 billion, surging 22.6% year-on-year. Of the sum, the country earned about US\$336 billion from exports, up 22.6% year-on-year while its imports hit over US\$332 billion, a yearly hike of 26.5%.

Recovery opportunities

According to the five-year socio-economic development plan 2021-2025, Vietnam will strive for higher economic growth than in 2016-2020, become a modern industrialized developed

country by 2025 and surpass the low-middle income level. Specifically, the average GDP growth is expected at 6.5-7% annually in five years. The share of the processing and manufacturing sector to GDP will be over 25% and the digital economy will make up for 20% of GDP. The total factor productivity (TFP) to growth is about 45%.

National Assembly Chairman Vuong Dinh Hue said, in the past two years, to respond to the pandemic to support the economy and society, Vietnam has adopted consistent fiscal, monetary and macro policies. Vietnam's monetary and fiscal support packages, according to experts' calculations, were estimated at 4% of GDP in 2020 and 2021, with the fiscal package accounting for 2.9% and the monetary package, 1.1%.

The National Assembly issued a resolution on the policy framework and plans for socio-economic development, finance, budget, public borrowing and debt repayment, public investment and economic restructuring in 2021-2025. This is also the term in which all decision frameworks for the 5-year socio-economic development, even with a longer-term vision, were advocated by the Party Central Committee, and the National Assembly issued all resolutions on this framework.

However, according to experts, the economic recovery in 2022 will be challenging due to a lot of bottlenecks to be resolved. Vietnam will continue to face increasing inflationary pressure, public debt ceiling and banks' bad debts, shortages of health personnel, equipment and infrastructure at grassroots facilities. Production and business recovery may be hindered by financial problems and the consumption market. The ratio of credit to GDP is still high, while medium and long-term capital in the economy still mainly relies on the banking system.

According to many experts, to achieve the planned socioeconomic development, completing vaccinations by the end of 2021 or at the latest by early 2022 is one of the prerequisites to restore economic recovery and development.

At the same time, it is necessary to harmoniously combine fiscal and monetary policies, with focus given to fiscal policies to support enterprises and individual business households to overcome difficulties, enhance disbursement capacity and efficient use of investment capital: Strongly investing in key industries and fields, driving regions, growth engines, large and important national projects, inter-regional connectivity projects.

Specifically, it is necessary to quickly and effectively restructure the economy; reshuffle industries to boost comparative advantages and join global value chains; concentrate internal resources to make products with comparative and competitive advantages and high added value; and actively prepare conditions to expand production and business, ensure commodity supply and distribution and reduce inflationary pressures.

Furthermore, it is important to accelerate digital transformation in institutional reform and administrative procedures; and make consistent policies to connect supply chains of goods and services, supported by local governments to deal with localized disparities that hinder development. ■



FTA

TRỢ LỰC ĐỂ XUẤT KHẨU TĂNG TỐC

Việc hội nhập sâu rộng vào nền kinh tế thế giới và thực thi các hiệp định thương mại tự do (FTA) đã tạo ra những xung lực mới, mở ra các cơ hội hợp tác rộng lớn, góp phần đẩy mạnh hoạt động giao thương, kết nối đầu tư cho cộng đồng doanh nghiệp.

HƯƠNG GIANG

Doanh nghiệp đã tận dụng hiệu quả các FTA

Việt Nam là một trong số ít các nước chỉ sau 15 năm gia nhập WTO đã đàm phán, ký kết được 15 FTA. Trong đó, với tư cách là một bên độc lập, Việt Nam đã ký 6 FTA với các đối tác Nhật Bản, Chile, Hàn Quốc, Liên minh Kinh tế Á - Âu, EU và các đối tác trong CPTPP. Đặc biệt, trong 2 FTA thế hệ mới là EVFTA và CPTPP, Việt Nam đã cam kết mở cửa thị trường sâu rộng trên các lĩnh vực hàng hóa, dịch vụ, đầu tư, mua sắm Chính phủ và cả những lĩnh vực nhạy cảm như lao động, môi trường...

Theo ông Lương Hoàng Thái, Vụ trưởng Vụ Chính sách thương mại đa biên, Bộ Công Thương, nhờ có Hiệp định EVFTA, kim ngạch thương mại hai chiều giữa Việt Nam và EU đã tăng trưởng theo hướng bền vững hơn, cả về chất và lượng, với cả xuất, nhập khẩu đều đạt kết quả tích cực.

Trong năm 2021 thương mại hai chiều đạt 63,6 tỷ USD, tăng trưởng 14,8%, trong đó Việt Nam xuất khẩu sang EU đạt 45,8 tỷ USD, tăng 14,2% còn EU xuất khẩu sang Việt Nam đạt 17,9 tỷ USD, tăng 16,5% so với cùng kỳ...

Thủ trưởng Bộ Công Thương Trần Quốc Khánh nhấn mạnh, những kết quả tích cực sau hơn một năm triển khai EVFTA đã đáp ứng được kỳ vọng về kim ngạch thương mại để ra. Sau một năm thực thi, kim ngạch hàng hóa xuất khẩu của Việt Nam sang thị trường EU sử dụng mẫu chứng nhận xuất xứ cho thị trường EU đạt tỷ lệ khá cao ở mức

2022
HAPPY NEW YEAR

gần 8 tỷ USD, cho thấy nhiều doanh nghiệp đã chú ý và tận dụng tốt các ưu đãi cắt giảm thuế quan trong hiệp định.

Theo đánh giá của Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam, so với các hiệp định FTA đã có hiệu lực, mức độ hiểu biết và kỳ vọng của doanh nghiệp đối với Hiệp định EVFTA là tương đối cao (30,19% doanh nghiệp được khảo sát hiểu và nắm rõ các thông tin về các cam kết trong EVFTA so với mức trung bình 22,95% ở các FTA khác).

Đối với CPTPP, theo ông Trần Thanh Hải - Phó Cục trưởng Cục Xuất nhập khẩu (Bộ Công Thương) nhận xét, 3 năm

thực hiện CPTPP đã có những tác động rất tích cực đến hoạt động xuất khẩu hàng hóa của Việt Nam, nhất là từ những thị trường mà Việt Nam chưa từng ký FTA. Xuất khẩu hàng hóa sang Canada, Peru đều có mức tăng trưởng từ 25%-30%/năm. Giai đoạn 2018-2020, tăng trưởng xuất khẩu sang Mexico luôn đạt 2 con số, bình quân 18,8%/năm. Các mặt hàng chủ lực có trị giá xuất khẩu tăng là điện thoại, phương tiện vận tải, phụ tùng, giày dép...

Theo thống kê từ Bộ Công Thương, nông sản, dệt may, thủy sản là những ngành hàng đã tận dụng tốt các cơ hội từ các FTA. Đối với ngành thủy sản, với kim ngạch 2,2-2,3 tỷ USD/năm, vị thế của khối CPTPP tăng khá cao, tỷ trọng của khối này trong tổng kim ngạch xuất khẩu thủy sản của Việt Nam tăng từ 25% năm 2018 lên gần 28% năm 2021.

Một FTA khác là Hiệp định Thương mại tự do Việt Nam - Vương quốc Anh và Bắc Ai Len (UKVFTA) được thực thi từ đầu năm 2021 cũng giúp quan hệ thương mại song phương Việt Nam - Vương quốc Anh không bị đứt gãy trong bối cảnh Anh rời khỏi EU. Năm 2021, thương mại 2 chiều đạt gần 6,6 tỷ USD và giá trị xuất nhập khẩu đều tăng 2 chữ số (xuất khẩu hàng hóa sang Anh tăng 15,4%, nhập khẩu tăng 24,1%).

Bên cạnh những tác động tích cực trong việc thúc đẩy xuất nhập khẩu, các FTA thế hệ mới với những cam kết chặt chẽ được kỳ vọng sẽ giúp Việt Nam đi xa hơn trong quá trình đổi mới thể chế kinh tế, minh bạch hóa thủ tục hành chính, từ đó xây dựng môi trường đầu tư - thương mại ngày càng thuận lợi, góp phần vào tăng trưởng và phục hồi kinh tế sau đại dịch Covid-19.

“Hoạt động xuất, nhập khẩu năm 2021 đạt kỷ lục gần 670 tỷ USD, tăng gần 23% so với năm trước, trở thành điểm sáng của nền kinh tế và đưa Việt Nam vào nhóm 20 nền kinh tế hàng đầu về thương mại quốc tế; trong đó xuất khẩu có sự bứt phá ngoạn mục, tăng trên 19% (vượt 15% so với kế hoạch đề ra), duy trì xuất siêu năm thứ 6 liên tiếp với mức thặng dư trên 4 tỷ USD”.

Bộ trưởng Bộ Công Thương Nguyễn Hồng Diên

Tận dụng cơ hội từ các FTA

Theo PGS. TS. Nguyễn Anh Thu - Viện trưởng Viện Nghiên cứu Kinh tế và Chính sách (VEPR), sau một năm kể từ khi Hiệp định EVFTA có hiệu lực, hệ thống pháp luật Việt Nam đang từng bước chuyển biến tích cực nhằm đáp ứng những yêu cầu của Hiệp định này. Tuy nhiên, các doanh nghiệp cần đặc biệt lưu ý vấn đề thực thi pháp luật, nhất là trong lĩnh vực sở hữu trí tuệ, quyền lợi của người lao động và vấn đề bảo vệ môi trường.

Bà Thu khuyến nghị, vấn đề cải cách để đáp ứng đòi hỏi của Hiệp định EVFTA sẽ ngày càng khó và chậm hơn, trong khi đó, lợi thế tương đối của Hiệp định này dành cho Việt Nam đối với các nước trong khu vực sẽ ngày càng giảm đi nhanh hơn. Vì vậy, cần khẩn trương rà soát, sửa đổi và bổ sung các văn bản pháp luật sao cho phù hợp với các cam kết trong Hiệp định.

Đưa ra lời khuyên cho các doanh nghiệp xuất khẩu, bà Thu nhấn mạnh đến vấn đề chủ động cải thiện năng lực, chất lượng sản phẩm để có thể tham gia sâu hơn vào chuỗi cung ứng toàn cầu. “Dù có hay không có FTA thì xu hướng sản xuất và giao thương theo chuỗi giá trị đã và đang diễn ra rất tích cực, chiếm một phần không nhỏ trong trị giá xuất nhập khẩu toàn cầu”, bà Thu nhận định.

Một trong những rào cản khiến các doanh nghiệp chưa tận dụng hết các lợi thế từ FTA trong năm 2021 bắt nguồn từ những thách thức trong việc quản trị chi phí phát sinh. Bà Nguyễn Thị Tuyết Mai - Phó Chủ tịch Hiệp hội Dệt may (Vitas) đánh giá, mặc dù Việt Nam đã ký kết được nhiều FTA quan trọng như EVFTA, CPTPP... mang lại nhiều đơn hàng và lợi thế xuất khẩu đến các thị trường, tuy nhiên, chi phí logistics lại trở thành rào cản khiến cho doanh nghiệp không thể tận dụng được các FTA trong bối cảnh dịch Covid-19 bùng phát.

Cụ thể, các doanh nghiệp dệt may liên tục giao hàng chậm vì các cảng biển, sân bay hạn chế ra vào do dịch bệnh, dẫn tới việc thông thương hàng hóa khó khăn. Nhiều doanh nghiệp phải chuyển sang xuất hàng bằng đường hàng không khiến cho chi phí đội lên đáng kể. Hơn nữa, việc thiếu container rỗng vẫn tiếp diễn, cước vận tải vì thế “tăng phi mã”, khiến nhiều doanh nghiệp lao đao vì chi không đủ thu.

Trước thực trạng này, bà Nguyễn Thị Tuyết Mai khuyến cáo doanh nghiệp cần lên kế hoạch sử dụng nhà cung cấp đa nhiệm, vận hành tinh gọn và chỉ sử dụng một nền tảng quản lý và xem xét các dịch vụ thuê ngoài. Đồng thời, luôn có phương án dự phòng cho các tình huống bất khả kháng.

Các chuyên gia cũng quan ngại, rào cản lớn đối với doanh nghiệp xuất khẩu sang khu vực EVFTA, CPTPP liên quan đến các biện pháp phòng vệ thương mại như quy định dư lượng thuốc bảo vệ thực vật trên sản phẩm trái cây, rau củ, quy định kiểm dịch và quy định về an toàn thực phẩm... Vì vậy, Việt Nam cần tăng năng lực điều hành cũng như giám sát đối với các biện pháp kiểm dịch động, thực vật (SPS), nhằm hạn chế vi phạm các quy định tại các nước nhập khẩu.

Ông Sebastian Paust - Tham tán thứ nhất Đại sứ quán Đức tại Việt Nam khuyến nghị, cơ quan hoạch định chính sách cần đẩy mạnh hơn nữa việc công bố và chia sẻ thông tin với cộng đồng, nhất là nhóm doanh nghiệp vừa và nhỏ để giúp họ có thể khai thác được tối đa lợi thế từ các hiệp định. Các doanh nghiệp Việt cần gia tăng năng cao khả năng cạnh tranh, cải thiện chất lượng về nguồn lực, tập trung phát triển trình độ học thuật và kỹ năng làm kinh tế, ngoại ngữ để thúc đẩy tăng cường hợp tác và xuất khẩu. ■

FTAs SUPPORT FOR EXPORT ACCELERATION

Deep integration into the world economy and the effect of free trade agreements (FTAs) have created new momentum, opened up vast cooperation opportunities, and helped promote trade and investment connectivity for the business community.

HUONG GIANG

Enterprises have effectively taken advantage of FTAs

Vietnam is one of a few countries that, only 15 years after joining the World Trade Organization (WTO), has negotiated and signed 15 FTAs. As an independent party, Vietnam signed six FTAs with Japan, Chile, South Korea, Eurasian Economic Union (EAEU), the European Union (EU) and with partners in the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP). In particular, in two new-generation FTAs, the EVFTA and the CPTPP, Vietnam is committed to wide-ranging market openings for goods, services, investment and government procurement, as well as sensitive fields such as labor and environment.

Luong Hoang Thai, Director of the Multilateral Trade Policy Department under the Ministry of Industry and Trade, said, boosted by the Vietnam - EU Free Trade Agreement (EVFTA), the two-way trade value between Vietnam and the EU has sustainably grown in both value and volume of both exports and imports.

In 2021, two-way trade reached US\$63.6 billion, up 14.8%, of which Vietnam's exports to the EU reached US\$45.8 billion, up 14.2% and the EU's exports to Vietnam reached US\$17. 9.9 billion, up 16.5% over the same period.

Deputy Minister of Industry and Trade Tran Quoc Khanh emphasized that the EVFTA, after more than a year of enforcement, brought in positive results as expected. Vietnam's export shipments certified by EU certificates of origin for the EU market accounted for a

fairly high rate, at nearly US\$8 billion. This showed that many businesses have paid attention and made good use of tariff reduction incentives in the agreement.

According to the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI), compared with effective FTAs, 30.19% of surveyed companies understand EVFTA commitments, compared with an average of 22.95% in other FTAs.

Regarding the CPTPP, Mr. Tran Thanh Hai, Deputy Director of the Import-Export Department under the Ministry of Industry and Trade, said the 3-year CPTPP enforcement has produced very positive impacts on Vietnam's exports, especially to markets with which Vietnam has not signed any FTA. Merchandise shipments to Canada and Peru expanded 25-30% a year. In 2018-2020, export growth to Mexico always moved at a double-digit pace, averaging 18.8% a year. Key exports included telephones, vehicles, parts and footwear.

According to the Ministry of Industry and Trade, agricultural products, apparels and seafood successfully captured FTA opportunities. With an export value of US\$2.2-2.3 billion, the share of seafood exports to the CPTPP rose from 25% in 2018 to nearly 28% in 2021.

The Vietnam - UK Free Trade Agreement (UKVFTA), effective from early 2021, has helped the bilateral trade ties amid volatility caused by Brexit (the withdrawal of the United Kingdom from the European Union). In 2021, two-way trade reached nearly US\$6.6 billion and import-export value enjoyed double-digit growth (exports to the UK increased by 15.4%, imports increased by 24.1%).

In addition to better import and export outcomes, new-generation FTAs with strict commitments are expected to help Vietnam further reform economic institutions and make administrative procedures transparent, thereby building an increasingly favorable trade and investment environment for economic growth and recovery after the COVID-19 pandemic.

Grasping FTA opportunities

Dr. Nguyen Anh Thu, Director of Vietnam Institute of Economic and Policy Research (VEPR), said that one year after the EVFTA came into effect, the Vietnamese legal system has been gradually amended to meet its requirements. However, businesses need to pay special attention to law enforcement, especially in intellectual property, workers' rights and environmental protection.

She suggested that reforms to meet EVFTA requirements will become more difficult and slower while its relative advantages for Vietnam over other countries in the region will reduce faster. Therefore, it is necessary to urgently review, amend and supplement legal documents to be consistent with its commitments.

Giving advice to exporters, she emphasized actively improving production capacity and product quality to get involved in the global supply chain. “With or without an FTA, production and trade trends along the value chain have already been very positive, accounting for a significant part of the global

“Import-export value in 2021 hit a record of nearly US\$670 billion, up nearly 23% compared to 2020, becoming a highlight of the economy and putting Vietnam in the group of 20 largest international traders; In which, exports enjoyed a spectacular breakthrough, increasing by over 19%, maintaining the trade surplus for the 6th consecutive year with a surplus of over US\$4 billion.”

**Minister of Industry and Trade
Nguyen Hong Dien**

import-export value,” Thu added.

One barrier hindering businesses from taking full advantage of FTAs in 2021 stems from challenges in cost management. Ms. Nguyen Thi Tuyet Mai, Vice President of the Vietnam Textile and Apparel Association (Vitas), said that although Vietnam signed many important FTAs, such as EVFTA and CPTPP that have brought in a lot of orders from and export advantages to other markets, logistics costs have become a barricade that prevents businesses from taking advantage of FTAs in the context of the COVID-19 outbreak.

Specifically, textile and garment producers are constantly slow to deliver goods because seaports and airports limit

incoming and outgoing due to the epidemic, leading to difficulties in goods trade. Many companies have to switch to airborne exportation, resulting in higher costs. Moreover, the continued shortage of vacant containers will give rise to higher freights, causing many businesses to suffer losses.

Against this backdrop, she recommended that businesses need to plan shared use and lean operation of warehouses, use only one management platform and consider outsourced services. At the same time, they always need backup plans for force majeure situations.

Experts also expressed their concern that a major barrier against exporters to EVFTA and CPTPP markets is trade remedies such as regulations on pesticide residues in fruit and vegetable products, quarantine regulations and food safety regulations. Therefore, Vietnam needs to increase the capacity to administer and supervise sanitary and phytosanitary (SPS) measures on animals and plants in order to reduce regulatory violations in importing countries.

Mr. Sebastian Paust, First Counselor of the German Embassy in Vietnam, recommended that policymakers need to further promote information disclosure and sharing with the business community, especially small and medium enterprises, to enable them to take full advantage of the agreements. They need to enhance competitiveness, resource quality, academic qualifications, business skills and foreign languages to foster cooperation and export. ■



PHỤC HỒI KINH TẾ VÀ KHÁT VỌNG PHÁT TRIỂN

Đại dịch Covid-19 đã gây ra cuộc khủng hoảng kép trên thế giới, đó là y tế và kinh tế. Đau đớn có, mệt mỏi có, khó khăn có, và rất nhiều chữ “có” không mong muốn khác. Chưa hết, gian nan, bất định, rủi ro vẫn còn ở phía trước. Với Việt Nam, cũng không là ngoại lệ. Nhưng trong bức tranh có nhiều dấu trừ, nhiều âm đạm như vậy thì Việt Nam và nhiều nước trên thế giới vẫn bừng lên tinh thần lạc quan, cái nhìn tích cực về phía trước, thậm chí là cả khát vọng đột phá phát triển.

TS. VÕ TRÍ THÀNH

VIỆN TRƯỞNG VIỆN NGHIÊN CỨU CHIẾN LƯỢC THƯƠNG HIỆU VÀ CẠNH TRANH

Có nhiều lý do để chúng ta có được niềm tin đó khi năm 2022 bước đến. Đó là niềm tin về sự đoàn kết của chúng ta để đi qua được đại dịch, dù dịch vẫn diễn biến khó lường. Niềm tin đó được tạo ra từ việc cải thiện năng lực y tế, hiệu quả vaccine, thuốc chữa cùng thái độ bình tĩnh hơn khi đối mặt “sống chung” với các biến thể virus SARS-CoV-2.

Theo quy luật thì rồi dịch cũng phải qua đi. Hay khi dịch được khống chế được cơ bản thì cuộc sống sẽ trở về bình thường, các hoạt động sản xuất kinh doanh, tiêu dùng, vui chơi, chiêm nghiệm cuộc sống không chỉ quay lại mà quay lại tích cực hơn.

Thực tế, kinh tế thế giới năm 2021 phục hồi mạnh mẽ sau suy thoái năm 2020, tăng trưởng tới 5,9%. Đà phục hồi đó được dự báo tiếp tục trong năm 2022 dù sẽ chững lại ít nhiều. Nguyên do là “nền” so sánh đã cao trong năm 2021 và cũng do chính sách tiền tệ và gói hỗ trợ kinh tế - xã hội của nhiều nước, nhất là các nước phát triển, có thể sẽ phải dần kim lại, dần “thắt lại” trước lạm phát tăng cao cũng như các rủi ro tài chính khác... Nhưng quá trình phục hồi vẫn tiếp tục, và đây là điều tích cực.

Đại dịch càng làm chúng ta nhìn nhận lại về lối sống, cách sống, cách thức phát triển... Chúng ta cần lối sống, cách thức tiêu dùng xanh hơn, nhân văn hơn, an toàn hơn; chúng ta cần sự phát triển bền vững, bao trùm, sáng tạo. Sự chuyển đổi này đã và đang diễn ra, song sẽ tăng tốc nhờ Cách mạng công nghiệp lần thứ 4 và công cuộc chuyển đổi số.

Xử lý mối quan hệ quốc gia - quốc tế không đơn giản. Song điểm chung đồng thuận cao là bên cạnh điều tối quan trọng là lợi ích quốc gia, thì thế giới cần chung tay hợp tác và chỉ có như vậy mới xử lý được hiệu quả rất nhiều vấn đề toàn cầu như biến đổi khí hậu, dịch bệnh, thiên tai,... chưa nói đến cú sốc khủng hoảng tài chính, kinh tế có thể xảy ra.

Với Việt Nam thì sao?

Hai năm qua, tốc độ tăng trưởng kinh tế thấp nhất trong cả tiến trình Đổi mới; năm 2021, kinh tế Việt Nam lại lỡ nhịp với đà phục hồi của kinh tế thế giới. Nhưng với việc chuyển hướng sang “sống chung an toàn” với dịch bệnh, những nỗ lực bền bỉ của doanh nghiệp và người dân, sự vào cuộc cùng thực thi chương trình thúc đẩy phục hồi và phát triển kinh tế của Chính phủ, cộng hưởng đà tăng trưởng tích cực của thế giới, đặc biệt là các đối tác của Việt Nam, rất nhiều dự báo đều cho rằng Việt Nam hoàn toàn có thể đạt mức tăng trưởng từ 6% đến 6,5%. Đằng sau con số đó chính là hoạt động sản xuất kinh doanh của doanh nghiệp sẽ tốt hơn, là việc làm, thu nhập tăng trở lại.

Chắc chắn sẽ có không ít trắc trở, thách thức phải đối mặt, song Việt Nam đang có những nền tảng tốt cho công cuộc phục hồi. Đó là sự đồng thuận và quyết tâm chính trị cao. Đó là kinh nghiệm chống dịch, là nền tảng kinh tế vĩ mô ổn định, là sự hấp dẫn thu hút đầu tư, sự hợp tác, hỗ trợ của nhiều nước trên thế giới và các tổ chức quốc tế.

Vấn đề đặt ra là cần hành động quyết liệt, tốc độ, hiệu quả. Có nhiều bài học vừa qua ở đây. Việc thực thi các gói hỗ trợ được triển khai từ đầu năm 2020 cho thấy, có được nguồn lực tài chính đã khó, song để chúng đến được, đến đúng, đến kịp thời đối tượng cần hỗ trợ còn khó khăn hơn. Thiết kế chính sách (tiêu chí, quy trình hỗ trợ...), phối hợp chính sách, thời gian hiện thực hóa chính sách và giám sát là những khía cạnh cần tính đến đầy đủ để đảm bảo cho một gói/chương trình hỗ trợ thực sự có hiệu quả.

Khó khăn bộn bề trước mắt có thể làm chậm tiến trình cải cách. Song hành với nỗ lực vượt khó, cũng cần đẩy mạnh công cuộc cải cách, tái cấu trúc nền kinh tế, góp phần tạo nền tảng phát triển bền vững cùng “bắt nhịp” với

Economic Recovery and Development Aspirations

It is quite grounded for us to have such a faith on the verge of 2022. That belief is built on our solidarity to overcome the pandemic which is lingering unpredictably. It results from improved medical capacity, effective vaccines and cures, and a calmer attitude in the face of “living with” SARS-CoV-2 virus variants.

As a rule, the epidemic will be eventually over. Or when the epidemic is basically controlled, life will return to normality. Production, business, consumption, entertainment and life experience will resume in a more positive state.

In fact, the world economy recovered strongly in 2021 after a sharp recession in 2020, rebounding 5.9%. That recovery momentum is expected to be extended in 2022 although it may slow to a certain extent because the ground already gained higher in 2021 and monetary policy and socioeconomic support packages of many countries, especially developed ones, may be reined in and gradually tightened in the face of high inflation and other financial risks. But, the recovery will continue and this is a positive thing.

The pandemic has made us rethink our way of life and way of development. We need a greener, more humane, safer way of living and consuming. We need more sustainable, inclusive and creative development. This transformation is already underway but will be accelerated by the Fourth Industrial Revolution and digital transformation.

Handling national and international relations is not simple. However, there is a high consensus that, beside the paramount importance of national interests, the world needs to cooperate - the only way - to effectively handle many global issues such as climate change, epidemic and natural disasters, let alone shocking financial or economic crises.

What about Vietnam?

In the past two years, the country's economic growth was lowest since doi moi. In 2021, Vietnam's economy missed the

The COVID-19 pandemic has caused twin crises in the world: Health and economy. Pains, lethargies and difficulties, among many other “unwanted sufferings”, have hurt us. Meanwhile, hardships, uncertainties and risks still lie ahead. Vietnam is no exception. But in such a lackluster picture, Vietnam and many countries around the world are still glowing with optimism, positive outlooks, and even aspirations for breakthrough development.

Dr. VO TRI THANH

DIRECTOR OF THE INSTITUTE FOR BRAND AND COMPETITIVENESS STRATEGY

recovery pace of the world economy. But, the shift to “live safely” with the epidemic, persistent efforts of businesses and people, the Government's program to foster economic recovery and development, and the global synergy of positive growth momentum, especially of Vietnamese partners, made many experts forecast that Vietnam is highly likely to achieve growth rate of 6-6.5%. Behind these figures are better production and business, higher employment and income.

Despite many undeniable obstacles and challenges, Vietnam is well grounded for recovery: High political consensus and will, epidemic fighting experience, stable macroeconomic foundation, investment inflow, international cooperation and support from many countries and international organizations.

Essentially, Vietnam needs to act decisively, quickly and effectively. Support packages launched since early 2020 showed that it is difficult to have finance but it is more difficult to give it to the right recipients in need. Policy design (support criteria and processes), policy coordination, policy execution and monitoring are all aspects that need to be fully taken into account to make a support package/program really effective.

Current difficulties may slow down reforms. Along with efforts to overcome difficulties, it is also necessary to accelerate economic reform and restructuring to build the foundation for sustainable development and catch up with global megatrends. The support program for economic recovery and development will target such areas as institutional reform, infrastructure, innovation, and reskilling for workers.

Appropriate policy design, daring and smart action, and good risk management will be rewarded with development achievements. On the next journey, we can be proud but we cannot be complacent and satisfied because we still have to learn and be creative to overcome many obstacles and difficulties in a changing world where opportunities and challenges co-exist. Only with consensus and cooperation can we move forward toward national development and prosperity, catch up and go along with the times.■

những xu hướng chung của thế giới. Chương trình thúc đẩy phục hồi và phát triển kinh tế cũng sẽ nhắm vào cả những lĩnh vực như cải cách thể chế, hạ tầng, đổi mới sáng tạo, nâng cao kỹ năng người lao động,...

Thiết kế chính sách thích hợp, hành động quyết liệt, khôn khéo, quản trị rủi ro tốt sẽ được đền đáp bằng thành quả phát triển. Chúng ta có thể tự hào, song không thể tự

mãn, hài lòng vì trên hành trình tiếp theo chúng ta còn phải học hỏi, phải sáng tạo để vượt qua nhiều chông gai, khó khăn trong một thế giới đầy biến động, cơ hội nhiều, thách thức cũng không ít. Không gì khác là sự đồng lòng, chung tay tiến lên phía trước vì sự phát triển và hưng thịnh của đất nước, “bắt kịp” và “đi cùng” thời đại.■

ĐẦU TƯ CÔNG

Nhìn lại năm 2021, rút kinh nghiệm cho năm 2022

Năm 2021, với nhiều biện pháp mạnh tay từ Chính phủ và sự vào cuộc tích cực của các bộ, ngành, địa phương, tiến độ giải ngân vốn đầu tư công đã có nhiều khởi sắc. Tuy vậy, cũng như những năm trước, giải ngân nguồn vốn này vẫn không thể về đích như kế hoạch. Đây cũng chính là bài toán đặt ra đối với năm 2022.

HÀ LINH



Tỷ lệ giải ngân vẫn... rất thấp

Năm 2021, tổng kế hoạch vốn đầu tư nguồn ngân sách nhà nước (không bao gồm 16 nghìn tỷ đồng vốn chương trình mục tiêu quốc gia chưa được Thủ tướng Chính phủ giao) là hơn 584 nghìn tỷ đồng, gồm hơn 74 nghìn tỷ đồng vốn kế hoạch kéo dài các năm trước sang năm 2021 và hơn 510 nghìn tỷ đồng kế hoạch vốn giao trong năm 2021.

Theo tính toán của Tổng cục Thống kê, cứ thêm 1% vốn đầu tư công thì sẽ góp phần tăng GDP thêm 0,06%. Bởi vậy, Thủ tướng Chính phủ thường xuyên chỉ đạo, yêu cầu các bộ, ngành, địa phương tiến hành giải ngân vốn đầu tư công ngay từ đầu năm. Trong đó, việc tháng 11/2021 Chính phủ thành lập 6 tổ công tác kiểm tra, đôn đốc, tháo gỡ khó khăn, vướng mắc, đẩy mạnh giải ngân vốn đầu tư công năm 2021 tại các bộ, cơ quan Trung ương và địa phương có tỷ lệ giải ngân đến ngày 31/10/2021 dưới 60% kế hoạch được giao đã thể hiện quyết tâm mạnh mẽ thúc đẩy giải ngân nguồn vốn quan trọng này. Tuy nhiên, kết quả thực sự thì vẫn chưa được như kỳ vọng.

Cụ thể, theo báo cáo của Bộ Tài chính, tỷ lệ giải ngân vốn đầu tư công 11 tháng của cả nước chỉ ước đạt 63,85% kế hoạch Thủ tướng Chính phủ giao (tương đương với trên 294.589 tỷ đồng đã

được giải ngân, thấp hơn so với cùng kỳ năm 2020). Trong đó, vốn trong nước đạt trên 69% (cùng kỳ năm 2020 là 75%); vốn nước ngoài đạt trên 21% (cùng kỳ năm 2020 đạt trên 40%).

Một số cơ quan, bộ, ngành và địa phương có tỷ lệ giải ngân trên 70% bao gồm: Hội Nhà báo Việt Nam (100%), Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam (92,04%); Văn phòng Quốc hội (gần 90%); Ngân hàng Phát triển (85,39%); Hải Dương (84,46%); Thanh Hóa (84,44%), Hà Tĩnh (83,3%); Bộ Tài chính (trên 80%). Còn lại đa số các bộ, cơ quan Trung ương và địa phương có tỷ lệ giải ngân vốn ngân sách đạt thấp; 18/63 tỉnh, thành phố có tỷ lệ giải ngân đạt dưới 55%, 2 địa phương có tỷ lệ giải ngân dưới 30%, 3 bộ, ngành chưa giải ngân kế hoạch vốn. Tỷ lệ giải ngân thấp làm giảm hiệu quả sử dụng vốn đầu tư công, gây lãng phí nguồn lực, ảnh hưởng đến tăng trưởng kinh tế, việc triển khai các chính sách tài khoá, tiền tệ, nhất là trong bối cảnh nền kinh tế đang chịu tác động của đại dịch Covid-19.

Mặc dù vậy, theo các chuyên gia kinh tế, dù không thể về đích đúng như kế hoạch nhưng năm 2021, công tác đầu tư đã đi vào thực chất hơn. Các dự án bước đầu đã mang lại những hiệu quả nhất định, tạo nên sức bật mới cho nền kinh tế, trở thành động lực để chống đỡ với khó khăn do Covid-19. Đó là những

dự án quan trọng mang tầm quốc gia, dự án liên vùng, các tuyến đường cao tốc, đường ven biển... dự án chuyển đổi số, phát triển kinh tế số, xã hội số, phát triển khoa học công nghệ, đào tạo nhân lực...

Một tín hiệu vui nữa là tận dụng khoảng thời gian còn lại của năm ngân sách (tính đến hết tháng 1/2022), hiện nhiều địa phương vẫn đang rất ráo nỗ lực để đạt tỷ lệ giải ngân cao nhất: TP.Hồ Chí Minh phấn đấu đạt tỷ lệ giải ngân 70% kế hoạch trong năm 2021; Bình Dương phấn đấu đến cuối năm đạt tỷ lệ giải ngân 75,6%; Khánh Hòa phấn đấu giải ngân 96-100%...

Năm 2022: Quyết liệt, đồng bộ ngay từ đầu năm

Thực tế việc không hoàn thành giải ngân vốn đầu tư công không phải là câu chuyện mới mà đã diễn ra từ rất nhiều năm nay. Tuy nhiên với năm 2021, bên cạnh những tác động tiêu cực từ đại dịch, phải thực hiện giãn cách xã hội, gián đoạn vận chuyển nguyên vật liệu và thiết bị còn do vật liệu đầu vào tăng giá, công tác điều hành, tổ chức thực hiện có lúc, có nơi chưa kịp thời, còn lúng túng, bị động, thiếu quyết liệt...

Bên cạnh đó, năm 2021 là năm đầu tiên thực hiện kế hoạch đầu tư công của giai đoạn 2021-2025; năm đầu thực hiện Luật Đầu tư công năm 2019, do vậy cũng còn một nguyên nhân chỉ ra là do quá tập trung vào các dự án chuyển tiếp và đang chuẩn bị đầu tư vào các dự án năm 2022, dẫn đến chậm tiến độ.

Theo Báo cáo của Chính phủ, nhu cầu vốn đầu tư công năm 2022 là 611.367 tỷ đồng, trong đó vốn ngân sách trung ương là 304.504 tỷ đồng, vốn ngân sách địa phương là 306.863 tỷ đồng. Chính phủ cũng đặt mục tiêu đẩy mạnh giải ngân vốn đầu tư công, phấn đấu đạt tỷ lệ giải ngân trên 90% trong năm 2022.

Rút kinh nghiệm từ năm 2021, nhiều bộ, ngành và địa phương đã lên lịch trình và có những động thái để vừa gấp rút hoàn thành những dự án năm 2021 và chuẩn bị sẵn sàng cho kế hoạch giải ngân vốn đầu tư công năm 2022. Các bộ, ngành, địa phương đã chủ động xây dựng kế hoạch đầu tư công khá sát với khả năng cân đối của ngân sách nhà nước.

Bên cạnh đó, trong bối cảnh chưa thể thực hiện giải ngân hết nguồn vốn năm 2021, không ít bộ, ngành, địa phương đã đề nghị cho phép kéo dài kế hoạch giải ngân sang năm 2022. Tuy nhiên, Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư - bà Nguyễn Thị Bích Ngọc cho biết, "việc chuyển nguồn từ năm 2021 sang năm 2022 phải tuân thủ Luật Đầu tư công, Luật Ngân sách Nhà nước. Trường hợp bất khả kháng Chính phủ phải báo cáo Ủy ban Thường vụ Quốc hội để xem xét quyết định".

Tại cuộc họp trực tuyến kiểm tra, đôn đốc, tháo gỡ khó khăn, vướng mắc, đẩy mạnh giải ngân vốn đầu tư công đối với một số bộ, cơ quan và địa phương, Phó Thủ tướng Lê Văn Thành đồng thời là Tổ trưởng Tổ công tác số 3, kiểm tra 3 bộ, 5 cơ quan và 4 địa phương: TP.Hồ Chí Minh, Đồng Nai, Bình Dương, Khánh Hòa khẳng định, rút kinh nghiệm từ năm 2021 và những năm trước, cần phải có sự chuẩn bị kỹ càng cho các dự án. Đây là việc hết sức quan trọng để khi đưa vốn có thể triển khai ngay các công trình. Cùng với đó là việc chọn nhà thầu, kiểm tra tiến độ và xử lý vi phạm hợp đồng cần kiên quyết hơn.

Xác định việc giải ngân vốn đầu tư công là đặc biệt quan trọng, gắn với tốc độ tăng trưởng kinh tế, Phó Thủ tướng Lê Văn Thành cho biết, các bộ, ngành, địa phương phải chủ động hoàn thiện thủ tục đầu tư theo quy định, đồng thời giao chỉ tiết vốn sớm, đẩy nhanh tiến độ giải ngân các dự án, tránh để xảy ra tình trạng "có tiền mà không tiêu được" như năm 2021 và các năm trước đó. Trong đó, ưu tiên các dự án trọng tâm, trọng điểm, phù hợp với kế hoạch đầu tư công trung hạn, bố trí theo thứ tự ưu tiên, gắn với mục tiêu, chiến lược phát triển kinh tế - xã hội của địa phương.

Nhất trí với quan điểm này, qua kinh nghiệm của năm 2021, Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư - ông Trần Quốc Phương cho rằng, các địa phương cũng phải lưu ý việc xây dựng kế hoạch năm 2022, không nên xây dựng quá khả năng giải ngân của mình. Năm 2022, công tác điều hành đầu tư công của Chính phủ sẽ rất quyết liệt và sẽ quy trách nhiệm rất rõ ràng, nhất là với người đứng đầu. ■

PUBLIC INVESTMENT

Looking Back on 2021, Drawing Lessons for 2022

In 2021, with many strong measures of the Government and the active participation of central and local agencies, public investment disbursement made much progress. However, as in previous years, the disbursement value could not reach the target. This is also the challenge for 2022.

HA LINH

Still low disbursement rate

In 2021, the total planned public investment (excluding VND16 trillion for national target programs yet to be allocated by the Prime Minister) was more than VND584 trillion (US\$25.5 billion), including more than VND74 trillion rolled over from previous years to 2021 and more than VND510 trillion planned for 2021.

According to the General Statistics Office (GSO), every 1% of public investment funds will help increase GDP by 0.06%. Therefore, the Prime Minister regularly directs and requests central and local agencies to disburse public investment capital at the beginning of the year. In November 2021, the Government established six working groups to inspect, press and remove difficulties and obstacles to accelerate public investment disbursement in 2021 in ministries, central agencies and localities with the disbursement rate of below 60% of the planned value by October 31, 2021, showing strong determination to speed up public investment disbursement. However, the outcome was still not as good as expected.

Specifically, according to the report of the Ministry of Finance, public investment disbursement from January to November was estimated to meet 63.85% of the full-year plan assigned by the Prime Minister (equivalent to



over VND294,589 billion), lower than the rate in the same period in 2020 (71.22%). Of the sum, domestic capital was over 69% (versus 75% in the same period in 2020) and foreign fund was above 21% (versus over 40%).

Some ministries and localities reported the disbursement rate of over 70%, including the Vietnam Journalists Association (100%), the Vietnam Fatherland Front Central Committee (92.04%), the Office of the National Assembly (nearly 90%), the Vietnam Development Bank (85.39%), Hai Duong (84.46%), Thanh Hoa (84.44%), Ha Tinh (83.3%), and the Ministry of Finance (over 80%). Most ministries, central agencies and localities had low disbursement rates. 18 out of 63 provinces and cities spent less than 55%, two localities spent less than 30%, and three ministries and central agencies failed to meet their expenditure plans. Low disbursement rates reduced the effect of public investment, wasted resources, affected economic growth, and fiscal and monetary policies, especially as the economy was hit by the COVID-19 pandemic.

However, according to economic experts, despite the impossibility of completing the plan, in 2021, investment became more effective. Investment projects produced certain effects, gave new impetus to the economy, and became a driving force in the fight against the COVID-19 epidemic, featuring important national projects, inter-regional projects, highways, coastal roads, projects on digital transformation, digital economy, digital society, science and technology development, and human resources training.

Optimistically, many localities are trying their best to achieve the highest possible disbursement rates (by the end of January 2022). Ho Chi Minh City targeted 70% of the 2021 plan; Binh Duong province, 75.6%; and Khanh Hoa province, 96-100%.

2022: Resolute, consistent at the earliest

Incomplete public investment disbursement is not new, but a recurring story. In 2021, apart from negative epidemic impacts, social distancing had to be adopted, input and equipment transportation was interrupted by an increase in input material prices and inconsistent approaches to the

epidemic prevention from locality to locality.

Besides, 2021 was the first year to carry out the public investment plan for the 2021-2025 period. In the first year of enforcing the Public Investment Law of 2019, more focus had been placed on the regulatory transition, resulting in a certain slowness of projects prepared for 2022.

According to the report released by the government, the need for public investment in 2022 will be VND611,367 billion (US\$26.5 billion), including VND 304,504 billion from the central budget and VND306,863 billion from the local budget. The government also aims to accelerate public investment spending and strive to achieve a disbursement rate of over 90% in 2022.

With experience and lessons learned from 2021, many ministries, sectors and localities have scheduled and taken actions to urgently complete projects in 2021 and prepare for public investment disbursement plans in 2022. They have actively worked out public investment plans relatively close to the affordability of the State budget.

Additionally, given the failure in completing the disbursement plan in 2021, many ministries, branches and localities have asked for investment rollover to 2022. However, Deputy Minister of Planning and Investment Nguyen Thi Bich Ngoc said, "The rollover of investment funds from 2021 to 2022 must be consistent with the Law on Public Investment and the Law on State Budget. In case of force majeure, the Government must report to the National Assembly's Standing Committee for consideration and decision."

At an online meeting to inspect, urge and remove difficulties and obstacles, and speed up public investment disbursement for some ministries, agencies and localities, Deputy Prime Minister Le Van Thanh, Head of the Workgroup No. 3 that probed three ministries, five agencies and four localities: Ho Chi Minh City, Dong Nai, Binh Duong and Khanh Hoa, affirmed that, drawing lessons in 2021 and previous years, it is necessary to have well-prepared projects. This is very important for launching projects. Besides, selecting contractors, inspecting progress and handling contract violations need more resolute settlement.

Determining that public investment disbursement is particularly important, given its support for economic growth, Deputy Prime Minister Le Van Thanh said that ministries, branches and localities must actively complete investment procedures according to regulations, and at the same time, handle over expenditure details soon, speed up disbursement for projects to avoid failed spending as in 2021 and previous years. Priority will be given to key projects, consistent with medium-term public investment plans, arranged in order of priority, associated with local socioeconomic development goals and strategies.

Agreeing on this point of view, with experience drawn from 2021, Deputy Minister of Planning and Investment Tran Quoc Phuong said that localities must also pay attention to making plans for 2022, avoid making them beyond their disbursement capacity. In 2022, the Government's public investment administration will be very resolute and the accountability will be very clear, especially to investment body leaders. ■

NỖ LỰC TĂNG TỐC LỘ TRÌNH CHUYỂN ĐỔI SỐ QUỐC GIA

Sau giai đoạn khởi động chuyển đổi số quốc gia thì năm 2022 và cả giai đoạn tiếp theo được giới chuyên gia nhận định là thời điểm để tăng tốc với những hành động, giải pháp triển khai cụ thể đối với từng bộ, ngành, lĩnh vực và địa phương. Phòng vấn của phóng viên với ông **Đỗ Công Anh**, Cục trưởng Cục Tin học hóa, Bộ Thông tin và Truyền thông. **Thu Hà** thực hiện.



Ông đánh giá thế nào về những nỗ lực thực hiện chuyển đổi số (CĐS) quốc gia trong thời gian qua, đặc biệt là sau “cú huých trăm năm” là đại dịch Covid-19?

Đại dịch Covid-19 xảy ra trên toàn thế giới, trong đó có Việt Nam chúng ta, đã tạo ra cú huých giúp chuyển đổi số có những bước tiến thần tốc, với nhiều mục tiêu của 10-20 năm đã có thể thực hiện được trong 1 năm, thậm chí nhanh hơn. CĐS của năm 2021 ghi dấu ấn rõ nét nhất với những chiến dịch thần tốc như vậy:

Việc CSDLQG về dân cư được hoàn tất và vận hành hiệu quả cũng là một hành trình thần tốc 500 ngày mà trong đó sự phối hợp chặt chẽ giữa 2 Bộ Công an và Bộ Thông tin và Truyền thông là yếu tố quyết định sự thành công của dự án.

Nền tảng họp trực tuyến đến tận cấp xã kết nối Chính phủ đến 63 tỉnh, 705 quận huyện và 9043 xã đã được triển khai thần tốc và hoàn thành đưa vào vận hành chỉ sau đúng 1 tuần, phục vụ nhu cầu cấp bách của công tác chỉ đạo phòng, chống dịch.

Nền tảng khám chữa bệnh từ xa kết nối 100% cơ sở khám chữa bệnh tuyến huyện trên cả nước với các bệnh viện lớn của Trung ương được triển khai và hoàn thành gấp rút chỉ trong 2 ngày, giúp giảm tải cho các bệnh viện tuyến trên, đồng thời mang đến cơ hội điều trị tốt hơn cho người bệnh ở tuyến dưới.

Chương trình “Sóng và máy tính cho em” được phát động để huy động máy tính, kết nối internet đến cho 1,5 triệu học sinh trên khắp cả nước không có điều kiện để học trực tuyến.

Chương trình hỗ trợ CĐS cho doanh nghiệp nhỏ và vừa ngay trong năm đầu tiên triển khai đã giúp hơn 16.000 doanh nghiệp được tiếp cận các nền tảng, giải pháp CĐS hàng đầu của Việt Nam, giúp đương đầu với dịch bệnh để tiếp tục kinh doanh, sản xuất.

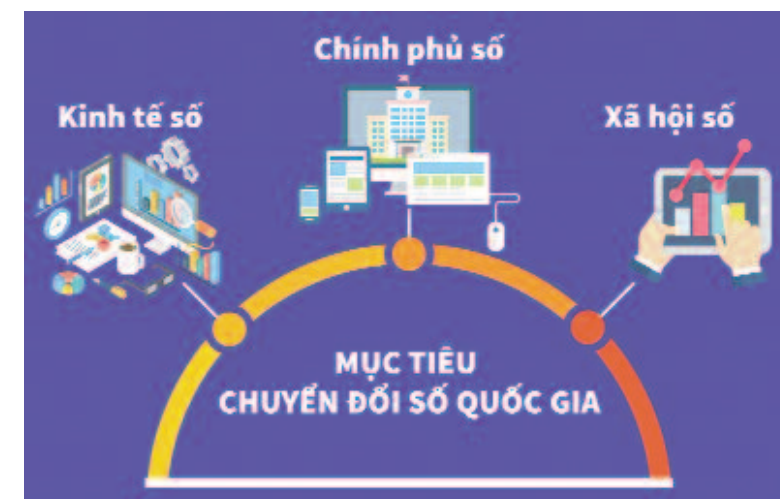
Bên cạnh đó, theo thời gian, các nền tảng công nghệ phòng, chống dịch dần được hoàn thiện, từng bước giải quyết, khắc phục vấn đề để phục vụ người dân được tốt hơn. Có thể nói, CĐS đang đi đúng hướng và đi nhanh, công nghệ đang được triển khai quyết liệt, để từ đó thúc đẩy CĐS quốc gia.

Năm 2021, đã có nhiều hơn các sản phẩm số Việt Nam tiêu biểu hướng vào giải các bài toán Việt Nam, nhiều hơn số sản phẩm ra nước ngoài. Việt Nam gần như đã sẵn sàng cho sự phát triển số mạnh mẽ. Tuy nhiên để phát triển cộng đồng doanh nghiệp số ngày càng lớn mạnh, theo ông cần thêm những yếu tố gì?

Hiện nay, Việt Nam đã có nhiều doanh nghiệp công nghệ lớn như Viettel, VNPT, FPT, CMC BKAV, MISA,... Bên cạnh đó còn có các doanh nghiệp công nghệ mới nổi, phát triển từ hoạt động khởi nghiệp, đổi mới sáng tạo như: Momo, 1Office, Base.vn, Anvui,... Cùng với đó là rất nhiều doanh nghiệp đang tiếp tục nghiên cứu, phát triển ra các sản phẩm, nền tảng công nghệ phục vụ CĐS quốc gia.

Để thúc đẩy các doanh nghiệp này phát triển lớn mạnh, tạo động lực thúc đẩy nghiên cứu, cụ thể hóa các ý tưởng, khát vọng phục vụ CĐS quốc gia, cần tập trung vào một số vấn đề:

Thứ nhất, cơ chế chính sách để thúc đẩy, khuyến khích doanh nghiệp đầu tư như: Chính sách sử dụng kinh phí R&D phục vụ nghiên cứu, phát triển sản phẩm công nghệ trong





doanh nghiệp nhà nước; Chính sách ưu đãi về thuế, nguồn vốn,...;

Thứ hai, hành lang pháp lý. Như chúng ta biết, các công nghệ như trí tuệ nhân tạo, blockchain, robot,... đang được coi là tiềm năng phát triển của Việt Nam, thu hút các nguồn vốn đầu tư từ nước ngoài. Tuy nhiên, có một số vấn đề phát sinh như tài sản chuyển từ tài sản hiện hữu lên môi trường số quản lý như thế nào, các phát sinh do các thực thể ứng dụng công nghệ trí tuệ nhân tạo tạo ra quy định như thế nào,... Bên cạnh đó, một yếu tố xúc tác vô cùng quan trọng mà Chính phủ có thể tạo ra để giúp các doanh nghiệp công nghệ số trong nước lớn mạnh đó chính là đặt những bài toán khó, giao những nhiệm vụ khó. 2 năm chung tay cùng Chính phủ phát triển các giải pháp công nghệ chống dịch chính là một bài toán lớn chưa từng có trong lịch sử phát triển của ngành công nghệ thông tin Việt Nam, và cũng chính là cơ hội trăm năm có một để các doanh nghiệp được thử thách, trưởng thành và tìm được những hướng đi mới cho chính mình.

Trong bối cảnh Chính phủ đang nỗ lực để thúc đẩy, phục hồi kinh tế sau đại dịch, phát triển Chính phủ số, kinh tế số, xã hội số đã được coi là một trong những giải pháp trọng tâm. Để làm điều đó, năm 2022, Chính phủ, Bộ Thông tin và Truyền thông đã có giải pháp gì thưa ông?

Trong năm 2021, để tăng cường công tác chỉ đạo CDS quốc gia, Thủ tướng Chính phủ đã kiện toàn, thành lập Ủy ban quốc gia về chuyển đổi số do Thủ tướng Chính phủ làm Chủ tịch Ủy ban. Ngày 30/11 vừa qua, Thủ tướng Chính phủ đã chủ trì, tổ chức phiên đầu tiên. Tại phiên họp Thủ tướng đã chỉ đạo, một số nhiệm vụ, giải pháp cụ thể để thực hiện CDS quốc gia năm 2022 với cả 3 trụ cột chính phủ số, kinh tế số và xã hội số.

Một số mục tiêu cụ thể như sau: phát triển hạ tầng số để bảo đảm người dân tiếp cận, sử dụng các dịch vụ số do Chính phủ, doanh nghiệp cung cấp như bảo đảm mọi người dân có năng lực đều có điện thoại thông minh để sử dụng các dịch vụ số; Bảo đảm 70% hộ gia đình có kết nối hạ tầng mạng internet băng rộng cố định. Đồng thời, đẩy mạnh thực hiện các nhiệm vụ, giải pháp để phát triển kinh tế số bảo đảm năm 2022 tỷ trọng kinh tế số trong GDP của quốc gia đạt 11,5%.

Các mục tiêu phát triển của 3 trụ cột CDS nêu trên sẽ góp phần đáng kể vào phục hồi kinh tế hậu đại dịch ở những khía cạnh: Kích thích nền kinh tế với các dự án đầu tư lớn về hạ tầng công nghệ, là cơ hội để vực dậy các doanh nghiệp công nghệ trong nước; Thiết lập một thị trường đầy tiềm năng cho nền kinh tế số; Công nghệ sẽ giúp kinh tế số tiếp cận đến mọi người dân, mọi hộ gia đình, thu hẹp khoảng cách số trong xã hội là tiền đề quan trọng để phát triển kinh tế - xã hội.

Trân trọng cảm ơn ông!

Efforts for More Rapid National Digital Transformation

After the kickstart period, national digital transformation will be accelerated with specific actions and solutions for each ministry, sector, field and locality in 2022 and beyond, according to experts. Our reporter has an interview with Mr. **Do Cong Anh**, Director of the Authority of Information Technology Application (AITA) under the Ministry of Information and Communications. **Thu Ha** reports.

How do you assess national digital transformation in the past time?

The worldwide outbreak of the COVID-19 pandemic has pushed our digital transformation, with many goals of 10-20 years already achieved in just one year, or even faster. The country's digital transformation has made outstanding results as follows:

The National Population Database was completed in just 500 days with the close and effective coordination between the Ministry of Public Security and the Ministry of Information and Communications.

The online meeting platform, linking the Prime Minister with 63 provinces, 705 districts and 9,043 communes, was put into operation after just one week, serving urgent needs of pandemic prevention and control.

The telehealth platform, linked to 100% of district-level health facilities nationwide with national hospitals, was completed in just two days, helping reduce the load on higher-level hospitals while providing better treatment opportunities for patients at lower levels.

The "Internet and computers for school children" program was launched to benefit 1.5 million students across the country who could not afford to study online.

The digital transformation support program for small and medium-sized enterprises right in the first year of deployment helped more than 16,000 SMEs access Vietnam's leading digital transformation platforms and solutions, enabling them to cope with the pandemic to continue their business operations.

In addition, over time, technology platforms for pandemic prevention and control were gradually upgraded to better serve the people. Without a doubt, digital transformation is now on the



right track, helping accelerate the national digital transformation.

In 2021, more outstanding Vietnamese digital products are aimed at the home market. Vietnam is almost ready for strong digital growth. What other factors do you think Vietnam needs to apply for a stronger digital business community?

Currently, Vietnam has many large tech firms such as Viettel, VNPT, FPT, CMC BKAV and MISA. Besides, many others are emerging, grown from startups and innovations such as Momo, 1Office, Base.vn and Anvui. Furthermore, many continue to research and develop technology products and platforms for national digital transformation.

To develop these businesses, and speed up national digital transformation, it is necessary to focus on the following issues.

The first is policies to promote and incentivize enterprises to make investment: Policies on technological R&D fund use in State-owned enterprises (SOEs) and incentive policies on tax and investment fund

The second is the legal corridor. As we know, technologies such as artificial intelligence, blockchain and robotics are regarded as Vietnam's development potential, and have attracted a lot of foreign investment funds. However, there are still questions about this: How are physical assets transferred to the digital environment managed and how are artificial intelligence technology entities applied?

In addition, the pandemic has been an extremely important catalyst for the Government to support domestic digital companies. Two years working with the Government to launch pandemic prevention technology solutions have created an unprecedented push in Vietnam's information technology development history

and a once-in-a-century opportunity for businesses to find new directions for themselves.

While the Government is making every effort to recover the post-pandemic economy, developing digital government, digital economy and digital society are considered among the key solutions. To do that, in 2022, what solutions will the Government and the Ministry of Information and Communications take?

In 2021, to further direct national digital transformation, the Prime Minister established and consolidated the National Digital Transformation Committee, chaired by him. On November 30, he presided over the first session of the committee where he directed specific tasks and solutions to implement the national digital transformation in 2022 based on all three pillars of digital government, digital economy and digital society.

Accordingly, major tasks include developing digital infrastructure to deliver digital services provided by the government and businesses so that people with smartphones can access them; ensuring 70% of households have access to a fixed broadband Internet connection; accelerating the execution of tasks and solutions on digital economic development. By 2022, the digital economy will make up 11.5% of the nation's GDP.

Development goals of the above three pillars of digital transformation will significantly support post-pandemic economic recovery in the following aspects: Stimulating the economy with large technology infrastructure investment projects; and establishing a potential market for the digital economy. Technology will deliver the digital economy to all people and households, narrowing the digital divide in society, an important prerequisite for socioeconomic development.

Thank you very much!



KHƠI THÔNG “MẠCH MÁU” LOGISTICS

Theo nghiên cứu năm 2021 của Bộ Công Thương, Chỉ số năng lực hoạt động của ngành logistics tăng và đạt 3,34 điểm so với 3,27 điểm của năm

2018. Việt Nam cũng là nước được xếp hạng trong Top 10 của Chỉ số logistics của thị trường mới nổi với tốc độ tăng trưởng cao ở mức 14% - 16% trong một năm.

Tuy nhiên, dịch Covid-19 trong hai năm qua đã ảnh hưởng đến mọi khía cạnh của đời sống kinh tế - xã hội, các quy định về giãn cách xã hội, hạn chế đi lại và vận chuyển ở nhiều quốc gia và vùng lãnh thổ đã khiến chuỗi cung ứng bị gián đoạn, chi phí vận tải biển tăng cao, trực tiếp khiến logistics toàn cầu bị ảnh hưởng nghiêm trọng, trong đó có Việt Nam.

Lợi thế của các doanh nghiệp nước ngoài

Thực tế những năm qua cho thấy, cùng với sự phát triển nhanh chóng của công nghệ thông tin và thương mại điện tử, thói quen của người tiêu dùng đã và đang thay đổi, phương thức giao dịch mua bán chuyển từ mua bán truyền thống sang mua hàng trực tuyến. Bên cạnh đó, nền kinh tế mở cửa và hội nhập ngày càng sâu rộng với hơn 500-600 tỷ USD xuất nhập khẩu mỗi năm; quy mô vận tải hàng hóa đường bộ, đường biển, đường hàng không, đường sắt đều rất lớn - đây là mảnh đất màu mỡ để các công ty khởi nghiệp trong lĩnh vực logistics có thể tìm kiếm cơ hội.

Theo số liệu thống kê, tính đến ngày 30/9/2021, Hiệp hội Doanh nghiệp dịch vụ logistics Việt Nam (VLA) có 515 hội viên, trong đó có 428 hội viên chính thức và 87 hội viên liên kết với 58

Được ví như những “mạch máu” của nền kinh tế quốc dân, logistics đóng vai trò hỗ trợ, kết nối và thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, góp phần nâng cao năng lực cạnh tranh và là một ngành dịch vụ có nhiều tiềm năng đem lại giá trị gia tăng cao.

QUYNH CHI

hội viên là doanh nghiệp FDI. Hơn 80% hội viên là doanh nghiệp nhỏ và vừa, một số hội viên như: Transimex, Gemadept, Sotrans, Tân Cảng Sài Gòn là những doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ logistics lớn, cung cấp dịch vụ 3PL, đủ sức cạnh tranh với các doanh nghiệp nước ngoài đang hoạt động tại Việt Nam và có chi nhánh hoặc đại diện ở thị trường ngoài nước. 46/63 doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ logistics của Việt Nam đã được Cơ quan quản lý hoạt động hàng hải của Mỹ (FMC) cấp phép và có Bond cung cấp dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng đường biển đi và đến Mỹ là hội viên VLA, phục vụ đắc lực cho việc phát triển thương mại giữa Việt Nam và Hoa Kỳ. Đặc biệt, Việt Nam đứng đầu trong các nước ASEAN về số lượng doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ logistics được FMC cấp phép.

Bên cạnh đó, khảo sát của VLA cho thấy, các doanh nghiệp logistics hàng đầu thế giới (3PL, 4PL) như: DHL, DB Schenker, Nippon Express, Sinotrans... đã có mặt tại Việt Nam.

Thị phần của các doanh nghiệp logistics nước ngoài này chiếm khoảng 70-80% các dịch vụ logistics quốc tế. Một trong những nguyên nhân trên là hơn 92% hàng hóa xuất nhập khẩu của Việt Nam được bán theo hình thức FOB (Free on Board hay Freight on Board) và mua theo hình thức CIF (Cost, Insurance and Freight). Các doanh nghiệp logistics Việt Nam cung cấp chủ yếu là các dịch vụ logistics nội địa như: vận tải nội địa, giao nhận, kho bãi, khai báo thủ tục Hải quan, giám định hàng hóa, dịch vụ cảng biển...

Dịch Covid-19 trong thời gian qua đã tác động mạnh mẽ, sâu rộng, tạo ra những xu hướng, mô hình, phương thức mới trong sản xuất lưu thông và tiêu dùng hàng hóa trên phạm vi toàn cầu.

Đồng thời, tạo ra động lực mới cũng như sức ép đòi hỏi các quốc gia cần đổi mới, thay đổi tư duy, cơ chế quản lý, công nghệ và nguồn nhân lực nếu không muốn tụt hậu trong bối cảnh hội nhập sâu rộng cũng như tái cơ cấu chuỗi cung ứng trên phạm vi toàn cầu.

Những điểm yếu cố hữu của ngành logistics Việt Nam đã bộc lộ rõ hơn trong thời gian vừa qua, đó là chi phí logistics vẫn ở mức cao, ước chiếm hơn 20% tổng GDP quốc gia, cao hơn nhiều so với chi phí logistics trung bình trên thế giới đang dao động ở mức 11% - 12% GDP. Bên cạnh đó, việc đẩy mạnh liên kết giữa các doanh nghiệp logistics - doanh nghiệp sản xuất - doanh nghiệp xuất khẩu còn yếu và chưa hình thành được mạng lưới các doanh nghiệp logistics Việt Nam với quy mô lớn, có khả năng và năng lực dẫn dắt thị trường để thúc đẩy ngành phát triển.

Đáng chú ý, chuyển đổi số trong ngành logistics còn chậm, chưa đáp ứng được nhu cầu phát triển, chất lượng nguồn nhân lực còn yếu và thiếu, mới chỉ đáp ứng được 10% nhu cầu của thị trường và chưa theo kịp được sự phát triển của logistics trên thế giới. Ngoài ra, sự chuẩn bị về kiến thức, kỹ năng, thái độ cũng như trạng thái tâm lý của nhân lực logistics Việt Nam để sẵn sàng đón nhận làn sóng di chuyển lao động giữa các nước ASEAN cũng như tham gia các hiệp định thương mại tự do thế hệ mới còn chưa cao.

Cơ hội bứt phá

Bối cảnh này đang đặt ra yêu cầu cấp thiết để ngành logistics Việt Nam phải có giải pháp để đảm bảo vai trò của logistics trong duy trì các chuỗi cung ứng hàng hoá dịch vụ, vừa phải có tư duy tầm nhìn và giải pháp đặc biệt, định hình hướng đi mới để bắt kịp với thế giới, tạo bước đột phá cho phục hồi kinh tế - xã hội trong những năm 2022 - 2023, cho cả giai đoạn thực hiện chiến lược phát triển kinh tế - xã hội 2021 - 2030.

Theo Bộ trưởng Bộ Công Thương Nguyễn Hồng Diên, trong bối cảnh hội nhập kinh tế quốc tế ngày càng sâu rộng và quá trình dịch chuyển, tái cơ cấu các chuỗi cung ứng quốc tế đang diễn ra mạnh mẽ, ngành logistics Việt Nam được đánh giá là ngành kinh tế tiềm năng, có vai trò quan trọng, mang tính nền tảng trong nền kinh tế quốc dân và đang đứng trước những cơ hội lớn để bứt phá vươn lên, nhất là sau khi đại dịch Covid-19 được kiểm soát và các hoạt động sản xuất, kinh doanh, thương mại quốc tế phục hồi, tăng trưởng trở lại.

Để ngành dịch vụ logistics Việt Nam tiếp tục phát triển nhanh và bền vững, bắt kịp với xu thế của quốc tế, theo Bộ trưởng Nguyễn Hồng Diên, Việt Nam cần tiếp tục đổi mới, nâng cao chất lượng công tác thể chế để hoàn thiện các cơ chế chính sách và quy định pháp luật về logistics...; Đẩy mạnh chuyển đổi số, tăng cường ứng dụng những thành tựu của cuộc cách mạng công nghệ lần thứ 4 trong lĩnh vực logistics.

Đặc biệt, Việt Nam cần triển khai các giải pháp nhằm phát triển đồng bộ hệ thống kết cấu hạ tầng giao thông, cảng biển, kho bãi; kết nối các phương thức vận tải; xúc tiến thành lập các khu thương mại tự do, tạo điều kiện cho các địa phương có lợi thế phát triển thành các trung tâm dịch vụ logistics lớn...; Tập trung phát triển nguồn nhân lực logistics, nhất là nhân lực chất lượng cao, chuyên nghiệp theo các chuẩn mực quốc gia, khu vực và thế giới, đáp ứng yêu cầu ngày càng cao của hội nhập kinh tế quốc tế. Tập trung triển khai thực hiện đồng bộ, hiệu quả các giải pháp về giảm chi phí, nâng cao hiệu quả logistics, đơn giản hóa thủ tục hành chính liên quan đến hoạt động logistics theo hướng giảm thiểu thủ tục kiểm tra tại khâu nhập khẩu, tăng cường hậu kiểm và minh bạch trong vấn đề thủ tục hải quan nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho ngành logistics Việt Nam phát triển. ■

Facilitating Logistics for Economic Development

The logistics service industry is likened to the “blood vessels” of the national economy that support, connect and promote socioeconomic development and enhance competitiveness. This sector has high potential for generating a lot of added value.

QUYNH CHI

According to research conducted by the Ministry of Industry and Trade in 2021, the Logistics Industry Performance Index rose to 3.34 points from 3.27 points in 2018. Vietnam also ranked among the Top 10 emerging logistics markets with a high annual growth of 14 - 16%.

However, the COVID-19 epidemic has affected all aspects of socioeconomic life in the past two years. Social distancing, mobility and transportation restrictions in many countries and regions disrupted supply chains and raised shipping costs to hurt the global logistics industry, including in Vietnam.

Advantages of foreign firms

Driven by fast-developing information technology and e-commerce, consumers' habits are changing and buying/selling methods are being shifted to online from conventional offline. Besides, the economy is opening up and integrating more deeply into the world, with a trade value of over US\$ 500-600 billion a year. The scale of freight transport by road, sea, air and rail are all enormous - this is a fertile ground for logistics startups to search for opportunities.

The Vietnam Logistics Business Association (VLA) had 515 members as of September 30, 2021, including 428 official members and 87 associated members linked to 58 FDI members. More than 80% of VLA members are small and medium in size. Larger ones like Transimex, Gemadept, Sotrans and Saigon Newport are capable of providing 3PL services, competing with foreign direct investment (FDI) firms in Vietnam and

☞ having branches or representatives in foreign markets. 46 out of 63 Vietnamese logistics service firms, VLA members, were licensed by the United States Federal Maritime Commission (FMC) to provide stateside seaborne freight services. They are effectively serving trade development between Vietnam and the United States. Notably, Vietnam has the largest logistics service companies in ASEAN to be licensed by FMC.

In addition, a survey by VLA showed that world-leading logistics firms (3PL and 4PL) such as DHL, DB Schenker, Nippon Express and Sinotrans are already present in Vietnam. Foreign logistics firms are holding 70-80% of international logistics services because more than 92% of Vietnam's import and export goods are sold on FOB (Free on Board or Freight on Board) and purchased on CIF (Cost, Insurance and Freight). Vietnamese logistics companies mainly provide domestic logistics services such as domestic transportation, forwarding, warehousing, customs declaration, goods inspection and seaport services.

The COVID-19 pandemic has caused strong and deep impacts and created new global trends, models and methods of freight production, distribution and consumption. At the same time, the pandemic also gave rise to new dynamics and forced countries to change their thinking, policy, technology and human resources to avoid being left behind in the context of deep global integration and global supply chain restructuring.

Inherent weaknesses of Vietnam's logistics industry have been revealed more clearly in recent times: High logistics costs, estimated at over 20% of GDP, much higher than the world median of 11 - 12%. In addition, the linkage of logistics service providers, manufacturers and exporters is still weak and a strong network of large, capable Vietnamese logistics firms has not yet been established to lead the market and develop this industry.

Notably, digital transformation in the logistics industry remains slow, and has yet to meet development requirements. The quality of human resources remains low and insufficient, only meeting 10% of the market's demand. Furthermore, knowledge, skills, attitudes and sentiment of human resources in Vietnamese logistics firms are not actually ready for the wave of labor mobility among ASEAN countries and enforcement of new-generation trade agreements.

Opportunity to make breakthroughs

This context is posing an urgent requirement for the logistics industry in Vietnam to ensure logistics roles in supply chains of goods and services, while having vision and



special solutions, shaping a new approach to catch up with the world, create a breakthrough for socioeconomic recovery in 2022 - 2023 and for the 10-year Socioeconomic Development Strategy in 2021 - 2030.

According to Minister of Industry and Trade Nguyen Hong Dien, in the context of deepening international economic integration and strongly restructured international supply chains, Vietnam's logistics industry is assessed to be a potential economic sector with an important and fundamental role in the national economy and have great opportunities to make breakthroughs, especially after the COVID-19 pandemic is controlled, and international manufacturing, business and trade is recovered and rebounded.

In order for Vietnam's logistics service industry to develop rapidly and sustainably and catch up with international trends, Vietnam needs to further reform and improve institutional quality to complete policies and laws on logistics; and accelerate digital transformation and application of Industry 4.0 achievements in logistics, said Minister Dien.

In particular, Vietnam needs to implement solutions to synchronously develop the transport infrastructure, seaports and warehouses; connect modes of transport; speed up the establishment of free trade zones and facilitate localities to build large logistics service centers; focus on developing logistics human resources, especially high-quality, professional human resources of national, regional and international standards to meet increasing requirements of international economic integration; and concentrate on implementing consistent and effective solutions to reduce costs, improve logistics efficiency, simplify administrative procedures relating to logistics by minimizing post-import inspection procedures and



Ông đánh giá thế nào về hiệu quả chính sách tiền tệ của Việt Nam trong phục hồi kinh tế và hỗ trợ doanh nghiệp?

Các chính sách kinh tế vĩ mô đã giúp giảm bớt suy thoái kinh tế do đại dịch Covid-19. Để giảm bớt tác động của đại dịch đối với các hộ gia đình và doanh nghiệp, kể từ đầu năm 2020, Ngân hàng Nhà nước (NHNN) đã 3 lần giảm các lãi suất chính sách với tổng mức cắt giảm từ 1,5-2 điểm phần trăm và duy trì thanh khoản dồi dào trong hệ thống ngân hàng, giúp cho lãi suất liên ngân hàng ở mức thấp. Chính sách tiền tệ nới lỏng phù hợp với hoàn cảnh kinh tế hiện tại của Việt Nam và lạm phát đang ở mức thấp. Tuy nhiên, diễn biến lạm phát cần được theo dõi cẩn thận trong bối cảnh chuỗi cung ứng bị gián đoạn và nhu cầu bị dồn nén dự kiến sẽ bùng nổ khi nền kinh tế phục hồi. Nếu áp lực lạm phát quá mức xuất hiện, NHNN nên truyền thông rõ ràng về các động lực lạm phát chính và sẵn sàng thắt chặt chính sách để đảm bảo vẫn neo được kỳ vọng lạm phát.

NHNN cũng nhanh chóng đưa ra khuôn khổ pháp lý để cho phép cơ cấu lại các khoản vay ngân hàng hiện hữu một cách linh hoạt, tạm thời miễn hoặc giảm lãi vay và đưa ra quy định tạm thời cho phép giữ nguyên nhóm nợ đối với các khoản vay được cơ cấu lại. Các ngân hàng cũng đã giúp giảm thiểu tác động của Covid-19 với các gói tín dụng. Kể từ tháng 1/2020, hệ thống ngân hàng đã cơ cấu lại các khoản nợ (giữ nguyên nhóm nợ) trị giá khoảng 5,3% tổng dư nợ

“Kích thích kinh tế nên có thời hạn và cần chiến lược rút lui rõ ràng để giảm thiểu rủi ro tài khóa”

Đây là chia sẻ của ông **Francois Painchaud**, Đại diện thường trú IMF tại Việt Nam và Lào với phóng viên xung quanh các vấn đề về chính sách tài khóa cũng như phục hồi kinh tế trong giai đoạn tới. **Bùi Liên** thực hiện.

cho vay; và miễn/giảm lãi suất đối với khoảng 16% tổng giá trị các khoản vay.

Gói tín dụng, bao gồm cả khoản nợ được cơ cấu lại và các quy định giữ nguyên nhóm nợ như đã đề cập ở trên, đã được gia hạn một cách thích hợp cho đến tháng 6/2022 để hỗ trợ các doanh nghiệp tồn tại khi bị ảnh hưởng bởi đợt bùng phát dịch hiện tại. Tuy nhiên, nên tạo điều kiện thuận lợi cho các doanh nghiệp nhỏ và vừa tiếp cận tài chính. Do tác động kinh tế của đại dịch, nợ xấu đã tăng lên. Khi đến thời hạn, các hỗ trợ ngoại lệ này sẽ cần được loại bỏ dần để hạn chế nguy cơ thúc đẩy hoạt động cho vay rủi ro hơn. NHNN cần giám sát chặt chẽ chất lượng tài sản, đặc biệt là sự gia tăng nợ xấu, bao gồm cả các khoản nợ được cơ cấu lại và khuyến khích các ngân hàng trích lập dự phòng phù hợp với việc phân loại tài sản.

Trong bối cảnh sự phục hồi dự kiến đang diễn ra, với dư địa tài khóa dồi dào của Việt Nam và những hạn chế dư địa của chính sách tài chính và tiền tệ, thì chính sách tài khóa cần đóng vai trò lớn hơn trong hỗ trợ nền kinh tế thông qua hỗ trợ có mục tiêu, tạm thời và kịp thời. Trong bối cảnh đó, các chính sách cần được hiệu chỉnh cẩn thận, có mục tiêu, có sự phối hợp với nhau và truyền thông tốt để hỗ trợ phục hồi xanh, toàn diện và bền vững.

Theo dự báo của IMF, lạm phát sẽ tiếp tục tăng cho tới giữa năm 2022, với Việt Nam, bên cạnh việc đẩy nhanh phủ vaccine thì nên ứng phó chính sách tài khóa như thế nào để đạt được mục tiêu duy trì nền kinh tế phát triển và kiểm soát được lạm phát?

Lạm phát vẫn thấp cho đến nay. Tuy nhiên, lạm phát dự kiến sẽ tăng dần về mục tiêu lạm phát của NHNN khi nền kinh tế phục hồi và giá nhập khẩu nguyên liệu đầu vào tăng. Chúng tôi kỳ vọng nền kinh tế sẽ tăng trưởng ở mức 6,6% vào năm 2022 khi việc tiêm chủng tiếp tục diễn ra và các hộ gia đình cũng như doanh nghiệp thích nghi với trạng thái mới.

Các chính sách tài khóa có thể hỗ trợ tốt hơn sự phục hồi kinh tế. Các nhà chức trách đã tăng cường hỗ trợ tài chính một cách thích hợp cho y tế, bao gồm cả việc triển

👉 khai tiêm vaccine nhanh hơn, an sinh xã hội cho các hộ gia đình và có các biện pháp hỗ trợ thanh khoản cho các doanh nghiệp. Chương trình phục hồi kinh tế được thông qua sẽ tạo cơ hội để thúc đẩy sự phục hồi trong khi thực hiện kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội trong trung hạn. Gói tài khóa nên đặt trong bối cảnh khuôn khổ tài khóa trung hạn đáng tin cậy và duy trì sự ổn định kinh tế vĩ mô. Đặc biệt, quy mô của hỗ trợ tài khóa không nên tạo ra áp lực lạm phát cầu quá mức vào thời điểm mà đang có áp lực lạm phát phía cung.

Việc chi nhiều hơn để hỗ trợ phục hồi rất quan trọng. Cần tăng chi cho y tế, đặc biệt là tăng cường năng lực các đơn vị chăm sóc tích cực (ICU) và thiết bị y tế. Cũng cần chi nhiều hơn cho an sinh xã hội để tiếp tục tuân thủ các biện pháp về y tế khi phải đối mặt với các đợt bùng phát mới. Nên hỗ trợ bằng tiền mặt cho các hộ gia đình có thu nhập thấp và người lao động tự do (bao gồm cả những lao động phi chính thức) và để giúp lao động đã về quê quay trở lại làm việc. Trong tương lai, danh sách người lao động trong các chương trình hỗ trợ an sinh có thể được kích hoạt và mở rộng quy mô khi cần thiết có thể sẽ tăng cường sự ổn định tự động và giảm độ trễ triển khai.

Các gói hỗ trợ tài khóa cho đến nay phần lớn dựa trên các biện pháp về thuế, và chủ yếu là các biện pháp giãn, hoãn thuế so với các quốc gia khác. Tuy nhiên, kinh nghiệm trước đây cho thấy việc áp dụng các biện pháp này thường bị hạn chế, một phần do lợi nhuận của các doanh nghiệp thấp. Các biện pháp như tạm thời chuyển lỗ thuế thu nhập DN sang năm trước đó có thể phù hợp hơn để cải thiện dòng tiền của các DN bị ảnh hưởng nặng nề nhất. Trong trung hạn, cần cải cách toàn diện các loại thuế trực thu và thuế gián thu, tập trung vào hợp lý hóa các khoản miễn giảm thuế, mở rộng cơ sở thuế giá trị gia tăng, tăng thuế tiêu thụ đặc biệt và áp dụng một thuế tài sản thống nhất.

Có thể tăng cường đầu tư công vào cơ sở hạ tầng, kỹ thuật số và cơ sở hạ tầng xanh cần thiết để thúc đẩy cầu và tiềm năng tăng trưởng nhưng việc cải thiện hiệu quả đầu tư công sẽ là quan trọng để giảm độ trễ thực hiện và tăng hiệu ứng tăng trưởng.

Khi nền kinh tế chuyển từ giai đoạn kiểm soát dịch bệnh sang phục hồi, thì không gian tài khóa có sẵn nên chuyển dần từ hỗ trợ thanh khoản trên diện rộng sang đầu tư hiệu quả hơn, từ các biện pháp hỗ trợ bằng tiền mặt tạm thời sang mở rộng mạng lưới an sinh xã hội lâu dài, đồng thời bảo đảm tính bền vững tài khóa mà không để đạt được. Các biện pháp kích thích nên có thời hạn và cần có chiến lược rút lui rõ ràng để giảm thiểu rủi ro tài khóa.

Môi trường đầu tư tại Việt Nam đã được cải thiện với các nỗ lực của Chính phủ trong những năm gần đây. Ông đánh giá thế nào về sức hút đầu tư vào Việt Nam thời gian tới?

Bất chấp ảnh hưởng nặng nề của đại dịch, Việt Nam vẫn là điểm đến của các nhà đầu tư nước ngoài. Với dân số đông, thu nhập ngày càng tăng và triển vọng kinh tế tích cực trong trung và dài hạn, Việt Nam có rất nhiều thứ để mời gọi doanh nghiệp FDI xét về quy mô và tiềm năng thị trường. Hơn nữa, với vị trí địa lý và nền kinh tế đã mở cửa cùng những nỗ lực không ngừng của các cơ quan chức năng nhằm có thêm các hiệp định thương mại sẽ tiếp tục thu hút vốn FDI. Để thu hút các nhà đầu tư nước ngoài tốt hơn trong tương lai, Việt Nam có thể hưởng lợi từ (i) cải thiện thể chế và quy định của mình, bao gồm cải thiện quyền sở hữu tài sản, cạnh tranh, quản trị doanh nghiệp, giảm tham nhũng và hàng rào phi thuế quan; (ii) cải thiện cơ sở hạ tầng và kết nối; và (iii) tăng cường kỹ năng của người lao động để đáp ứng nhu cầu của doanh nghiệp.

Trân trọng cảm ơn ông!

Stimulus Should Be Time-bound, and an Exit Strategy Clearly Established to Minimize Fiscal Risks

“Stimulus should be time-bound, and an exit strategy clearly established to minimize fiscal risks,” recommended Mr. Francois Painchaud, IMF Resident Representative, Vietnam/Lao PDR, when asked about Vietnam’s fiscal policies to support economic recovery. **Bui Lien** reports.

Could you give some comment about the effectiveness of the monetary policy of Vietnam in economic recovery and business support?

Macroeconomic policies have helped mitigate the economic fallout of COVID. To alleviate the impact of COVID on households and businesses, since early 2020, the SBV reduced its policy rate 3 times with a total cut of 1.5-2% percentage points and maintained abundant liquidity in the banking system, which kept the interbank rate low. Monetary policy is appropriately accommodative given Vietnam’s current economic circumstances and subdued inflation. Nevertheless, inflation developments should be carefully monitored in light of supply chain disruptions and expected pent-up demand as the economy recovers. If excessive inflationary pressures emerge, the SBV should clearly communicate the underlying drivers and stand ready to tighten to ensure that inflation expectations remain well-anchored.

The SBV also swiftly introduced a legal framework to flexibly restructure existing bank loans, temporarily waive or lower interest payments and provide temporary forbearance on the loan classification for restructured loans. Banks have also helped to mitigate the impact of COVID with credit packages. Since January 2020, the banking system has restructured loans (keeping the same loan group) worth about 5.3% of total loan outstanding; and exempted/reduced interest rate on about 16% of their loans.

The credit package, including loan restructuring and regulatory forbearance as mentioned above, was

appropriately extended until June 2022 to support viable firms impacted by the current outbreak. SMEs’ financial access should be facilitated. Given the economic impact of the pandemic, NPLs have, however, increased. In due time, the exceptional support will need to be gradually phased out to limit the risk of fueling riskier lending. The SBV should closely monitor asset quality, particularly the rise of NPLs, including restructured loans, and banks should be encouraged to provision in accordance with the classification of assets.

Given the tentative recovery underway, Vietnam’s ample fiscal space, and the constraints on monetary and financial policies, fiscal policy should play a greater role in supporting the economy through targeted, temporary and timely support. Against this backdrop, policies need to be carefully calibrated, targeted, coordinated, and communicated to support a resilient, inclusive, and green recovery.

According to the IMF's forecast, inflation will continue to rise until mid-2022, Vietnam in addition to rapidly promoting vaccine coverage, which financial response policy Vietnam should be adjusted to support economic recovery and curb inflation?

Inflation has remained subdued so far. However, inflation is expected to gradually rise towards the SBV’s inflation target as the economy recovers and imported inflation starts to pass through. We expect the economy to grow at 6.6% in 2022 as vaccination continues and households and firms adapt to life and work with the Covid-19 virus.

Fiscal policies can do more and better to support the economic recovery. The authorities have appropriately increased the fiscal support on health, including for faster vaccine rollout, social protection for households, and liquidity measures for firms. The envisaged recovery plan, expected to be approved by the National Assembly, provides an opportunity to jumpstart the recovery while advancing the country’s medium-term socio-economic development agenda. The fiscal package should be in the context of a credible medium-term fiscal framework and preserve macroeconomic stability. In particular, the size of the fiscal support, should not excessively stoke demand-side inflationary pressures, at a time

when supply-side inflationary pressures exist.

More spending is crucial to support the recovery. Health spending, importantly on vaccines, ICU capacity and medical equipment, should be increased. Higher spending on social protection will also be essential for continued compliance with the health measures in the face of renewed outbreaks. Cash transfers should be better targeted to low-income households and the self-employed (including informal workers) and to help migrant workers return to work. Going forward, enrolling workers into social security programs that can be activated and scaled up when needed would enhance automatic stabilizers and reduce implementation lags.

Fiscal support packages to date have been largely tax-based, and mostly in the form of tax deferrals compared to other countries. However, previous experience suggests that the uptake of such measures is typically limited, including due to low corporate profitability. Measures such as temporary CIT loss-carry backward could more appropriately improve the cash flow of hardest-hit firms. Over the medium-term, a comprehensive reform of direct and indirect taxes is warranted, focusing on rationalizing tax expenditures, broadening the VAT base, raising excise duties, and adopting a unified property tax.

Public investment on needed physical, digital, and green infrastructure could be scaled up to bolster demand and growth potential but improving public investment efficiency will be key to reducing implementation lags and increasing the growth multiplier effect.

As the economy moves from containment to recovery, the available fiscal space should gradually shift from broad-based liquidity support toward more productive investments, from temporary cash transfers to permanent expansion in social safety nets, all the while safeguarding hard-won fiscal sustainability. Stimulus should be time-bound, and an exit strategy clearly established to minimize fiscal risks.

Vietnam has improved the investment environment over the years, what can it do to better attract foreign investment in the coming time?

Despite the severe impact of the pandemic, Vietnam still remains a destination for foreign investors. With its large population, growing income and positive economic outlook over the medium and long term, Vietnam has a lot to offer to FDI companies in terms of market size and potential. Moreover, its geographical location and already open economy and continuous efforts by the authorities to expand trade agreements will continue to attract FDI. To better attract foreign investors in the future, Vietnam would benefit from (i) improving its institutions and regulations, including improving property rights, competition, corporate governance, and reducing corruption and non-tariff barriers; (ii) improving infrastructure and connectivity; and (iii) strengthening labors’ skills to meet businesses’ needs.

Thank you very much!





Phó Thủ tướng Lê Minh Khái, Bộ trưởng Bộ Tài chính Hồ Đức Phớc cùng các đại biểu thực hiện nghi thức ra mắt Sở Giao dịch chứng khoán Việt Nam vào ngày 11/12/2021

THỊ TRƯỜNG CHỨNG KHOÁN

Dấu ấn một năm thăng hoa ấn tượng

Năm 2021 là một năm đầy khó khăn đối với nền kinh tế - xã hội Việt Nam do tác động của dịch Covid-19, lần đầu tiên kinh tế tăng trưởng âm 6,7% trong quý 3. Mặc dù vậy, thị trường chứng khoán lại ghi dấu một năm “thăng hoa” trên chặng đường phát triển 21 năm với các mốc kỷ lục mới được xác lập.

HƯƠNG LY

Sự tăng trưởng ngoạn mục trong năm 2021 của thị trường chứng khoán Việt Nam thể hiện ở mức vốn hóa thị trường đã đạt hơn 7,5 triệu tỷ đồng, tăng trên 45% so với cuối năm 2020 và xấp xỉ bằng 100% GDP. VN-Index đã phá vỡ nhiều kỷ lục, chính thức cán mốc 1.500 điểm vào phiên 25/11/2021 cùng với sự xuất hiện liên tục nhiều phiên giao dịch 2 tỷ USD. Thanh khoản bùng nổ vào những tháng cuối năm, với mức cao nhất đạt gần 2,5 tỷ USD/phiên giao dịch.

Trong bối cảnh lãi suất tiền gửi duy trì thấp, chứng khoán ngày càng trở thành kênh hút dòng tiền mạnh mẽ từ người dân. Làn sóng nhà đầu tư mới (thường gọi là các F0) là một trong những “cú hích” cho thị trường. Riêng trong tháng 11/2021, nhà đầu tư mở mới trên 221.000 tài khoản giao dịch, con số này nhiều hơn tổng số tài khoản mở mới năm 2019 (192.000 tài khoản).

Lũy kế 11 tháng đầu năm 2021, Việt Nam đã có trên 4,08 triệu tài khoản giao dịch chứng khoán, tăng hơn 1,3 triệu tài khoản so với cuối năm 2020. Như vậy, ước tính số lượng người dân tham gia đầu tư

chứng khoán đã xấp xỉ mức 4% toàn dân số - một tín hiệu rất đáng mừng cho thị trường cũng như mục tiêu phổ cập đầu tư chứng khoán tại Việt Nam.

Hạ tầng được cải thiện

Trong bối cảnh thanh khoản liên tục được đẩy lên cao, cầu chuyển quá tải, chậm xử lý lệnh giao dịch trên sàn HOSE đã diễn ra từ cuối năm 2020 kéo dài sang đầu năm 2021. Điều này sẽ gây bất tiện và thiệt hại cho không ít nhà đầu tư, thậm chí một số mã trên sàn HOSE đã phải sang giao dịch “tạm” trên HNX.

Ngay khi xảy ra hiện tượng nghẽn lệnh, lãnh đạo Bộ Tài chính đã chỉ đạo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước (UBCKNN) và HOSE khẩn trương khắc phục sự cố nghẽn lệnh. Trên cơ sở phối hợp và làm việc tích cực giữa HOSE và công ty FPT, giải pháp xử lý tình trạng nghẽn lệnh đã chính thức được đi vào vận hành từ ngày 05/07/2021, hệ thống đã vận hành thông suốt, ổn định và đáp ứng hiệu quả sự gia tăng thanh khoản của thị trường trong thời gian qua. Qua sự cố nghẽn lệnh, UBCKNN thấy rằng vấn đề công nghệ thông tin để vận hành, quản lý,

giám sát hoạt động thị trường là hết sức quan trọng. Trong thời gian tới, UBCKNN sẽ tập trung vào việc nâng cấp hệ thống để đảm bảo thị trường hoạt động được ổn định, thông suốt.

Sở giao dịch Chứng khoán Việt Nam (VN-SE) ra đời

Ngày 23/12/2020, Thủ tướng Chính phủ đã ban hành Quyết định số 37/2020/QĐ-TTg về thành lập, tổ chức và hoạt động của Sở giao dịch Chứng khoán Việt Nam (SGDCKVN - VN-SE) theo mô hình Công ty trách nhiệm hữu hạn một thành viên do Nhà nước nắm giữ 100% vốn điều lệ. Cơ cấu tổ chức quản lý của VN-SE bao gồm: Hội đồng thành viên, Tổng giám đốc, Ban kiểm soát và các phòng, ban nghiệp vụ chuyên môn. Chủ tịch Hội đồng thành viên, Tổng giám đốc Sở giao dịch Chứng khoán Việt Nam do Bộ trưởng Bộ Tài chính bổ nhiệm, miễn nhiệm theo đề nghị của Hội đồng thành viên. VN-SE có 02 công ty con nắm giữ 100% vốn điều lệ là HNX và HOSE. Cơ cấu tổ chức quản lý của HNX và HOSE bao gồm: Chủ tịch công ty, Tổng giám đốc, Ban Kiểm soát và các phòng, ban nghiệp vụ chuyên môn.

Ngày 01/4/2021, Bộ trưởng Bộ Tài chính đã ban hành quyết định số 757/QĐ-BTC về Điều lệ tổ chức và hoạt động của VN-SE với mục tiêu đảm bảo hoạt động giao dịch chứng khoán tại các SGDCK được vận hành công khai, công bằng, trật tự, an toàn và hiệu quả; bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của nhà đầu tư tham gia giao dịch chứng khoán. Ngày 6/8/2021, VN-SE đã chính thức hoạt động, đồng thời HNX và HOSE đã hoạt động với tư cách là công ty con của VN-SE.

Sau hơn 4 tháng đi vào hoạt động, VN-SE đã triển khai các hoạt động nghiệp vụ và các hoạt động khác theo Quyết định 37 như xây dựng và ban hành các quy chế nghiệp vụ; xây dựng các kế hoạch, chiến lược phát triển; quản lý, giám sát HNX và HOSE. UBCKNN đã xem xét, chấp thuận các quy trình, quy chế của VN-SE theo thẩm quyền. Ngày 11/12, Bộ Tài chính đã tổ chức Lễ ra mắt Sở Giao dịch Chứng khoán Việt Nam.

Kỳ vọng nâng hạng thị trường

Thị trường chứng khoán Việt Nam đang nỗ lực, tích cực trao đổi thông tin với các tổ chức xếp hạng thị trường, các nhà đầu tư và các thành viên thị trường nhằm tăng cường hiểu biết về các tiêu chí xếp hạng thị trường và các chính sách, hoạt động mới trên thị trường chứng khoán và từ đó có thể tháo gỡ những thắc mắc, khó khăn trong quá trình hoạt động nghiệp vụ và đầu tư của các thành viên thị trường và nhà đầu tư.

Theo xếp loại gần đây nhất của hai tổ chức MSCI và FTSE Russell vào năm 2021, Việt Nam tiếp tục được đánh giá tiềm năng nâng hạng từ thị trường Cận biên lên thị trường Mới nổi. Trong bối cảnh nền kinh tế toàn cầu đang chịu sự tác động của đại dịch Covid-19, cả hai tổ chức này đánh giá cao những nỗ lực của Việt Nam trong thời gian vừa qua trong việc thực hiện các giải pháp nhằm nâng hạng thị trường.

Các hoạt động triển khai bao gồm: Cập nhật định kỳ các chính sách và nỗ lực mới của cơ quan quản lý trên thị trường; triển khai các chương trình làm việc với các thành viên thị trường về chiến lược phát triển thị trường chứng khoán giai đoạn 2021-2030; thực hiện các giải pháp mới về thanh toán, bù trừ chứng khoán, xây dựng hệ thống CCP; xây dựng chứng chỉ lưu ký không có quyền biểu quyết NVDR ... Trong thời gian tới, UBCKNN sẽ tiếp tục triển khai các hoạt động liên quan để giải quyết các vướng mắc chính trong việc nâng hạng.

Thu hút thêm dòng vốn ngoại

Trong thời gian vừa qua, Chính phủ, Bộ Tài chính, UBCKNN đã có rất nhiều nỗ lực, triển khai nhiều giải pháp để nhằm thu hút dòng vốn nước ngoài đầu tư vào thị trường chứng khoán, đặc biệt là các nguồn vốn của các tổ chức nước ngoài có uy tín với tính ổn định và mục tiêu đầu tư dài hạn, bền vững thông qua các quỹ đầu tư. Riêng trong giai đoạn 2020-2021, UBCKNN đã cấp chứng nhận đăng ký hoạt động thêm cho 06 quỹ ETF nội và đã thu hút được khoảng hơn 20.000 tỷ đồng của nhà đầu tư nước ngoài đầu tư mua chứng chỉ quỹ ETF nội, góp phần tạo ra dòng vốn ổn định cho thị trường chứng khoán. Có thể nói, đây là những kết quả rất tích cực đối với không chỉ hoạt động quản lý quỹ nói riêng mà đối với cả thị trường chứng khoán nói chung.

Trên cơ sở đó, trong năm 2022, UBCKNN sẽ tiếp tục triển khai các chính sách, phương án đã đề ra để thu hút dòng vốn nước ngoài từ các quỹ đầu tư có hiệu quả. Theo đó, UBCKNN thúc đẩy phát triển các sản phẩm quỹ đầu tư có chất lượng theo thông lệ để nhằm thu hút nhà đầu tư nước ngoài đầu tư dài hạn tại Việt Nam, điển hình là mô hình các quỹ ETF, quỹ mở. Đồng thời, nghiên cứu phát triển quỹ đầu tư chứng khoán xanh để huy động vốn phục vụ cho phát triển kinh tế xanh và bền vững, thu hút các nhà đầu tư nước ngoài.

Để tạo điều kiện thuận lợi cho nhà đầu tư nước ngoài tham gia và đầu tư vào thị trường chứng khoán Việt Nam, đặc biệt thông qua các quỹ đầu tư, UBCKNN tiếp tục thực hiện công tác cải cách hành chính, đẩy nhanh hoạt động hoàn thiện hệ thống văn bản hướng dẫn Luật Chứng khoán để tạo lập một hệ thống pháp lý chặt chẽ, thống nhất, bảo đảm thị trường hoạt động minh bạch, bảo vệ quyền lợi chính đáng của cộng đồng nhà đầu tư.

Mặt khác, UBCKNN sẽ thực hiện các giải pháp và tăng cường trao đổi, thiết lập quan hệ thường xuyên với các tổ chức có liên quan nhằm sớm nâng hạng thị trường chứng khoán Việt Nam.

UBCKNN cũng tiếp tục yêu cầu công ty quản lý quỹ thực hiện quản trị rủi ro theo thông lệ quốc tế, quản trị công ty áp dụng đối với công ty đại chúng, nâng cao nguồn nhân lực, hệ thống công nghệ thông tin nhằm củng cố niềm tin của nhà đầu tư vào chất lượng hoạt động ủy thác.

Để củng cố niềm tin của nhà đầu tư nước ngoài đối với thị trường chứng khoán Việt Nam, UBCKNN tăng cường công tác giám sát hoạt động của các tổ chức, cá nhân trên thị trường, xử phạt nghiêm các hành vi vi phạm nhằm tăng cường kỷ luật kỷ cương của thị trường. ■





STOCK MARKET

Spectacular Growth

2021 was a difficult year for Vietnam's economy and society due to COVID-19 epidemic impacts. For the first time, the economy contracted 6.7% in the third quarter. However, the stock market had a “stunning” performance on the 21-year development journey with new all-time records.

The spectacular growth of Vietnam's stock market in 2021 was reflected by the market capitalization of more than VND7,500 trillion (US\$326 billion), over 45% more than at the end of 2020 and approximately equal to the country's GDP. The primary gauge VN-Index set new records, officially exceeding the 1,500-point benchmark on November 25. Liquidity repeatedly surpassed US\$2 billion a day later in the year, with a record of roughly US\$2.5 billion a day.

Given low deposit interest rates, securities are increasingly becoming an attractive channel to cash flows from people. The new wave of stock investors is one of strong boosts to the market. Particularly in November 2021, investors opened more than 221,000 new trading accounts,

higher than the number in all of 2019 (192,000 accounts).

Vietnam had over 4.08 million securities trading accounts as of November 2021, an increase of more than 1.3 million accounts as compared to late 2020. Thus, stock traders to population approximated 4% - a very good sign for the market as well as the goal of universalizing securities investment in Vietnam.

Improved infrastructure

As liquidity continuously increased, trading order overloading and slow processing occurred on the Hochiminh Stock Exchange (HOSE) from late 2020 to early 2021. This upset and damaged many customers. Even some listed tickers on HOSE had to move to the Hanoi Stock Exchange (HNX) for trading.

As soon as the order jam happened, leaders of the

Ministry of Finance (MoF) directed the State Securities Commission of Vietnam (SSC) and HOSE to urgently address this setback. With active and effective coordination and work between HOSE and FPT Corporation, the solution to order congestion was officially put in place from July 5, 2021, and the system has operated smoothly, stably and effectively since then in the face of increased market liquidity. From the troublesome order jam, the SSC found that information technology of market operation, management and monitoring is very important. In the coming time, the SSC will focus on upgrading the system to ensure a stable and smooth market operation.

Vietnam Stock Exchange (VNX) debuts

On December 23, 2020, the Prime Minister issued Decision 37/2020/QĐ-TTg on establishment, organization and operation of the Vietnam Stock Exchange (VNX) as a one-member limited liability company wholly owned by the government. The organizational and administrative structure of VNX comprises the Board of Members, the General Director, the Supervisory Board and professional divisions. The Board President and the General Director of VNX shall be appointed and dismissed by the Minister of Finance upon the request of the Board of Members. VNX has two wholly owned subsidiaries, namely HNX and HOSE.

On April 1, 2021, the Minister of Finance issued Decision 757/QĐ-BTC on the organizational and operational charter of VNX with the aim of ensuring that securities trading at the Stock Exchanges is operated publicly, fairly, orderly, safely and efficiently; and protecting legitimate rights and interests of stock investors. On August 6, 2021, VNX was officially operated with HNX and HOSE being its subsidiaries.

After more than four months of operation, VNX has launched professional and other activities under Decision 37 such as formulating and promulgating professional regulations; formulating development plans and strategies; and managing and supervising HNX and HOSE. The SSC reviewed and approved procedures and regulations of VNX within its jurisdiction. On December 11, the Ministry of Finance held the VNX launching ceremony.

Market upgrade expectations

Vietnam's stock market is making efforts and actively exchanging information with market rating agencies, investors and market members in order to know more about new market ranking criteria, policies and activities on the stock market to solve questions and difficulties arising from professional and investment activities of market members and investors.

According to the latest ranking announced by MSCI and FTSE Russell in 2021, Vietnam continued to be assessed for its potential to be upgraded from a frontier market to an emerging market. As the global economy is being affected by the COVID-19 pandemic, both rating agencies highly appreciated Vietnam's recent efforts to adopt solutions for

market upgrading.

Vietnam's activities included periodical policy update and efforts of market regulators; working programs with market members on the stock market development strategy for the 2021-2030 period; new solutions on securities settlement and clearing and central counterparty clearing (CCP) system construction; and a non-voting depository receipt (NVDR) construction. In the coming time, the SSC will further act for market upgrading.

More foreign investment inflows

The Government, the Ministry of Finance, and the State Securities Commission have made great efforts and adopted many solutions to attract foreign fund flows into the stock market, especially from well-reputed institutions with long-term sustainable investment goals through investment funds. In 2020-2021, the SSC granted registration certificates for six domestic ETFs and attracted more than VND20,000 billion of foreign funding bought into domestic ETF certificates, thus helping create stable capital flows for the stock market. Needless to say, these are very good for not only fund management but also for the stock market in general.

On that basis, in 2022, the SSC will continue to implement proposed policies and plans to attract foreign capital flows from effective investment funds. Accordingly, the commission will conventionally foster the development of quality investment fund products to attract foreign investors to make long-term investments in Vietnam, typically via ETFs and open-ended funds. At the same time, the agency will research and develop green securities investment funds to mobilize capital for green and sustainable economic development and woo foreign investors.

To facilitate foreign investors to invest in Vietnam's stock market, especially through investment funds, the SSC will continue to carry out administrative reform and accelerate regulatory improvement for better enforcement of Securities Law to create a strict and unified legal system, ensure a transparent market operation, and protect legitimate interests of the investor community.

On the other hand, the SSC will implement solutions, strengthen information exchanges and establish regular relationships with relevant organizations in order to soon upgrade Vietnam's stock market.

The SSC will also continue to require fund management companies to apply international risk management practices and corporate governance applicable to public companies, improve human resources, and information technology systems to strengthen investors' confidence in trust quality.

In order to reinforce foreign investors' confidence in Vietnam's stock market, the State Securities Commission has stepped up supervision of market players, and imposed strict sanctions on violations in order to toughen market discipline.

Market Development Department, State Securities Commission

BẤT ĐỘNG SẢN VIỆT NAM

Duy trì sức hút với nhà đầu tư ngoại

Năm 2021, dịch Covid-19 bùng phát trở lại đã gây ảnh hưởng không nhỏ đến thị trường bất động sản trên cả nước. Tuy nhiên, sau mỗi đợt dịch, thị trường giao dịch bất động sản thường biến động mạnh mẽ, có lúc tăng cao, có lúc trầm lắng tạo ra một bức tranh nhiều sắc màu.

NGUYỄN MAI

Vượt khó trong năm 2021

Theo thống kê, nguồn cung bất động sản mới năm 2021 chỉ bằng khoảng 50% so với năm 2020, lượng giao dịch bất động sản cũng chỉ đạt khoảng 80%.

Tại thời điểm cuối quý I và đầu quý II/2021, giá đất nền tại một số điểm cực bộ của một số địa phương ghi nhận mức tăng cao như Quốc Oai (tăng 20%), Ba Vì (45%), Bắc Ninh (20%), Hưng Yên (26%) và ngoài ra nhiều nơi như Thanh Hóa, TP. Thủ Đức... cũng ghi nhận hiện tượng giá đất nền tăng rất nhanh trong thời gian ngắn. Trước hiện tượng này, Chính phủ, Bộ Xây dựng, Bộ Tài nguyên và Môi trường đã chỉ đạo chính quyền các địa phương đưa ra các thông báo cảnh báo kịp thời cũng như công khai các thông tin về quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất, giá đất trên địa bàn để nhanh chóng hạ nhiệt hiện tượng tăng giá đất nền cục bộ.

Mặc dù chịu ảnh hưởng trực tiếp từ đại dịch, nhưng phân khúc được đánh giá nhiều tiềm năng trong bức tranh âm ảm 2021 là bất động sản du lịch. Theo các chuyên gia đánh giá, sau thời kỳ giãn cách và chính sách thí điểm mở cửa đón khách quốc tế vào tháng 11 đã làm cho bất động sản du lịch ấm dần lên. Bên cạnh đó, đứng vững trong đại dịch chính là bất động sản công nghiệp, thậm chí trong quý 4 giá cho thuê bất động sản công nghiệp còn tăng cao.

Đáng chú ý, một số chính sách mới tác động đến thị trường bất động sản như Quyết định 27/2021/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính phủ về việc giảm tiền thuê đất của năm 2021, Thông tư số 09/2021/TT-BXD của Bộ Xây dựng về việc hướng dẫn thực hiện một số nội dung về tiêu chí lựa chọn chủ đầu tư dự án đầu tư xây dựng nhà ở xã hội... để kịp thời hỗ trợ các doanh nghiệp, các nhà đầu tư.

Kỳ vọng sớm phục hồi thị trường

Ông Neil MacGregor, Tổng giám đốc Savills Việt

Nam cho rằng, Việt Nam đã và đang là một điểm đến hấp dẫn các nhà đầu tư bất động sản trên thế giới. Không chỉ có bất động sản công nghiệp mà cả bất động sản nhà ở, bất động sản nghỉ dưỡng, bất động sản sức khỏe... cũng đang là thời nam châm hút các nhà đầu tư ngoại.

Theo số liệu từ Cục Đầu tư nước ngoài - Bộ Kế hoạch và Đầu tư, tính đến 20/12/2021, lĩnh vực bất động sản có tổng số vốn đầu tư từ nước ngoài là 2,6 tỷ USD, đứng thứ 3 trong danh sách các lĩnh vực thu hút đầu tư, tương đương gần 9% tổng vốn đầu tư nước ngoài. Những thương vụ điển hình như Tập đoàn Ascott Ltd. (Capitaland) mua lại tổ hợp 364 căn hộ Somerset Metropolitan West Hanoi với giá khoảng 93 triệu USD. CTCP Aortronic, nhà phát triển bất động sản đã mua Khu công nghiệp Phú Mỹ (Bà Rịa-Vũng Tàu), trị giá khoảng 30 triệu USD... là một trong những minh chứng rõ ràng nhất về sức hút đầu tư tại Việt Nam.

Ông Nguyễn Văn Khôi, Phó Chủ tịch thường trực Hiệp hội Bất động sản Việt Nam cho hay, thị trường bất động sản Việt Nam được đánh giá còn nhiều dư địa phát triển và kỳ vọng sẽ sớm phục hồi khi nhu cầu ở nhiều phân khúc vẫn tích cực. Khi các chính sách hỗ trợ của Chính phủ được triển khai mạnh mẽ và có sự điều chỉnh về cơ chế, chính sách, đặc biệt là hành động của các địa phương, thị trường bất động sản Việt Nam chắc chắn sẽ tăng tốc và bứt phá.

Dưới góc độ doanh nghiệp, ông Nguyễn Quốc Hiệp, Chủ tịch GP Invest cho rằng, bất động sản là một ngành kinh doanh phải hoàn thành các thủ tục pháp lý phức tạp nhất so với các ngành nghề khác khi phải chịu sự tác động điều tiết của 12 luật khác nhau: Luật Đất đai, Luật Nhà ở, Luật Kinh doanh bất động sản..., Bởi vậy, để thị trường bất động sản Việt Nam ngày càng thu hút được các nhà đầu tư quốc tế thì việc khơi thông hành lang pháp lý là điều vô cùng cần thiết.

Theo ông Cấn Văn Lực, chuyên gia kinh tế, thị trường bất động sản 2022 sẽ giống như "chú bò tốt" trên thị trường chứng khoán - đại diện cho sự đi lên, tăng trưởng. Tuy nhiên còn phụ thuộc rất nhiều vào cơ chế chính sách, khả năng phục hồi của kinh tế Việt Nam cũng như nội tại từng doanh nghiệp. ■



VIETNAM REAL ESTATE

Still Attractive to Foreign Investors

In 2021, COVID-19 epidemic outbreaks caused considerable impacts on the real estate market across the country. After each occurrence, the property market often oscillated strongly to paint a very colorful picture.

NGUYEN MAI

Overcoming hardships in 2021

According to statistics, the supply of new real estate in 2021 was only about 50% of that in 2020, the volume of real estate transactions was only about 80%.

Prices of residential land in some localities advanced in late first quarter and early second quarter, for example in Quoc Oai (up 20%), Ba Vi (45%), Bac Ninh (20%) and Hung Yen (26%). Thanh Hoa, Thu Duc City and other places also witnessed land price hikes in a short time. Seeing this phenomenon, the Government, the Ministry of Construction, and the Ministry of Natural Resources and Environment directed local authorities to deliver timely warning notices and publicize information on land-use planning and land prices to quickly cool down land price increases.

Despite being directly affected by the pandemic, vacation property was dull in the gloomy picture in 2021. According to experts, this segment improved after the prolonged social distancing period and resumed reception of international tourists from November. Industrial real estate stood firm during the pandemic. Even in the fourth quarter, rental prices of industrial real estate looked up.

Notably, some new policies touched the real estate market, such as the Prime Minister's Decision 27/2021/QĐ-TTg on reducing land rents in 2021, and the Ministry of Construction's Circular 09/2021/TT-BXD on implementation of criteria for investor selection in social housing construction investment projects in order to promptly support businesses and investors.

Expectations on early market recovery

Neil MacGregor, Managing Director of Savills Vietnam, said that Vietnam has been an attractive destination for real estate investors in the world. Not only industrial real estate but also residential real estate, holiday real estate and health real estate are

magnets for foreign investors.

According to data from the Foreign Investment Agency (FIA) under the Ministry of Planning and Investment (MPI), as of December 20, 2021, the real estate sector drew a total of US\$2.6 billion from foreign investors, becoming the third largest recipient of FDI funds, accounting for nearly 9%. Typically, Ascott Group Ltd (Capitaland) acquired the 364-apartment Somerset Metropolitan West Hanoi for US\$93 million. Aortronic Joint Stock Company, a real estate developer, bought Phu My Industrial Park (Ba Ria-Vung Tau) for about US\$30 million. These are the clearest proofs of investment appeal in Vietnam.

Mr. Nguyen Van Khoi, Standing Vice Chairman of the Vietnam Real Estate Association, said that Vietnam's real estate market reportedly has much room for development and is expected to recover soon as demand in many segments is still high. When the Government's support policies are in place, Vietnam's real estate market will surely accelerate and boom.

From a business perspective, Mr. Nguyen Quoc Hiep, President of GP Invest, said that real estate is typically governed by more complicated legal procedures than other sectors as it is regulated by 12 different laws, such as the Law on Land, the Law on Housing and the Law on Real Estate Business. Therefore, in order for Vietnam's real estate market to attract more and more international investors, it is important to have an enabling legal corridor.

According to Mr. Can Van Luc, an economist, the real estate market in 2022 will be like a "bull" in the stock market, which symbolizes an advance and growth. However, it still depends a lot on policies, economic resilience and business capacity.

When the new normal status is in place and the epidemic is controlled, the property market is likely to revive strongly in 2022. ■

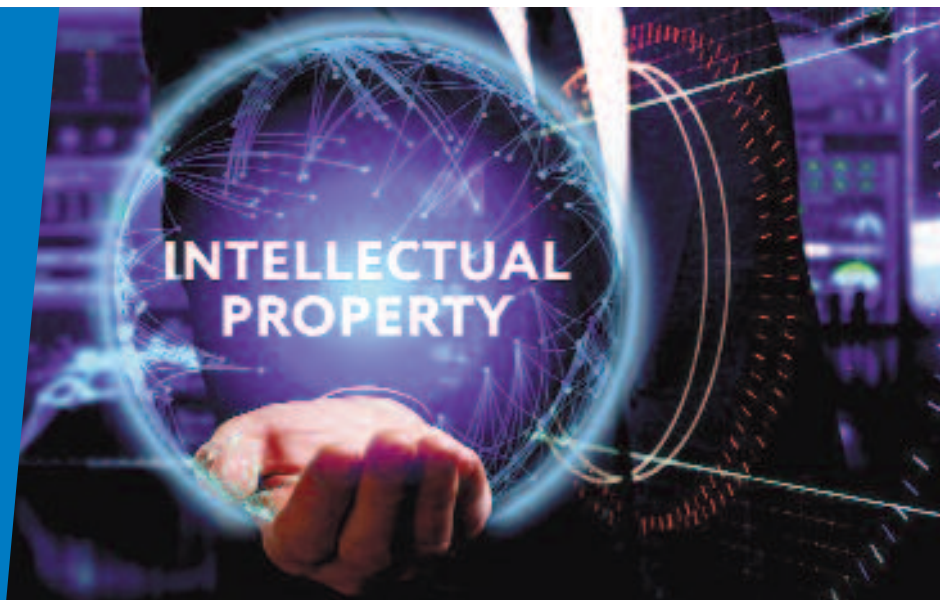


THÚC ĐẨY HOẠT ĐỘNG SỞ HỮU TRÍ TUỆ

Góp phần nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia

Sở hữu trí tuệ (SHTT) đóng vai trò rất quan trọng đối với doanh nghiệp (DN) trong sản xuất hiện đại và hội nhập sâu rộng hiện nay. DN khi tham gia vào hoạt động sản xuất, kinh doanh, dù ít hay nhiều đều liên quan đến SHTT, tuy nhiên một thực tế là rất nhiều DN lại chưa hiểu thấu đáo hoặc chưa quan tâm đến vấn đề này.

ANH MAI



Tầm quan trọng của SHTT

Trong bối cảnh toàn cầu hóa phát triển hiện nay, SHTT ngày càng đóng vai trò quan trọng đối với DN bởi nó góp phần tạo ra giá trị gia tăng, lợi nhuận, uy tín thương hiệu... Những năm vừa qua, Chính phủ Việt Nam đã rất quan tâm xây dựng và hoàn thiện thể chế, chính sách về SHTT theo các cam kết quốc tế, khuyến khích các DN thực hiện đăng ký bảo hộ quyền SHTT cả ở trong và ngoài nước.

Theo Quyết định 1068/QĐ-TTg về việc phê duyệt Chiến lược sở hữu trí tuệ đến năm 2030, mục tiêu của Việt Nam là đến năm 2030 thuộc nhóm các nước dẫn đầu ASEAN về trình độ sáng tạo, bảo hộ và khai thác quyền SHTT. Bên cạnh đó, tài sản trí tuệ mới của cá nhân, tổ chức Việt Nam gia tăng cả về số lượng và chất lượng, cải thiện vượt bậc các chỉ số về SHTT của Việt Nam trong chỉ số đổi mới sáng tạo toàn cầu (GII). Số lượng đơn đăng ký sáng chế và văn bằng bảo hộ sáng chế tăng trung bình 16 - 18%/năm; số lượng đơn đăng ký kiểu dáng công nghiệp tăng trung bình 6 - 8%/năm; số lượng đơn đăng ký nhãn hiệu tăng trung bình 8 - 10%/năm; số lượng đơn đăng ký bảo hộ giống cây trồng tăng trung bình 12 - 14%/năm, 10 - 12%/năm trong số đó được đăng ký bảo hộ ở nước ngoài; đưa Việt Nam trở thành trung tâm bảo hộ giống cây trồng với việc hình thành cơ quan bảo hộ giống cây trồng khu vực ASEAN+...

Theo số liệu thống kê, từ năm 2012, xếp hạng của Việt Nam về bảo hộ SHTT đã ngày càng tiến bộ và đến nay đã xếp thứ 45 trên thế giới.

Đáng chú ý, Việt Nam đang là một trong những nền

kinh tế đang phát triển tiếp cận luật chơi thương mại tự do tiêu chuẩn cao nhất toàn cầu. Bao trùm hầu hết các FTA thế hệ mới Việt Nam tham gia đều cam kết về bảo hộ quyền SHTT. Về cơ bản, các cam kết về SHTT của Việt Nam là phù hợp với quy định của pháp luật hiện hành ở EU. Cam kết về SHTT trong EVFTA gồm cam kết về bản quyền, phát minh, sáng chế, cam kết liên quan đến được phẩm, chỉ dẫn địa lý...

Việc ký kết, triển khai thực hiện FTA mới với những cam kết cao và chặt chẽ về SHTT của Việt Nam sẽ tạo ra cơ hội và thách thức cho các DN Việt Nam ở các lĩnh vực khác nhau. Còn đối với nhóm các DN và chủ sở hữu quyền, các cam kết về SHTT trong các FTA được đánh giá không chỉ giúp gia tăng lợi ích kinh tế, tăng động lực sáng tạo mà còn góp phần tiết kiệm chi phí, tự tin trong đăng ký bảo vệ quyền, vì tất cả các cam kết đều tăng mức độ bảo hộ quyền.

Tuy vậy, theo Vụ thị trường châu Âu - châu Mỹ (Bộ Công Thương), nhận thức của các DN về tầm quan trọng của việc đăng ký nhãn hiệu nói riêng và phát triển thương hiệu nói chung còn hạn chế. Có thể các DN thấy không cần phải đăng ký hoặc không có đủ thông tin, kiến thức để thực hiện việc đăng ký nhãn hiệu cho các sản phẩm của mình. Ngoài ra, do nhu cầu thực tế của DN về sử dụng nhãn hiệu cho sản phẩm của mình chưa thật cấp thiết. DN không đăng ký vì cho rằng chi phí đăng ký nhãn hiệu hàng hóa tốn kém... Đây là một trong những nguyên nhân dẫn đến việc một số thương hiệu Việt Nam đã bị “mất bản quyền” tại thị trường nước ngoài.

Chính vì vậy, đã có nhiều nhãn hiệu hàng hóa Việt

Nam nổi tiếng đã bị các DN nước ngoài đánh cắp và tiến hành đăng ký bảo hộ ở nước ngoài để sử dụng cho hàng hóa của họ lưu thông trên thương trường quốc tế, có thể kể đến như: Cà phê Trung Nguyên; Cà phê Buôn Ma Thuột; Kẹo dừa Bến Tre; Nước mắm Phú Quốc; Sản phẩm Vifon, gạo ST25... Khi các DN Việt Nam tiến hành các biện pháp đòi lại gặp rất nhiều gian nan, thậm chí trong nhiều trường hợp không thể đòi lại được.

Trong khi đó, tại thị trường Việt Nam, trong giai đoạn 10 năm gần đây, các quốc gia có nhiều đơn sáng chế nộp vào Việt Nam là Nhật Bản, Trung Quốc, Hàn Quốc, Hoa Kỳ và một số quốc gia châu Âu... Trong khi đó, lượng đơn sáng chế/giải pháp hữu ích của chủ đơn Việt Nam lại chiếm tỷ lệ chưa cao so với tổng số đơn đăng ký tại Việt Nam.

Cần thay đổi từ nhận thức tới hành động

Thực tế cho thấy, trong khi các DN đa quốc gia trên thế giới đều đầu tư nhiều nguồn lực cho việc đăng ký bảo hộ độc quyền tài sản trí tuệ của DN thì tại Việt Nam hiện nay chưa có nhiều DN hiểu đúng tầm quan trọng của vấn đề này. Đó là chưa kể đến các nhóm khởi nghiệp chỉ tập trung vào hình thành DN, kêu gọi vốn đầu tư mà chưa nghĩ đến việc đăng ký quyền bảo vệ SHTT hoặc ngại đăng ký vì nhiều lý do.

Bởi vậy, điều quan trọng đầu tiên, theo ý kiến của nhiều chuyên gia, là DN cần thay đổi từ nhận thức lẫn hành động.

Số liệu từ Cục SHTT cho thấy, hiện 80% DN khởi nghiệp chưa hiểu rõ tầm quan trọng của SHTT trong khởi nghiệp và có quá ít startup chú trọng đến việc đăng ký bảo hộ SHTT cũng như biết cách quản trị thương hiệu. Bởi vậy, các startup rất dễ gặp khó khăn khi phải đối mặt với các tranh chấp, kiện tụng. Do vậy, việc tuyên truyền, nâng cao nhận thức cho xã hội về vai trò và sự gắn kết giữa đổi mới sáng tạo với SHTT là rất quan trọng.

Với các sản phẩm thuộc sở hữu riêng của DN thì nên có bằng sáng chế hoặc các chứng nhận độc quyền được pháp luật quốc tế công nhận. Không cách nào khác DN phải tự đăng ký.

Để không bị mất thương hiệu và nhãn hiệu của mình, theo các chuyên gia, các DN phải chủ động rà soát và đăng ký sớm quyền SHTT ở thị trường nước ngoài. Đặc biệt, DN cần lưu ý bảo hộ: nhãn hiệu (thương hiệu), kiểu dáng, sáng chế hay giải pháp hữu ích. Các DN cần tìm hiểu kỹ trước khi lựa chọn quốc gia và cách thức đăng ký để tiết kiệm về thời gian, chi phí và đem lại hiệu quả tốt nhất cho quá trình đăng ký của mình...

Bên cạnh nỗ lực của DN thì để đảm bảo hỗ trợ DN thực thi có hiệu quả các cam kết về SHTT trong các FTA mới, Việt Nam cần nhanh chóng hoàn thiện chính sách pháp luật phù hợp với các nội dung cam kết và tiếp tục triển khai các chính sách để nâng cao năng lực, hiệu quả thực thi quyền SHTT.

Hiện Việt Nam đang sửa đổi, bổ sung Luật SHTT nhằm phát huy tài sản trí tuệ thành nguồn lực cho phát triển sản xuất kinh doanh, đồng thời nâng cao đáng kể mức độ bảo hộ và thực thi quyền SHTT phù hợp với cam kết quốc tế mà Việt Nam tham gia như CPTPP và EVFTA. ■

INTELLECTUAL PROPERTY PROMOTION

Strengthening National Competitiveness

Intellectual property (IP) is very important to enterprises in modern production and deep integration today. Their production and business activities more or less relate to IP, but many do not fully understand or care about this issue.

ANH MAI

IP importance

In the current context of globalization, IP is increasingly important to businesses because it helps create added value, profit and brand reputation. In recent years, the Government of Vietnam has paid great attention to building and perfecting institutions and policies on IP in line with international commitments, and encouraged enterprises to register for IP rights, domestically and internationally.

According to Decision 1068/QĐ-TTg on the Intellectual Property Strategy to 2030, Vietnam aims to be a leading ASEAN country in IP innovation, protection and utilization by 2030. In addition, new intellectual property of Vietnamese individuals and organizations have increased in both number and quality, helping raise Vietnam's IP index in the Global Innovation Index (GII). The number of patent applications for protection has risen by an average of 16 - 18% a year; industrial design registration applications by 6-8%; trademark registration applications by 8-10%; and plant variety protection applications by 12-14% (10-12% of applications were filed for protection abroad), making Vietnam a plant variety protection center with the establishment of the ASEAN+ Plant Varieties Protection Agency.

According to statistics, Vietnam's IP protection ranking has improved since 2012, climbing to No. 45 in the world for the time being.

Notably, Vietnam is among developing economies with access to the highest standards of free trade in the world. It has entered most new-generation free trade

☞ agreements (FTAs) which include commitments to intellectual property rights (IPR) protection. Basically, Vietnam's IP commitments are consistent with current EU legislation. Its IP commitments in the EVFTA include copyrights, patents and inventions in relation to pharmaceuticals and geographical indications.

Vietnam's signing and enforcement of new FTAs with high and strict IP commitments will create opportunities and challenges for Vietnamese enterprises in different industries. As for businesses and rights holders, IP commitments in FTAs are assessed not only to increase economic benefits and enhance creativity, but also help reduce costs and strengthen confidence in IP registration for protection since all commitments raise the level of IP protection.

However, according to the Europe - America Market Department under the Ministry of Industry and Trade, enterprises' awareness of the importance of trademark registration and brand development in general is still limited. They may find that they do not need to register or do not have enough information and knowledge to carry out trademark registration for their products. Furthermore, they do not find it urgent to have their product trademarks registered for protection. They do not submit registration applications because they think this is expensive. This is one of the reasons why some Vietnamese companies lost their brands in foreign markets.

In fact, many famous Vietnamese trademarks have been lost to foreign companies which registered such brands for protection in foreign nations. Notable cases include Trung Nguyen Coffee, Buon Ma Thuot Coffee, Ben Tre Coconut Candy, Phu Quoc Fish Sauce, Vifon and ST25 Rice. When Vietnamese companies took measures to claim back, they confronted numerous difficulties and, in many cases, they lost.

Meanwhile, in Vietnam, in the last 10 years, Japan, China, South Korea, the United States and some European countries filed most IP protection applications. Meanwhile, the number of patent applications/utility solutions submitted by Vietnamese applicants did not account for a majority rate.

Necessary change from mind to action

In fact, while multinational corporations around the world have invested a lot of resources for registration of exclusive IP protection, not many companies in Vietnam understand the importance of this matter right now.



Besides, startups only focus on business formation and investment attraction rather than IP protection registration, or are afraid to register for many reasons.

Therefore, according to experts, it is most important for enterprises to change both mind and action on this.

Data from the National Office of Intellectual Property of Vietnam (NOIP) shows that 80% of startups do not understand the importance of IP and very few startups file for IP protection and know how to manage brands. Therefore, they often encounter difficulties when facing disputes and lawsuits. For that reason, it is very important to inform and raise awareness of the role of IP and its interconnectivity with innovations.

Enterprises should have their own patents and exclusive certifications recognized by international laws. There is no other way; they must do this on their own.

To avoid losing their brands and trademarks, companies must actively review and register IP protection in foreign markets early, according to experts. They need to pay attention to protecting their trademarks (brands), designs, inventions or utility solutions. They need to learn carefully where and how to register to save time and costs while obtaining the best result.

Beside efforts made by enterprises, Vietnam needs to quickly complete regulatory policies in line with international commitments, and execute capacity building policies for IP enforcement to better support them to fulfil their IP commitments in new FTAs.

Currently, Vietnam is amending and supplementing the Law on Intellectual Property to foster IP as a resource for production and business development, and significantly improve the level of IP protection and enforcement in proportion to international commitments joined by Vietnam such as the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP) and the Vietnam - EU Free Trade Agreement (EVFTA).■

2022
HAPPY NEW YEAR

Những quả cam có màu bắt mắt, vị ngọt đặc trưng

CAM GIÒN THƯỢNG LỘC

THỨC QUÀ QUÝ NGÀY TẾT

Với vị ngọt, thơm đặc trưng, được nhiều người ưa chuộng, cam Thượng Lộc ở huyện Can Lộc (tỉnh Hà Tĩnh) đã xây dựng được thương hiệu riêng. Vào những ngày cuối năm này, người dân trồng cam ở vùng đồi núi Trà Sơn (huyện Can Lộc) đang tất bật chuẩn bị hàng hoá để phục vụ thị trường Tết.

QUANG TRUNG

Ông Phan Văn Thanh, sinh năm (SN) 1969, trú tại thôn Anh Hùng, xã Thượng Lộc, huyện Can Lộc, tỉnh Hà Tĩnh chia sẻ: "Bắt đầu hình thành từ những năm 1980, trải qua nhiều khó khăn, thất bại trong việc trồng cam thì đến nay bằng sự đúc rút kinh nghiệm và được chính quyền địa phương tạo điều kiện cho tham gia các lớp tập huấn về quy trình kỹ thuật, các phòng nông nghiệp huyện và xã hướng dẫn thì Cam Thanh Hiền được chứng nhận VietGAP từ năm 2016 và cuối năm 2019 chính thức được UBND tỉnh Hà Tĩnh chứng nhận là sản phẩm đạt OCOP 3 sao".

Nhờ giá trị dinh dưỡng cao, có lợi cho sức khỏe, quả cam Thượng Lộc được nhiều du khách biết đến. Nhiều khách hàng nhận xét, họ thích thưởng thức những trái cam Thượng Lộc và có ấn tượng rất đặc biệt. "Quả cam nơi đây khi chín có màu vàng đẹp mắt. Trong ruột tẻ to, mọng nước, vị ngọt thanh, hương thơm đặc trưng... khiến tôi ăn một lần mà nhớ mãi", chị Vương Thị Mỹ (SN 1988) trú tại



Ông Phan Văn Thanh - chủ trang trại cam Thanh Hiền

Thạch Hà - Hà Tĩnh là khách hàng mua sỉ chia sẻ.

Quả cam có cùi dày nên có thể để hơn nửa tháng vẫn không bị hỏng; có thể ăn trực tiếp hoặc vắt lấy nước, làm món sinh tố, nước ép... đều cho vị ngon đặc trưng.

"Để có được sản phẩm ngon, đạt tiêu chuẩn, chất lượng cao hơn, ngoài trồng cam chanh, cam Thanh Hiền đang tập trung hướng trồng cam giòn. Chúng tôi tuân thủ kỹ thuật trồng, giảm sử dụng các vi lượng hóa học chủ yếu tập trung cho phân hữu cơ; đảm bảo có chất lượng tốt, mẫu mã đẹp phục vụ tốt cho người tiêu dùng mang đến thương hiệu cam Thượng Lộc nổi tiếng khắp nơi và được nhiều du khách yêu thích", ông Thanh nói.

Vụ thu hoạch của giống cam này vào tháng 1 dương lịch khoảng tháng 12 âm lịch gắn sát với thời gian phục vụ cho dịp Tết.

Hiện nay, giá bán tại vườn cam chanh từ 25.000 - 35.000 đồng/kg, cam giòn trên 40.000 đồng/kg và giá cam vụ Tết hứa hẹn sẽ còn cao hơn nữa.■



THỊ XÃ AYUN PA

Thích ứng an toàn và tăng tốc phục hồi kinh tế

Thưa ông, đầu năm 2021 Ayun Pa không may trở thành điểm nóng Covid-19 khi xuất hiện một số ca nhiễm. Tuy nhiên, dịch nhanh chóng được khống chế, tạo điều kiện cho người dân trở lại cuộc sống bình thường và ổn định sản xuất kinh doanh. Đây là nguyên nhân để Ayun Pa có được thành quả đó?

Mặc dù chịu ảnh hưởng bởi dịch Covid-19 nhưng với sự lãnh đạo, chỉ đạo quyết liệt, kịp thời của Thường trực, Ban Thường vụ Thị ủy, Ban Chấp hành Đảng bộ thị xã cùng với sự đoàn kết, quyết tâm của cả hệ thống chính trị; sự đồng thuận của nhân dân, sự chỉ đạo sát sao của Tỉnh ủy và các sở, ban, ngành có liên quan, nhất là trong công tác phòng, chống dịch Covid-19, do vậy, dịch bệnh cơ bản được kiểm soát; kinh tế duy trì ổn định và đang dần phục hồi, phát triển; các chính sách xã hội được quan tâm, thực hiện đầy đủ, kịp thời, góp phần từng bước ổn định đời sống của nhân dân; an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội được giữ vững; đặc biệt, đã chỉ đạo tổ chức thành công cuộc bầu cử đại biểu Quốc hội khóa XV và đại biểu HĐND các cấp, nhiệm kỳ 2021-2026 đảm bảo an toàn, đúng quy định; với tỷ lệ cử tri tham gia bỏ phiếu đạt 100%. Sau bầu cử, HĐND thị xã khóa XIII đã tổ chức thành công kỳ họp thứ nhất để bầu ra bộ máy, các chức danh lãnh đạo của HĐND, UBND nhiệm kỳ 2021-2026.

Ông có thể chia sẻ một vài kinh nghiệm trong phòng chống dịch tại địa phương?

Từ đầu năm 2021 đến nay, trên địa bàn thị xã đã trải qua 02 đợt dịch bệnh Covid-19 (đợt 01: từ ngày 29/01/2021 đến ngày 30/3/2021, phát hiện 09 trường hợp dương tính với Covid-19; đợt 02: xảy ra từ 16/7/2021 đến ngày 01/8/2021, phát hiện 04 trường hợp dương tính với Covid-19). Sau khi phát hiện, bám sát chỉ đạo của Trung

ương, của tỉnh và các sở, ngành có liên quan, với sự lãnh đạo, chỉ đạo quyết liệt, sát sao của Thường trực, Ban Thường vụ Thị ủy cùng với sự đoàn kết, chung tay vào cuộc của cả hệ thống chính trị và nhân dân trên địa bàn, với tinh thần “Chống dịch như chống giặc”, vừa phòng, chống dịch, bảo vệ sức khỏe nhân dân, vừa phục hồi phát triển kinh tế - xã hội. Do vậy, đến nay, tình hình dịch bệnh trên địa bàn cơ bản được kiểm soát, đời sống nhân dân từng bước được ổn định, kinh tế - xã hội đang dần phục hồi và phát triển trong tình hình mới.

Một số kinh nghiệm được đúc kết từ công tác phòng, chống dịch Covid-19 trên địa bàn thị xã là:

- Công tác lãnh đạo, chỉ đạo phải quyết liệt, kịp thời phù hợp với tình hình thực tế tại địa phương; đồng thời, phải huy động sự vào cuộc của cả hệ thống chính trị và sự đồng thuận của nhân dân đoàn kết, chung tay trong công tác phòng, chống dịch.
- Xác định “Chống dịch như chống giặc”, vừa phòng, chống dịch, bảo vệ sức khỏe, ổn định đời sống của nhân dân, vừa phục hồi, vừa phát triển kinh tế - xã hội.
- Đẩy mạnh công tác truyền thông; kịp thời ngăn chặn các thông tin xấu, sai sự thật, các thông tin giả mạo gây ảnh hưởng không tốt đến tâm lý của lực lượng chống dịch và gây hoang mang, lo lắng cho người dân.

Hiện nay, Chính phủ đã chủ trương mở cửa an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch bệnh để phục hồi và phát triển kinh tế. Vậy, trên tinh thần đó thị xã Ayun Pa đã, đang và sẽ có những giải pháp gì?

Thực hiện Nghị quyết số 128/NQ-CP ngày 11/10/2021 của Chính phủ ban hành Quy định tạm thời “Thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19”; Quyết định 745/QĐ-UBND ngày 30/10/2021 của

UBND tỉnh về ban hành Phương án triển khai các biện pháp tạm thời để thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19 trên địa bàn tỉnh Gia Lai. Trên cơ sở đó, Ban Thường vụ Thị ủy đã chỉ đạo các cấp ủy, địa phương, cơ quan đơn vị xây dựng các phương án, kế hoạch, biện pháp để thích ứng an toàn, linh hoạt, để kiểm soát có hiệu quả dịch Covid-19 gắn với phát triển kinh tế - xã hội trong tình hình mới.

Đồng thời thực hiện có hiệu quả các giải pháp:

- Nắm chắc tình hình và các quy định, hướng dẫn của Trung ương, của tỉnh, thị xã để thống nhất, chủ động trong thực hiện. Tiếp tục tập trung lãnh đạo, chỉ đạo cả hệ thống chính trị tiếp tục thực hiện tốt công tác phòng, chống dịch Covid-19, tuyệt đối không chủ quan, lơ là, mất cảnh giác; thực hiện tốt các biện pháp tuyên truyền với mục tiêu “Dân biết - Dân hiểu - Dân theo - Dân làm”; xác định phòng dịch là cơ bản, là chiến lược lâu dài và là yếu tố quyết định.
- Triển khai thực hiện có hiệu quả các phương án, kịch bản, kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội, thích ứng với bối cảnh dịch bệnh kéo dài trong trạng thái bình thường mới.
- Tiếp tục tăng cường công tác kiểm soát, quản lý tốt công dân đi từ vùng dịch trở về địa phương, thực hiện nghiêm các biện pháp cách ly theo quy định; phát huy hiệu quả của Tổ Covid-19 cộng đồng.
- Quan tâm tạo điều kiện, giải quyết việc làm cho người lao động từ vùng dịch trở về địa phương.
- Tăng cường hỗ trợ tạo điều kiện thuận lợi cho nhà đầu tư, doanh nghiệp.

Ông vừa nhắc đến việc hỗ trợ nhà đầu tư, doanh nghiệp, vậy những giải pháp cụ thể đó là gì?

Tổng số doanh nghiệp trên địa bàn thị xã hiện nay là 130 doanh nghiệp, đa số là doanh nghiệp nhỏ và siêu nhỏ nên gặp nhiều khó khăn trong việc cạnh tranh trên thị trường. Sự bùng phát của dịch Covid-19 đã khiến cho các hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp bị đình trệ và thị xã cũng không ngoại lệ. Nhằm cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao chất lượng giải quyết thủ tục hành chính và phục vụ doanh nghiệp, từ đó tạo môi trường kinh doanh thuận lợi, tăng niềm tin của doanh nghiệp vào chính quyền, tăng động lực thúc đẩy doanh nghiệp phát triển cũng chính là góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội trong thời gian tới, các cấp ủy, chính quyền, cơ quan đơn vị cần tập trung triển khai một số nhiệm vụ và giải pháp sau:

- Tăng cường trách nhiệm của người đứng đầu trong chỉ đạo, kiểm tra việc thực hiện kỷ luật, kỷ cương hành chính; phát hiện, xử lý nghiêm, nhất là người đứng đầu cơ quan, đơn vị khi để cán bộ, công chức, viên chức thuộc quyền quản lý trực tiếp của mình có hành vi gây nhũng nhiễu, phiền hà trong tiếp nhận, giải quyết công việc của doanh nghiệp và nhà đầu tư.
- Công khai, minh bạch các thông tin có liên quan đến dự án đầu tư đã được chấp thuận trên trang thông tin điện tử thị xã để người dân và doanh nghiệp dễ dàng tiếp cận. Đồng thời đăng tải các quy hoạch, kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội, quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất, quy hoạch chung, quy hoạch chi tiết xây dựng các dự án lên trang thông tin điện tử thị xã để người dân và doanh nghiệp dễ dàng tiếp cận.
- Chỉ đạo triển khai kịp thời các chính sách và giải pháp hỗ trợ doanh nghiệp và người dân theo Nghị quyết số 68/NQ-CP và Nghị quyết số 105/NQ-CP của Chính phủ. Kịp thời nắm bắt những khó khăn, vướng mắc, đồng thời giải quyết các kiến nghị, phản ánh của người dân và doanh nghiệp.

Với vai trò là lãnh đạo địa phương, trong tình hình mới như hiện nay, ông có thông điệp gì gửi tới các nhà đầu tư và doanh nghiệp tại địa phương?

Thông điệp tôi muốn gửi đến các nhà đầu tư và doanh nghiệp địa phương là: “Cấp ủy, chính quyền phục vụ nhân dân và đồng hành với doanh nghiệp. Thành công của doanh nghiệp cũng là thành công của thị xã”.

Trân trọng cảm ơn ông!



ANH HÙNG LAO ĐỘNG, DOANH NHÂN LÊ VĂN KIỂM

“Còn sức lực là tôi còn lao động, còn cống hiến hết mình...”

Ngày nay thành công trong công việc, trong cuộc sống đã trở thành điều kiện tiên quyết để có hạnh phúc cá nhân. Tuy nhiên, với Anh hùng lao động, doanh nhân - người lính Lê Văn Kiểm, ông chỉ xem tiền tài, thành công trong sự nghiệp như một công cụ, phương tiện để mưu cầu, giúp đỡ những mảnh đời bất hạnh. Đó cũng là cách người lính ấy mưu cầu hạnh phúc cho riêng mình bởi ông luôn tâm niệm nếu sống hết lòng vì mọi người, tự sâu thẳm bản thân sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc...

VĂN LƯỢNG



Anh hùng Lao động Lê Văn Kiểm cùng người bạn đời là bà Trần Cẩm Nhung

Vinh quang đời lính, đời doanh nhân

Cuộc đời doanh nhân Lê Văn Kiểm là xâu chuỗi những câu chuyện, chuyện đời lính, chuyện đời doanh nhân, vinh quang nhiều, đắng cay cũng không ít. Cũng như nhiều doanh nhân thành đạt khác, cuộc đời ông đã trải qua những năm tháng gian nan, thiếu thốn khi mới 1 tuổi đã phải theo ba mẹ là bộ đội lên chiến khu ở Ba Lòng - Quảng Trị. Tuy nhiên chính trong môi trường khắc nghiệt nhưng tràn đầy tình yêu thương đó đã góp phần hình thành nên những đức tính cao đẹp nơi cậu bé Kiểm: Khàng khái, kiên định, kỷ luật nhưng cũng rất tình cảm, vẹn toàn, trước sau như một. Đi qua chuỗi ngày dài học tập, trải nghiệm và trưởng thành, cậu bé Kiểm ngày nào đã "vươn vai" trở thành người lính Lê Văn Kiểm, luôn chiến đấu hết mình vì lý tưởng, vì khát vọng hòa bình, cho đến ngày miền Nam được giải phóng hoàn toàn.

Đất nước chuyển mình sang trang sử mới, cựu chiến binh Lê Văn Kiểm cùng người vợ tào khang cũng chuyển sang mặt trận mới - mặt trận kinh tế thời kỳ đổi mới. Vợ chồng ông trải

nghiệm đủ mọi ngành nghề, từ chế biến thức ăn gia súc, ép hạt cao su khô lấy dầu cung cấp cho các hãng sơn cho đến sản xuất bột màu dùng trong ngành xây dựng... Đây cũng chính là bước ngoặt quan trọng đưa ông tới đỉnh vinh quang, khởi đầu là thành công vang dội với thương hiệu May Huy Hoàng - một trong những công ty tư nhân ra đời sớm nhất tại Việt Nam. Thông qua đầu tư hệ thống dây chuyền, thiết bị, công nghệ tiên tiến nhất nhập khẩu từ Nhật Bản, Italia, May Huy Hoàng nhanh chóng trở thành doanh nghiệp sản xuất hàng may mặc có quy mô lớn và hiện đại nhất Việt Nam những năm 1987 - 1990; góp phần giải quyết công ăn việc làm cho hàng ngàn lao động, đưa Việt Nam dần hòa nhập và thích ứng với thời đại máy móc, công nghệ của thế giới.

Từ viên gạch nền tảng là Công ty May Huy Hoàng, vợ chồng doanh nhân Lê Văn Kiểm quyết định vươn ra thử sức mình ở những địa hạt hoàn toàn mới nhưng cũng rất tiềm năng như: Xây dựng cơ sở hạ tầng giao thông vận tải (công trình nút giao thông Hàng Xanh góp phần giải quyết nạn kẹt xe tại TP.Hồ Chí Minh), kinh doanh bất động sản, ngân hàng, sân golf, nghỉ

duỡng, khai khoáng, năng lượng tái tạo... với sự ra đời của Long Thành Golf (năm 2005) - doanh nghiệp đóng vai trò hạt nhân trong hệ sinh thái KN Investment Group.

Đời doanh nghiệp, vinh quang có, bề bồng cũng không ít. Họ phải đánh đổi rất nhiều thứ, phải chấp nhận đương đầu với bao niềm vui và nỗi buồn, nụ cười và nước mắt, áp lực từ công việc và cả sự cạnh tranh khốc liệt trên thương trường. Tuy nhiên, vượt lên trên tất cả, chính niềm tin vào tương lai, sự say mê công việc và cả vận mệnh của người lao động trong doanh nghiệp đã chắp cánh cho cựu chiến binh Lê Văn Kiểm vượt qua mọi trở ngại, chèo lái "con thuyền" Long Thành Golf đi đến bến bờ thành công.

Sống là cho đâu chỉ nhận riêng mình

Bên cạnh nỗ lực tự thân, may mắn của doanh nhân Lê Văn Kiểm là có được người vợ tâm đầu ý hợp, luôn cảm thông, thấu hiểu, sẻ chia cùng chồng trong từng sự kiện, từng dấu mốc cuộc đời và sẵn sàng rong ruổi cùng ông trên mọi nẻo đường thiện nguyện. Trong hành trình đồng hành yêu thương và những giá trị nhân văn cao đẹp ấy, ông bà miệt mài lao động để có thể thực hiện tâm niệm giản dị là giúp đỡ cộng đồng, sẻ chia khó khăn với những mảnh đời bất hạnh, tri ân đồng đội và những người có công với đất nước. Mỗi bước chân họ qua, nhiều ngôi nhà tình thương, tình nghĩa lại mọc lên che nắng che mưa cho thân nhân những đồng đội, đồng chí đã mãi nằm lại nơi chiến hào; nhiều quỹ học bổng lại nối tiếp nhau ra đời chắp cánh cho những học sinh - sinh viên nghèo hiếu học, nổi bật có thể kể đến: Quỹ học bổng giúp đỡ sinh viên nghèo Trường Đại học Thủy lợi, Quỹ khuyến học cho con cháu cựu chiến binh Việt Nam, Quỹ học bổng "Trần Cẩm Nhung - Chắp cánh ước mơ"...

Đặc biệt, hưởng ứng lời kêu gọi của Chính phủ trong công tác phòng chống dịch Covid-19, doanh nhân Lê Văn Kiểm đã trao tặng cho Quỹ Vaccine phòng chống Covid-19 số tiền 500 tỷ đồng. Trước đó vợ chồng ông cũng đã ủng hộ hơn 100 tỷ đồng cho công tác phòng chống dịch Covid-19 thông qua Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, Hiệp hội Doanh nhân Cựu chiến binh Việt Nam cho Bộ đội Biên phòng và các đơn vị trong tuyến đầu chống dịch. Những nghĩa cử cao đẹp này không chỉ thể hiện tinh thần trách nhiệm đối với cộng đồng, xã hội của vợ chồng doanh nhân Lê Văn Kiểm - Trần Cẩm Nhung mà còn góp phần chung tay cùng Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ trong cuộc chiến chống dịch bệnh.

Ghi nhận những cống hiến lớn lao cho công tác thiện nguyện trong suốt thời gian qua, năm 2019, Tạp chí kinh doanh hàng đầu thế giới Forbes bình chọn và công bố danh sách 30 Anh hùng từ thiện trong khu vực châu Á - Thái Bình Dương, Việt Nam lần đầu tiên có cựu chiến binh Lê Văn Kiểm và phu nhân Trần Cẩm Nhung, được xếp thứ 7 trong Top 10 nhà từ thiện hào phóng nhất khu vực châu Á - Thái Bình Dương. Ngày 28/11/2020, trong Lễ tuyên dương "Những tấm gương sáng thầm lặng vì cộng đồng", vợ chồng ông cũng



Phó Thủ tướng Phạm Bình Minh tặng Giấy chứng nhận và hoa cho Anh hùng lao động Lê Văn Kiểm (đứng giữa)

vinh dự được Chủ tịch Quốc hội Nguyễn Thị Kim Ngân thay mặt Đảng, Nhà nước trao tặng danh hiệu Anh hùng lao động thời kỳ đổi mới cho những thành tích đặc biệt xuất sắc trong lao động, sáng tạo, góp phần vào sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc. Đây là lần đầu tiên có hai vợ chồng cùng được vinh danh và là lần thứ hai doanh nhân Lê Văn Kiểm vinh dự được phong tặng danh hiệu cao quý này.

Làm từ thiện không phải để kể công với đời mà xuất phát từ tấm lòng vô vị lợi, sẵn sàng san sẻ, cho đi mà không hề toan tính. Đó là quan niệm sống hết sức tích cực của cựu chiến binh Lê Văn Kiểm bởi người lính ấy luôn mong muốn lấy tính nhân văn trong mỗi con người Việt làm cốt lõi trong văn hóa kinh doanh của mình. "Muốn thành công phải đặt mình vào vị thế của người khác để nghĩ, để hiểu và để cảm thông hơn. Hay nói cách khác, nếu sống hết lòng vì mọi người, tự sâu thẳm bản thân mình sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vô cùng tận. Đó mới chính là cảnh giới cao nhất của sự giác ngộ" - ông Kiểm chia sẻ.

Nghe người cựu chiến binh ấy tâm sự, tôi cảm nhận được một sự đồng cảm mãnh liệt. Chợt nhận ra với một cựu chiến binh ngay trong thời bình vẫn luôn đau đáu đi cốp nhặt, hàn vá những mảnh vỡ đau thương của chiến tranh; một doanh nhân được Đảng, Nhà nước trao tặng danh hiệu Anh hùng lao động thời kỳ đổi mới như doanh nhân Lê Văn Kiểm, ông đã và đang sống bằng tất cả nguồn năng lượng trong cơ thể, bằng những nỗ lực phi thường với chỉ một tâm nguyện duy nhất: Được "cháy" và được cống hiến hết mình cho cộng đồng, cho quê hương đất nước. Trong lúc cả nước đang gồng mình trong cơn bão dịch, vẫn có những doanh nhân, doanh nghiệp thầm lặng góp "mật ngọt" cho đời như ông thật trân quý lắm thay!

Chia sẻ về những ước nguyện trong tương lai, doanh nhân Lê Văn Kiểm không ngần ngại cho biết ở cái tuổi xưa nay hiếm, ông vẫn khao khát được lao động, được cống hiến. "Nước lên, thuyền lên", doanh nghiệp có phát triển thì đời sống của người lao động mới được cải thiện. Với tôi, khát niệm về hưu hoàn toàn không tồn tại, còn sức lực là tôi còn lao động, còn cống hiến hết mình để quê hương đất nước thêm giàu mạnh, đời sống người lao động đủ đầy hơn, cộng đồng thêm văn minh, tiến bộ..." - người cựu chiến binh bộc bạch. ■



LABOR HERO, ENTREPRENEUR LE VAN KIEM

“As Long as I am Fine, I will still Work...”

Today, success in work and in life has become a prerequisite to personal happiness. For Labor Hero, Entrepreneur Le Van Kiem, wealth and career success is just an instrument and means to support and help those less fortunate. That is also the way that he has pursued his own well being because he always thinks that if he lives wholeheartedly for everyone, he will feel happy deep in his heart

VAN LUONG

Gloriously soldierly life, entrepreneurial life

Kiem's soldierly and entrepreneurial life is full of glorious and bitter stories. Like many other successful entrepreneurs, he experienced many hardships and indigence. When he was only one year old, he followed his parents who were soldiers to the war zone in Ba Long - Quang Tri. That very harsh but love-filled environment built his noble virtues: Kindness, steadfastness, discipline but affection, integrity and faithfulness. Going through a long time of learning, experiencing and growing, he became a courageous soldier who always fought hard for his ideals and aspirations for peace until national reunification day.

The country moved to a new chapter. Veteran Le Van Kiem and his wife also moved to a new front - the economic front in the renovation period. He and his wife tried a lot of trades, from processing animal feed and pressing dry rubber seeds to extract oil for paint companies to producing pigments for the construction industry. This important turning point led him to the top of glory, starting with resounding success with Huy Hoang Garment brand - one of the first private companies established in Vietnam. With its investment into the most advanced production lines, equipment

and technology imported from Japan and Italy, Huy Hoang Garment quickly became the largest and most modern garment manufacturer in Vietnam in 1987 - 1990. The company employed thousands of workers and helped Vietnam gradually integrate and adapt to the world's age of machinery and technology.

From the foundation built on Huy Hoang Garment Company, Kiem and his wife decided to try completely new but also potential areas like transport infrastructure construction (Hang Xanh intersection helps solve traffic jams in Ho Chi Minh City), real estate business, banking, golf course, resort, mining and renewable energy. He founded Long Thanh Golf in 2005, an enterprise that plays a pivotal role in the KN Investment Group ecosystem.

In his business life, he earned great glory but also suffered numerous humiliations. He had to trade

a lot of things, to accept joy and sorrow, smiles and tears, pressure from work and fierce competition in the market. However, above all, it was the belief in the future, the passion for work and the destiny of all employees that added wings for veteran Le Van Kiem to overcome all obstacles to lead Long Thanh Golf to success.

Living is giving, not receiving

Beside his own efforts, he is also lucky enough to marry his beloved wife who always sympathizes, understands and shares with him in every event, every milestone in life, and readily moves forward with him on all philanthropic paths. In the journey full of love and humanity, they work hard to help the community, assist people in need and the less fortunate, and express his gratitude to his old comrades and people with meritorious services to the nation.

On each step they take, many houses of love and gratitude have been built to shelter relatives of their comrades whose remains lie in the trenches forever. Many scholarship funds have been established to help poor and studious students. Typical funds included Scholarship Fund for Water Resources University, Study Promotion Fund for Vietnamese Veteran Offspring, and “Tran Cam Nhung - Wings of Dreams” Scholarship Fund.

In particular, responding to the Government's call for the fight against the COVID-19 epidemic, Kiem donated VND500 billion to the COVID-19 Vaccine Fund. Previously, he and his wife presented more than VND100 billion for COVID-19 epidemic prevention through the Vietnam Fatherland Front, the Vietnam Veterans Entrepreneurs Association for the Border Guard and other people on the frontline to control the epidemic. These noble gestures not only show the sense of responsibility to the community and society of Kiem and his wife, Tran Cam Nhung, but also the assistance for the Government and Prime Minister in the war against the pandemic.

In recognition of his great contributions to charity, in 2019, the world's leading business magazine Forbes announced the list of 30 Charity Heroes in the Asia-Pacific region. Vietnam for the first time had veteran Le Van Kiem and his wife Tran Cam Nhung, who ranked 7th in the Top 10 most generous philanthropists in the Asia-Pacific region. On November 28, 2020, in the Commemoration Ceremony of “Silent examples for the community”, they were also honored to be named Heroes in the renovation period by National Assembly Chairwoman Nguyen Thi Kim Ngan on behalf of the Party and the State for particularly outstanding achievements in labor and creativity, and contributions to the cause of national construction and defense. This was the first time that the couple had the honor of being recognized together and the second time that businessman Kiem had this noble title.

Doing charity is not boasting but coming from a selfless heart, unconditional sharing. That is a very positive life concept of veteran Le Van Kiem because he always wants to take humanity in every Vietnamese person as the core of his business culture. “To be successful, you must put yourself in the shoes of others to have the same thinking, understanding and sympathy as them. In other words, if you live wholeheartedly for everyone, deep down inside yourself, you will feel happy. That is the highest realm of enlightenment,” he shared.

Listening to his thoughts, I sense a strong sympathy. I suddenly realize that a veteran, even in peacetime, always seeks to collect and mend painful fragments of war. For a labor hero in the renovation process recognized by the Party and State, Kiem has been living with all the energy in his body, with extraordinary effort with only one aspiration: To devote himself to the community and the homeland. While the whole country is struggling to fight against the raging epidemic, many entrepreneurs and enterprises are silently giving “sweet honey” to life like him.

Sharing his wishes about the future, he did not hesitate to say that, despite his old age, he still aspires to dedicate himself to his work. “The water rises and the boat is still floating above it. As soon as the company grows, employees' lives will be better as a result. For me, the concept of retirement does not exist at all. As long as I am fine, I will still work. I do my best to make the country richer and stronger, employees' lives more fulfilled, the community more civilized and progressive,” he confided. ■



TỔNG CÔNG TY THÁI SƠN

Phòng chống dịch gắn với phát triển kinh tế theo tinh thần "tiên phong là người lính"

Trong 2 năm 2020 - 2021, đại dịch Covid - 19 bùng phát và diễn biến kéo dài đã ảnh hưởng đến hoạt động sản xuất kinh doanh, đầu tư của Tổng Công ty Thái Sơn. Tuy nhiên với tinh thần "Tiên phong là người lính", toàn thể cán bộ, chiến sĩ và người lao động Tổng Công ty vẫn nêu cao tinh thần đoàn kết gắn bó, vượt khó đi lên, vừa phục hồi thúc đẩy hoạt động sản xuất, kinh doanh vừa đảm bảo an toàn phòng chống dịch bệnh, hoàn thành tốt mọi nhiệm vụ được giao. Phóng viên đã có cuộc phỏng vấn Đại tá **Phạm Gặp** - Chủ tịch, Tổng Giám đốc Tổng Công ty Thái Sơn xung quanh chủ đề này. **Thanh Tùng** thực hiện.

Ông có thể chia sẻ về những khó khăn, thách thức mà Thái Sơn phải đối mặt trong thời gian qua?

Đại dịch Covid-19 thứ 4 bùng phát tại Việt Nam đã ảnh hưởng nghiêm trọng đến hoạt động sản xuất kinh doanh của doanh nghiệp, cả hệ thống chính trị phải cùng vào cuộc phòng chống dịch. Đến nay dịch bệnh đã cơ bản được kiểm soát, các doanh nghiệp cũng bắt tay vào khôi phục sản xuất. Tuy nhiên nhìn lại gần 6 tháng giãn cách xã hội ở nhiều cấp độ thì "sức khỏe" của các doanh nghiệp nói chung - Tổng Công ty Thái Sơn nói riêng đã không còn như trước. Các hoạt động sản xuất kinh doanh, đầu tư của chúng tôi đang phải đối mặt với rất nhiều khó khăn và thử thách trong tình hình chung như: đứt gãy chuỗi cung ứng, chuỗi sản xuất, thiếu hụt lao động, khó tiếp cận khách hàng mới, khó khăn về nguồn vốn... Ngoài ra vấn đề gián đoạn sản xuất, giảm sản lượng, chi phí tăng cao... trong thời gian thực hiện giãn cách xã hội cũng là một thách thức lớn trong thời điểm này.

Trước thách thức, trở ngại ảnh hưởng trực tiếp đến công tác khôi phục hoạt động kinh doanh, dưới sự

chỉ đạo của Đảng ủy và Ban Tổng Giám đốc Tổng Công ty, tập thể cán bộ, nhân viên và người lao động Tổng Công ty Thái Sơn đã đoàn kết, quyết tâm vượt khó để thực hiện mục tiêu, kế hoạch đề ra. Tới thời điểm hiện tại, Tổng Công ty cơ bản hoàn thành các chỉ tiêu sản xuất kinh doanh được Bộ Quốc phòng giao, duy trì hoạt động ổn định và đảm bảo đời sống cho người lao động.

Có câu "trong nguy có cơ", đặt trong bối cảnh dịch Covid - 19 diễn biến phức tạp và kéo dài, Tổng Công ty Thái Sơn đã có những giải pháp cụ thể nào nhằm linh hoạt thích ứng với dịch bệnh, từng bước vượt qua khó khăn, duy trì và phát triển hoạt động sản xuất kinh doanh?

Có thể thấy đại dịch Covid-19 đưa đến nhiều khó khăn, thách thức cho các doanh nghiệp nói chung - Tổng Công ty Thái Sơn nói riêng. Tuy nhiên đây cũng là thời điểm mở ra nhiều cơ hội, phương thức kinh doanh, dự án phù hợp để thích ứng linh hoạt, hiệu quả, an toàn trong hoạt động sản xuất kinh doanh.

Thời gian qua, trên cơ sở dự báo được các khó khăn trong hoạt động sản xuất kinh doanh trên các lĩnh vực ngành nghề chính, Tổng Công ty đã chủ động làm việc với các đối tác trong cũng như ngoài nước để mở rộng hoạt động kinh doanh thương mại, xuất nhập khẩu phục vụ nhu cầu của thị trường nội địa; tăng cường hoạt động quảng cáo sử dụng công nghệ số; đầu tư, thiết lập trang thiết bị công nghệ, tập trung khai thác các lợi thế từ chuyển đổi số; chú trọng đào tạo đội ngũ nhân viên, nắm bắt các giải pháp công nghệ để tạo ra những ý tưởng kinh doanh đổi mới, sáng tạo phù hợp trong giai đoạn này. Qua đó chúng tôi cũng đặt ra mục tiêu sẽ tập trung củng cố thương hiệu trên thị trường trong nước và vươn ra quốc tế để hợp tác với các đối tác nước ngoài, từng bước tham gia sâu hơn vào chuỗi cung ứng sản phẩm toàn cầu.

Chiến lược đầu tư kinh doanh của Thái Sơn trong thời gian tới nhằm thích ứng với tình hình mở cửa "bình thường mới", vừa phục hồi thúc đẩy hoạt động sản xuất kinh doanh vừa đảm bảo an toàn trong công tác phòng chống dịch bệnh?

Kết quả khảo sát nhanh hơn 100 doanh nghiệp bằng hình thức online của Hiệp hội Doanh nghiệp TP.Hồ Chí Minh (HUBA) cho thấy trong đợt dịch Covid-19 lần thứ tư này, có đến 84% doanh nghiệp vừa và nhỏ gặp khó khăn. Còn theo số liệu từ Tổng cục Thống kê, đã có hơn 80.000 doanh nghiệp rời bỏ thị trường, tạm ngừng kinh doanh trong 8 tháng đầu năm 2021. Tuy nhiên những thống kê này có thể chỉ là phần nổi của tảng băng bởi số doanh nghiệp "chết lâm sàng", phá sản, phải sa thải lao động, dừng hoạt động ngay một nhiều khi diễn biến của dịch vẫn hết sức khó lường.

Để thích ứng với tình hình mở cửa "bình thường mới", vừa phục hồi thúc đẩy hoạt động sản xuất kinh doanh vừa đảm bảo an toàn trong công tác phòng chống dịch bệnh, Tổng Công ty Thái Sơn đã và đang áp dụng hình thức làm việc, họp hành, giao việc, quảng bá thương hiệu... chuyển đổi sang các nền tảng trực tuyến. Để chuẩn bị cho công tác triển khai áp dụng chuyển đổi số toàn diện trong giai đoạn tới, chúng tôi sẽ nghiên cứu, áp dụng công nghệ mới như dữ liệu lớn (Big Data), Internet vạn vật (IoT), điện toán đám mây (Cloud)... trong phương thức điều hành, lãnh đạo, quy trình làm việc và văn hóa công ty nhằm cắt giảm chi phí vận hành, tiếp cận được nhiều khách hàng, tổ chức hệ thống báo cáo thông suốt kịp thời... qua đó góp phần nâng cao hiệu quả hoạt động cũng như năng lực cạnh tranh của Thái Sơn trong các ngành nghề, lĩnh vực kinh doanh. Đồng thời xây dựng và đưa Sàn giao dịch thương mại điện tử các doanh nghiệp quân đội vào hoạt động, với mục tiêu mở rộng phát triển kinh doanh và tạo ra một kênh phân phối cho các doanh nghiệp xuất khẩu Việt Nam, đặc biệt là các doanh nghiệp quân đội, từ đó tạo động lực thúc đẩy giao thương hàng hoá, đưa những sản phẩm chất lượng cao của Việt Nam tới thị trường trong nước cũng như quốc tế một cách thuận lợi, hiệu quả.

Cùng với quyết tâm phấn đấu vượt qua khó khăn, duy trì ổn định hoạt động sản xuất kinh doanh, bản thân Thái Sơn cũng đã nỗ lực thực hiện trách nhiệm xã hội của mình ra sao, nhất là trong công tác chăm lo đời sống người lao động, cộng đồng và đồng hành cùng Chính phủ trên mặt trận phòng chống dịch. Ông có thể chia sẻ cụ thể hơn về vấn đề này?

Thời gian qua dịch bệnh Covid-19 bùng phát, lan rộng và có



những diễn biến phức tạp, khó lường, gây ảnh hưởng nặng nề tới mọi mặt đời sống kinh tế - xã hội và an toàn sức khỏe của nhân dân. Trong bối cảnh đó, Đảng ủy, Ban Tổng Giám đốc Tổng Công ty Thái Sơn đã dành sự quan tâm sâu sát, chăm lo tốt đời sống của cán bộ, nhân viên, người lao động. Ngoài việc phân chia đội ngũ làm việc đảm bảo an toàn theo nguyên tắc 3T và 5K theo Chỉ thị của Chính phủ trong thời gian giãn cách, Tổng Công ty đã tổ chức tiêm phòng vaccine 100% cho cán bộ, nhân viên và người lao động, đảm bảo lực lượng triển khai hoạt động sản xuất kinh doanh thường xuyên, liên tục, đảm bảo an toàn tuyệt đối. Song song với công tác, chính sách kinh doanh, Đảng ủy và Ban Tổng Giám đốc Tổng Công ty cũng dành ưu tiên hàng đầu cho việc hỗ trợ, động viên và đảm bảo tốt công tác an sinh, chăm lo đời sống để người lao động yên tâm công tác.

Trong công tác phòng, chống dịch chung của cả nước, Tổng Công ty Thái Sơn đã có sự chia sẻ về vật chất và tinh thần góp sức mình đẩy lùi dịch bệnh bằng những việc làm, những hành động thiết thực. Cụ thể tập thể cán bộ, nhân viên, người lao động Tổng Công ty đã tổ chức quyên góp ủng hộ mỗi người một ngày lương, trích quỹ phúc lợi và kêu gọi thêm những tấm lòng hảo tâm khác cùng hỗ trợ cán bộ, chiến sĩ, bà con vượt qua đại dịch. Những việc làm dù nhỏ nhưng cũng phần nào thể hiện sự quyết tâm, đoàn kết và nỗ lực phòng chống sự xâm nhập, lây lan của dịch bệnh; đồng thời thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, chăm lo đời sống, bảo vệ sức khỏe của cộng đồng.

Bất chấp dịch bệnh diễn biến phức tạp, với tinh thần không gì là không thể, toàn thể cán bộ, chiến sĩ và người lao động Tổng Công ty Thái Sơn luôn quyết tâm triển khai tốt các nhiệm vụ được giao và kết quả Tổng Công ty đã hoàn thành vượt mức kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2021 trên cả 4 tiêu chí: doanh thu, lợi nhuận, nộp ngân sách, chăm lo đời sống của người lao động; được Quân ủy Trung ương và Bộ Quốc phòng tặng Cờ thi đua hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ năm 2021.

Thời gian tới, cán bộ, nhân viên, người lao động Tổng Công ty Thái Sơn sẽ tiếp tục đồng hành và thực hiện các giải pháp trong điều kiện cao nhất có thể để cùng chung tay với Nhà nước, Chính phủ, quân đội và địa phương trong công tác phòng, chống dịch, phát triển kinh tế và với tinh thần "Tiên phong là người lính". Chúng tôi sẽ luôn trong tư thế sẵn sàng trong mọi tình huống, đồng hành hỗ trợ nhân dân, cộng đồng đẩy lùi dịch bệnh gắn với nhiệm vụ phát triển kinh tế, ổn định xã hội và tiếp tục củng cố xây dựng thế trận quốc phòng, an ninh vững chắc.

Trân trọng cảm ơn ông!

THAI SON GROUP

Soldierly Epidemic Prevention Coupled with Economic Development



In 2020 - 2021, the prolonged outbreak of the COVID-19 pandemic adversely hurt the manufacturing, business and investment of Thai Son Group. With a soldierly spirit, all officers, soldiers and employees of the corporation united and devoted themselves to overcome difficulties together to restore business development on the one hand and ensure safe production, prevent the epidemic and successfully complete all assigned tasks on the other. Our reporter has an interview with Colonel **Pham Gap**, President and General Director of Thai Son Group, on these matters. **Thanh Tung** reports.

Could you please briefly introduce difficulties and challenges that Thai Son Group has faced in recent years?

The fourth wave of COVID-19 outbreak in Vietnam has seriously affected production and business of the corporation and the entire political system has joined efforts in the fight against the epidemic. Up to now, the epidemic has been basically controlled and companies have started to resume production. Looking back on nearly six months of social distancing at different levels, the health of businesses in general and Thai Son Group in particular have already changed. We are confronting a lot of difficulties and challenges in production, business and investment due to supply and production chain disruptions, labor shortages and unfavorable access to customers and to capital. Worse, production interruption, output reduction and rising costs during the social distancing period became a big challenge.

Struggling with challenges and obstacles that directly impacted its business, under the leadership of the Party Committee and the Board of Directors, all employees were united and determined to overcome all hardships in the way to realize all goals and plans. So far, the corporation has

basically completed its business targets assigned by the Ministry of Defense, maintained stable operations and ensured employees' livelihoods.

It is said that "there are always opportunities in hard times." Placed in the context of complicated and prolonged COVID-19 epidemic development, what solutions has Thai Son Group adopted to flexibly adapt to the epidemic, gradually overcome difficulties, and maintain and develop production and business activities?

Without doubt, the COVID-19 pandemic has exposed numerous hardships and challenges to businesses in general and Thai Son Group in particular. However, this tough time has also reportedly opened up many opportunities, suitable business methods and projects to adapt flexibly, effectively and safely in production and business activities.

Anticipating hardships in its core business activities, Thai Son Group has eagerly worked with domestic and foreign partners to expand trade, import and export operations to better serve domestic market demands; used digital technology to enhance advertising; invested in technological equipment for digital transformation; focused on training employees in technology solutions to put forth innovative and creative business ideas suitable for this period. Thereby, we have also striven to strengthen its brands in the domestic market and reach out to the world market to cooperate with foreign partners, and join more deeply in global supply chains.

Thai Son Group's business investment strategy for the coming time is to adapt to the "new normal context" where the company will restore and promote production and business activities while ensuring safety in disease prevention and control. Would you be kind enough to tell us about this?

A quick online survey of more than 100 businesses by the Ho Chi Minh City Business Association (HUBA) showed that during this fourth COVID-19 epidemic outbreak, up to 84% of small and medium-sized enterprises (SMEs) confronted difficulty. According to data from the General Statistics Office (GSO), more than 80,000 businesses left the market in the first eight months of 2021. However, this figure might be only the tip of the iceberg because a lot of companies became inactive, went bankrupt, laid off workers and terminated operations as a result of the very unpredictable epidemic.

In order to adapt to the "new normal", restoring and promoting production and business activities while ensuring

safety in disease prevention, Thai Son Group has applied online working, meeting and branding. To make preparations for advancing total digital transformation such as big data, internet of things and cloud computing in management, leadership, working process and corporate culture to slash operating costs, reach more customers and launch a timely and transparent reporting system, the corporation has managed to improve its operational performance and competitiveness in various business lines and fields. At the same time, it has built and operated e-commerce for military-run companies to expand business development and create a distribution channel for Vietnamese exporters, especially military-run firms, to generate a driving force to boost trade and bring high-quality Vietnamese products to domestic and international markets in a convenient and effective way.

While being determined to deal with adversities and maintain stable production and business, how has Thai Son Group tried to fulfill his social responsibility, especially to its employees and the community, and siding with the Government in COVID-19 epidemic prevention. Could you please tell us more about this?

The COVID-19 epidemic broke out and spread with complicated and unpredictable developments, severely hurting all aspects of social and economic life and human health and safety. In that context, the Party Committee and the Board of Directors of Thai Son Group have taken good care of all employees. In addition to dividing working shifts to ensure health safety as guided by the Government in the time of physical distancing, the corporation vaccinated all employees, properly assigned personnel to keep regular and continuous operations, and ensure absolute safety for employees. Besides business, the Party Committee and the Board of Directors gave top priority to supporting, motivating and ensuring well-being and taking care of employees' livelihoods and welfare.

In response to epidemic prevention with the nation, Thai Son Group has provided material and spiritual contributions to repel the epidemic with practical actions. Specifically, the corporation's employees donated one-day salary, deducted the welfare fund, and called for other benefactors to support people affected by the pandemic. Its actions partly showed its determination, solidarity and effort to keep the epidemic at bay and foster socioeconomic development, community development and community health protection.

Despite complicated epidemic developments, believing that nothing is impossible, all employees of Thai Son Group are always resolute to fulfil their tasks, enabling the company to outdo its business plan set for 2021 on all four criteria: revenue, profit, tax payment and employee livelihoods. The group was awarded the Emulation Flag by the Central Military Commission and the Ministry of Defense for excellent performance in 2021.

In the coming time, Thai Son Group's employees will continue to assist and carry out solutions to prevent the epidemic with the Government, the army and localities and boost soldierly economic development. We will always be ready, in any situation, to side with the people and community to expel the epidemic and strengthen economic development, social stability and national defense and security.

Thank you very much!





Cảng container quốc tế Tân Cảng – Hải Phòng (TC-HICT)

TUYẾN VẬN TẢI THỦY NỘI ĐỊA PHÍA BẮC

TÍN HIỆU VUI CHO CHUỖI VẬN TẢI XANH

Năm 2021 qua đi, đại dịch Covid-19 tiếp tục ảnh hưởng tiêu cực đến các hoạt động vận tải, trong đó có ngành hàng hải. Tuy nhiên, tổng sản lượng hàng hoá qua cảng biển vẫn giữ được đà tăng, trở thành điểm sáng của nền kinh tế. Chuỗi Vận tải Xanh ra đời là xu hướng tất yếu trong ngành Hàng hải, là giải pháp để thay thế những thói quen, phương pháp làm việc và mô hình sản xuất không còn phù hợp với điều kiện “bình thường mới”. ICD Tân Cảng - Quế Võ là mắt xích quan trọng trong chuỗi logistics xanh khu vực phía Bắc.

TỪ PHƯƠNG - TUẤN HOÀNG



Thư trưởng Nguyễn Xuân Sang biểu dương, đánh giá cao thành tựu của Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn và ICD Tân Cảng - Quế Võ

Thực trạng ngành Hàng hải cả nước nói chung, miền Bắc nói riêng.

Theo thống kê từ Cục Hàng hải Việt Nam, trong 11 tháng năm 2021, tổng khối lượng hàng hoá thông qua cảng biển Việt Nam ước đạt 647 triệu tấn, tăng 2% so với cùng kỳ năm 2020. Trong đó, hàng xuất khẩu ước đạt gần 168 triệu tấn, tăng 4%; hàng nội địa đạt 278 triệu tấn, tăng 6%; “Riêng hàng

container ước đạt sản lượng thông qua hơn 22 triệu TEU, tăng 8% so với cùng kỳ năm trước”...

Tại miền Bắc, sản lượng hàng container thông qua các cảng khu vực Hải Phòng tăng 14% so với cùng kỳ; trong đó, sản lượng thông qua Cảng cửa ngõ container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng (TC-HICT) trong 10 tháng đầu năm đạt gần 570.000 TEU, tăng 8% so với cùng kỳ năm 2020, đây là thành quả của

những nỗ lực không biết mệt mỏi trong công cuộc kết nối lại chuỗi cung ứng bị đứt gãy của cán bộ, công nhân viên trong ngành khai thác cảng biển. Vai trò của Cảng nước sâu tại khu vực Hải Phòng trong chuỗi cung ứng hàng hóa phía Bắc đã được khẳng định, theo đó, nhu cầu cấp thiết đặt ra là cần đa dạng hóa vận tải nội địa trong bối cảnh vận tải đường bộ đang quá tải, đặc biệt khi hoạt động sản xuất của các nhà máy ổn định trở lại trong năm 2022.

Trong thời gian qua, những khó khăn, ách tắc, ùn ứ trong vận tải đường bộ do thực hiện giãn cách phòng, chống dịch Covid-19 đã buộc các doanh nghiệp phải hướng đến việc tìm kiếm giải pháp vận tải thay thế - vận tải thủy nội địa, tận dụng lợi thế tự nhiên từ tuyến sông Cấm - sông Kinh Thầy - sông Đuống. Hiện nay, Công ty Bắc Kỳ đang khai thác sà lan với sức chở 2.000

DWT (tương đương 120 TEUs) lên đến cảng Tri Phương (Tiền Du, Bắc Ninh), hay Công ty Vận tải Thủy Tân Cảng (VTT TC) - thuộc Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn - đang khai thác sà lan loại 1.500 DWT (tương đương 72 TEUs) lên đến ICD Tân Cảng - Quế Võ (Quế Võ, Bắc Ninh) và cảng Dabaco Tân Chi (Tiền Du, Bắc Ninh). Cũng theo kết quả khảo sát thực tế của ICD Tân Cảng - Quế Võ (thuộc Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn) thì tuyến luồng từ ICD Tân Cảng - Quế Võ (ICD TCQV) đi các cảng khu vực Hải Phòng có thể vận hành được sà lan lên đến 3.000 DWT, tương đương với sức chở 160 tàu quanh năm, không phụ thuộc vào điều kiện thủy văn theo mùa.

Ở khía cạnh môi trường, lợi ích của sà lan được thể hiện thông qua lượng nhiên liệu tiêu thụ trên mỗi tấn hàng vận chuyển (cùng 1 lít nhiên liệu để chuyên chở cùng 1 tấn hàng, sà lan có thể đi được 85 km trong khi xe đầu kéo chỉ có thể di chuyển 1 khoảng cách xấp xỉ 10 km). Mặt khác, vận chuyển bằng sà lan thường cách xa các khu vực dân cư đông đúc, giúp giảm thiểu vấn đề tiếng ồn, ô nhiễm môi trường dân cư, phù hợp với quy hoạch đô thị hóa của các tỉnh thành phố.

Phát huy năng lực và lợi thế của nhà khai thác cảng hàng đầu Việt Nam

Tận dụng lợi thế tự nhiên về luồng lạch, lợi thế về kết nối giao thông đường bộ (kết nối trực tiếp với quốc lộ 17 và 18), đón đầu xu hướng chuyển dịch sang sử dụng các giải pháp logistics xanh, từ cuối năm 2018, Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn (TCT TCSG) đã cùng với doanh nghiệp địa phương tiến hành đầu tư ICD Tân Cảng - Quế Võ trên địa bàn huyện Quế Võ, Bắc Ninh với quy mô ban đầu gần 10 ha bãi chứa container và 5 bến có thể đón sà lan lên đến 3.000 DWT (tương đương 160 tàu), với năng lực thông qua đạt 700.000 TEUs/năm.

Ngày 19/08/2021, Cảng cạn Tân Cảng - Quế Võ được Bộ Giao thông Vận tải (GTVT) chính thức công bố. Ngay sau đó, ngày 28/09 Bộ Tài chính công nhận địa điểm làm thủ tục hải quan tại đây. ICD Tân Cảng - Quế Võ là cảng cạn được trang bị hệ thống trang thiết bị, công nghệ điều hành và khai thác đồng bộ, hiện đại; là địa điểm làm thủ tục hải quan cho hàng hoá xuất nhập khẩu với



ICD Tân Cảng - Quế Võ, mắt xích quan trọng trong chuỗi logistics xanh khu vực phía Bắc

đầy đủ chức năng. Cảng cạn Tân Cảng - Quế Võ hứa hẹn sẽ là điểm tập kết thuận lợi cho container (cả hàng và rỗng), điểm thông quan hàng hoá xuất nhập khẩu cho các doanh nghiệp trên địa bàn các tỉnh thành trong khu vực, đặc biệt là Bắc Ninh, Bắc Giang, Thái Nguyên, những tỉnh có chung cực hải quan.

Trong chuyến thăm và làm việc tại ICD Tân Cảng - Quế Võ ngày 05/01/2021, Thủ trưởng Bộ GTVT Nguyễn Xuân Sang biểu dương, đánh giá cao tầm nhìn chiến lược của ban lãnh đạo TCT TCSG trong phát triển ICD khu vực phía Bắc, cũng như nỗ lực xây dựng “chuỗi vận tải xanh” giữa ICD TCQV và Công ty VTT TC. Ông coi đây là “đột phá khẩu” cho định hướng phát triển của phương thức vận tải thủy phía Bắc và đề nghị TCT TCSG tiếp tục đẩy mạnh vận tải đường thủy, vừa tận dụng mạng lưới sông ngòi, vừa chia sẻ áp lực vận tải đường bộ.

Mang giá trị đến khách hàng và đảm bảo sự phát triển bền vững

Hoạt động của cảng cạn Tân Cảng - Quế Võ và các cảng sông khác như Tri Phương, Dabaco sẽ gắn liền với hoạt động vận chuyển container bằng sà lan trên tuyến đường thủy nội địa sông Cấm - sông Kinh Thầy - sông Đuống. Với lợi thế kết nối giao thông thuận lợi cả đường thủy và đường bộ sẽ đảm bảo đem lại cho các doanh nghiệp trong khu vực giải pháp logistics ổn định, bền vững, thân thiện với môi trường và xã hội. Bên cạnh đó, việc sử dụng dịch vụ sà lan và làm thủ tục thông quan, giao nhận hàng hoá tại cảng sông gần nhà máy sẽ giúp các doanh nghiệp chủ động hơn trong kế hoạch sản xuất, rút ngắn thời gian giao nhận và giảm thiểu rủi ro đối với hàng hóa. Đặc biệt, với năng lực vận tải lớn và những chính sách ưu đãi hợp lý, vận chuyển sà lan sẽ đem lại cho khách hàng lựa chọn hoàn hảo để từng bước cắt giảm chi phí logistic...

Tăng trưởng xanh là một nội dung quan trọng của phát triển bền vững và là quá trình phát triển có sự kết hợp chặt chẽ, hợp lý, hài hòa giữa phát triển kinh tế - xã hội và bảo vệ môi trường. Phát triển Vận tải thủy nội địa cũng là góp phần thúc đẩy phát triển ngành vận tải thủy nói riêng và phát triển kinh tế xanh nói chung để góp phần phát triển nền kinh tế đất nước. ■

This year 2021 is over, the Covid-19 pandemic dramatically affected transportation activities, including the maritime industry. However, the total volume of goods through the seaport maintained its upward momentum, becoming a bright spot for the economy. The introduction of Green Transportation Chain is an inevitable trend in the maritime industry, a solution to replace working habits, methods, and production models that are no longer suitable for the "new normal" conditions. Tan Cang - Que Vo ICD is an essential link in the green logistics chain in the North.

TU PHUONG - TUAN HOANG



NORTHERN INLAND WATERWAY TRANSPORT ROUTE

A GOOD SIGNAL FOR THE GREEN TRANSPORTATION CHAIN

The current situation of the maritime industry in the whole country in general and the North in particular

According to the Vietnam Maritime Administration statistics, in the first 11 months of 2021, the total volume of goods through Vietnam's seaports is estimated at 647 million tons, up 2% over the same period in 2020. In which export goods are estimated at 647 million tons, nearly 168 million tons, up 4%; domestic products reached 278 million tons, up 6%; "Container cargo alone is estimated to reach a throughput of more than 22 million TEUs, up 8% over the same period last year."

In the North, container throughput through Hai Phong ports

increased by 14% over the same period; in which throughput through Tan Cang Hai Phong International Container Terminal (TC-HICT) in the first 10 months of the year reached nearly 570,000 TEUs, up 8% over the same period in 2020. This result is achievable thanks to the officials and employees in the seaport operation industry in their tireless efforts of reconnecting the broken supply chain. The role of Hai Phong deep-water port in the Northern cargo supply chain has been confirmed accordingly. There is an urgent need to diversify inland transport in the context that road transport is overloaded, especially when the factories' production activities stabilize again in 2022.

Covid-19, with its ability to spread quickly and silently through populations, has caused governments and individuals themselves to avoid social and economic activities, thus severely

impacting the global market, service availability, and, more importantly, the sustainability of the transport sector. In Northern Vietnam, businesses are forced to look for alternative transport solutions – inland waterway transport, taking natural advantages from Cam river - Kinh Thay river – Duong river. Currently, Bac Ky Company is operating barges with a capacity of 2,000 DWT (equivalent to 120 TEUs) to Tri Phuong port (Tien Du, Bac Ninh). Tan Cang Waterway Transport Co. - a subsidiary of Saigon Newport Corporation - is operating type 1 barges of 1,500 DWT (equivalent to 72 TEUs) to ICD Tan Cang - Que Vo (Que Vo, Bac Ninh) and Dabaco Tan Chi port (Tien Du, Bac Ninh). According to the actual survey results of Tan Cang - Que Vo ICD (a subsidiary of Saigon Newport Corporation), the barging from Tan Cang - Que Vo ICD (TCQV ICD) to ports in Hai Phong can be operated up to 3,000 DWT, equivalent to a capacity of 160 TEU all year round, regardless of seasonal hydrological conditions.

In terms of the environment, the benefits of barges are expressed through the amount of fuel consumed per ton of transported cargo (with 1 liter of fuel to carry the same ton of freight, the barge can travel 85 km in when the tractor can only travel a distance of approximately 10 km). On the other hand, barge transportation is often far away from densely populated areas, which helps reduce noise and environmental pollution problems, and is in line with the urbanization planning of the provinces and cities.

Promoting the capacity and advantages of the leading port operator in Vietnam

Taking advantage of the national geographic and regional infrastructure while anticipating the trend of green logistics solutions, from the end of the year In 2018, Saigon Newport Corporation (SNP), together with local businesses, invested in Tan Cang - Que Vo ICD in Que Vo district, Bac Ninh. This project started with an initial scale of nearly 10 hectares of container yards and 05 berths that can handle barges up to 3,000 DWT (equivalent to 160 TEU); designed throughput capacity

On August 19, 2021, the Ministry of Transport announced Tan Cang - Que Vo dry port. Right after that, on September 28, the Ministry of Finance confirmed the set-up of the customs clearance site on this location. Tan Cang - Que Vo ICD is a dry port equipped with a modern and synchronous system of equipment and technology for management and operation and a customs clearance place for import and export goods with complete functions. Tan Cang - Que Vo ICD promises to be a convenient gathering point for containers (both cargo and empty), a customs clearance point for import and export goods for businesses in the provinces and cities in the region, especially in Bac Ninh, Bac Giang, Thai Nguyen, that share the same customs department.

During a visit and working session at Tan Cang - Que Vo ICD on January 5, 2021, Deputy Minister of Transport Nguyen Xuan Sang praised and highly appreciated the strategic vision of the SNP's leader in the development of ICDs in the northern region, as well as efforts to build a "green transport chain" between Tan Cang - Que Vo ICD and Tan Cang Waterway Transport Co. He considered this a "forefront breakthrough" for the development orientation of the Northern waterway transport mode. He suggested that SNP continue to promote waterway transport while taking advantage of the river network and sharing road transportation pressure.

Bring value to customers and ensure sustainable development

Tan Cang - Que Vo dry port and other river ports such as Tri Phuong and Dabaco will be associated with transporting containers by barges on the inland waterways of Cam river - Kinh Thay - Duong river. The advantage of convenient transportation connections both by waterway and by road will provide businesses in the region with stable, sustainable, environmentally friendly, and social logistics solutions. In addition, the use of barge services and customs clearance, freight forwarding at river ports near the factory will help businesses be more proactive in production plans, shorten delivery time and minimize the risk of goods. In particular, with large transport capacity and reasonable preferential policies, barge transportation will give customers a perfect choice to gradually reduce logistics costs, etc.

Green growth is an essential part of sustainable development and is a development process with a close, reasonable and harmonious combination between socio-economic development and environmental protection. Developing inland waterway transport is also contributing to promoting the development of the waterway transport industry in particular and developing the green economy, in general, to contribute to the development of the national economy. ■



“GẮN SẴN XUẤT KINH DOANH VỚI TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI”

Xin chúc mừng Công ty Cao su Dầu Tiếng vừa đạt chứng nhận Doanh nghiệp Bền vững 2021 - CSI 100. Được biết, để đạt chứng nhận các doanh nghiệp phải đáp ứng rất nhiều tiêu chí khắt khe?

Nền tảng quan trọng để doanh nghiệp đạt chứng nhận CSI 100 mà Ban tổ chức đưa ra là: Phát triển kinh tế gắn liền với trách nhiệm xã hội và bảo vệ môi trường.

Về tiêu chí kinh doanh, qua kết quả thực hiện những nhiệm vụ trọng tâm trong giai đoạn 2015 - 2020, Công ty đã đạt sản lượng 165.388 tấn, vượt 5.718 tấn, đạt 103,58% kế hoạch; chế biến được 244.365 tấn, đạt 105,69% kế hoạch. Tổng doanh thu đạt 12.117 tỷ đồng, trong đó doanh thu ngoại tệ 273,57 triệu USD; tổng lợi nhuận 3.069,61 tỷ đồng, đạt 108,40% kế hoạch; nộp ngân sách nhà nước 1.166,34 tỷ đồng, đạt 128,95% kế hoạch.

Về văn hoá doanh nghiệp, trách nhiệm xã hội... chúng tôi luôn coi người lao động là tài sản quý giá nhất; xây dựng môi trường làm việc chuyên nghiệp, năng động, sáng tạo; tạo mọi điều kiện để người lao động có thu nhập cao và có cơ hội phát triển bản thân; luôn quan tâm, chăm lo về chế độ, chính sách, tiền lương, an toàn, sức khỏe cho người lao động. Công ty luôn xác định phát triển sản xuất kinh doanh (SXKD) gắn liền với trách nhiệm đối với cộng đồng xã hội và đồng hành cùng chính quyền địa phương xây dựng nông thôn mới, phát triển kinh tế - xã hội một cách bền vững, bảo đảm an sinh xã hội. Bên cạnh đó, thực hiện bảo vệ môi trường là mối quan tâm hàng đầu của Công ty.

Vấn đề bảo vệ môi trường là một thách thức không hề nhỏ đối với các doanh nghiệp. Công ty đã đầu tư như thế nào để đáp ứng tiêu chí mà Ban tổ chức đề ra?

Để bảo vệ môi trường, trong quá trình trồng và chăm sóc, việc sử dụng thuốc bảo vệ thực vật theo quy định của Nhà nước, không gây ảnh hưởng đến sức khỏe và môi trường sống xung quanh, cộng đồng địa phương. Đối với bao bì thuốc bảo vệ thực vật, Công ty thực hiện thu gom định kỳ và hợp đồng các đơn vị có chức năng bên ngoài thu gom xử lý. Song song đó, Công ty đã và đang xây dựng hệ thống xử lý nước thải tại vườn cây trước khi thải ra môi trường, công tác này được đánh giá là thực hiện tốt theo tiêu chuẩn quản lý rừng bền vững VFCS/PEFC và hệ thống quản lý môi trường ISO 14001. Công ty thường xuyên nhắc nhở, kiểm tra vệ sinh môi trường trên vườn cây và các khu vực trồng xen để đảm bảo rác thải được thu dọn sạch sẽ.

Còn tại nhà máy, công tác bảo vệ môi trường luôn được Công ty quan tâm thực hiện theo đúng quy định của Nhà nước, theo tiêu chuẩn ISO 14001:2015, tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn về môi trường. Công ty chú trọng đầu tư và ứng dụng tiến bộ khoa học kỹ thuật vào các công trình môi trường, sử dụng hiệu quả và tiết kiệm các nguồn tài nguyên thiên nhiên, thu gom và xử lý toàn bộ lượng chất thải phát sinh đạt tiêu chuẩn môi trường, tổng chi phí đầu tư cho công tác môi trường năm 2021 khoảng 8 tỷ đồng.

Trong năm 2021 các doanh nghiệp đối mặt với nhiều khó khăn do tác động bởi dịch Covid-19, vậy Công ty Cao su Dầu Tiếng có giải pháp gì để duy trì hoạt động SXKD an toàn, hiệu quả, thưa ông?

Đợt dịch Covid-19 lần thứ 4 đã ảnh hưởng rất lớn đến hoạt động SXKD của Công ty: số công nhân nghỉ việc nhiều; việc thực hiện “3 tại chỗ” đã ảnh hưởng rất lớn đến tâm lý, số lượng, đời sống, sức khỏe của người lao động; phát sinh nhiều chi phí phòng chống dịch, ảnh hưởng đến giá thành sản phẩm; sản lượng giảm do công nhân bị cách ly, trị bệnh không thể tham gia khai thác. Dịch bệnh cũng ảnh hưởng đến hoạt động chế biến, tiêu thụ sản phẩm, chi phí vận chuyển tăng cao.

Để duy trì hoạt động SXKD, đảm bảo công tác phòng chống dịch đòi hỏi Công ty phải thực hiện kịp thời các quy định về phòng, chống dịch và chế độ hỗ trợ của Nhà nước đối với người lao động bị ảnh hưởng bởi dịch bệnh Covid-19. Công ty đã kịp thời thành lập Ban chỉ đạo và Tổ thường trực phòng, chống dịch Covid-19, thành lập Đội tình nguyện viên hỗ trợ phòng, chống dịch Covid-19, đồng thời ban hành quy chế tổ chức và hoạt động của Ban chỉ đạo, Tổ thường trực phòng, chống dịch Covid-19 tại Công ty. Công ty đã ban hành các văn bản chỉ đạo trong công tác phòng, chống dịch Covid-19 và triển khai thân tốc đến các đơn vị trực thuộc thực hiện. Lãnh đạo Công ty đã tổ chức nhiều cuộc họp cấp bách trong Ban chỉ đạo và các cuộc họp Tổ thường trực Covid-19 tại Công ty để tập trung tháo gỡ những khó khăn, đề ra các biện pháp, giải pháp quyết liệt nhằm thực hiện công tác phòng, chống dịch Covid-19 hiệu quả.

Song song đó, kiên trì áp dụng các giải pháp quản lý - kỹ thuật nhằm tăng năng suất, sản lượng; giữ vững thương hiệu, thị trường đã được xây dựng; thực hiện các giải pháp nhằm giảm chi phí đầu tư, giảm giá thành sản phẩm; tinh giản bộ máy theo hướng tinh gọn, hiệu lực, hiệu quả; chăm lo tốt đời sống người lao động. Công ty cũng đề xuất Tập đoàn, Nhà nước có các chính sách giải quyết nhà ở, đất đai cho người lao động; thường xuyên liên hệ với các cơ quan quản lý nhà nước, địa phương nhằm triển khai thực hiện Đề án phát triển Công ty.

Nhờ những nỗ lực đó dịch bệnh được kiểm soát, không chỉ bảo vệ thành công sức khỏe người lao động mà SXKD được duy trì, sản phẩm tiêu thụ vẫn đạt chỉ tiêu đề ra, duy trì được mối quan hệ với khách hàng, giữ vững uy tín thương hiệu.

Trân trọng cảm ơn ông!

Công ty Cao su Dầu Tiếng được thành lập ngày 20/6/1975, từ một Nông trường quốc doanh chỉ với hơn 4.000ha cao su già cỗi, thừa thớt cùng một nhà máy chế biến mủ công suất nhỏ, thiết bị cũ kỹ lạc hậu, năng suất thấp. Dù vậy, trải qua nhiều giai đoạn phát triển với sự hỗ trợ của Chính phủ, chính quyền địa phương, chỉ đạo sát sao của Tập đoàn Công nghiệp Cao su Việt Nam, sự nỗ lực của tập thể lãnh đạo, cán bộ nhân viên trong Công ty qua nhiều thời kỳ đã giúp Công ty trở thành một trong những đơn vị đầu ngành.

Tính từ năm 1991 đến nay, Công ty trồng mới và tái canh gần 30.000ha cao su, đưa năng suất mủ trên vườn cây từ 0,65 tấn mủ/ha lên 2,1 tấn/ha; Công ty đã khai thác, chế biến và tiêu thụ được hơn 1.194.940 tấn sản phẩm mủ cao su các loại, đạt 106% kế hoạch, tổng doanh thu đạt hơn 39.550 tỷ đồng, nộp ngân sách nhà nước hơn 6.900 tỷ đồng.

Công ty đã đầu tư trên 200 tỷ đồng để xây dựng hoàn chỉnh 3 nhà máy chế biến với thiết bị, công nghệ tiên tiến, đưa công suất chế biến từ 4.000 tấn năm 1990 lên 47.000 tấn năm 2010. Sản phẩm chế biến của Công ty không ngừng được nâng cao về chất lượng và đa dạng chủng loại; uy tín thương hiệu cao su Dầu Tiếng đã được khách hàng hơn 40 quốc gia, vùng lãnh thổ thuộc 5 châu lục trên thế giới tín nhiệm.

Cùng với đó, Công ty đã đầu tư trên 1.000 tỷ đồng để xây dựng ngày càng hoàn thiện hệ thống điện, đường giao thông trong toàn Công ty trên địa bàn huyện Dầu Tiếng, huyện Bến Cát trước đây (nay là huyện Bàu Bàng và thị xã Bến Cát) và nhiều công trình cơ sở hạ tầng khác, đáp ứng nhu cầu phát triển SXKD, phục vụ đời sống công nhân, nhân dân trên địa bàn. Qua đó, Công ty đã góp phần tích cực cùng các địa phương huyện Dầu Tiếng, huyện Bàu Bàng và thị xã Bến Cát đẩy nhanh tốc độ xây dựng nông thôn mới trên vùng đất cao su Dầu Tiếng.

Trong những năm qua, Công ty mở rộng quy mô hoạt động, đa dạng ngành nghề kinh doanh. Đến nay, Công ty đã đầu tư tài chính, thành lập 06 công ty con, 01 công ty liên kết và đầu tư góp vốn vào 2 đơn vị khác ở tỉnh Bình Dương, Lai Châu, Lào Cai, Vương quốc Campuchia và Nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào. Trong đó, trên lĩnh vực chế biến gỗ, Công ty đầu tư góp vốn thành lập Công ty cổ phần gỗ Dầu Tiếng chuyên SXKD các sản phẩm phối gỗ cao su, gỗ ghép tấm và sản phẩm gỗ tinh chế sâu theo đơn đặt hàng.

Đầu tư phát triển khu công nghiệp, Công ty cổ phần Công nghiệp An Điền thực hiện dự án Khu công nghiệp Rạch Bắp, giai đoạn 1 dự án hơn 276ha hiện nay đã được lấp đầy. Công ty đang tiếp tục mở rộng giai đoạn 2 dự án Khu công nghiệp Rạch Bắp thêm 360ha. Ngoài ra, Cao su Dầu Tiếng còn hợp tác với Tổng Công ty Đầu tư và Phát triển Công nghiệp Becamex IDC thực hiện dự án Khu công nghiệp Bàu Bàng mở rộng.

Trên lĩnh vực nông nghiệp, để nâng cao hiệu quả sử dụng đất đai, thu hút đầu tư phát triển nông nghiệp theo hướng hiện đại, hiệu quả và bền vững, ưu tiên thu hút đầu tư các lĩnh vực sản xuất ứng dụng công nghệ cao, Công ty đã quy hoạch diện tích đất để phát triển dự án nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao tại các nông trường Thanh An, Minh Hòa, Long Hòa với tổng diện tích trên 2.004,88ha và đã được Tập đoàn Công nghiệp Cao su Việt Nam thỏa thuận chủ trương thực hiện.

Đó là chia sẻ của ông **Nguyễn Quốc Việt**, Tổng Giám đốc Công ty TNHH MTV Cao su Dầu Tiếng (Công ty Cao su Dầu Tiếng) sau khi Công ty vừa được trao chứng nhận Doanh nghiệp Bền vững - CSI 100. Bằng phương châm đó, qua 46 năm hình thành và phát triển, Công ty không chỉ là một trong những lá cờ đầu của ngành cao su Việt Nam mà còn là đòn bẩy quan trọng trong công cuộc phát triển kinh tế - xã hội của địa phương Công ty trú đóng.

ALIGNING BUSINESS WITH SOCIAL RESPONSIBILITY

This statement was made by Mr. Nguyen Quoc Viet, General Director of Dau Tieng Rubber Co., Ltd, just after the company was awarded the Corporate Sustainability Certificate - CSI 100. Set up 46 years ago, the company is not only a leading rubber producer in Vietnam but also an important factor in local socioeconomic development.



Congratulations to Dau Tieng Rubber Company for achieving the Corporate Sustainability Certificate 2021 - CSI100. To garner this certification, the company must meet many strict criteria, mustn't it?

An important foundation to achieve CSI100 certification is business development coupled with social responsibility and environmental protection as guided by the Organizing Board.

Regarding business criteria, by implementing its key tasks in 2015 - 2020, Dau Tieng Rubber Co., Ltd made an output of 165,388 tons, exceeding the target by 5,718 tons, fulfilling 103.58% of the plan. The company processed 244,365 tons, or 105.69% of the plan. Its total revenue was VND12,117 billion (US\$520 million), of which revenue in foreign currencies accounted for US\$273.57 million; its total profit was VND3,069.61 billion, equal to 108.40% of the plan. The firm paid VND1,166.34 billion to the State Budget, equal to 128.95% of the plan.

Regarding corporate culture and social responsibility, we always regard employees as the most valuable asset; build a professional, dynamic and creative working environment; create all conditions for them to earn high income; and care about benefit, wage and health policies for them. The company always defines production and business development associated with responsibility to the social community and accompanies local

authorities to build new countryside and boost socioeconomic development in a sustainable way. Besides, environmental protection is the top concern of the company.

Environmental protection is a substantial challenge for businesses. How has Dau Tieng Rubber Co., Ltd invested to meet criteria set by the CSI Organizing Committee?

To protect the environment, the use of plant protection substances must adhere to State regulations to not affect human health, surrounding living environment and local community when the company grows and tends trees. To treat plant protection drug packages, the company periodically collects and hires professional processors for collection and treatment. Simultaneously, the company already built a wastewater treatment system which strictly follows VFCS/PEFC sustainable forest management standards and the ISO 14001 environmental management system. Dau Tieng Rubber Co., Ltd regularly reminds and inspects environmental hygiene in farms and intercropping areas to make sure that waste is cleaned up.

At the factory, environmental protection is always a top concern of the company to comply with the law, ISO 14001:2015 standards and all other environmental standards. Dau Tieng Rubber Co., Ltd focuses on investing and applying

Dau Tieng Rubber Company was established on June 20, 1975 from a State-owned farm with over 4,000 ha of old, sparse rubber trees and a small latex processing facility furnished with outdated equipment. Going through many stages of development, supported by local authorities and closely directed by Vietnam Rubber Industry Group, the company has become a leading rubber producer in the country.

Dau Tieng Rubber Co., Ltd has planted and replanted nearly 30,000 ha of rubber trees since 1991, bringing the latex yield from 0.65 tons to 2.1 tons per hectare. The company has exploited, processed and sold more than 1,194,940 tons of latex products, fulfilling 106% of the plan, made total revenue of more than VND39,550 billion and paid over VND 6,900 billion to the State Budget.

The company has invested over VND200 billion to build three processing plants powered by advanced equipment and technology to lift the processing capacity from 4,000 tons in 1990 to 47,000 tons in 2010. Its processed products have seen quality increase. Dau Tieng Rubber brand has been trusted by customers in more than 40 countries and territories around the world.

Besides, the company has invested over VND1,000 billion to build and perfect electricity and traffic systems within its facilities in Dau Tieng district and former Ben Cat district (now Bau Bang district and Ben Cat town) and many other infrastructure works to develop its business performance.

Thereby, the company has actively helped Dau Tieng district, Bau Bang district and Ben Cat town accelerate rural infrastructure construction in its rubber areas.

Besides, Dau Tieng Rubber Co., Ltd has expanded its operation scale and diversified its business lines. Up to now, the company has made financial investments, established six subsidiaries and one associate company and invested in two other units in Binh Duong, Lai Chau and Lao Cai provinces of Vietnam, as well as Cambodia and Laos. Particularly, the company pooled money to establish Dau Tieng Wood Joint Stock Company to produce and trade rubber wood billets, laminated wood and refined wood products.

Dau Tieng Rubber Co., Ltd invested in An Dien Industry Joint Stock Company to carry out 276-ha Rach Bap Industrial Park, phase 1. The company is expanding the 360-ha second phase of Rach Bap Industrial Park. In addition, Dau Tieng Rubber Co., Ltd has cooperated with Becamex IDC Investment and Industrial Development Corporation to scale up Bau Bang Industrial Park.

In agriculture, in order to improve land-use efficiency and attract investment funds in modern, effective and sustainable agricultural development, priority is given to attracting investment funds for advanced technology. Dau Tieng Rubber Co., Ltd planned the land for high-tech agricultural projects in Thanh An, Minh Hoa and Long Hoa farms, covering over 2,004.88 ha, which were approved by Vietnam Rubber Industry Group.

advanced scientific and technical applications to environmental works, effectively and economically uses natural resources, collects and treats all waste generated to meet environmental standards. The total expenditure for environmental work in 2021 was VND8 billion.

In 2021, companies faced many difficulties due to COVID-19 epidemic impacts. So, what solutions did Dau Tieng Rubber Co., Ltd take to maintain safe and effective production and business activities?

The fourth outbreak of COVID-19 epidemic has greatly affected the company's production and business activities. Many employees were laid off. The adoption of the "three on the spot" production scheme seriously harmed their psychology, life and health. Rising costs for epidemic prevention and control resulted in higher product prices. Output shrank due to social distancing. The epidemic also affected processing and consumption and increased transportation costs.

To maintain its production and business and ensure epidemic prevention, Dau Tieng Rubber Co., Ltd must promptly apply epidemic prevention regulations and government-backed support for employees affected by COVID-19. The company soon established the steering committee for COVID-19 epidemic prevention, volunteer teams to support COVID-19 epidemic prevention, and issued regulations on operations of these teams and committees. The company's leaders hosted many urgent meetings with these committees and teams to solve emerging difficulties, and propose drastic measures and



solutions to effectively prevent the COVID-19 pandemic.

At the same time, the company persistently applied management and solutions to increase productivity and output; maintain the brand name and the market; carry out solutions to reduce investment costs and product costs; streamline the personnel to enhance work performance; and take good care of employees' life. Dau Tieng Rubber Co., Ltd also proposed Vietnam Rubber Industry Group and relevant authorities to apply worker housing policies; and regularly work with local authorities to implement its development projects.

Thanks to those efforts, the epidemic has been controlled to successfully protect employee health, consolidate production and business, maintain relationships with customers, and boost brand reputation.

Thank you very much!

KCN LIÊN CHIỂU SẴN SÀNG CÙNG ĐÀ NẴNG ĐÓN LÀN SÓNG ĐẦU TƯ HẬU COVID-19

Bất chấp tác động của đại dịch Covid-19, TP.Đà Nẵng vẫn liên tục đón những làn sóng đầu tư mới với tỷ lệ lấp đầy tại các khu công nghiệp (KCN) ngày càng tăng, tạo đà thúc đẩy tăng trưởng kinh tế, đưa thành phố bên sông Hàn vươn lên trở thành địa phương đứng đầu khu vực miền Trung về thu hút vốn FDI, trong đó KCN Liên Chiểu là một trong những điểm đến hấp dẫn được các nhà đầu tư quan tâm, lựa chọn.



Ông Trần Ngọc Diệp, Tổng Giám đốc Công ty

Lót tổ đón “đại bàng”

Theo báo cáo của UBND TP.Đà Nẵng tại kỳ họp thứ 4 nhiệm kỳ 2021-2026, lũy kế đến ngày 15/11/2021 trên địa bàn Thành phố có 345 dự án đầu tư trong nước ngoài KCN với tổng vốn đầu tư 123.686 tỷ đồng; 376 dự án đầu tư trong nước trong các KCN, khu công nghệ cao, khu công nghệ thông tin với tổng vốn đầu tư 27.607,9 tỷ đồng và 911 dự án FDI còn hiệu lực với tổng vốn đầu tư trên 3,866 tỷ USD. Hiện nay, đất tại 6 KCN của TP.Đà Nẵng (KCN Hòa Khánh, KCN Đà Nẵng, KCN Dịch vụ thủy sản Đà Nẵng, KCN Hòa Cẩm giai đoạn 1, KCN Hòa Khánh, KCN Liên Chiểu) gần như lấp đầy với tỷ lệ đạt hơn 86%, cao hơn nhiều so với tỷ lệ lấp đầy trung bình của các KCN trên toàn quốc (60%).

Trong số 6 KCN tại Đà Nẵng, KCN Liên Chiểu dù đạt tỷ lệ lấp đầy thấp hơn song lại được đánh giá là KCN mang lại giá trị gia tăng lớn cho nhà đầu tư, xuất phát từ các lợi thế về: vị trí đắc địa (nằm trên các trục đường giao thông quan trọng, nối liền các trung tâm kinh tế lớn của Việt Nam như Hà Nội; đi miền Trung - Tây Nguyên, đi TP.Hồ Chí Minh rất thuận lợi cho việc vận chuyển xuất nhập khẩu hàng hóa); hệ thống cơ sở hạ tầng đồng bộ, hiện đại; nguồn nhân lực dồi dào; môi trường đầu tư thông thoáng; dịch vụ - tiện ích đa dạng; chính sách giá cạnh tranh, phương thức thanh toán linh động....

Hội tụ đầy đủ các yếu tố "thiên thời, địa lợi, nhân hòa" tích hợp cùng các dịch vụ đa dạng, chuẩn mực, hỗ trợ hiệu quả quá

trình đầu tư đã giúp KCN Liên Chiểu sớm lọt vào “mắt xanh” của các nhà đầu tư trong cũng như ngoài nước. Tính đến nay, tổng vốn đầu tư KCN Liên Chiểu thu hút đạt 326 triệu USD. Nổi bật có thể kể đến các nhà đầu tư lớn đã tin tưởng chọn KCN Liên Chiểu làm cứ điểm sản xuất như: Công ty TNHH Bao bì nước giải khát Crown Đà Nẵng, Công ty CP Cao su Đà Nẵng, Công ty CP Nhựa Đà Nẵng, Công ty TNHH SSLV...

Ông Trần Ngọc Diệp - Tổng Giám đốc Công ty CP Đầu tư Sài Gòn - Đà Nẵng (SDN), chủ đầu tư KCN Liên Chiểu cho biết với mục tiêu giai đoạn 2021-2025 thu hút vốn đầu tư đăng ký đạt khoảng 3 tỷ USD, giai đoạn 2026-2030 đạt khoảng 4 tỷ USD, TP.Đà Nẵng đang thực hiện chiến lược lót tổ đón "đại bàng" và SDN luôn kỳ vọng các KCN của mình sẽ trở thành điểm đến an toàn, vững chãi, mang lại giá trị gia tăng lớn nhất cho nhà đầu tư. Với tâm thế đó, để thu hút được những nhà đầu tư tốt nhất cho Thành phố, SDN luôn chuẩn bị sẵn mặt bằng hoàn thiện, đồng bộ để bàn giao đất ngay khi nhà đầu tư được cấp giấy chứng nhận đầu tư và ký hợp đồng với Công ty.

Ngoài ra đồng hành cùng chủ trương thu hút đầu tư có chọn lọc của TP.Đà Nẵng, hướng đến mục tiêu phát triển bền vững, lâu dài, giữ vững danh hiệu "Thành phố đáng sống", trong quá trình thu hút đầu tư, SDN cũng chú trọng lựa chọn các nhà đầu tư có năng lực, dự án thân thiện môi trường, công nghệ hiện đại; ưu tiên các lĩnh vực ít tác động đến môi trường như du lịch, dịch vụ, công nghệ thông tin, điện tử, lĩnh vực,



cơ khí chính xác, logistics, nông nghiệp công nghệ cao, công nghiệp phụ trợ.... Đến nay định hướng thu hút đầu tư "quý hồ tinh bất quý hồ đa" không chỉ giúp KCN Liên Chiểu nói riêng - TP.Đà Nẵng nói chung thu hút được nhiều nhà đầu tư chất lượng, phù hợp với chủ trương phát triển của Thành phố mà còn góp phần hình thành môi trường công nghiệp bền vững, mang lợi ích thiết thực cho các nhà đầu tư trong KCN. Đây cũng chính là những viên gạch nền tảng hướng tới xây dựng hệ sinh thái KCN Liên Chiểu đa dạng, hài hòa và bền vững, nơi nhà đầu tư có thể sống tốt, sống khỏe để cùng cống hiến hết mình cho sự phát triển đi lên của Thành phố.

Động lực từ chiến lược phát triển logistics

Với vị trí địa lý thuận lợi (của ngõ của Hành lang Kinh tế Đông - Tây, là trung tâm của Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung với đầy đủ các loại hình, đầu mối giao thông trọng điểm) cùng hệ thống cơ sở hạ tầng được đẩy mạnh đầu tư xây dựng, TP.Đà Nẵng được đánh giá sở hữu tiềm năng rất lớn cho phát triển ngành logistics.

Đặc biệt, Bộ Chính trị cũng đã ban hành Nghị quyết 43-NQ/TW về xây dựng và phát triển TP.Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045 và Thành ủy Đà Nẵng ban hành Chương trình số 41-CTr/TU để triển khai thực hiện chuyên đề "Tập trung phát triển dịch vụ logistics, cảng biển, đưa Đà Nẵng trở thành trung tâm kinh tế biển lớn của cả nước", qua đó tạo cơ chế thông thoáng cho Đà Nẵng phát triển các ngành kinh tế mũi nhọn, trong đó có logistics, tạo bệ phóng cho sự bứt tốc mạnh mẽ của nền kinh tế Thành phố trong thời gian tới.

Để đón đầu và khai thác tốt cơ hội này, vươn lên trở thành một trong những cực tăng trưởng quan trọng và là trung tâm logistics của Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung, ngày 13/8/2021 UBND TP.Đà Nẵng đã ban hành Quyết định số 2780/QĐ-UBND phê duyệt Đề cương nhiệm vụ Đề án "Phát triển dịch vụ logistics TP. Đà Nẵng kết nối hiệu quả với Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung và Hành

lang kinh tế Đông - Tây giai đoạn 2021-2030, tầm nhìn đến năm 2045". UBND Thành phố cũng đã dành 2.326ha để quy hoạch phát triển công nghiệp - logistics, ưu tiên những ngành sản xuất công nghệ cao. Đồng thời xây dựng Quy hoạch phát triển công nghiệp - logistics và kho bãi tại Đà Nẵng nhằm phục vụ các trụ cột logistic và kinh tế biển, được định hướng đặt tại các trung tâm nằm gần mỗi cụm công nghiệp nhằm phục vụ cho từng KCN, trong đó: Trung tâm logistics cảng Liên Chiểu sẽ được mở rộng để hình thành một cụm logistics lớn vào năm 2045; cảng Liên Chiểu sẽ trở thành cảng hàng hóa chính của Đà Nẵng.

Cùng với cơ hội lớn mở ra, TP.Đà Nẵng cũng đang tập trung đẩy nhanh tiến độ các dự án hạ tầng giao thông trọng điểm để kết nối vùng và tạo ra những đột phá trong phát triển kinh tế - xã hội, thu hút đầu tư; đồng thời chú trọng tận dụng các ưu thế của địa phương để phát triển hệ thống cơ sở hạ tầng logistics đồng bộ, liên thông, đủ năng lực đáp ứng nhu cầu dịch chuyển, xử lý dòng hàng hóa phát sinh của Thành phố, của các địa phương lân cận và một phần luồng hàng hóa trên Hành lang kinh tế Đông - Tây.

Theo Tổng Giám đốc Trần Ngọc Diệp, mục tiêu vươn lên trở thành trung tâm logistics của Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung của TP.Đà Nẵng mở ra cơ hội thu hút đầu tư rất lớn cho các KCN của SDN nói chung, KCN Liên Chiểu nói riêng.

"Với vai trò một mảnh ghép không thể thiếu trong bức tranh thu hút đầu tư của Thành phố, KCN Liên Chiểu cũng đang chuẩn bị các điều kiện để sẵn sàng đón làn sóng chuyển hướng đầu tư hậu Covid-19, nhất là trong lĩnh vực logistics; tích cực đồng hành phát triển dịch vụ logistics của Thành phố tương xứng với tiềm năng thế mạnh sẵn có; từ đó tiếp thêm động lực cho phát triển công nghiệp sản xuất và thương mại dịch vụ tại địa phương, thu hút thêm các nhà đầu tư lớn trên thế giới, sớm hiện thực hóa mục tiêu đưa Đà Nẵng trở thành trung tâm logistics của Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung và cả nước" - ông Diệp nhấn mạnh.■



LIEN CHIEU IP

READY TO JOIN DA NANG TO CATCH POST-COVID-19 NEW INVESTMENT WAVE

Despite adverse impacts of the COVID-19 pandemic, Da Nang City continued to attract more investment funds into industrial parks to generate new impetus for economic growth, making the city the biggest recipient of FDI funds in the central region. Lien Chieu Industrial Park is one of attractive destinations for investors.

Nests for “eagles”

According to the report of the Da Nang City People's Committee released at the 4th meeting of the 2021-2026 term, the city licensed 345 domestic investment projects with VND123,686 billion (nearly US\$5.5 billion) outside industrial zones, and 376 domestic investment projects with VND27,607.9 billion (US\$1.2 billion) in industrial zones, hi-tech parks and information technology parks in the year, to November 15. The city was also home to 911 valid FDI projects with over US\$3.866 billion of investment capital. Currently, six Da Nang City-based industrial parks (namely Hoa Khanh

IP, Da Nang IP, Da Nang Seafood Service IP, Hoa Cam IP - Phase 1, Hoa Khanh IP and Lien Chieu IP) are at almost full occupancy, reaching over 86%, much higher than the national median of 60%.

Among six industrial parks in Da Nang City, despite having a lower occupancy rate, Lien Chieu IP is considered to bring a lot of added value to investors, stemming from its advantages of prime location (lying on important roads that connects major economic centers of Vietnam such as Hanoi, Central Coast - Central Highlands and Ho Chi Minh City, very convenient for importing and exporting goods); modern and synchronous infrastructure system;

abundant human resources; open investment environment; diverse services and utilities; competitive pricing policy and flexible payment methods.

Having all favorable factors coupled with diverse standard services and effectively providing investment procedure support, Lien Chieu Industrial Park quickly caught the attention and interest of domestic and foreign investors. Up to now, the park has attracted US\$326 million of investment capital. Notable tenants include Crown Da Nang Beverage Packaging Company Limited, Da Nang Rubber Joint Stock Company, Da Nang Plastics Joint Stock Company and SSLV Company Limited.

Mr. Tran Ngoc Diep, General Director of Saigon - Da Nang Investment Corporation (SDN), the investor of Lien Chieu Industrial Park, said that to attract about US\$3 billion of investment capital in 2021-2025 and US\$4 billion in 2026-2030, Da Nang City is carrying out the “eagle” attraction strategy and SDN

always expects its IPs to become safe and stable destinations, and bring the highest added value to investors. Thus, in order to draw the best investors to the city, SDN always prepares a complete and synchronous ground for them as soon as they are licensed and contracted.

In addition, supporting the city's selective investment policy aimed for long-term sustainable development making Da Nang City a place worthy for living, SDN focuses on selecting capable investors with environmentally friendly projects powered by modern technology; and prioritizes projects with little environmental impact such as tourism, services, information technology, electronics, components, precision engineering, logistics, hi-tech agriculture and supporting industries. Up to now, the selective investment approach not only helps Lien Chieu Industrial Park in particular and Da Nang City as a whole to attract many high-quality investors as expected by the city, but also facilitates the formation of a sustainable industrial environment that brings practical benefits to investors in the industrial park. These are also the stepping stones for it to build a diversified, harmonious and sustainable ecosystem of Lien Chieu Industrial Park where tenants can work well and contribute to the city's development.

Motivations from logistics development strategy

With a favorable geographical position as the gateway to the East-West Economic Corridor, the center of the Central Key Economic Region with all transport types, and a good infrastructure system, Da Nang city is considered to possess great potential for logistics development.

In addition, the Party Central Committee issued Resolution 43-NQ/TW on Da Nang City construction and development to 2030, with a vision to 2045, and the Da Nang City Party Committee issued Program 41-CTr/TU on implementing the Project on “developing logistics and seaport services, making Da Nang a major marine economic center of the country” to create an open mechanism for the city to develop key economic sectors, including logistics, to lay the groundwork for strong economic acceleration in the coming time.

In order to anticipate and utilize this opportunity, and become one of important growth poles and logistics centers of the central key economic region, on August 13, 2021, the Da Nang City People's Committee issued Decision 2780/QĐ-UBND approving tasks of the Project on Da Nang City Logistics Services Development to effectively connect with the Central Key Economic Region and the East-West Economic Corridor in 2021-2030, with vision to 2045. The City People's Committee also spared 2,326 ha to plan industrial and logistics development and gave priority to high-tech manufacturing industries. Simultaneously, the city planned industrial, logistics and warehousing development in Da Nang City to serve logistics and marine economic pillars. They are located near each industrial park. Particularly, Lien Chieu Port Logistics Center will be expanded into a giant logistics cluster by 2045 and Lien Chieu Port will become the main cargo port of Da Nang City.

Along with great opportunities, Da Nang City is also focusing on accelerating the progress of key transport infrastructure projects to connect the region, create breakthroughs in socioeconomic development and investment attraction, and utilize local advantages for building a synchronous, interconnected logistics infrastructure system to meet investors' demand for growing commodity flows in the city and in neighboring localities and freight flows on the East-West Economic Corridor.

General Director Tran Ngoc Diep said becoming a logistics center of the central key economic region of Da Nang City will open up great opportunities for SDN to attract investment capital into its industrial parks in general and Lien Chieu Industrial Park in particular.

“As an indispensable piece in the city's investment attraction picture, Lien Chieu Industrial Park is preparing necessary conditions to welcome an anticipated new investment wave after COVID-19, especially logistics investment; actively supporting the city's logistics service development commensurate with existing strengths and potential; and assist local manufacturing, service and trade development to attract big investors in the world to soon realize the goal of making Da Nang a logistics center of the central key economic region and the whole country,” he emphasized.■

VIETCOMBANK BÌNH DƯƠNG

ĐỒNG HÀNH CÙNG DOANH NGHIỆP



Mặc dù gặp nhiều khó khăn thách thức do ảnh hưởng của dịch Covid-19 nhưng với tinh thần đồng hành, sẵn sàng chia sẻ khó khăn với khách hàng, đặc biệt là các doanh nghiệp, Vietcombank Bình Dương đã thực hiện các gói ưu đãi cho khách hàng với quy mô dư nợ cho vay hơn 11.800 tỷ đồng, chiếm 87% tổng dư nợ cho vay, với số tiền lãi ưu đãi là hơn 191 tỷ đồng.

DUY HẠNH**Về đích an toàn**

Làn sóng Covid-19 bùng phát từ cuối tháng 04/2021 với số ca nhiễm ghi nhận ở mức rất cao tại địa bàn Bình Dương, nhất là giai đoạn quý 3/2021 thực hiện giãn cách xã hội theo

Chỉ thị 16 và chính sách “đông cứng, khóa chặt” tại 11 phường của thành phố Thuận An, thị xã Tân Uyên đã ảnh hưởng trực tiếp đến hoạt động của các doanh nghiệp nói chung và ngành ngân hàng nói riêng.

Đối với Chi nhánh Vietcombank Bình Dương, một số chỉ tiêu gần như không có sự tăng trưởng trong quý 3. Tuy nhiên, nhờ những kết quả đã được tích lũy trong 2 quý đầu năm cũng như sự khôi phục từng bước của khu vực doanh nghiệp, các hoạt động kinh tế - xã hội ở những tháng cuối năm trong trạng thái bình thường mới và nỗ lực đồng hành cùng doanh nghiệp, người dân đã đưa Chi nhánh vượt qua khó khăn và đạt được những kết quả kinh doanh năm 2021 rất đáng được ghi nhận.

Ông Nguyễn Thái Minh Quang, Giám đốc Chi nhánh Vietcombank Bình Dương cho biết, trong năm 2021 Chi nhánh phát triển thêm được 38.000 khách hàng cá nhân, 750 khách hàng doanh nghiệp, lũy kế: 497.000 khách hàng cá nhân, tăng 9% so với năm trước; 7.780 khách hàng doanh nghiệp, tăng 10,6%. Huy động vốn đạt 20.500 tỷ đồng, tăng 13,2% so với năm trước, đạt 105,1% kế hoạch. Dư nợ cho vay đạt 14.300 tỷ đồng, tăng 9,8%

so với năm trước, đạt 100% kế hoạch năm. Tỷ lệ nợ xấu được kiểm soát ở mức rất thấp: 0,07%, thấp hơn mức khống chế Trung ương giao năm 2020 là 0,4%. Doanh số thanh toán quốc tế - tài trợ thương mại: 2.700 triệu USD, tăng 30% so với năm trước, đạt 109% kế hoạch năm.

Theo ông Nguyễn Thái Minh Quang, để đạt được kết quả này, Chi nhánh đã tuân thủ nghiêm túc các biện pháp phòng chống dịch bệnh, chuẩn bị các phương án dự phòng nhằm ứng phó, kích hoạt kịp thời khi có tình huống cấp bách xảy ra, duy trì hoạt động ngân hàng liên tục, thông suốt. Đồng thời, xác định sự đồng hành cùng với doanh nghiệp chính là giải pháp cho cả ngân hàng và doanh nghiệp để vượt qua khó khăn, thách thức.

Chia sẻ khó khăn với doanh nghiệp

Công tác hỗ trợ khách hàng cũng là một trong những hoạt động trọng tâm của Vietcombank Bình Dương trong năm qua. Chi nhánh luôn tăng cường theo sát, đồng hành cùng doanh nghiệp, khách hàng để có những phối hợp, hỗ trợ kịp thời, hiệu quả. Tăng cường công tác rà soát, phân nhóm, quản lý khách hàng để có chính sách tín dụng phù



hợp, hạn chế rủi ro tín dụng.

Hiện nay, trong nỗ lực chia sẻ khó khăn cho các doanh nghiệp, Vietcombank đã ban hành các chính sách ưu đãi phí cho khách hàng tổ chức, doanh nghiệp và cá nhân trong giai đoạn từ 01/04/2020 đến nay. Các mức phí ưu đãi được áp dụng cho các giao dịch chuyển tiền đi trong và ngoài hệ thống, giao dịch rút tiền tại ATM, gói dịch vụ tài khoản, nộp tiền mặt chuyển đi...

Ông Nguyễn Thái Minh Quang cho biết, từ khi dịch bùng phát đến nay, Vietcombank đã triển khai 08 đợt hỗ trợ giảm lãi suất cho khách hàng doanh nghiệp và cá nhân với mức giảm phổ biến ở mức 0,5-1,5%/năm lãi suất khoản vay hoặc giảm 5-10% số tiền lãi phải trả theo từng đợt.

Ngoài những gói hỗ trợ theo 08 đợt giảm lãi suất tập trung nêu trên, Vietcombank cũng triển khai nhiều chương trình cho vay lãi suất ưu đãi (thấp hơn lãi suất thông thường) như các chương trình an tâm lãi suất, lãi suất cạnh tranh, lãi suất thỏa thuận, lãi suất đặc biệt, lãi suất cho vay đối với các ngành nghề, lĩnh vực ưu tiên theo quy định của Chính phủ, Ngân hàng Nhà nước (NHNN)...

“Riêng đối với Vietcombank Bình Dương đã thực hiện các gói ưu đãi này cho khách hàng với quy mô dư nợ cho vay là hơn 11.800 tỷ đồng, chiếm 87% tổng dư nợ cho vay, với số tiền lãi ưu đãi là hơn 191 tỷ đồng (Vietcombank Bình Dương đã chia sẻ trên 20% thu nhập)”, ông Quang chia sẻ.

Vietcombank Bình Dương luôn tích cực, chủ động triển khai thực hiện cơ cấu lại thời hạn trả nợ, giữ nguyên nhóm nợ đối với khách hàng chịu ảnh hưởng bởi dịch Covid-19 theo đúng đối tượng quy định tại Thông tư 01, Thông tư 03, Thông tư 14, các văn bản hướng dẫn của NHNN và

Vietcombank. Chi nhánh đã thực hiện cơ cấu nợ không thay đổi nhóm nợ và tiếp tục cơ cấu nợ cho khách hàng trong thời gian tới dự kiến cho hơn 200 khoản vay với quy mô dư nợ cơ cấu gần 800 tỷ đồng.

Chi nhánh cũng triển khai nhiều hình thức hỗ trợ phù hợp khác cho khách hàng như cho vay mới và/hoặc cho vay điều chỉnh nguồn cung cấp nguyên nhiên vật liệu và/hoặc thay đổi thị trường tiêu thụ do ảnh hưởng bởi dịch Covid-19; xem xét kéo dài thời hạn vay đối với các khoản vay mới để phù hợp với dòng tiền luân chuyển vốn của khách hàng bị chậm lại do ảnh hưởng bởi dịch Covid 19; tăng cường vai trò kết nối giữa các doanh nghiệp nhằm chia sẻ, hỗ trợ, phối hợp trong việc giải quyết các khó khăn tạm thời về nguyên liệu, đơn hàng. Bên cạnh đó, triển khai xây dựng, tư vấn các gói giải pháp tài chính đồng bộ; thông tin kịp thời cho khách hàng doanh nghiệp các chính sách, quy định, biện pháp về phòng chống dịch Covid-19 của Chính phủ, của tỉnh Bình Dương để các doanh nghiệp kịp thời nắm bắt và ứng phó. Cải tiến, đơn giản hóa hồ sơ, thủ tục, tăng cường giải quyết nhu cầu sản phẩm dịch vụ cho khách hàng bằng hình thức trực tuyến, đã kịp thời tháo gỡ khó khăn, trở ngại cho khách hàng, đặc biệt trong thời gian giãn cách xã hội nghiêm ngặt.

Ngoài ra, Chi nhánh cũng đẩy mạnh tư vấn khách hàng sử dụng các sản phẩm trực tuyến (sản phẩm tài trợ thương mại trực tuyến, dịch vụ ngân hàng điện tử, hệ thống thanh toán và quản lý dòng tiền VCB Cashup, mở tài khoản online...) để góp phần thuận tiện cho doanh nghiệp trong giao dịch với Ngân hàng; các sản phẩm dịch vụ này giúp khách hàng vẫn thực hiện được các giao dịch ngân hàng từ xa, không cần đến trực tiếp ngân hàng để giao dịch. ■



Đại diện Nestlé Việt Nam nhận Giấy chứng nhận doanh nghiệp tiêu biểu thực hiện bình đẳng giới tại nơi làm việc

Nestlé Việt Nam ĐƯỢC VINH DANH DOANH NGHIỆP BỀN VỮNG NHẤT VIỆT NAM

Hội đồng Doanh nghiệp vì sự phát triển bền vững Việt Nam (VBCSD), thuộc VCCI vừa bình chọn Nestlé Việt Nam là doanh nghiệp bền vững nhất Việt Nam năm 2021 trong lĩnh vực sản xuất.

Đây là năm thứ ba liên tiếp Nestlé Việt Nam nằm trong nhóm ba doanh nghiệp bền vững nhất và là năm đầu tiên đơn vị được vinh danh là doanh nghiệp bền vững nhất tại Việt Nam.

Từ hơn 600 doanh nghiệp, ban tổ chức đã lựa chọn ra 100 doanh nghiệp tiêu biểu nhất, đi đầu trong thực hiện phát triển bền vững. Để đạt được sự ghi nhận cao quý này, Nestlé Việt Nam đã đáp ứng Bộ chỉ số doanh nghiệp bền vững năm 2021 với 119 chỉ số bao gồm các chỉ số đo đếm về hiệu quả kinh doanh, các chỉ số về quy trình quản trị, các chỉ số về bảo vệ môi trường và các chỉ số về xã hội.

Nhân dịp này, Hội đồng cũng đã phối hợp với Quỹ Nhi đồng Liên hợp quốc (UNICEF); Mạng lưới doanh nghiệp Việt Nam hỗ trợ Phát triển Quyền năng Phụ nữ (VBCWE) tổ chức đánh giá và tôn vinh Nestlé Việt Nam là doanh nghiệp tiêu biểu có cam kết về bình đẳng giới tại nơi làm việc.

Nguyên tắc bình đẳng giới được thể hiện qua việc xây dựng các chính sách và chiến lược phát triển nhân sự, từ tuyển dụng,

hoạch định vị trí kế thừa, thăng chức. Tỷ lệ nữ giới nắm giữ các vị trí quản lý cấp cao, lãnh đạo đã không ngừng tăng lên. Nestlé cũng mở rộng cam kết ra toàn chuỗi giá trị và ra cộng đồng.

Từ năm 2020, công ty hợp tác cùng Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt Nam thực hiện chương trình “Nestlé đồng hành cùng phụ nữ” và định hướng cho các hoạt động trong thời gian tới. Với các hoạt động về truyền thông dinh dưỡng cũng như xây dựng mô hình hỗ trợ phụ nữ làm chủ kinh tế, chỉ sau hơn một năm thực hiện, chương trình đã thu hút hơn 4.000 hội viên tại 700 xã trên 10 tỉnh thành, tạo ra những tác động và thay đổi tích cực cho cuộc sống ở các khu vực mà chương trình tiếp cận.

Ông Binu Jacob, Tổng Giám đốc của Nestlé Việt Nam, Đồng Chủ tịch VBCSD, chia sẻ niềm vinh dự được bình chọn là doanh nghiệp bền vững nhất: “Trong tất cả hoạt động Nestlé đều hợp tác chặt chẽ với các đối tác tại Việt Nam để “Tạo giá trị chung”, là đóng góp vào sự phát triển chung của xã hội trong khi vẫn đảm bảo sự thành công lâu dài trong kinh doanh và các mục tiêu đó nếu muốn bền vững phải gắn với một tầm nhìn vào tương lai. Hơn thế, chúng tôi tin rằng phát triển bền vững là không đủ mà chúng ta có

thể can thiệp để có những tác động tích cực nhằm tái tạo lại hệ sinh thái, từ đó duy trì khả năng tự phục hồi và tái sinh của tự nhiên, góp phần tích cực trong nỗ lực chống biến đổi khí hậu và bảo tồn nguồn tài nguyên cho tương lai. Đây chính là cách tiếp cận mới được chúng tôi định hướng và gắn liền trong các chương trình và sáng kiến phát triển bền vững của Công ty.”

Từ 2020, chiến lược phát triển bền vững của Nestlé được xác định không chỉ dừng lại ở mục tiêu và hành động bền vững mà phải hướng tới cách tiếp cận toàn diện tập trung vào các mục tiêu nhằm “tái tạo” và “tái sinh” cho hệ sinh thái tự nhiên (Regeneration). Theo đó, các cam kết về phát triển bền vững cho các mục tiêu giúp cuộc sống khỏe mạnh và hạnh phúc hơn; giúp phát triển các cộng đồng thịnh vượng và vững mạnh; quản lý tài nguyên cho các thế hệ mai sau, sẽ được gắn kết chặt chẽ để cùng hướng tới mục tiêu bảo tồn tài nguyên cho thế hệ tương lai.

Nhằm chung tay ứng phó với vấn đề biến đổi khí hậu, Tập đoàn Nestlé đã xây dựng lộ trình cắt giảm phát thải carbon theo từng giai đoạn, tiến tới phát thải ròng bằng 0 (Net Zero) vào năm 2050 thông qua giảm thiểu lượng phát thải carbon trong toàn bộ hoạt động và chuỗi cung ứng. Tại Việt Nam, Nestlé đi tiên phong xây dựng nông nghiệp tái sinh thông qua dự án NESCAFÉ Plan.

Kể từ khi được triển khai tại Việt Nam trong hơn 10 năm qua, dự án NESCAFÉ Plan đã gắn kết chặt chẽ với nông dân khu vực Tây Nguyên nhằm nâng cao chất lượng hạt cà phê, cải thiện phương pháp canh tác, tái canh cây cà phê già cỗi, và gia tăng thu nhập cho các nông hộ. Cụ thể, dự án đã phân phối hơn 53 triệu cây giống kháng bệnh năng suất cao tới người nông dân và cải tạo 53.000 hecta



Nestlé Việt Nam công bố thỏa thuận hợp tác với Tổng cục Môi trường (Bộ Tài nguyên và Môi trường) thúc đẩy bảo vệ môi trường

diện tích cà phê già cỗi tại khu vực Tây Nguyên. Bên cạnh đó, dự án cũng tổ chức trên 246.000 khóa tập huấn về kỹ thuật canh tác cà phê bền vững cho 300.000 nông dân, giúp cho 21.000 nông dân đạt chứng chỉ cà phê quốc tế 4C.

Nestlé Việt Nam khẳng định cam kết tiếp tục đồng hành cùng nông dân thúc đẩy xây dựng nền nông nghiệp tái sinh, để có những tác động tích cực nhằm tái tạo lại hệ sinh thái, chống biến đổi khí hậu và bảo tồn nguồn tài nguyên cho tương lai.

Nestlé Việt Nam cũng là một trong những doanh nghiệp đi tiên phong trong các hoạt động bảo vệ môi trường. Ngày 8/12, Nestlé tại Việt Nam công bố Cam kết trung hòa nhựa đến năm 2025. Cụ thể, 100% bao bì của Nestlé sẽ có thể tái chế hoặc tái sử dụng đến năm 2025. Cam kết này song hành với tầm nhìn “Không bao bì nào của Nestlé, kể cả bao bì nhựa, bị chôn lấp hoặc trở thành rác thải”.

Cũng trong ngày 8/12 đã diễn ra lễ công bố thỏa thuận hợp tác giữa Tổng cục Môi trường (Bộ Tài nguyên & Môi trường) và Nestlé Việt Nam với mục tiêu thúc đẩy các hoạt động tuyên truyền, phổ biến, nâng cao nhận thức về bảo vệ môi trường và thúc đẩy các hoạt động về quản lý bao bì bền vững cũng như góp phần thực thi có hiệu quả Luật Bảo vệ Môi trường năm 2020.

Đối với các hoạt động thúc đẩy nền kinh tế tuần hoàn, tất cả các nhà máy của Nestlé tại Việt Nam đều được thiết kế và xây dựng nhằm đáp ứng những tiêu chuẩn cao nhất về chất lượng thống nhất trong cả Tập đoàn. Năm 2018, tất cả các nhà máy Nestlé Việt Nam đã đạt mục tiêu “Không xả thải ra môi trường trong sản xuất” thông qua hoạt động tái chế, tái sử dụng nước thải, chất thải, góp phần thực hiện nền kinh tế tuần hoàn. Công ty tiếp tục nỗ lực để đạt mục tiêu “Đến 2030, không tác động đến môi trường trong quá trình sản xuất”.

Công ty Nestlé Việt Nam được thành lập từ năm 1995 đã liên tục mở rộng đầu tư, đa dạng hóa các sản phẩm phục vụ nhu cầu thực phẩm, dinh dưỡng với mục tiêu tối ưu hóa vai trò của thực phẩm để nâng cao chất lượng cuộc sống của mọi người, hôm nay và những thế hệ mai sau. Qua nhiều lần mở rộng và tăng vốn đầu tư, tổng số vốn đầu tư tại Việt Nam của Nestlé đạt 730 triệu USD. Công ty tuyển dụng 2.200 lao động và vận hành 4 nhà máy và được Bộ Tài chính vinh danh Top 30 đơn vị nộp thuế tiêu biểu.

Ngoài ra mỗi năm, Công ty thu mua từ 20-25% tổng sản lượng cà phê của Việt Nam phục vụ sản xuất và xuất khẩu, đóng góp vào nền kinh tế quốc gia khoảng 700 triệu USD/năm thông qua các hoạt động này. Với thành tích nói trên, Nestlé Việt Nam đã được Bộ Công Thương trao chứng nhận “Nhà xuất khẩu uy tín năm 2020”. ■

NESTLÉ VIETNAM HONORED MOST SUSTAINABLE BUSINESS IN VIETNAM

Vietnam Business Council for Sustainable Development (VBCSD) under the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) recently named Nestlé Vietnam the most sustainable business in Vietnam in 2021 in the manufacturing sector.

This is the third year in a row Nestlé Vietnam is one of the Top 3 sustainable businesses and the first year it is the most sustainable one in Vietnam. The Organizing Board honored the 100 most sustainable companies out of more than 600 candidates for their leadership in sustainable development. To achieve this noble recognition, Nestlé Vietnam fulfilled all 119 indicators in the Corporate Sustainability Index (CSI) 2021, including business performance metrics, governance indicators, environmental indicators and labor and social indicators.

On this occasion, VBCSD also coordinated with the United Nations Children's Fund (UNICEF) and the Vietnam Business Coalition for Women's Empowerment (VBCWE) to rank and honor Nestlé Vietnam as an outstanding business for its commitment to gender equality in the workplace.

Gender equality principles are stated in its human resource development policies and strategies, including recruitment, succession planning and promotion. The share of women holding senior management and leadership positions has continuously increased. Nestlé also extends its commitment to its entire value chain and to the community.

Since 2020, the company has cooperated with the Vietnam Women's Union to launch the "Nestlé for women" Program and shape its



Nestlé Vietnam is honored as the most sustainable enterprise in Vietnam in 2021 in manufacturing category

working activity plan for the coming time. With its activities to boost communications on nutrition and building a women's business support model, after just more than one year of implementation, the program has attracted more than 4,000 members in 700 communes in 10 provinces and created positive impacts and changes to life in areas where the program reaches.

Mr. Binu Jacob, CEO of Nestlé Vietnam, Co-Chair of VBCSD, expressed his honor to be voted the most sustainable business. "Nestlé cooperates closely with partners in all activities in Vietnam to create the common value of helping social development and keeping long-term business success. To sustain these goals, a vision of sustainability to the future is required. Moreover, we believe that sustainable development is not enough for us to make positive changes to regenerate the ecosystem, thus maintaining the self-healing and regenerative capacity of nature and helping respond to climate change and conserve resources for the future. This is the new approach that we direct and align with the Company's sustainable development programs and initiatives."

From 2020, Nestlé's sustainable development strategy is not only defined with sustainable goals and actions but also extended to a holistic approach that focuses on renewability and regeneration goals for the natural ecosystem. Accordingly, sustainable development commitments for better life and well-being; support for thriving and strong communities; and resource management for future generations will be closely linked to resources conservation goals for future generations.

To jointly respond to climate change, Nestlé Group developed a roadmap to cut carbon emissions in phases towards net zero emissions by 2050 by reducing carbon emissions across operations and supply chains. In Vietnam, Nestlé has taken the lead in regenerative agriculture through the NESCAFÉ Plan.

Since its deployment in Vietnam over the past 10 years, the NESCAFÉ Plan has closely linked with farmers in the Central Highlands to improve coffee bean quality, upgrade farming methods, replanting aging coffee trees and increasing incomes for farmers. Specifically, the project has distributed more than 53 million high-yielding disease-resistant seedlings to farmers and rehabilitated 53,000 hectares of aging coffee areas in the Central Highlands. In addition, the project has organized over

246,000 training courses on sustainable coffee farming techniques for 300,000 farmers and granting 4C international coffee certificates to 21,000 farmers.

Nestlé Vietnam has affirmed its commitment to further supporting farmers to adopt and promote regenerative agriculture to boost the regenerative ecosystem, combat climate change and conserve resources for the future.

Nestlé Vietnam is also among environmental pioneers. On December 8, the company announced its pledge to be plastic-neutral by 2025. Specifically, 100% of Nestlé's packages will be recyclable or reusable by 2025. This commitment matches its vision that "None of Nestlé's packaging, including plastic packaging, should be landfilled or become waste."

Also on December 8, the Vietnam Environment Administration (VEA) under the Ministry of Natural Resources and Environment and Nestlé Vietnam announced a cooperation agreement aimed to communicate, disseminate and raise awareness of environmental protection, promote sustainable packaging management and effectively enforce the Law on Environmental Protection 2020.

To foster the circular economy, all Nestlé factories in Vietnam were designed and built to meet its highest quality standards. In 2018, they achieved the "zero waste to environment in production" goal by recycling and reusing wastewater and solid waste, helping develop the circular economy. The company is striving to achieve the goal of "no environmental impact in production by 2030".

Nestlé Vietnam, established in 1995, has continuously expanded its investment and diversified products to meet food and nutrition demands by optimizing food roles to improve people's lives for today and for future. Through many times of investment expansion, Nestlé's total investment capital in Vietnam reached US\$730 million. The company, which has 2,200 employees and operates four factories, was also honored among Top 30 outstanding taxpayers by the Ministry of Finance.

In addition, each year, the Company purchases 20-25% of Vietnam's total coffee output for production and export for US\$700 million. With the above achievement, Nestlé Vietnam was awarded the "Prestigious Exporter in 2020" Certificate by the Ministry of Industry and Trade. ■



DOANH NHÂN - NHÀ GIÁO - LUẬT GIA NGUYỄN THỊ SƠN

Niềm vui từ sự cống hiến

Ai đó đã nói thành công là một hành trình cuộc đời được dựng xây bằng sự trải nghiệm, trưởng thành và cả những thăng trầm đáng giá. Với doanh nhân - Nhà giáo - Luật gia Nguyễn Thị Sơn - người phụ nữ thành công trong nhiều lĩnh vực với hơn 50 năm trải nghiệm với thương trường và xã hội, tôi tin bà đã có thể an nhiên tận hưởng tuổi già với những thành quả mà mình đã nỗ lực tạo dựng.

VĂN LƯƠNG

Bà Nguyễn Thị Sơn hiện đã ở tuổi 72, bà vẫn tham gia công tác xã hội với vai trò luật gia, Viện trưởng Viện Khoa học Pháp lý và Kinh doanh Quốc tế - IBLA, Chủ tịch HĐQT Trường THCS, THPT Duy Tân. Nhưng điều đặc biệt là bà là mẹ của những người con thành đạt, biết gắn kết thương yêu để làm nên những doanh nghiệp có tên tuổi trên thương trường, đó là Sơn Kim Group và Nanogen - BioPharmaceutical.

Sơn Kim Group được thành lập từ năm 1993, là thế hệ thứ ba trong gia đình có truyền thống kinh doanh "tứ đại đồng đường".

Bắt nguồn từ Đại Thành, doanh nghiệp tư nhân ra đời từ năm 1957 do thân mẫu của bà Sơn thành lập và trở thành Hợp tác xã Đại Thành từ năm 1978 do thân phụ bà Sơn làm Chủ nhiệm HTX khi có chủ trương hợp tác hóa doanh nghiệp tư nhân sau khi thống nhất đất nước năm 1975. Lúc ấy bà Sơn là Trưởng ban Kế hoạch Tài chính.

Năm 1984, bà Sơn được lãnh đạo quận 10 bổ nhiệm là Phó Giám đốc Công ty Dịch vụ Quận 10 (doanh nghiệp nhà nước). Năm 1987 bà là Giám đốc Xí nghiệp Giày da Quận 10, cuối năm 1988 là Tổng Giám đốc Công ty Xuất nhập khẩu Dệt, Da, May Legamex (doanh nghiệp nhà nước).

Năm 1987, chồng bà Sơn bị bệnh nặng qua đời, một mình bà vừa phải phần đầu lo cho sự nghiệp vừa phải chăm sóc, hướng nghiệp cho 5 người con trở thành người hữu ích. Khó khăn chồng chất khó khăn song người phụ nữ can trường ấy đã vững vàng đi qua mọi giống bão cuộc đời. Chính tấm gương và sự giáo dục của người mẹ đã trở thành hành trang, gia tài lớn nhất cho các con của bà bước vào đời và tạo dựng nghiệp lớn, để rồi hôm nay cả 5 người

con của bà đều trở thành những doanh nhân đầu ngành tại TP.Hồ Chí Minh, hoạt động hiệu quả trên lĩnh vực khác nhau gồm: bất động sản (Sơn Kim Land), kinh doanh thương mại, dịch vụ, ăn uống, nhà hàng (Sơn Kim Retail), dược phẩm (Nanogen-Bio), thiết kế nội thất (Duy Quân), trà - cà phê (Golden Mountain), sản xuất hàng thời trang (VERA), bán hàng online, kênh truyền hình (GS.SHOP).

Trở lại với bà Nguyễn Thị Sơn và Legamex, kể từ khi chính thức thành Công ty Xuất nhập khẩu Legamex vào tháng



VSETGROUP

Đổi mới để bứt phá vào năm 2022

Đứng trước những khó khăn khi mà điều làm nên thành công của ngày hôm qua chưa chắc còn đúng ở ngày mai, mỗi doanh nghiệp luôn có những sự lựa chọn. Và sự lựa chọn của Tập đoàn VsetGroup chính là bước vào hành trình tái tạo thay đổi - một hành trình mang tính chiến lược cần thiết để VsetGroup phát triển bứt phá lên tầm cao mới.

Đa dạng hóa dịch vụ, thay đổi toàn diện, tổng thể

Trong bối cảnh nền kinh tế nhiều khó khăn, với chủ trương "biến nguy thành cơ", VsetGroup đã tận dụng khoảng thời gian này để "thay đổi diện mạo", tập trung kiện toàn bộ máy, hoàn thiện quy trình, một mặt tiếp tục cho ra đời nhiều chuỗi dịch vụ của các công ty thành viên để sẵn sàng bứt phá. Đây cũng chính là giai đoạn khởi đầu để VsetGroup tái cấu trúc nhằm thực hiện chiến lược đa ngành với hệ sinh thái bao gồm 10 công ty thành viên, hoạt động trong hơn 20 lĩnh vực khác nhau, gồm: Viễn thông, xây dựng, giải trí, cảnh quan, sửa chữa ô tô, vận tải, tài chính, thời trang, trang sức, giáo dục...

Trong những nỗ lực đó, Ban lãnh đạo Tập đoàn chính là "hạt nhân" chuyển hóa giúp doanh nghiệp thay đổi để trở thành một tổ chức có tầm và đạt được những thành tựu bền vững trong tương lai. Bên cạnh tập trung vào việc thay đổi cơ cấu tổ chức, cơ chế

quản lý, điều hành, cơ sở vật chất, VsetGroup còn tập trung vào phát triển con người giúp Ban lãnh đạo hình thành hệ giá trị quan trọng hướng tới mục tiêu đồng hành với các nhà đầu tư vào năm 2022.

Những chương trình hành động thiết thực năm 2022

Năm 2022 đón đầu giai đoạn kinh doanh bùng nổ sau dịch Covid-19, Tập đoàn VsetGroup tập trung chuẩn bị ra mắt các dự án bất động sản nghỉ dưỡng với số vốn đầu tư trên 2.600 tỷ VNĐ. Những dự án đầu tư hội tụ đầy đủ các yếu tố thuận tiện như giao thông, khí hậu mát mẻ với đầy đủ tiện ích giải trí thể thao (nhà hàng, bar club, sân tennis, sân bóng đá...) và vị trí khá đẹp về mặt kiến trúc tổng thể cảnh quan.

Bên cạnh đó, Tập đoàn cũng tiếp tục phát triển mở rộng các loại hình dịch vụ khác trong hệ sinh thái có nhiều tiềm năng như: Trường dạy lái xe - nơi đào tạo kiến thức, kỹ năng lái xe chuyên nghiệp; hoạt động trong lĩnh vực kinh doanh, chế tác trang sức, đá quý; hệ thống siêu thị cây xanh; hệ thống nhà hàng; hệ thống làm đẹp; hệ thống café; hệ thống trung tâm bảo dưỡng sửa chữa ô tô; hệ thống café thủy sinh cảnh đầu tiên tại Việt Nam (VS Aquarium Coffee)...

Với các kế hoạch chủ động và luôn sẵn sàng cùng với những chính sách hỗ trợ thiết thực và hướng dẫn kịp thời của Chính phủ và các bộ, ngành, VsetGroup tin rằng một hệ sinh thái chất lượng được triển khai toàn diện các sản phẩm/dịch vụ chuẩn quốc tế sẽ tạo nhiều việc làm cho xã hội, chăm lo đời sống ấm no cho cán bộ nhân viên và giúp VsetGroup đồng cảm hỗ trợ được nhiều hoàn cảnh khó khăn trong cuộc sống hơn. Đó cũng chính là khát khao mà VsetGroup luôn muốn thực hiện trong chiến lược phát triển bền vững thời gian tới.

Hành trình "tái tạo" năm 2022 hứa hẹn không chỉ giúp VsetGroup vượt qua thách thức của thời đại, mà còn là một hành trình khát khao của những nhà quản trị mang trong mình tinh thần "quyết tâm để thay đổi", nhằm tạo niềm tin cũng như gia tăng quyền lợi với cam kết đồng hành lâu dài cùng các nhà đầu tư. ■

VSETGROUP

Innovations for Tremendous Growth in 2022

Standing before difficulties, knowing what made yesterday's success may not be true tomorrow, each business always has its own choices to attain success. And what VsetGroup chooses is a generative journey, a strategic journey needed for it to make breakthrough development to reach new highs.

Service diversity, inclusive change

To turn risks into opportunities in tough economic times, VsetGroup took advantage of this time to "change face", consolidate its apparatus, perfect processes, and launch a series of services rendered by member companies to make breakthrough development. This is also the beginning stage for VsetGroup to conduct restructuring towards a multi-business strategy around its 10 member companies engaged in more than 20 different fields, including telecommunications, construction, entertainment, landscape, automobile service, transportation, finance, fashion, jewelry and education.

In this effort, the leadership is a transformational "nucleus" for the group to become a visionary entity and obtain sustainable achievements in the future. In addition to changing the organizational structure, management and administration apparatus and facilities, VsetGroup also focuses on human resource development to help the leadership form an important value system to better accompany investors in 2022.

Practical action programs in 2022

In 2022, to catch up with the booming business trend after the COVID-19 epidemic, VsetGroup will prepare to launch vacation property projects that cost over VND2.6 trillion. These investment projects gather all convenient factors such as traffic and climate in addition to all sporting entertainment facilities (restaurants, bars, clubs, tennis courts, football pitches), good locations and beautifully landscaped architecture.

Besides, the group will continue to develop and expand other potential services for its business ecosystem such as driver's training schools where professional driving knowledge and skills are taught; jewelry and gemstone processing and trading; green supermarket system; restaurant system; beauty system; coffee system; car maintenance and repair center system; and aquarium coffee system in Vietnam (VS Aquarium Coffee).

With active and ready plans coupled with the practical support policies and timely guidance of the Government and central authorities, VsetGroup believes that a quality ecosystem comprehensively deployed with products and services of international standards will create more jobs for society, take care of employees' well-being and help VsetGroup support more people in need. That is also the desire VsetGroup always wants to fulfill in its sustainable development strategy in the coming time.

The regenerative journey in 2022 is expected to not only help VsetGroup overcome existing challenges, but also shape an aspirational journey on which determined-to-change leaders want to build the trust of investors and increase long-term benefits for them. ■



SAWACO

Trách nhiệm và tận tâm với xã hội



Sawaco hướng đến phục vụ khách hàng ngày một tốt hơn

Từ khi đi vào hoạt động đến nay, Tổng Công ty Cấp nước Sài Gòn TNHH MTV (Sawaco) luôn phát huy tốt vai trò chủ lực trên thị trường cung ứng nước sạch, tạo dựng vị thế và uy tín đối với khách hàng. Có được thành công này là do những năm qua Tổng Công ty luôn quan tâm gây dựng và bồi đắp văn hóa doanh nghiệp, văn hóa Sawaco, thực hiện tốt trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp, góp phần thiết thực vào công cuộc phát triển kinh tế và đảm bảo an sinh xã hội của Thành phố mang tên Bác.

Đẹp từ văn hóa Sawaco

Với vai trò và trách nhiệm là đơn vị chủ đạo cung cấp nước, Sawaco luôn nỗ lực đáp ứng hiệu quả nhu cầu phát triển của toàn TP.Hồ Chí Minh, đảm bảo cung cấp nước sạch an toàn cho nhân dân, kết hợp giữa sản xuất kinh doanh, đầu tư phát triển với nhiệm vụ giữ vững an ninh, chính trị, quốc phòng, hỗ trợ an sinh xã hội, từng bước hiện đại hóa hệ thống sản xuất, quản lý và kinh doanh nước sạch, mở rộng phạm vi bao phủ dịch vụ cấp nước ra ngoại thành. Tất cả những nỗ lực này đều nhằm cải thiện và nâng cao điều kiện vệ sinh, sức khỏe người dân vùng nông thôn, đảm bảo duy trì tỷ lệ 100% hộ dân Thành phố được cấp nước sạch.

Song song đó, Tổng Công ty cũng chú trọng giám sát chất lượng, kiểm tra quy trình xử lý nước nghiêm ngặt để đảm bảo chất lượng nước an toàn cho sức khỏe của người sử dụng, đảm bảo đạt quy chuẩn do Bộ Y tế quy định. Thường xuyên phối hợp, tổ chức nghiên cứu các giải pháp công nghệ, giải pháp quản lý trong hoạt động cung cấp nước sạch; áp dụng các công nghệ mới trong xử lý nước sạch; ứng dụng công nghệ thông tin nâng cao chất lượng dịch vụ cấp nước, cải cách thủ tục hành chính, giảm giấy tờ không cần thiết, giảm phiền hà cho khách hàng.

Trong quá trình thực hiện nhiệm vụ được giao, Sawaco chấp hành nghiêm việc quản lý khai thác nước, bảo vệ nguồn nước theo quy định của Luật Tài nguyên nước, Luật Bảo vệ Môi trường, Quyết định số 203/QĐ-UBND của UBND Thành phố phê duyệt Đề án phát triển hệ thống cấp nước Thành phố giai đoạn 2020-2050 và Chương trình cung cấp nước sạch, chấm dứt khai thác nước ngầm TP.Hồ Chí Minh giai đoạn 2020-2030. Tập trung triển khai chương trình cấp nước an toàn, chủ động ứng phó với biến đổi khí hậu, hạn chế tối đa các rủi ro ảnh hưởng đến chất lượng nước trên toàn hệ thống cấp nước.

Nét đẹp trong văn hóa Sawaco còn thể hiện đặc biệt rõ nét ở trách nhiệm với cộng đồng xã hội, với người lao động. Theo đó, Tổng Công ty luôn quan tâm và có nhiều hoạt động chăm lo đời sống cán bộ công nhân viên; tạo điều kiện cho người lao động được đào tạo, học tập nâng cao trình độ chuyên môn, thăng tiến trong nghề nghiệp, giúp họ vượt qua khó khăn, ổn định cuộc sống; hỗ trợ cho các gia đình có hoàn cảnh khó khăn bị



Niềm vui uống nước tại vòi của trẻ em

ảnh hưởng bởi dịch bệnh Covid-19. Phát huy tinh thần "Tương thân tương ái", trong năm 2021, Sawaco cũng đã có nhiều hoạt động ý nghĩa, thiết thực thể hiện tinh thần trách nhiệm của doanh nghiệp hướng về cộng đồng. Phối hợp cùng chính quyền địa phương tổ chức nhiều hoạt động chăm lo cho người dân trên địa bàn Thành phố có hoàn cảnh khó khăn, các gia đình chính sách, có công với cách mạng, hỗ trợ nước sinh hoạt cho bà con vùng sâu, vùng xa và các hộ nghèo...

Thực hiện chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ, của UBND TP.Hồ Chí Minh về thực hiện các biện pháp phòng chống dịch Covid-19, Sawaco và các đơn vị cấp nước thành viên đã nỗ lực đảm bảo hoạt động cấp nước trên địa bàn Thành phố trong thời gian giãn cách xã hội; thi công nhanh, lắp đặt thêm đường ống, đồng hồ và các thiết bị cần thiết để đưa nước vào bên trong phục vụ các điểm được chọn làm khu cách ly trên địa bàn Thành phố. Tổng Công ty còn triển khai miễn tiền nước cho các hộ nghèo, cận nghèo, không thu tiền nước các bệnh viện, khu cách ly tập trung phòng chống dịch; hỗ trợ giảm tiền nước sinh hoạt cho các hộ dân và thực hiện giãn nợ tiền nước cho các doanh nghiệp sản xuất kinh doanh bị ảnh hưởng bởi dịch Covid-19. Vượt lên trên mọi khó khăn, ngành cấp nước Thành phố từ lãnh đạo cho đến công nhân luôn tập trung cao độ, ngày đêm miệt mài thực hiện tốt nhiệm vụ cấp nước sạch, an toàn, liên tục, dốc sức cùng chính quyền và nhân dân Thành phố đẩy lùi dịch bệnh, hoàn thành thắng lợi mục tiêu kép của Chính phủ vừa phòng chống dịch vừa phát triển kinh tế, đảm bảo an sinh xã hội.

Chất lượng dịch vụ khách hàng là tiên quyết

Nhận thức rõ tầm quan trọng của nước sạch đối với sức khỏe và đời sống con người, trong quá trình hoạt động, Sawaco luôn dành ưu tiên hàng đầu cho nâng cao chất lượng nguồn nước cung ứng gắn với nâng cao chất lượng dịch vụ khách hàng, thực hiện cung cấp nước an toàn, liên tục cho người dân Thành phố, nhất là trong giai đoạn giãn cách xã hội phòng chống dịch Covid-19.

Đến nay, những nỗ lực của Sawaco đã được đền đáp xứng đáng, thể hiện qua những con số hết sức ấn tượng: Đảm bảo 100% người dân sinh sống tại TP.Hồ Chí Minh tiếp cận nguồn nước sạch; tổng công suất phát nước của tất cả nhà máy đến thời điểm này nâng lên 2,4 triệu m³/ngày; lượng nước tiêu thụ khoảng 2 triệu m³/ngày, công suất còn lại dự phòng nhằm đảm bảo an toàn cấp nước cho người dân Thành phố.

Song song với nâng cao chất lượng nguồn nước cung ứng, chất lượng dịch vụ khách hàng tại Sawaco cũng không ngừng nâng cao

với nhiều nhóm giải pháp được Ban lãnh đạo Tổng Công ty chỉ đạo, triển khai một cách đồng bộ, quyết liệt, trên cơ sở thực hiện chính sách giá nước linh hoạt nhằm đảm bảo quyền lợi cho các đối tượng khách hàng; tăng cường ứng dụng công nghệ thông tin, tạo đột phá trong cải cách thủ tục hành chính, dựng xây văn hóa doanh nghiệp hướng đến nâng cao chất lượng phục vụ khách hàng.

Theo đó trong năm 2021, Sawaco đã ban hành quy trình hoạt động Tổng đài dịch vụ chăm sóc khách hàng, quy trình gắn mới đồng hồ nước nhằm rút ngắn thời gian, giảm thiểu thủ tục hành chính. Tăng cường thực hiện các nghiệp vụ liên quan đến công tác dịch vụ khách hàng, phối hợp giải quyết khiếu nại khách hàng. Chủ động mở kênh theo dõi tình hình sử dụng nước của khách hàng theo từng khu vực; ưu tiên việc cấp định mức nước sinh hoạt, đặc biệt là cấp định mức cho sinh viên, người lao động thuê nhà trọ nhằm tạo điều kiện cho đối tượng này được hưởng định mức nước theo quy định.

Tổng Công ty còn đưa vào vận hành Tổng đài dịch vụ khách hàng, tạo kênh liên lạc thuận tiện cho khách hàng; xây dựng các chương trình hành động, xử lý phản hồi khiếu nại của khách hàng phát sinh do không tiếp cận được số đồng hồ nước trong thời gian giãn cách xã hội. Thực hiện chương trình miễn, giảm tiền nước cho các dân cư và các khu cách ly tập trung phòng, chống dịch Covid-19 (không thu phí) nhằm hỗ trợ, giảm bớt khó khăn cho người dân và các đối tượng bị ảnh hưởng trong bối cảnh dịch bệnh Covid-19, chung tay cùng Thành phố đảm bảo an sinh xã hội.

Thời điểm TP.Hồ Chí Minh trở lại trạng thái "bình thường mới", Sawaco thực hiện tính lại tiền nước sau giãn cách, tạo thuận lợi và hỗ trợ tối đa cho khách hàng sử dụng nước. Bên cạnh đó, ghi nhận nhiều khách hàng có chỉ số tiêu thụ tăng cao chủ yếu do bể ống trong sau đồng hồ nước rò rỉ (bể ngầm), phao bốn nước, bốn cầu bị hư, quên tắt vòi nước,... Tổng Công ty đã chỉ đạo các đơn vị cấp nước tăng cường kết nối, giao tiếp với khách hàng, tập trung nhân lực cho công tác dịch vụ khách hàng, trong giải quyết khiếu nại khách hàng cần đứng trên quan điểm bảo vệ quyền lợi người tiêu dùng, giải thích rõ ràng, cụ thể với khách hàng, giải quyết nhanh chóng, dứt điểm không để khiếu nại kéo dài. Một số trường hợp số tiền quá cao vượt mức chi trả của người dân do nhiều nguyên nhân khác, Tổng Công ty thực hiện hỗ trợ tối đa có thể cho khách hàng thông qua: Giảm tiền, tính định mức sử dụng thấp nhất, thậm chí cho người dân trả góp mỗi kỳ một ít...

Cũng nằm trong mục tiêu chung nâng cao chất lượng phục vụ khách hàng sau giãn cách, Sawaco tăng cường kết nối, thu thập số điện thoại đầu mối liên hệ với khách hàng, hạn chế tối đa việc tính trung bình tiêu thụ hàng kỳ; đồng thời áp dụng các giải pháp công nghệ, mở rộng các kênh thông tin nhằm đảm bảo khách hàng dễ dàng liên hệ với đơn vị cấp nước khi xảy ra sự cố cấp nước hoặc có mong muốn phản ánh, khiếu nại.

Hiện nay, các công ty cấp nước thành viên Sawaco đều có tổng đài chăm sóc khách hàng; khi có phản ánh người dân chỉ cần liên hệ qua kênh này, lập tức các công ty cấp nước sẽ cử nhân viên đến xử lý ngay trong ngày. Ngoài ra, người dân có thể phản ánh trực tiếp qua Tổng đài 1022 về sự cố hạ tầng kỹ thuật của Thành phố sẽ được đẩy nhanh giải quyết. Trong quá trình giải quyết khiếu nại khách hàng, các công ty cấp nước thành viên luôn đặt nhiệm vụ bảo vệ quyền lợi người dân lên hàng đầu, thực hiện tốt phương châm "Sawaco trách nhiệm và tận tâm với xã hội".■

D2D

TỪ VƯỢT “BÃO COVID-19” ĐẾN THÍCH ỨNG AN TOÀN

Bước đi chắc chắn bằng sức mạnh nội lực kết hợp triết lý kinh doanh có trách nhiệm đã tạo nên một D2D luôn uy tín, hiệu quả và phát triển bền vững ngay trong đại dịch Covid-19. Tổng Giám đốc Công ty cổ phần Xây dựng dân dụng công nghiệp số 2 (D2D) Hồ Đức Thành đã có một số chia sẻ về hoạt động kinh doanh của Công ty và những giải pháp giúp doanh nghiệp vượt qua đại dịch. Quốc Hưng thực hiện.



Ông có thể chia sẻ về hoạt động đầu tư và kinh doanh của D2D trong năm 2021?

Làn sóng Covid-19 lần thứ 4 đã tác động nặng nề đến nền kinh tế đất nước, ảnh hưởng chung đến cộng đồng doanh nghiệp và D2D cũng không là ngoại lệ. Tuy nhiên, D2D với những nền tảng kinh doanh vững vàng và đặc thù riêng của một doanh nghiệp có bộ máy tinh gọn chỉ với 85 lao động và hoạt động kinh doanh chủ yếu trên 3 lĩnh vực chính là: bất động sản, đầu tư phát triển khu công nghiệp và thương mại (kinh doanh chợ) đã không bị ảnh hưởng quá nhiều.

Cụ thể, lĩnh vực kinh doanh chợ phải tạm ngưng hoạt động 2 tháng, hậu quả để lại dĩ nhiên là có song cũng không lớn, bởi nguồn thu từ chợ trong cơ cấu doanh thu của D2D hàng năm không đáng kể. Đối với lĩnh vực khu công nghiệp đã được lấp đầy từ nhiều năm trước, khi dịch bùng phát, một số khách hàng có xin gia hạn nộp tiền thuê đất vài tháng, còn đa phần vẫn nộp đúng tiến độ. Còn lĩnh vực bất động sản, D2D đầu tư, bán sản phẩm theo đợt và rất may là dự án đã được bán trước dịch, hiện nay chỉ là phân bổ kết quả về dần.

Do đó với D2D, dịch bệnh trước mắt không ảnh hưởng nhiều đến hoạt động và kết quả kinh doanh. Kết quả năm 2021 Công ty vẫn hoàn thành kế hoạch đề ra.

Vậy D2D làm thế nào để thích ứng với tình hình dịch bệnh Covid-19, thưa ông?

Cho đến thời điểm này, nhìn chung D2D đã thành công trong việc hạn chế tối đa ảnh hưởng của dịch Covid-19, vừa phòng ngừa vừa duy trì hoạt động kinh doanh.

Đối với việc thích ứng, trước - trong khi dịch bùng phát và hiện nay D2D đã có nhiều giải pháp phòng chống cũng như thích ứng. Mà chìa khoá để thích ứng an toàn chính là vaccine. Bằng sự nỗ lực của Công ty và tạo điều kiện của chính quyền địa phương, người lao động trong Công ty đã được tiêm vaccine khá sớm. Tại các dự án do D2D đầu tư như khu công nghiệp, chợ, các tiểu thương, công nhân cũng đã được tiêm vaccine đạt độ bao phủ cao.

Tại khu công nghiệp do D2D đầu tư, từ lâu đã được bố trí khu cách ly dự phòng, có đội y tế lưu động để phản ứng kịp thời với dịch bệnh và hiện đang tiếp tục duy trì. Nhưng nếu như trước đây F0 bắt buộc cách ly tập trung thì nay có thể tùy theo điều kiện của doanh nghiệp, tùy theo mức độ triệu chứng để xử lý linh hoạt hơn. Hay trước đây khi phát hiện một hai ca F0 thì phong tỏa toàn bộ công ty thì nay dịch ở đâu xử lý ở đó theo phương thức thu gọn và hạn chế tối đa ảnh hưởng đến đời sống cũng như hoạt động sản xuất của doanh nghiệp. Làm được điều này cũng là nhờ nền tảng tiềm chủng.

Ngoài việc chủ động phòng ngừa và thích ứng với dịch bệnh, việc hỗ trợ người lao động, cộng đồng và đồng hành chính quyền địa phương trong công tác phòng, chống



Khu dân cư Lộc An - một trong những dự án tiêu biểu mà D2D đã đầu tư

dịch được D2D quan tâm ra sao?

Với phương châm kinh doanh có trách nhiệm, từ thiện - xã hội là hoạt động thường xuyên của D2D trong những năm qua. Hàng năm Công ty đều dành nguồn kinh phí trao tặng nhà tình nghĩa, nhà tình thương, ủng hộ quỹ khuyến học, tài trợ viện phí cho bệnh nhân nghèo, tham gia thực hiện công trình giao thông nông thôn cho các khu vực vùng sâu, vùng xa...

Với truyền thống đó, trong đợt dịch Covid-19 vừa qua, D2D đã tích cực chung tay, góp sức cùng địa phương và cộng đồng phòng, chống dịch. Trong đó, Công ty đã ủng hộ kinh phí phòng, chống dịch cho nhiều tỉnh thành. Riêng tại Đồng Nai, ngoài các chương trình trực tiếp tham gia cùng các huyện và TP.Biên Hòa, D2D đã tham gia cùng Tổng công ty Sonadezi ủng hộ quỹ vaccine, thiết bị y tế (hệ thống xét nghiệm Real-time PCR, máy thở, test nhanh kháng nguyên...); hỗ trợ tiền mặt và hiện vật cho lực lượng phòng, chống dịch trên địa bàn tỉnh và người dân trong khu vực bị cách ly, phong tỏa... với tổng kinh phí D2D đã thực hiện khoảng 4,5 tỷ đồng.

Đóng góp của D2D tuy không quá lớn nhưng điều quan trọng nhất là chúng tôi muốn góp phần lan tỏa tinh thần “tương thân tương ái” của dân tộc. Đó cũng là liều “vaccine tinh thần” giúp cộng đồng vượt qua gian khó, đẩy lùi dịch Covid-19.

Dịch bệnh đã “đánh” trực tiếp vào doanh nghiệp khiến nhiều doanh nghiệp gặp khó khăn. Ngoài ra, còn những khó khăn nào doanh nghiệp gặp phải trong giai đoạn hiện nay, thưa ông?

Dịch bệnh để lại rất nhiều hệ lụy đối với đời sống của người dân và hoạt động sản xuất kinh doanh của doanh nghiệp nhưng có thể hiểu đó là chuyện bất khả kháng. Tuy nhiên điều đáng tiếc và đáng nói là hiện nay các doanh nghiệp vẫn gặp nhiều khó khăn mà nguyên nhân xuất phát từ cơ chế chính sách.

Với ngành bất động sản, các chính sách liên quan như bồi thường, giải tỏa rất chậm được thay đổi, cực kỳ khó khăn cho doanh nghiệp. Không những không được cải thiện mà thậm chí nhiều chính sách sau này còn khó khăn hơn nhiều so với trước đây, chằng chịt đến mức phức tạp và thiếu thực tế khiến việc triển khai dự án kéo dài hàng chục năm, tốn kém thời gian và chi phí cho doanh nghiệp và xã hội.

Nhưng vấn đề cải cách thủ tục hành chính trong đó có lĩnh vực bất động sản đã được Nhà nước quan tâm nhiều năm rồi, thưa ông?

Đúng vậy, cải cách thủ tục hành chính đã được đề ra chục năm rồi nhưng tôi có cảm giác nhiều nơi chỉ làm theo phong trào chứ chưa đi vào thực chất. Hiện nay, để triển khai một dự án, doanh nghiệp bất động sản gặp rất nhiều khó khăn từ đền bù cho đến tính tiền thuế, xin giao đất, chuyển mục đích sử dụng đất. Chưa kể, gần đây, còn có thêm khó mới là tính toán giá trị đất công trong dự án khiến việc xác định rất khó khăn, phức tạp...

Mong mỗi của doanh nghiệp hiện nay chính là cơ chế chính sách rõ ràng, sát thực tế, thủ tục bớt rườm rà và nhanh chóng.

Trân trọng cảm ơn ông!

Những dấu ấn mang tên D2D

Tiền thân của D2D là Công ty Xây dựng dân dụng công nghiệp số 2, doanh nghiệp 100% vốn nhà nước, chuyên hoạt động trong lĩnh vực xây dựng, là một trong những doanh nghiệp xây dựng có uy tín trên địa bàn tỉnh Đồng Nai trong thập niên 1990 và 2000, từng tham gia vào nhiều dự án quan trọng, có chất lượng cao. Năm 2003, D2D được UBND tỉnh Đồng Nai xếp hạng doanh nghiệp hạng I, được Bộ Xây dựng cho phép thi công các loại công trình quy mô đến nhóm A.

Sau thành công trên lĩnh vực xây dựng, năm 2003 D2D tạo bước phát triển mới khi bắt tay đầu tư kinh doanh kết cấu hạ tầng Khu công nghiệp Nhơn Trạch 2 với diện tích 350ha, vốn đầu tư 200 tỷ đồng. Đây là một trong những khu công nghiệp hiện đại, có tốc độ thu hút đầu tư nhanh nhất tại Đồng Nai. Khu công nghiệp Nhơn Trạch 2 hiện đã lấp đầy, thu hút nhiều nhà đầu tư trong và ngoài nước, giải quyết việc làm cho hàng vạn lao động và tạo nguồn thu ổn định hàng năm cho Công ty.

Trên lĩnh vực bất động sản, D2D đã tạo tiếng vang khi đầu tư xây dựng mới tuyến đường giao thông Đường 5 nối dài và Khu dân cư Đường 5 tại TP.Biên Hòa với tổng vốn đầu tư 260 tỷ đồng. Không chỉ góp phần hoàn thiện hạ tầng, tạo bước đột phá mới cho đô thị của Biên Hòa mà dự án Khu dân cư Đường 5 sau này trở thành nguồn cảm hứng và kinh nghiệm để D2D tự tin bước vào thị trường bất động sản một cách mạnh mẽ với quy mô các dự án ngày càng lớn những năm sau đó như: Dự án Chung cư A1 và khối liên thông A1&A2 thuộc cụm chung cư tái định cư trên trục đường Nguyễn Ái Quốc, phường Quang Vinh, TP.Biên Hòa với tổng vốn đầu tư trên 210 tỷ đồng; Dự án Khu phố chợ và chợ mới Long Thành với mức đầu tư gần 400 tỷ đồng.

D2D cũng đã thực hiện 2 dự án quan trọng khác là: Dự án Khu dân cư phường Thống Nhất (TP.Biên Hòa) với vốn đầu tư gần 1000 tỷ đồng, Dự án Khu dân cư Lộc An (huyện Long Thành) vốn đầu tư gần 350 tỷ đồng... Với uy tín thương hiệu đã được khẳng định và sản phẩm được tung ra thị trường đúng vào thời điểm thị trường phát triển tốt nên đã tạo được sức hút lớn cho khách hàng. Nguồn thu từ các dự án này cùng với nguồn thu ổn định từ dự án Khu công nghiệp Nhơn Trạch 2, Khu phố chợ và chợ mới Long Thành tiếp tục tạo nguồn tài chính ổn định cho Công ty. Thành công của các dự án tiếp tục khẳng định vị thế của thương hiệu D2D trong lĩnh vực xây dựng, bất động sản dân dụng và công nghiệp.

Nói về những động lực, giá trị cốt lõi làm nên thành công của doanh nghiệp, Tổng Giám đốc Hồ Đức Thành cho biết D2D xây dựng cho mình chiến lược kinh doanh phù hợp, chắc chắn. Ông Thành cho rằng, trong kinh doanh, thành hay bại là do mình, đi nhanh thì dễ vấp nên thà chậm mà chắc, liệu sức mình mà đi. “Không ôm quá nhiều dự án mà luôn đi theo định hướng dựa vào sức mình là chính và đầu tư có trọng điểm, có phân kỳ trên cơ sở tìm kiếm những dự án triển vọng, phù hợp năng lực”, ông chia sẻ.

2022
HAPPY NEW YEAR



Ông Trần Quyết Thắng, Tổng Giám đốc Công ty

Trong năm 2021, Bình Dương là một trong những “điểm nóng” Covid-19 của cả nước. Giãn cách xã hội kéo dài khiến hoạt động sản xuất kinh doanh của nhiều doanh nghiệp bị ảnh hưởng nghiêm trọng và Công ty CP Cao su Bình Dương cũng không ngoại lệ. Song, với tinh thần vượt khó, Công ty vẫn thực hiện thành công việc bảo vệ sức khỏe, duy trì việc làm, thu nhập cho người lao động.

QUỐC HUNG

CÔNG TY CP CAO SU BÌNH DƯƠNG

Kinh doanh hiệu quả, đồng hành cùng địa phương phòng chống dịch Covid-19

Công ty CP Cao su Bình Dương tiền thân là Nông trường Cây Trứng do UBND tỉnh Sông Bé thành lập từ năm 1977. Trải qua các giai đoạn phát triển và nhiều lần thay đổi tên gọi, từ năm 2009 đổi tên thành Công ty TNHH một thành viên Cao su Bình Dương theo quyết định của UBND tỉnh Bình Dương. Từ năm 2015, Công ty hoạt động theo mô hình công ty cổ phần với tên gọi là Công ty Cổ phần Cao su Bình Dương.

Hiện nay, Công ty Cao su Bình Dương đang quản lý và

khai thác hơn 1.500ha cao su với 4 đội sản xuất. Vườn cây cao su của Công ty được đánh giá có năng suất cao, hàng năm sản lượng mủ nước Công ty khai thác và chế biến trung bình đạt hơn 7.500 tấn, sản lượng mủ SVR 10 đạt 357 tấn và mủ SVR3L đạt hơn 5.200 tấn.

Công ty Cao su Bình Dương sở hữu nhà máy chế biến mủ cao su với công suất 6.000 tấn/năm, cung cấp cho thị trường các dòng sản phẩm cao su thiên nhiên như: SVR 10, SVR 3L với chất lượng cao, màu sắc đẹp, nhờ đó thương hiệu cao su Bình Dương đã tạo được uy tín đối với khách hàng trong và ngoài nước.

Trong bối cảnh quỹ đất cho phát triển công nghiệp - đô thị của tỉnh Bình Dương ngày càng khan hiếm và tỉnh Bình Dương đang có chủ trương phát triển công nghiệp về phía Bắc nên quản lý diện tích đất lớn là một lợi thế đối với Công ty CP Cao su Bình Dương mà không phải doanh nghiệp nào cũng có. Do vậy, sau cổ phần hoá, Ban lãnh đạo Công ty đã quyết định mở rộng hoạt động kinh doanh sang lĩnh vực: Đầu tư kinh doanh bất động sản, xây dựng, phát triển khu công nghiệp.

Từ năm 2017, Công ty bắt tay thực hiện Dự án khu nhà ở thương mại dịch vụ công nhân tại khu dân cư 5D, thuộc xã Lai Uyên, Bàu Bàng.



BINH DUONG RUBBER JSC

Effective Business, Reliable Partner in COVID-19 Epidemic Control with Localities

In 2021, Binh Duong province is one of COVID-19 "hot spots" in the country. The prolonged social distancing seriously affected production and business activities of many businesses and Binh Duong Rubber Joint Stock Company was no exception. However, determined to overcome difficulties, the company still successfully protected the health, employment and income of its employees.

QUOC HUNG

Binh Duong Rubber Joint Stock Company, formerly known as Cay Truong Farm, was established by the People's Committee of former Song Be Province in 1977. After several stages of development and name changes, in 2009, the company was renamed to Binh Duong One-member Limited Liability Company under the decision of Binh Duong Provincial People's Committee. In 2015, the company was converted into a joint stock company called Binh Duong Rubber Joint Stock Company.

Currently, Binh Duong Rubber is managing more than 1,500 ha of rubber, tended by four production teams. The company's rubber plantation is assessed to have high yield, with a yearly latex output of more than 7,500 tons, including 357 tons of SVR 10 latex and more than 5,200 tons of SVR3L latex.

Binh Duong Rubber owns a rubber latex processing facility with an annual capacity of 6,000 tons that supplies the market with natural rubber products such as high-quality SVR 10 and SVR 3L. Hence, Binh Duong rubber brand has created a reputation for domestic and foreign customers.

Đầu tư bài bản, đúng nhu cầu và vị trí nằm sát bên khu công nghiệp Bàu Bàng nên dự án được nhà đầu tư và người dân có nhu cầu an cư đón nhận, giúp Công ty đạt hiệu quả kinh tế cao từ việc bán và cho thuê.

Nhờ phát triển thành công dự án khu dân cư 5D và kiện toàn lại mảng cao su, năm 2017 Công ty ghi nhận đột phá về doanh thu và lợi nhuận: Lợi nhuận đạt hơn 31 tỷ đồng, sau khi trừ lỗ lũy kế 19 tỷ đồng, lợi nhuận còn lại sau thuế hơn 9,7 tỷ đồng. Đây cũng là năm đầu tiên sau nhiều năm Công ty bắt đầu có lợi nhuận và cổ tức chia cho cổ đông (5%). Từ đó đến nay, Công ty luôn duy trì được lợi nhuận hàng năm, đời sống người lao động được nâng cao, quyền lợi cổ đông được bảo đảm.

Riêng trong năm 2021, dịch bệnh kéo dài, mảng kinh

As the land fund for industrial and urban development is increasingly shrinking and Binh Duong province is advocating industrial development to the north, managing a large land area is an advantage for Binh Duong Rubber Joint Stock Company that not all businesses have. Therefore, after going public, the company's management decided to expand its business into real estate investment and business and industrial zone construction and development.

In 2017, the company embarked on a commercial worker housing and service project in 5D Residential Area in Lai Uyen commune, Bau Bang district. Well-made investment, right demand and proximity to Bau Bang Industrial Park should be well received by investors and residents, helping the company to achieve high business performance boosted by its selling and leasing.

The successful development of 5D Residential Area and the rubber business consolidation enabled the company to make a record profit of VND31 billion. After making a deduction for the accumulated loss of VND19 billion, the remaining profit after tax was more than VND9.7 billion. This was the first in many years that it made a profit and paid a dividend rate of 5% to shareholders. Since then, the company has always made profit, improved workers' lives, and guaranteed shareholders' interests.

Particularly in 2021, with the prolonged epidemic, the housing business and rubber processing was seriously affected. As for the home business segment, due to social distancing, transactions were almost frozen and the operating time was only six months in the year, nevertheless, the firm still generated stable jobs and incomes for employees. It achieved 60% of the targeted profit.

With its excellent business results, every year the company sides with the locality to provide millions of Vietnamese dong for social security policies a year. In 2021, due to the epidemic outbreak, enterprises faced numerous difficulties. Apart from solutions to protect employee health (no infections were detected in the company), Binh Duong Rubber Joint Stock Company has joined hands with local authorities and the community to prevent the epidemic. The total budget was VND 800 million. ■

doanh nhà ở và chế biến cao su bị ảnh hưởng nghiêm trọng. Riêng mảng kinh doanh nhà do giãn cách xã hội nên giao dịch gần như đóng băng, thời gian hoạt động trong năm chỉ được 6 tháng, tuy vậy, Công ty vẫn đảm bảo việc làm, thu nhập ổn định cho người lao động, lợi nhuận đạt 60% kế hoạch đề ra.

Nhờ kết quả kinh doanh khởi sắc, hàng năm Công ty đồng hành với địa phương thực hiện các chính sách an sinh xã hội với số tiền hàng trăm triệu đồng/năm. Năm 2021, bên cạnh thực hiện các giải pháp bảo vệ sức khỏe cho người lao động (đến nay chưa một ai bị mắc Covid-19), Công ty chung tay với cộng đồng và chính quyền địa phương trong công tác phòng chống dịch với giá trị vật chất và tiền tương đương 800 triệu đồng. ■



ĐẦU TƯ, PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG - ĐÔI BÊN CÙNG CÓ LỢI

Đó là phương châm và cũng là thông điệp mà Công ty CP Khu công nghiệp (KCN) Bắc Đồng Phú gửi đến các nhà đầu tư thứ cấp. Với 12 năm kinh nghiệm, năng lực và uy tín của Công ty đã được khẳng định trong lĩnh vực đầu tư, kinh doanh hạ tầng khu công nghiệp.

QUỐC HUNG

Cùng nhà đầu tư vượt qua đại dịch

Đại dịch Covid-19 diễn ra và tình trạng phong tỏa kéo dài ảnh hưởng tiêu cực đến hoạt động sản xuất, kinh doanh của hầu hết các doanh nghiệp (DN) ở các lĩnh vực. Trong đó, Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú cũng là một trong những doanh nghiệp bị ảnh hưởng lớn. Công ty hoạt động trong lĩnh vực đầu tư, kinh doanh hạ tầng KCN, khách hàng phần lớn từ các nước như Trung Quốc, Hàn Quốc, Ấn Độ...

Tình hình đại dịch ảnh hưởng đến việc đi lại giữa các quốc gia, ảnh hưởng trực tiếp đến hoạt động kinh doanh, khiến năm 2021 Công ty chỉ cho thuê đất đạt 91% kế hoạch. Tuy nhiên, ông Phạm Phi Diệu, Tổng Giám đốc Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú cho biết, khi được cảnh báo về nguy cơ dịch bệnh, song song với việc duy trì hoạt động kinh doanh, đầu tư thì vấn đề bảo vệ sức khỏe cho người lao động được Công ty đặt lên hàng đầu.

Trong giai đoạn đỉnh điểm của dịch bệnh là giai đoạn khoảng giữa tháng 7, các công ty phải đảm bảo công tác phòng chống dịch thì mới được hoạt động sản xuất, vì vậy tỉnh Bình Phước đã ra phương án hoạt động 3 tại chỗ, điều này hết sức khó khăn cho các DN thứ cấp với số lượng công nhân lớn. Tuy nhiên, Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú đã hoàn thành tốt vai trò là cầu nối giữa DN với các cơ quan ban ngành, tiếp cận tất cả những chỉ đạo về phòng chống dịch và truyền đạt lại cho DN thực hiện tốt vai trò, trách nhiệm của DN trong công tác phòng chống dịch, chung tay cùng tỉnh nhà vượt qua đại dịch trong giai đoạn khó khăn nhất - giai đoạn vaccine còn khan hiếm.

Song song với sự chỉ đạo mạnh mẽ của lãnh đạo tỉnh Bình Phước, Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú luôn sát cánh bên DN, hỗ trợ tháo gỡ những khó khăn trong quá trình thực hiện “3 tại chỗ”. Phối hợp chặt chẽ cùng với đồn công an và dân quân tự vệ, thường xuyên tuần tra, giám sát an ninh vòng ngoài, đảm bảo cho các DN yên tâm thực hiện “3 tại chỗ”. Trong gần 3 tháng thực hiện phương án “3 tại chỗ”, cả 2 KCN Bắc Đồng Phú và Nam Đồng Phú hoàn toàn trật tự, an ninh.

Công tác an toàn cháy nổ cũng được Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú đặc biệt chú trọng, quan tâm. Phối hợp cùng lực lượng phòng cháy chữa cháy của tỉnh, các sở ban ngành kiểm tra, giám sát chặt chẽ công tác phòng chống cháy nổ tại DN, đảm bảo cho công nhân yên tâm làm việc, ăn uống, ngủ nghỉ tại DN.

Bên cạnh đó, phối hợp với các cơ quan ban ngành, Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú đã lập 2 chốt kiểm soát dịch bệnh ở đầu cổng vào KCN Bắc Đồng Phú và Nam Đồng Phú để giúp hạn chế đến mức tối đa nguồn lây từ các tài xế, phụ xe đến từ các

tỉnh lân cận trước khi vào DN trong 2 KCN.

Khi có chiến dịch tiêm chủng cho công nhân tại các DN trong KCN, Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú đã hỗ trợ hết mình trong công tác tiêm ngừa, lập danh sách, chuẩn bị địa điểm tiêm, làm cầu nối giữa cơ quan y tế và DN để công tác tiêm chủng được diễn ra nhanh, theo đúng tiến độ. Cho đến nay, 100% công nhân trong KCN đã tiêm ngừa vaccine và đi làm lại theo trạng thái “bình thường mới”.

Thích ứng và sẵn sàng đón đầu thu hút đầu tư

Hiện nay dịch bệnh vẫn đang diễn ra hết sức phức tạp, đi lại giữa các quốc gia rất khó khăn, đặc thù kinh doanh của Công ty là đầu tư hạ tầng, cho thuê lại đất, các nhà đầu tư phải sang được tận nơi để xem vị trí, địa hình, xem xét kỹ các yếu tố liên quan đến đầu tư trước khi quyết định thuê đất, vì đây là đầu tư lớn và hoạt động lâu dài. Trong khi đó, theo ông Phạm Phi Diệu, Công ty lại không thể áp dụng các biện pháp “chuyển đổi số” đối với lĩnh vực mình đang hoạt động, chỉ có thể áp dụng hình thức trực tuyến để chăm sóc khách hàng hiện hữu, đã thuê đất và đang hoạt động.

Do đó, Công ty cố gắng áp dụng các biện pháp phòng chống dịch tốt nhất để nhằm góp phần cùng đất nước vượt qua đại dịch, kiểm soát tình hình tốt để lĩnh vực kinh doanh mà Công ty đang hoạt động được trở lại như bình thường, mời gọi đầu tư được tốt hơn, khắc phục những hậu quả kinh tế do Covid-19 để lại.

“Bình Phước là tỉnh mới phát triển và hiện nay đang hướng tới mục tiêu công nghiệp hóa, hiện đại hóa. Bình Phước có rất nhiều lợi thế, tiềm năng cho phát triển công nghiệp. Vì vậy, tôi tin rằng sau khi đại dịch kết thúc, các DN sẽ tìm đến đầu tư ngày càng nhiều. Đặc biệt, Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú đang hoàn thiện thủ tục mở rộng 2 KCN Bắc Đồng Phú và Nam Đồng Phú với tổng diện tích gần 800ha”, ông Phạm Phi Diệu chia sẻ.

“Trong tương lai, KCN Bắc Đồng Phú và Nam Đồng Phú mở



Sustainable Investment and Development - Win-Win

Overcoming the pandemic with investors

The ongoing COVID-19 pandemic and prolonged lockdowns adversely affected business performances of most businesses in all industries. Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company was also hard hit. The company operates industrial parks largely serving investors from China, South Korea and India.

The pandemic restricted mobility from country to country. This caused the company to fulfil only 91% of the land-leasing plan in 2021. Mr. Pham Phi Dieu, General Director of Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company, said that when warned about epidemic risks, in addition to maintaining business and investment activities, protecting employee health was the company's top priority.

During the peak period of the epidemic in mid-July, companies had to ensure epidemic prevention before they could operate. Thus, Binh Phuoc province proposed a factory-based production option. This was extremely difficult for labor-intensive tenants. However, Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company effectively fulfilled its role as a bridge for businesses and authorities, accessed all instructions on epidemic prevention and informed tenants to prevent the epidemic, and cooperated with the province to deal with the pandemic in that most difficult period when vaccines were scarce.

Adhering to instructions by Binh Phuoc province, Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company always stands by tenants, and supports them to adopt the factory-based production scheme featured by three options at the same time: Living in the factory, working in the factory and distancing in the factory. The company worked closely with security forces to patrol and monitor surrounding security to make sure that tenants can rest assured in carrying out the factory-based option in nearly three months.

Fire prevention is also a top concern of Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company. The company works with the fire police and relevant agencies to closely inspect and supervise fire prevention and fighting work in all tenants and assure workers to work and stay in their production facilities.

Moreover, in coordinating with relevant agencies and sectors, Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company set up two epidemic control checkpoints at the entrance of Bac Dong Phu and Nam Dong Phu industrial parks to help minimize potential

This is the business principle and message that Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company gives to secondary investors. With 12 years of experience, its capacity and reputation have been confirmed in industrial zone investment and business infrastructure.

QUOC HUNG

infection from drivers and assistants from neighboring provinces before entering the two industrial zones.

When the vaccination campaign was rolled out, Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company gave its best support in vaccination for workers and acted as a bridge for health authorities and tenants for quick vaccination. Up to now, 100% of workers in its industrial parks have been vaccinated and returned to work under the so-called new normalcy.

Adaptation and readiness for new investment flows

Currently, the epidemic is still very complicated and traveling among countries is very difficult. To invest in industrial zones, investors have to go to the sites for survey and assessment before making final decisions for long-term investments. “Meanwhile, the company cannot apply digital transformation to its

business, but only online methods to take care of existing tenants,” said General Director Pham Phi Dieu.

For that reason, the company has tried to practice the best epidemic prevention measures to help the country deal with the pandemic to reach the new normality soon, attract more investors and address economic consequences caused by COVID-19.

“Binh Phuoc is a newly developed province that is currently aiming for industrialization and modernization. The locality has a lot of potential advantages for industrial development. Therefore, I believe that after the pandemic is over, businesses will look to invest more and more. Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company is completing procedures for expanding its Bac Dong Phu and Nam Dong Phu industrial zones with a total area of nearly 800 ha,” he said.

“In the coming time, the expanded Bac Dong Phu and Nam Dong Phu industrial parks will play an important role in socioeconomic development roadmap of Binh Phuoc province like making great contributions to industrial growth, increase export value and economic competitiveness, spread strong ripple effects, raise the material and spiritual life of the people, provide jobs with stable income, and develop services, especially for the vicinity of industrial zones. Investors will trust the experience of Bac Dong Phu Industrial Park Joint Stock Company in industrial park infrastructure investment and business. The company always sends to secondary investors the message: “A place for sustainable investment and development - A win-win choice,” added General Director Dieu. ■

rộng có vai trò quan trọng trong lộ trình phát triển kinh tế - xã hội tỉnh Bình Phước, cụ thể như sau: Đóng góp lớn vào tăng trưởng sản xuất công nghiệp, nâng cao kim ngạch xuất khẩu và sức cạnh tranh của nền kinh tế, tạo sự lan tỏa mạnh mẽ, nâng cao đời sống vật chất và tinh thần của người dân, tạo việc làm với thu nhập ổn định, góp phần thúc đẩy sự phát triển của các loại hình dịch vụ

trên địa bàn tỉnh, đặc biệt là địa bàn lân cận các KCN. Các nhà đầu tư hãy tin tưởng vào kinh nghiệm của Công ty CP KCN Bắc Đồng Phú trong lĩnh vực đầu tư, kinh doanh hạ tầng KCN. Bắc Đồng Phú luôn là “Nơi đầu tư, phát triển bền vững - Đôi bên cùng có lợi”, ông Phạm Phi Diệu cho biết thêm. ■

VĂN HOÁ KINH DOANH

Nguồn lực của sự phát triển bền vững đất nước

Phát triển kinh tế quốc gia đòi hỏi các nhà quản trị đất nước phải xác định, huy động và phát triển hiệu quả các nguồn lực kinh tế và xã hội. Trong đó các nguồn lực như tài chính, cơ sở vật chất, con người và tài nguyên đóng vai trò cơ bản không thể thiếu được trong chiến lược phát triển kinh tế xã hội. Tuy nhiên, để phát triển đất nước bền vững, cần phải phát triển cả nguồn lực mềm xã hội trong đó văn hoá xã hội và văn hoá kinh doanh (VHKD) là những giá trị cốt lõi.

THÁI CÔNG

Văn hóa minh họa các chuẩn mực và giá trị được chấp nhận và hành vi truyền thống của một nhóm hoặc ở cả cấp độ quốc gia. Một định nghĩa chung về văn hoá là “cách chúng ta làm và giải quyết công việc”. Tuy nhiên, văn hóa cũng phát triển theo thời gian. Nền văn hóa của mỗi quốc gia đều có những tín ngưỡng, giá trị và hoạt động riêng. Nói cách khác, văn hóa có thể được định nghĩa là một tập hợp các niềm tin, giá trị và thái độ toàn dân đang tồn tại và phát triển. Văn hóa là thành phần chủ yếu trong kinh doanh và có tác động đến định hướng chiến lược của doanh nghiệp (DN). Văn hóa ảnh hưởng đến quản lý, quyết định và tất cả các chức năng kinh doanh từ kế toán đến sản xuất. VHKD có khía cạnh độc đáo riêng, bao gồm các giá trị, tầm nhìn, phong cách làm việc, niềm tin và thói quen của tổ chức.

VHKD Việt Nam đã xuất hiện từ rất sớm. Qua các thời kỳ lịch sử, vượt lên những khắc nghiệt của điều kiện kinh tế, xã hội, VHKD Việt

Nam luôn thể hiện ở sự thông minh, sáng tạo, nhạy bén, thích ứng nhanh của các DN, doanh nhân người Việt. Công cuộc đổi mới khẳng định và nâng cao vai trò, vị thế của DN, doanh nhân trong xã hội và là điều kiện quan trọng để VHKD Việt Nam từng bước được khơi dậy, phát huy với đầy đủ sắc thái. Ngoài ra, tiến trình mở cửa và hội nhập, DN, doanh nhân Việt Nam trong quá trình hợp tác và cạnh tranh đã từng bước nhận thức rõ mục đích kinh doanh không chỉ vì lợi nhuận mà còn để tôn vinh Việt Nam trên thị trường quốc tế. Nhiều DN Việt mang tầm quốc tế đã ý thức rõ mục đích xây dựng, phát triển thương hiệu không phải chỉ để tối đa hóa lợi nhuận, mà còn là cách bảo vệ, giữ gìn thể diện quốc gia, văn hóa của dân tộc trong quá trình hội nhập.

Tuy nhiên, hiện nay ở nước ta việc xây dựng và phát huy nguồn lực VHKD còn nhiều hạn chế và chưa thật sự trở thành “nguồn lực, động lực nội sinh của sự phát triển bền vững đất nước” như nhận định của Văn kiện Đại hội Đảng XIII. Trong một môi trường pháp lý đang hoàn thiện và phát triển của đất nước, một số nhà kinh doanh vì lợi nhuận đã bất chấp đạo lý, kỷ cương, phủ nhận những giá trị đạo đức truyền thống, xâm phạm những chuẩn mực kinh doanh truyền thống của dân tộc...mà cội nguồn cơ bản của nó là thuộc tính của con người “lòng tham không có giới hạn” như Nhà lý luận Đoàn Duy Thành đã đề cập trong tác phẩm “Xây dựng Nhà nước Pháp quyền xã hội

chủ nghĩa của dân, do dân, vì dân theo tư tưởng Hồ Chí Minh” (NXB Chính trị Quốc gia Sự thật - tháng 12/2021). Thực tế đó cho thấy VHKD Việt Nam cần có chiến lược đặc thù của mình để VHKD và tham vọng của doanh nhân thực sự trở thành nguồn lực thứ năm đóng góp năng lượng tích cực vào sự nghiệp phát triển bền vững.

Nghị quyết 09-NQ/TW, ngày 9/12/2011 của Bộ Chính trị về “Xây dựng và phát huy vai trò của đội ngũ doanh nhân Việt Nam trong thời kỳ đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa và hội nhập quốc tế” xác định rõ mục tiêu: “Xây dựng đội ngũ doanh nhân lớn mạnh, có tinh thần dân tộc, giác ngộ chính trị, văn hóa kinh doanh, có trách nhiệm xã hội cao, có đủ năng lực, trình độ để lãnh đạo, quản lý các doanh nghiệp hoạt động có chất lượng, hiệu quả, sức cạnh tranh cao”. Đặc biệt, trong giai đoạn mới, việc xây dựng VHKD Việt Nam “tiên tiến, đậm đà bản sắc dân tộc” là đòi hỏi cần thiết và cấp bách. Theo thống kê, văn hóa “có thể chiếm 20-30% sự khác biệt trong hiệu quả hoạt động của DN khi so sánh với các đối thủ cạnh tranh “không có văn hóa”. Trước yêu cầu đó, quan điểm về xây dựng VHKD của Đại hội XIII của Đảng một lần nữa tạo định hướng chiến lược đưa VHKD Việt Nam thực sự trở thành nguồn lực nội sinh quan trọng cho sự phát triển bền vững kinh tế Việt Nam. Nhưng điều gì tạo nên một nền văn hoá thành công? Để Nghị quyết và Văn kiện của Đảng đi vào thực tế đời sống kinh doanh trong hoàn cảnh của xã hội đang hướng tới một Nhà nước pháp quyền, theo các nhà nghiên cứu, một Chiến lược VHKD Việt Nam thành công cần được xây dựng có sáu thành phần cơ bản sau:

1. Tầm nhìn: Một nền văn hóa tuyệt vời bắt đầu với một tầm nhìn hoặc tuyên bố sứ mệnh nhằm đặt ra mục đích và hướng dẫn các giá trị của DN. Đến lượt mình, mục đích đó lại định hướng cho mọi quyết định của nhân viên. Khi chúng được thể hiện một cách chân thực và nổi bật, những tuyên bố về tầm nhìn tốt thậm chí có thể giúp định hướng khách hàng, nhà cung cấp và các bên liên quan khác. Tuyên bố về tầm nhìn là một yếu tố tưởng như đơn giản nhưng nó thực sự là nền tảng của VHKD. Đặc biệt, trong một đất nước đang hướng tới một nhà nước pháp quyền và hoàn thiện cơ chế thị trường thì tầm nhìn của các DN nên chăng cần phải gắn với các vấn đề thượng tôn pháp luật, hiệu quả và đạo đức kinh doanh.

2. Giá trị: Giá trị của một DN là cốt lõi của văn hóa. Trong khi tầm nhìn nêu rõ mục đích của DN, bộ giá trị cung cấp một cẩm nang hướng dẫn về các hành vi và tư duy cần thiết để đạt được tầm nhìn đó. Một bộ giá trị được trình bày rõ ràng và được truyền đạt một cách cụ thể cho tất cả nhân viên có thể bao gồm cả cách mà công ty cam kết phục vụ khách hàng, đối xử với đối tác và duy trì các tiêu chuẩn nghề nghiệp. Giá trị là một khái niệm rộng, thể hiện tinh thần và quan điểm cần thiết để đạt được tầm nhìn của công ty.

3. Thực hành: Tất nhiên, bộ giá trị chỉ thực sự đóng vai trò quan trọng khi chúng được tôn trọng trong thực tiễn cuộc sống của DN. Nếu một DN tuyên bố rằng “con người là tài sản lớn nhất của chúng tôi”, thì cũng nên sẵn sàng đầu tư vào con người theo những cách hữu hình. Tương tự như vậy, nếu một DN coi trọng hệ thống phân cấp “phẳng” và dân chủ, thì tổ chức đó phải khuyến khích nhiều thành

viên nhóm cấp dưới bất đồng quan điểm trong các cuộc thảo luận mà không sợ hãi hoặc bị ảnh hưởng tiêu cực. Và chúng phải được củng cố trong các tiêu chí xem xét và chính sách thăng tiến, đồng thời đưa vào các nguyên tắc hoạt động hàng ngày trong DN. Thực hành là những phương pháp hữu hình, được hướng dẫn bởi biện pháp cụ thể, qua đó một DN thực hiện các giá trị của mình.

4. Con người: Không một DN nào có thể xây dựng một nền văn hóa gắn kết mà không có những người chia sẻ các giá trị cốt lõi của nó hoặc sẵn sàng và có khả năng tiếp nhận những giá trị đó. Đó là lý do tại sao các DN lớn nhất trên thế giới cũng có một số chính sách tuyển dụng nghiêm ngặt nhất. Các DN tốt nhất cuồng tín về việc tuyển dụng những nhân viên mới không chỉ là những người tài năng nhất mà còn là những người phù hợp với văn hóa DN cụ thể. Mọi người gắn bó với nền văn hóa mà họ thích và việc mang về những “người mang văn hóa” phù hợp sẽ củng cố nền văn hóa và nâng cao văn hóa tổng thể mà một DN đã có.

5. Xây dựng tấm gương cá nhân: Các nhà chiến lược VHKD đều thống nhất cao về việc xây dựng những tấm gương cá nhân trong DN thông qua sức mạnh của sự tường thuật. Bất kỳ DN nào cũng có một lịch sử độc đáo - một câu chuyện độc đáo. Và khả năng khai thác lịch sử đó, viết nó thành một câu chuyện kể là yếu tố cốt lõi của việc sáng tạo văn hóa. Các yếu tố của câu chuyện đó có thể là hoành tráng dựng thành phim trường hoặc đơn giản như những câu chuyện truyền miệng...Nhưng chúng mạnh mẽ hơn khi được xác định, định hình và được kể lại như một phần của văn hóa liên tục của DN.

6. Địa điểm: Tại sao một môi trường mở rộng có thể tạo ra môi trường cho các thành viên trong DN gặp nhau suốt cả ngày và tương tác theo những cách không chính thức, không có kế hoạch? Và tại sao các công ty công nghệ lại tập trung ở Thung lũng Silicon và các công ty tài chính lại tập trung ở London và New York? Rõ ràng là có rất nhiều câu trả lời cho các câu hỏi này, nhưng một câu trả lời rõ ràng là địa điểm định hình văn hóa. Kiến trúc mở có lợi hơn cho các hành vi văn phòng nhất định, chẳng hạn như cộng tác. Địa điểm - cho dù là địa lý, kiến trúc hay thiết kế thẩm mỹ - đều tác động đến các giá trị và hành vi của mọi người tại nơi làm việc.

Đảng ta xác định một trong những nhiệm vụ trọng tâm trong nhiệm kỳ Đại hội XIII là: “Khơi dậy khát vọng phát triển đất nước phồn vinh, hạnh phúc; phát huy giá trị văn hoá, sức mạnh con người Việt Nam trong sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc, hội nhập quốc tế”. Trong quá trình đó, việc xây dựng và phát triển VHKD Việt trên nền tảng của sáu thành phần cơ bản sẽ biến thuộc tính “lòng tham không có giới hạn” của con người thành những năng lượng tích cực và là nguồn lực mạnh mẽ cho sự phát triển bền vững, trường tồn của đội ngũ doanh nhân và của cả dân tộc. VHKD nói riêng và văn hoá nói chung là nguồn lực thứ năm cùng với 4 nguồn lực: tài chính, sản phẩm vật chất, tài nguyên và con người - sẽ là năm cánh sao vàng đưa đất nước bay lên để hướng tới tầm nhìn của một đất nước pháp quyền và không có người nghèo khổ khi chúng ta kỷ niệm 100 năm thành lập nước.■



BUSINESS CULTURE

RESOURCES FOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

National economic development requires national administrators to effectively identify, mobilize and develop economic and social resources. Finance, physical facilities, people and natural resources play a fundamental and indispensable role in the socioeconomic development strategy. However, the country's sustainable development also requires social soft resources in which social culture and business culture are core values.

THAI CONG



Culture illustrates accepted norms and values and traditional behaviors in a group or in a country. A common definition of culture is "the way we work and get things done".

However, culture also evolves over time. The

culture of each country has its own beliefs, values and activities. In other words, it is a set of existing and growing beliefs, values and attitudes of all people. Culture is key in business and influential on the strategy of a company. Culture shapes governance, decision-making and all business functions from accounting to manufacturing. Business culture has its own unique aspects, including values, vision, working style, beliefs and habits of an organization.

Vietnamese business culture appeared quite early. After many historical twists and turns, living through economic and social rigors, it always shows the intelligence, creativity, sensitivity, and quick adaptation of Vietnamese businesses and entrepreneurs. The doi moi (renovation) process affirms and enhances their role and position in society, and is an important condition for Vietnamese business culture to be gradually aroused and promoted with full nuance. In addition, in the context of economic opening and integration, Vietnamese enterprises and entrepreneurs in the world of cooperation and competition have realized their business purposes not only for profit but also for the honor of Vietnam in the international market. Many Vietnamese companies of world class are well aware that brand construction and development is not only for maximizing profitability, but also protecting and preserving the national face and national culture in the integration process.

However, at present, in our country, building and promoting business culture resources is still weak and "business culture has not really become an endogenous resource and driving force for the country's sustainable development", as stated by the Document of the 13th National Party Congress. In our country's developing and completing legal environment, some profit-seeking companies have defied ethics and discipline, denied traditional ethical values, and violated the nation's business standards and traditions. Its basic source is human characteristic "greed without limit" as mentioned by Theorist Doan Duy Thanh in his work "Building a socialist rule of law state of the people, by the people and for the people according to Ho Chi Minh's thoughts" (Su That National Political Publishing House - December 2021). That fact shows that Vietnam's business culture

needs to have its own specific strategy to make business culture and entrepreneurs' ambitions a fifth source of positive energy for the cause of sustainable development.

The Politburo's Resolution 09-NQ/TW dated December 9, 2011 on "Building and promoting the role of Vietnamese entrepreneurs in the period of accelerating industrialization, modernization and international integration" clearly defines the goals "Building a strong entrepreneur force, imbued with national spirit, political enlightenment, business culture, high social responsibility, enough capability and qualifications to lead and manage quality, effective and competitive companies". Especially, in the new period, building advanced Vietnamese business culture, imbued with national identity, is a necessary and urgent requirement. According to statistics, culture "can account for 20-30% of differences in business performance as compared to competitors with no culture". Before this reality, the viewpoint on building business culture of the 13th National Party Congress once again creates a strategic approach to make Vietnamese business culture a truly important endogenous resource for sustainable economic development of Vietnam. But what makes a successful culture? To realize the Party's Resolutions and Document in the context of rule-of-law society, a successful Vietnamese business culture strategy needs to be developed with the following six basic components, according to researchers.

1. Vision: A great culture begins with a vision or mission statement that sets goals and guides business values. That purpose, in turn, guides every decision of employees. When they are presented authentically and prominently, good vision statements can even help guide customers, suppliers, and other stakeholders. The vision statement is a seemingly simple but really fundamental element of business culture. In particular, in a country that is moving towards a rule of law state and perfecting the market mechanism, business visions should be coupled with respect for law, efficiency and business ethics.

2. Value: The value of a business is the core of its culture. While the vision states its purposes, the set of values provides a guide to behaviors and mindsets needed to achieve that vision. A set of values that are clearly stated and specifically communicated to all employees may include how the company is committed to serving customers, treating partners, and upholding professional standards. Value is a broad concept that embodies the spirit and attitude needed to achieve the company's vision.

3. Practice: Of course, the set of values only really plays an important role when they are respected in real business life. If a business claims that "our people are our greatest asset," it should also be willing to make tangible investments in people. Likewise, if it respects a "flat" and

democratic hierarchy, it must encourage many lower-level dissent members to join discussions without fear or negative influence. And they must be reinforced in review criteria and promotion policies, and incorporated into the day-to-day operating business principles. Practices are tangible methods, guided by specific measures, by which an enterprise realizes its values.

4. People: No business can build a cohesive culture without people who share its core values or are willing and able to adopt those values. That's why the biggest businesses in the world also have some of the strictest hiring policies. The best businesses are fanatical about hiring new employees who are not only the most talented but also those who fit their particular corporate culture. People stick with the culture they like and people who share the culture will strengthen the culture and enhance the overall culture the business already has.

5. Building personal examples: Business culture strategists are highly in agreement on building personal examples in the business with the power of narrative. Any business has a unique history - a unique story. And, how to write that history into a narrative is at the heart of cultural creation. Elements of that story can be grandiose, set into a movie, or as simple as word of mouth. But they are more powerful when defined, shaped and told as part of a cultural continuum of a company.

6. Place: How can an open environment create an environment for business members to meet throughout the day and interact in informal, unplanned ways? And why are tech companies concentrated in Silicon Valley, and financial firms situated in London and New York? There are obviously many answers to these questions, but a clear one is that location shapes culture. Open architecture is more conducive to certain office behaviors, such as collaboration. Places - no matter what location, architecture or design aesthetic - impact people's values and behaviors in the workplace.

Our Party has identified as one of the key tasks in the 13th National Party Congress: "Arousing aspirations to develop a prosperous and happy country; promote Vietnamese cultural values and human strength in the cause of national construction and defense, and international integration." In that process, building and developing Vietnamese business culture on six basic components will turn human attributes of "unlimited greed" into positive energies and a powerful resource for sustainable and lasting development of the entrepreneur force and the whole nation. Culture, including business culture, the fifth resource along with four other resources: finance, materials, resources and people - will be the five golden stars that will bring the country up to the vision for a state ruled by law where there are no poor people when we celebrate our 100th national founding anniversary. ■



DU LỊCH VIỆT NAM 2022

Phục hồi và phát triển

Nghị quyết số 128/NQ-CP cùng với các chương trình nghị sự, hội thảo nhằm tìm ra một hướng đi mới cho ngành du lịch trong bối cảnh mới của thị trường và khách trong giai đoạn sau đợt dịch Covid-19 lần thứ 4 đang đem lại niềm hy vọng cho ngành du lịch sau 2 năm “bất động”.

THU HUYỀN

Du lịch lao đao vì Covid-19

Cùng với ngành du lịch thế giới lao đao, ngành du lịch Việt Nam trong 2 năm gần đây đã có bước phát triển trầm lắng. Đang trong đà tăng tốc đầy khí thế của năm 2019, năm 2020, du lịch Việt Nam tưởng chừng như xuống đáy vì Covid-19 khi mất 80% lượng du khách quốc tế; khách nội địa giảm 50%; ngành thiệt hại 530.000 tỷ đồng... Nhưng đó mới chỉ là bắt đầu cho giai đoạn suy thoái tiếp theo khi liên tiếp các đợt dịch Covid-19 bùng phát trong năm 2021 khiến cho những người làm du lịch trở tay không kịp, các đợt kích cầu liên tiếp được khởi động và phải dừng lại, toàn ngành rơi vào trạng thái “đóng băng”. Số liệu khách du lịch nội địa 10 tháng đầu năm đạt khoảng 32,3 triệu lượt (chỉ bằng 44,7% so với cùng kỳ năm 2019), trong đó, khách lưu trú chỉ đạt 16,2 triệu lượt (bằng 44% so với năm 2019). Kết quả khảo sát của Hội đồng Tư vấn Du lịch (TAB) mới đây cho thấy, có đến 18% doanh nghiệp đã cho toàn bộ nhân viên nghỉ việc; 48% doanh nghiệp cho 50 - 80% nhân viên nghỉ việc và 75% doanh nghiệp có các hình thức hỗ trợ tài chính khác nhau đối với lao động mất việc.

Không thể chờ cho dịch kết thúc, du lịch trong bối cảnh mới, tương thích nhằm cứu vãn ngành kinh tế du lịch trở

thành trăn trở của các nhà quản lý, chuyên gia và người làm du lịch. Nghị quyết số 128/NQ-CP của Chính phủ quy định tạm thời về thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19 đã trở thành hành động. Việt Nam đã chính thức đón những vị khách quốc tế lần đầu tiên đến Việt Nam sau gần hai năm đóng cửa.

Theo Tổng cục trưởng Tổng cục Du lịch Nguyễn Trùng Khánh: “Lâu lắm rồi, chúng tôi mới thấy được cảm giác phấn khích trong ngành du lịch”. Điều này không chỉ tạo ra niềm vui được lần đầu tiên đón khách quốc tế, được cảm giác bình thường trở lại cho các hoạt động du lịch mà còn là sự chuẩn bị một khí thế mới, để những người làm du lịch vững tâm tiến bước về phía trước, chuẩn bị tốt nhất cho sự phục hồi và tạo sức bật cho ngành công nghiệp không khói.

Kịch bản nào cho ngành du lịch?

Vực dậy ngành du lịch trong bối cảnh mới là chủ đề mà các nhà quản lý, chuyên gia và người làm du lịch quan tâm. Tại các diễn đàn về phục hồi và phát triển du lịch, các đại biểu đã nêu ra nhiều vấn đề như Việt Nam chuyển trạng thái ra sao? Chuẩn bị tư thế, nghiệp vụ, kiến thức để chuyển đổi như thế nào? Thế nào là bình thường mới? ...

Theo Thứ trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch Đoàn Văn Việt, việc phục hồi và phát triển du lịch trong giai đoạn tới đặt ra 5 quan điểm, nguyên tắc chủ đạo, định hướng mục tiêu, nhiệm vụ, giải pháp và lộ trình thực hiện gồm: Mở cửa, phục hồi du lịch gắn với phòng, chống dịch, quản trị rủi ro, khủng hoảng và thực hiện Nghị quyết 128. Theo đó, thúc đẩy, phục hồi tổng thể cả về phía cung và phía cầu của hoạt động du lịch; Coi cơ cấu lại ngành du lịch là nhiệm vụ trọng tâm, cần được tập trung triển khai đồng bộ để thúc đẩy nhanh quá trình phục hồi, tận dụng cơ hội và tạo đà bứt phá cho giai đoạn mới; Gắn nâng cao năng lực nội tại và tính tự chủ của ngành, trước mắt thúc đẩy phát triển du lịch nội địa làm nội lực, nền tảng căn bản để phát triển du lịch bền vững.

Cần có sự hỗ trợ, đào tạo để không đứt gãy lao động trong ngành du lịch

ÔNG NGUYỄN QUỐC KỲ

CHỦ TỊCH HĐQT CÔNG TY DU LỊCH VIETTRAVEL

Thống kê cả nước có khoảng 4,9 triệu lao động làm việc trong lĩnh vực du lịch, chưa kể những nhân công ở những mảng có liên quan. Song, vừa qua do dịch Covid-19 khiến lực lượng này bị thu hẹp lại và có xu hướng dịch chuyển sang các ngành nghề khác.

Vì thế, để hoạt động du lịch sớm được “hồi sinh”, một mặt các doanh nghiệp phải tìm cách giữ chân người lao động, mặt khác cần được Chính phủ tiếp sức về tài chính. Đồng thời có chính sách hỗ trợ người lao động thất nghiệp để họ không bỏ ngành. Vì vậy, đề nghị hỗ trợ doanh nghiệp với gói vay lãi suất 0% trả lương cho người lao động để duy trì nguồn nhân lực.

Cần có chính sách hỗ trợ, đào tạo, tạo việc làm để không bị đứt gãy lao động trong ngành du lịch. Đây là yêu cầu có tính chất bắt buộc vì lực lượng lao động có tính đặc thù và chuyên biệt, được đào tạo và cấp thẻ hành nghề.

Theo lộ trình thực hiện, việc phục hồi sẽ dự kiến chia thành hai giai đoạn kèm theo các nhiệm vụ, giải pháp ưu tiên. Giai đoạn thứ nhất mở lại du lịch nội địa và du lịch quốc tế (từ cuối năm 2021 đến nửa đầu năm 2022). Mở cửa và ổn định, bảo đảm an toàn điểm đến, thí điểm đón khách quốc tế trở lại, phục hồi hoạt động du lịch nội địa, hỗ trợ người lao động, doanh nghiệp và chuẩn bị đầu tư công. Giai đoạn thứ hai phục hồi và phát triển đạt mức trước dịch Covid-19 (từ nửa cuối năm 2022, có thể kéo dài 1 đến 2 năm): Hỗ trợ doanh nghiệp, thực hiện dự án đầu tư công và đầu tư xã hội để tạo động lực tăng trưởng trung và dài hạn cho ngành.

Theo ông Phạm Tiến Dũng, Phó Chủ tịch CLB lữ hành UNESCO Hà Nội, các địa phương, doanh nghiệp muốn làm tốt du lịch cần nghiên cứu sâu hơn, làm mới những hoạt động của mình cho phù hợp với du lịch trong bối cảnh mới.

“Trong bối cảnh mới đặt vấn đề an toàn lên hàng đầu, trong đó cần chú ý an toàn cho khách, từ người làm, cộng đồng dân cư cho đến những giải pháp bảo đảm an toàn cho du khách... Bên cạnh đó, các doanh nghiệp du lịch cần hiểu rõ hơn về khách hàng khi thị hiếu của họ giờ đây đã thay đổi hoàn toàn cách đi du lịch. Thay vì đi theo đoàn lớn, họ thích đi theo nhóm nhỏ, theo gia đình, tour khép kín an toàn. Du lịch MICE, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, sản phẩm ẩm thực cần được chú ý hơn. Vì vậy các sản phẩm du lịch của doanh nghiệp cũng cần phải đổi mới theo hướng công nghệ và an toàn.” - ông Dũng chia sẻ.

Bên cạnh chiến lược, tầm nhìn, giải pháp phục hồi, phát triển du lịch trong thời gian tới, Phó Thủ tướng Vũ Đức Đam

Định vị lại, đầu tư tương xứng cho công tác quảng bá

ÔNG NGUYỄN CHÂU Á

TỔNG GIÁM ĐỐC CÔNG TY OXALIS ADVENTURE

Việt Nam cần định vị lại vị thế và thế mạnh du lịch của mình, bao gồm các lĩnh vực: Văn hóa, lịch sử; du lịch thiên nhiên, du lịch nghỉ dưỡng; du lịch thể thao và các lĩnh vực khác phù hợp thị hiếu và đặc điểm của các thị trường khách du lịch mục tiêu cũng như xác định cụ thể phạm vi và quy mô, thực hiện chiến lược phát triển phù hợp với thị trường tiềm năng.

Bên cạnh đó, Việt Nam cần có chiến lược quảng bá hình ảnh điểm đến Việt Nam ra thế giới theo kịp với các xu thế công nghệ hiện nay. Cần có sự đầu tư tương xứng để ngành du lịch tăng cường quảng bá nhận thức tại các thị trường mục tiêu, nhằm tạo ra nhu cầu du lịch để giúp các doanh nghiệp bán được sản phẩm của họ đến khách hàng.

Cuối cùng, du lịch là ngành kinh tế tổng hợp và để phát triển cần có sự đồng bộ hóa về hạ tầng kỹ thuật, chính sách phát triển du lịch và các ngành nghề liên quan, đặc biệt là ngành dịch vụ và các ngành kinh tế hỗ trợ. Đề nghị Chính phủ, các bộ ngành có các chính sách hỗ trợ, ưu đãi phát triển du lịch để huy động tổng hợp các nguồn lực cả đầu tư công, đầu tư tư nhân để phát triển du lịch.



chỉ đạo, cần khẩn trương số hóa nguồn tài nguyên về du lịch; đồng thời để phục hồi phát triển du lịch thì điều quan trọng là cần tổ chức thực hiện tốt, hiệu quả.

“Không nên quá nóng vội mà cần có sự chuẩn bị kỹ lưỡng, từng bước như thí điểm ở Phú Quốc (Kiên Giang), Khánh Hòa, Quảng Nam hiện nay. Việc mở ra đóng vào còn nguy hiểm hơn là chuẩn bị và mở một cách chắc chắn. Trong thời gian tới, cùng với việc ưu tiên đẩy nhanh tốc độ tiêm vaccine Covid-19 mũi 3 cho toàn dân, để phòng mối đe dọa từ chủng mới Omicron, ngành du lịch cần tự đổi mới mình, để sẵn sàng đón khách” - Phó Thủ tướng nhấn mạnh. ■

Tết sum vầy, đong đầy ý nghĩa

Trong tất cả những ngày lễ tết, Tết Nguyên đán được coi là ngày Tết quan trọng và đặc biệt nhất của người dân Việt Nam. Tết là dịp để những người con xa quê có cơ hội về đoàn tụ, sum họp, quây quần bên gia đình cùng đón chào những điều may mắn của năm mới. Đó cũng chính là truyền thống ý nghĩa, là nét đẹp văn hóa mãi lưu truyền của dân tộc Việt Nam.

HÀ LINH

Người Việt Nam đón Tết vào đầu năm mới âm lịch. Không khí Tết bắt đầu từ ngày 23 tháng Chạp khi nhà nhà cúng ông Công ông Táo lên châu Trời. Ngày 24 trở đi đã rộn rã lắm rồi. Người người đi tạ mộ ông bà tổ tiên; lau dọn bàn thờ; vệ sinh nhà cửa, ngõ xóm... Từ 27 đến 30 tháng Chạp, nhà nhà lo mổ lợn, gói bánh chưng, bánh tẻ, quấy chè lam, nấu kẹo lạc,... Tràn ngập trong những phiên chợ quê hay từng nẻo đường, con phố đều thấy màu vàng, đỏ của quất đào và câu đối Tết. Những phong tục như xông đất đầu năm, lì xì, đi hái lộc, du xuân... mang ý nghĩa cầu cho gia đình một năm mới sức khỏe, bình an, may mắn.

Với mỗi người Việt, Tết là sự trở về, Tết là sum họp, Tết là đoàn viên. Những ngày Tết dù bận rộn, có nhiều thứ phải lo toan đến đâu, mỗi người đều mong muốn được đoàn tụ, sum vầy bên gia đình. Suy nghĩ đó đã ăn sâu vào tiềm thức để rồi dù ai có đi xa đến đâu thì Tết đến, xuân về cũng cố gắng trở về. Bên nồi bánh chưng đỏ lửa, ông bà, cha mẹ kể cho con cháu nghe về truyền thuyết Lang Liêu gói bánh chưng bánh giầy dâng Vua Hùng, kể về truyền thống gia đình, ân đức của tổ tiên, qua đó giáo dục con cháu về đạo lý “uống nước nhớ nguồn”, về lễ hiếu và cách gìn giữ trân trọng truyền thống. Dù hiện đại hay truyền thống, dù hình thức đón Tết mỗi nhà có khác nhau, nhưng giá trị

thiên liêng sum vầy bên gia đình ngày Tết vẫn luôn được coi trọng. Năm nay do ảnh hưởng của dịch bệnh khiến bao nhiêu kế hoạch sum vầy, đoàn viên bị gác lại. Nhiều người lao động xa quê phải hủy vé tàu, chuyển bay về quê ăn Tết cùng gia đình đã chờ đợi suốt cả năm. Mặc dù lỡ hẹn ăn Tết cùng người thân, nhưng ký ức về một mùa xuân đoàn tụ luôn đong đầy trong họ. Đặc biệt khi với sự hỗ trợ của công nghệ, mọi khoảng cách dường như cũng ngắn lại. Dù không thể về bên người thân nhưng qua những kết nối ta vẫn được chứng kiến khoảnh khắc giao thừa thiên liêng hay không khí ấm áp ngập tràn trong những ngày đầu năm mới.

Không chỉ thiên liêng đầm ấm trong tim người Việt Nam mà Tết Nguyên đán còn vô cùng ấn tượng, độc đáo, “gây thương nhớ” cho người nước ngoài đang sống và làm việc tại đây. Ăn Tết tại Việt Nam là một trải nghiệm mới mẻ. Đây cũng chính là cầu nối gắn kết tình cảm giữa những con người đến từ các nền văn hóa khác nhau; góp phần tạo nên một dấu ấn đặc sắc trong lòng bạn bè quốc tế về một đất nước Việt Nam giàu văn hóa, thân thiện và hiếu khách.

Tết đã về ! Một năm mới lại đến trong trạng thái bình thường mới do ảnh hưởng của dịch bệnh Covid-19. Dẫu có phải thay đổi thói quen lễ Tết, nhiều gia đình lơ cơ hội đoàn tụ vào thời khắc được coi là thiêng liêng nhất trong năm thì một mùa xuân mới vẫn về với niềm hy vọng cho một năm mới đủ đầy, ấm êm, vạn sự như ý! ■

ÔNG ANDREW JEFFRIES,

GIÁM ĐỐC QUỐC GIA NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN CHÂU Á (ADB) TẠI VIỆT NAM

Tôi đến Việt Nam vào tháng 8/2020, tôi đã ở đây vào dịp Tết năm ngoái. Tôi nghĩ đó là một ngày lễ rất đặc biệt bởi Tết Nguyên đán có kỳ nghỉ kéo dài nhiều ngày. Ở đất nước tôi, chúng tôi có một số ngày lễ lớn nhưng chỉ diễn ra trong một, hai ngày, dịp lễ tết là thời điểm gia đình sum họp, mọi người về nhà, tất cả những điều đó là vô cùng đặc biệt.

Năm ngoái, tôi thực sự thích thú khi thấy rất nhiều hoa, cây cảnh và thực phẩm được bán khắp nơi vào dịp Tết. Đối với tôi, đó là một ngày lễ rất ấn tượng và tôi chắc chắn sẽ không bao giờ được chứng kiến nếu không sống ở Việt Nam. Tôi không muốn rời Việt Nam trong kỳ nghỉ Tết. Tôi chưa lên kế hoạch cụ thể nhưng tôi nghĩ chúng tôi có thể đi đâu đó, tuy nhiên điều này còn phụ thuộc vào tình hình Covid-19, chẳng hạn như có thể vào khu vực phía Nam và đến một số khu vực bãi biển, hoặc có thể lái xe đến các vùng núi phía Bắc, hoặc đến Vịnh Hạ Long tham quan. Chúng tôi sẽ cố gắng thực hiện điều đó và cũng sẽ đón Tết ở Hà Nội. Thật tuyệt vời khi được hòa chung với không khí đón Tết cổ truyền nơi đây.

Hình tượng con hổ trong dân gian và đương đại Việt Nam

Hình tượng con hổ hay “Chúa sơn lâm” đã xuất hiện từ lâu đời và gắn bó với lịch sử của loài người. Hình ảnh con hổ gợi lên những liên tưởng về sức mạnh, oai linh, vẻ đẹp rực rỡ nhưng đầy bí hiểm, sự uyển chuyển với cơ thể vằn vện cũng như tính hung hãn của một dã thú là động vật săn mồi hàng đầu và cũng là một biểu tượng của đẳng cấp chiến binh đầy mạnh mẽ.

QUỲNH ANH

Sức mạnh hoang dại và quyền uy

Trong văn hóa châu Á, hổ là một linh vật trong 12 con giáp và tượng trưng cho sức mạnh. Trong dân gian, người ta còn gọi hổ là: hùm, cọp, ông kỉnh, ông hùm, ông ba mươi, bà um,... Về bản chất tự nhiên, hổ là dã thú có sức mạnh, to khỏe, nhanh nhẹn, thuần thực về kỹ thuật chiến đấu, thành thạo về kỹ năng săn mồi. Loài vật này còn đặc trưng bởi tính hung dữ, táo bạo, liêu lĩnh, dám tấn công hay đối địch nhiều thú to khỏe khác cùng với tiếng gầm rống rung chuyển núi rừng, gây khiếp đảm cho muôn loài và còn là động vật tinh khôn. Từ đó hổ được người ta tôn lên vị trí Chúa tể của rừng núi và coi hổ là con vật linh thiêng.

Dù là con vật hoang, rất ít khi được thuần phục nhưng hổ đã có sự gắn bó chặt chẽ với cuộc sống của người dân Việt, trong đời sống thường nhật và tôn giáo. Nó không chỉ là biểu tượng của sức mạnh mà còn mang quyền uy chỉ phối hung dữ của kẻ anh hùng.

Hình tượng con hổ đã xuất hiện từ lâu trong văn hóa của cư dân Việt. Những chiếc trống đồng Đông Sơn có cách đây khoảng 2500 đến 3000 năm tuổi nhưng trên mặt trống đã xuất hiện hình con hổ, điều này cho thấy con hổ đã gắn bó hàng nghìn đời nay với người dân Việt Nam.

Những đặc tính của hổ được so sánh với những gì được cho là tốt, mạnh mẽ trong đời sống hàng ngày, ví dụ như: "Ăn như hổ", "rồng cuộn, hổ ngồi", "đừng vuốt râu hùm"...

Hổ trong tâm linh và văn hóa nghệ thuật

Hổ còn được tôn thờ và là hình tượng phổ biến đầy ấn tượng trong đời sống dân gian của người Việt với tục thờ hổ hay thờ thần hổ ở nhiều vùng miền. Từ rất lâu trong tín ngưỡng dân gian Việt, hổ được coi là con vật linh thiêng, bởi thế mà danh xưng của nó cũng được thần thánh hóa bằng những cái tên như “ngài”, “ông”... Rất nhiều gia đình có tục thờ ông ba mươi như một cách để cầu công danh, mang lại sự may mắn.

Cho đến nay, một số vùng văn hóa Việt Nam vào ngày



Tết thích treo tranh hổ. Bùa ông Hổ còn được dán và ếm ngay trước cửa ra vào nhà để trừ tà. Xuất phát từ tục thờ hổ, thần thánh hóa loài vật này, các nghệ nhân dân gian cũng xây dựng biểu tượng hổ qua nhiều chất liệu như: gỗ, đá, đất nung, tranh vẽ, tranh cắt giấy... Tranh Ngũ hổ của dòng tranh dân gian Hàng Trống đất Thăng Long xưa trở thành dòng tranh thờ nổi tiếng. Theo các nhà nghiên cứu, ngũ hổ là chủ thể quyền uy 5 phương, có một sức mạnh lớn và nhờ sức mạnh có tính chỉ phối đó, vạn vật có trật tự. Về mặt quan hệ xã hội, 5 phương chính là cộng đồng và đây chính là điểm tuyệt vời đưa hổ lên tầm của sự đại đồng và bảo hộ.

Theo thống kê sơ bộ, người Việt Nam có hơn 1.000 câu ngạn ngữ, phương ngữ, thành ngữ, tục ngữ, ca dao, dân ca liên quan tới hổ. Hổ còn là đề tài trung tâm của nhiều câu chuyện cổ tích, ngụ ngôn, huyền thoại, giai thoại. Hổ còn gợi nguồn cảm hứng mạnh cho nhiều thi sĩ để họ viết nên những bài thơ độc đáo như bài thơ “Nhớ rừng” (tác giả Thế Lữ) kể về lời con hổ trong vườn bách thú. Hổ cũng là đối tượng nghệ thuật hấp dẫn thể hiện trên các vật dụng sinh hoạt thường ngày, nơi thờ tự, nhà cửa...

Ngày nay, không gian sinh tồn của hổ ngày càng trở nên thu hẹp, số lượng hổ ngày càng giảm dần do nạn săn bắt trái phép. Hổ đã không còn là mối hiểm họa của con người nữa, ngược lại chúng đã và đang bị con người đưa đến thăm hoa tuyệt chủng trên phạm vi toàn cầu và đã có tên trong sách đỏ. Từ một biểu tượng cho sức mạnh thiêng liêng, huyền bí của rừng xanh, hổ đã trở thành biểu tượng cho lời kêu gọi bảo vệ đa dạng sinh học, cân bằng sinh thái. ■



BÁNH TRÁNG TÂN NHIÊN

*Quán trọn yêu thương
Chúc mừng năm mới -
Xuân Nhâm Dần 2022*

Liên hệ mua hàng

- Khu vực Tây Ninh: **078 469 1111** (Mr. Duy)
- Khu vực TP.HCM - Miền Tây: **0908 527 372** (Mr. Hiếu)
- Khu vực Q.2, Q.9, Thủ Đức, Miền Trung, Miền Bắc: **08 999 52 111** (Mr. Hoàng)
- Khu vực Đồng Nai: **0979 791 559** (Mr. Đạt)
- Khu vực Bình Dương: **0932 637 186** (Mr. Phong)
- Khu vực Bình Phước: **076 469 1111** (Ms. Hương)
- Khu vực Đồng Xoài: **0271 350 7579** (Mr. Dung)
- Khu vực Tân Phú, Định Quán: **0379 757 660** (Ms. Vân)
- Khu vực Lâm Đồng: **0903 265 873** (Mr. Bình)
- Khu vực An Giang: **0899 967 111** (Ms. Dung)



CÔNG TY TNHH TÂN NHIÊN

Trụ sở chính: 152 Nguyễn Lương Bằng, Trường Đông, Hoà Thành, Tây Ninh (cách ngã 3 Thiên Thọ Lộ 2km).
Website: www.banhtrangtannhien.com Hotline: 078 469 1111



PHÂN RÁC LOẠI LÀ TÀI NGUYÊN TẠI NGUỒN

ĐƠN VỊ ĐỒNG HÀNH THỰC HIỆN



PACKAGING
RECYCLING
ORGANIZATION
VIETNAM
LIÊN MINH TÀI CHẾ BIẾN ĐÓNG BÓNG VIỆT NAM



PHÂN LOẠI RÁC TẠI NGUỒN

ĐỂ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG



- Chi nhánh Ba Đình: 024 3726 3492
- Chi nhánh Hoàn Kiếm: 024 38288072
- Chi nhánh Hai Bà Trưng: 024 3627 2871
- Chi nhánh Đống Đa: 024 3851 6819
- Chi nhánh Cầu Diễn: 0931 895 599

www.urenco.com.vn

Fanpage: [phanloairactainguon.hanoi](https://www.facebook.com/phanloairactainguon.hanoi)



Chúc Mừng Năm Mới

An Khang Thịnh vượng
Vạn sự Như ý



Vì sức khỏe cộng đồng



Ông Võ Minh Trang, Tổng Giám đốc Công ty



Ngành nghề kinh doanh chính:

Khai thác, xử lý và cung cấp nước sạch;
Sản xuất nước tinh khiết đóng chai.



CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC BẠC LIÊU

92 Lê Duẩn, Phường 1, TP. Bạc Liêu, Tỉnh Bạc Liêu

02913. 822 227 - 02913. 827 777

capnuocpbaclieu@gmail.com

02913. 824 812

https://capnuocbaclieu.com.vn



**TẬP ĐOÀN CÔNG NGHIỆP CAO SU VIỆT NAM - CÔNG TY CỔ PHẦN
VIET NAM RUBBER GROUP - JOINT STOCK COMPANY**

Địa chỉ: 177 Hai Bà Trưng, Phường Võ Thị Sáu, Quận 3, TP. Hồ Chí Minh

Điện thoại: 028 39 325 234 | Fax: 028 39 327 341

Email: vrg@rubbergroup.vn | Website: www.rubbergroup.vn

CAO SU - DÒNG CHẢY CUỘC SỐNG



- PHÁT HUY TRUYỀN THỐNG
- VƯỢT KHÓ KHĂN, PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG
- KHẮNG ĐỊNH THƯƠNG HIỆU VRG

HAPPY Chúc Mừng Năm Mới
NEW YEAR 2022



Sức Sống Mỗi Ngày

Tết Vissan sum vầy
Tết hạnh phúc đông đầy



www.vissanmart.com 19001960



KHU DÂN CƯ
TRANG AN

"Ước mơ trong tầm tay"



- Khu dân cư Trang An tọa lạc tại vị trí tuyệt đẹp, tiếp giáp hai trục đường chính của thành phố Bạc Liêu: Trần Phú và Quốc lộ 1A.
- Tổng diện tích 68 ha, cơ sở hạ tầng hoàn thiện, gồm: bệnh viện, trường học, chợ, công viên...
- Sản phẩm dạng: nhà ở xã hội, đất nền thương mại, nhà phố thương mại, khu biệt thự vườn...

Chúc Mừng
Năm Mới
2022
AN KHANG THỊNH VƯỢNG
VẠN SỰ NHƯ Ý

CHỦ ĐẦU TƯ:

CÔNG TY TNHH TƯ VẤN VÀ ĐẦU TƯ TRĂNG AN

Số 07-09 Đường số 4, KDC Trăng An, Khóm 1, Phường 7,
Thành phố Bạc Liêu, Tỉnh Bạc Liêu

02913 895 895
02913 958 319
tranganreal2004@gmail.com
tranganreal.com.vn

CÔNG TY CP DV BẢO VỆ
LONG SƠN

LONG SON SECURITY SERVICES



Chúc Mừng
Năm Mới

2022

Hạnh phúc là Dịch vụ

📍 Lô STH 14.34 đường số 4, Khu đô thị mới Lê Hồng Phong I,
Phường Phước Hải, Tp. Nha Trang, Tỉnh Khánh Hòa.
☎ (0258) 3873 161 - 3872 646 - 0935 496 379
✉ longson.sale@gmail.com
🌐 fb.com/congtybaovelongson

VĂN PHÒNG ĐẠI DIỆN TẠI BÌNH THUẬN

📍 96 - 98 Đại lộ Tôn Đức Thắng, P. Hưng Long, Tp. Phan Thiết,
Tỉnh Bình Thuận.
☎ (0252) 3823 549 - 0935 496 379
✉ longsonbinhthuan@gmail.com

VĂN PHÒNG TẠI VŨNG TÀU

☎ 0978 490 057 - 0905 181 772 - 0935 496 379
✉ longson.sale@gmail.com

www.longsonsecurity.com



**CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN
XỔ SỐ KIẾN THIẾT TIỀN GIANG**

ĐỊA CHỈ TRỤ SỞ: Số 05, đường Thủ Khoa Huân, Phường 1, TP. Mỹ Tho, Tiền Giang
Điện thoại: (0273) 3885141 - 3884307 - 3872489 Fax: (0273) 3872676 - 3872677
Email: ctyxskttg@gmail.com - Website: xskttg.com.vn



Chúc
mừng năm
2022 NHÂM DẦN

Mua vé số Tiền Giang
VỪA ÍCH NƯỚC,
VỪA LỢI NHÀ

TRẠM TRUNG CHUYỂN VÉ SỐ KIẾN THIẾT TIỀN GIANG
TẠI TP. HỒ CHÍ MINH
Số 319 C1, đường Lý Thường Kiệt, phường 15, quận 11, TP. Hồ Chí Minh
Điện thoại: (028) 38 638 853 - (028) 38 662 579



**CÔNG TY TNHH MTV CAO SU CHƯ SÊ
CHU SE RUBBER COMPANY LIMITED**

Địa chỉ: 420 Hùng Vương, thị trấn Chư Sê, huyện Chư Sê, tỉnh Gia Lai
Tel: (0269) 3851159; Fax: (0269) 3851244
Email: chusecrg@gmail.com



ISO 17025:2017



VILAS 281



Chúc Mừng
Năm Mới
XUÂN NHÂM DẦN
2022

Tổng Giám đốc
PHẠM DUY MUÔN



EVN SPC

TỔNG CÔNG TY ĐIỆN LỰC MIỀN NAM

Mừng xuân
Nhâm Dần
2022



KHI CÓ BẤT CỨ NHU CẦU NÀO VỀ ĐIỆN,
VUI LÒNG LIÊN HỆ CHÚNG TÔI



TỔNG ĐÀI CHĂM SÓC KHÁCH HÀNG 24/7
19001006 - 19009000

Website: <https://cskh.evnspsc.vn> - Email: cskh@evnspsc.vn



**CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN
XỔ SỐ KIẾN THIẾT TIÊN GIANG**

Địa chỉ trụ sở: Số 5, đường Trần Hưng Đạo, Phường 1, TP Mỹ Tho, Tiền Giang
Điện thoại: (0273) 3985141 - 3985102 - 3972186 - fax: (0273) 3972076 - 3972077
Email: tyksktg@tngm.vn - www.tyksktg.vn



Chúc
mừng năm
2022 NHÂM DẦN

Mua vé số Tiên Giang
VỪA ÍCH NƯỚC,
VỪA LỢI NHÀ

TRẠM TRUNG CHUYỂN VÉ SỐ KIẾN THIẾT TIÊN GIANG
TẠI TP. HỒ CHÍ MINH
Số 319/11 Đường Lý Thường Kiệt, phường 11, quận 11, TP. Hồ Chí Minh
Điện thoại: (028) 58 556 855 - (028) 38 662 570



**CÔNG TY TNHH MTV CAO SU CHỨ SÈ
CHU SE RUBBER COMPANY LIMITED**

Địa chỉ: 420 Hùng Vương, thị trấn Chư Sê, huyện Chư Sê, tỉnh Gia Lai
Tel: (0269) 3851159; Fax: (0269) 3851244
Email: chusecrc@gmail.com



Chúc Mừng
Năm Mới
XUÂN NHÂM DẦN
2022

Tổng Giám đốc
PHẠM DUY MUÔN



EVN SPC

TỔNG CÔNG TY ĐIỆN LỰC MIỀN NAM

Mừng xuân
Chăm Dành
2022



**KHI CÓ BẤT CỨ NHU CẦU NÀO VỀ ĐIỆN,
VUI LÒNG LIÊN HỆ CHÚNG TÔI**



Hotline: 19001006 - 19009000

Website: <https://cakh.evnspc.vn> - Email: cakh@evnspc.vn



TẬP ĐOÀN CÔNG NGHIỆP CAO SU VIỆT NAM **CÔNG TY TNHH MTV CAO SU DẦU TIẾNG**

CSI 100
CHUYÊN NGHIỆP
ĐIỀU HÀNH

- ISO 9001:2015
- ISO 14001:2015
- ISO 45001:2018
- ISO/IEC 17025:2017

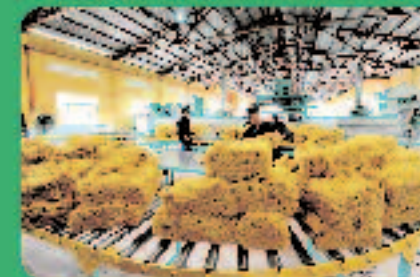


DAU TIENG RUBBER CORPORATION

Số 01, đường Thống Nhất, khu phố 2, thị trấn Dầu Tiếng, huyện Dầu Tiếng, tỉnh Bình Dương

Điện thoại: 0274.3561 479 - FAX: 0274.3561 789

Email: vanphong@caosudautieng.com.vn - Website: caosudautieng.com.vn



Lĩnh vực sản xuất kinh doanh:

- Trồng, chăm sóc và khai thác cao su thiên nhiên.
- Trồng rừng; khai thác gỗ rừng trồng; chế biến gỗ.
- Sợi chổi, chế biến cao su thiên nhiên.
- Sản xuất sản phẩm từ cao su phục vụ sản xuất công nghiệp và hàng tiêu dùng.
- Sản xuất phân bón.
- Sản xuất hóa chất (trừ sản xuất thuốc bảo vệ thực vật; hóa chất cơ bản)
- Bán buôn phân bón và hóa chất (trừ thuốc bảo vệ thực vật; hóa chất bảng 1 theo công ước quốc tế).
- Kinh doanh sản phẩm từ cao su phục vụ sản xuất công nghiệp và hàng tiêu dùng; sản phẩm PE.
- Sửa chữa, chế tạo các thiết bị cơ khí và thiết bị công nghiệp.
- Lắp ráp các thiết bị cơ khí và thiết bị công nghiệp.
- Lắp đặt hệ thống điện công nghiệp và điện sinh hoạt.
- Sản xuất sản phẩm PE.
- Đầu tư xây dựng và kinh doanh kết cấu hạ tầng khu công nghiệp, khu dân cư, khu thương mại; đầu tư và khai thác cảng biển.
- Bán buôn nhiên liệu (trừ than đá), dầu mỡ bôi trơn.
- Cấp nước; dịch vụ trong lĩnh vực bảo vệ môi trường.
- Đầu tư dự án ra nước ngoài; đầu tư tài chính.
- Đầu tư lĩnh vực nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao.

Sản phẩm chính: SVR L, SVR 3L, SVR 5, SVR CV40, SVR CV50, SVR CV60, SVR 10CV, SVR 10, SVR 20, SVR 10CV50, SVR 10CV60, Skimblock, mù ly lằm: HA, LA, ULPL-HA và ULPL-LA



KN CAM RANH

Địa chỉ: Bãi Dải, Phường Cam Ngủ, Thành Phố Cam Ranh, Tỉnh Khánh Hòa, Việt Nam

Điện thoại: 058 246 5522

MST: 4201631958

Website: www.knparadise.com



Chúc Mừng
Năm Mới
2022

An Khang Thịnh vượng - Vạn Sự Như Ý